叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 对阿祖拉的行动(action On Azura) 000001

2. 对阿祖拉的行动(action On Azura) 000002

3. 对阿祖拉的行动(action On Azura) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

对阿祖拉的行动(Action on Azura)
第1/3页

['ækʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'zʊrə]
ACTION **ON** **AZURA**
行动 在 阿祖拉

AZURA 的行动

[baɪ] ['rɔbətsn] ['ɔzˌbɔrn]
By **ROBERTSON** **OSBORNE**
经过 罗伯逊 奥斯本

作者：罗伯逊·奥斯本

[ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['neɪmləs] [wʌnz] — [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə]
The **Others** **—** **the** **Nameless** **Ones** **—** **had** **tried** **to**
这 其他的 — 这 无名 一个 — 有 尝试 到

其他人——那些无名者——曾试图

['kɑ:ŋkər] [ðɪs] [fer] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [wɜ:rld] , ['sɪrɪŋ] [ðə; ði]
conquer **this** **fair** **and** **gentle** **world** **,** **searing** **the**
征服 这 公平的 和 温和的 世界 , 灼烧 这

征服这个美好而温柔的世界，灼烧

['veri] [skaɪ] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [fleɪm] , ['drentʃɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
very **sky** **with** **vicious** **flame** **,** **drenching** **the** **natives**
非常 天空 和 恶毒 火焰 , 浸透 这 本地人

天空燃起熊熊烈焰，吞噬着当地居民。

[wɪð; wɪθ] [deθ] .
with **death** **.**
和 死亡 .

伴随死亡。

[ðeɪ] [feɪld] .
They **failed** **.**
他们 失败的 .

他们失败了。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['tɛrənz] ,
Then **came** **the** **Terrans** **,**
然后 来了 这 泰伦人 ,

然后地球人来了，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] . . . [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wepən] . . . .
with **a** **new** **idea** **.** **.** **.** **a** **different** **weapon** **.** **.** **.** **.**
和 一个 新的 主意 . . . 一个 不同的 武器 . . . .

带着新的想法……一种不同的武器……

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet **Stories** **Fall** **1949** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1949 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɑ:n][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [deɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['sentrəl] ,
On **the** **thirty** **-** **third** **day** **out** **of** **Earth** **Central** **,**
在 这 三十 - 第三 天 出去 的 地球 中央 ,

离开地球中心后的第三十三天，

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt]['het(ə)rə(ʊ)daɪn][ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv]['dʌblju:] - [speɪs] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd]
the **Special** **Agent** **heterodyned** **itself** **out** **of** **w** **-** **space** **and** **re** **-** **entered**
这 特别的 代理人 外差 本身 出去 的 西 - 空间 和 关于 - 进入
[ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][kən'tɪnjuəm] .
the **normal** **continuum** **.**
这 普通的 连续体 .

特工利用异频效应脱离了 w 空间，重新进入了正常连续体。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - - [tʌn] ['ves(ə)l] [fel] [fri:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fɪfθ] ['plænɪt][ʌv; əv]['prəusi:,ɔn][fɔ:r; fər][hæf]
The **little** **1400** **-** **ton** **vessel** **fell** **free** **toward** **the** **fifth** **planet** **of** **Procyon** **for** **half**
这 小的 - - 吨 血管 跌倒 自由的 朝向 这 第五 行星 的 南河三 为了 一半
[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['plænətəri] [draɪv][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [sloʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən]['ɔ:rbɪt] .
an **hour** **before** **planetary** **drive** **was** **applied** **to** **slow** **it** **into** **an** **orbit** **.**
一个 小时 前 行星 驾驶 曾是 应用 到 慢的 它 进入 一个 轨道 .

这艘1400吨重的小型飞船在向南河三第五颗行星自由坠落了半个小时，之后才启动行星推进器将其减速进入轨道。

['ælən] ['stjʊt] , ['lɪŋgwɪst] , [ɪn] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:ntækt] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ,
Allan **Stuart** **,** **linguist** **,** **in** **this** **maiden** **mission** **of** **CONTACT** **INCORPORATED** **,**
艾伦 斯图尔特 , 语言学家 , 在 这 少女 使命 的 接触 公司 ,

语言学家艾伦·斯图尔特，在CONTACT INCORPORATED的首次任务中，

[felt] ['si:sɪk] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [fri:] [fɔ:l] .
felt **seasick** **again** **during** **the** **period** **of** **free** **fall** **.**
毛毡 晕船 再次 期间 这 时期 的 自由的 落下 .

自由落体期间再次感到晕船。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][men] [ə'bɔ:rd] ,
Of **the** **six** **men** **aboard** **,**
的 这 六 男人 船上 ,

船上六名男子中，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] ['hædnt] [spent] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm]
he **was** **the** **only** **one** **who** **hadn't** **spent** **at** **least** **one** **hitch** **in** **the** **Solar** **System**
他 曾是 这 仅有的 一 WHO 之前没有 花费 在 至少 一 拴住 在 这 太阳的 系统
[pə'troʊl] .
Patrol **.**
巡逻 .

他是唯一一个没有在太阳系巡逻队待过哪怕一次的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dɔ:gɪdli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nə:vs] [baɪ] ['floʊtɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
He **was** **doggedly** **trying** **to** **steady** **his** **nerves** **by** **floating** **a** **row** **of**
他 曾是 顽强地 尝试 到 稳定的 他的 神经 经过 漂浮的 一个 排 的
['dɪkʃənˌeri] [ɪn] [mɪd'er] [wen] [ðə; ði]['ɪntərkɑ:m] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
dictionaries **in** **midair** **when** **the** **intercom** **startled** **him** **.**
字典 在 空中 什么时候 这 对讲机 惊慌 他 .

他正努力让自己镇定下来，把一排字典悬浮在半空中，这时对讲机突然响起，吓了他一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['gɔːrdn] , ['ʃɪps] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
It **was** **the** **voice** **of** **James** **Gordon** **,** **ship's** **captain** **and** **head** **of** **the** **new**
它 曾是 这 嗓音 的 詹姆斯 戈登 , 船的 队长 和 头 的 这 新的
[fɜːrm] .
firm **.**
公司 .

那是船长兼新公司负责人詹姆斯·戈登的声音。

" [ɔːl][hændz] !
" All hands !
" 全部 双手 !

“全体集合！”

[wiː; wi][stɑːrt]['spaɪrəlɪŋ][ɪn] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lænd][ɑːn][ə'zʊrə][ɪn][ə'baʊt][faɪv]['aʊərz] .
We **start** **spiraling** **in** **shortly** **and** **we** **should** **land** **on** **Azura** **in** **about** **five** **hours** **.**
我们 开始 螺旋式 在 不久 和 我们 应该 土地 在 阿祖拉 在 关于 五 小时 .

我们很快就会开始螺旋下降，大约五个小时后应该会降落在阿祖拉星上。

['nestə] , [rɪ'liːv] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][draɪv] [ruːm] .
Nestor **,** **relieve** **White** **in** **the** **drive** **room** **.**
内斯特 , 缓解 白色的 在 这 驾驶 房间 .

内斯特，替怀特在驾驶室里待着。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][kən'troʊl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['briːfɪŋ] .
The **rest** **of** **you** **come** **on** **up** **to** **Control** **for** **a** **final** **briefing** **.**
这 休息 的 你 来 在 向上 到 控制 为了 一个 最终的 简报 .

其余的人请到控制中心来听最后简报。

" [ðə; ði]['boʊni]['lɪt(ə)l]['lɪŋgwɪst] [said] , [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd] [ʌnst'ræpt] [hɪm'self] .
" The bony little linguist sighed , put away his books , and unstrapped himself .
" 这 骨质 小的 语言学家 叹了口气 , 放 离开 他的 图书 , 和 未系带 他自己 .

“这位骨瘦如柴的小语言学家叹了口气，收起书本，解开了束缚带。”

['nɔːziə] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['hɪkʌp] .
Nausea **made** **him** **hiccup** **.**
恶心 制成 他 打嗝 .

恶心让他打了个嗝。

['diːtuərɪŋ] ['sædli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] , [deɪ] - [oʊld] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
Detouring **sadly** **around** **the** **intricate** **,** **day** **-** **old** **wreckage** **of** **what** **had** **been**
绕道 令人遗憾的是 大约 这 错综复杂 , 天 - 老的 残骸 的 什么 有 到过
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɛfəlɔɪd] ['juːnɪt] ,
a **beautiful** **cephaloid** **unit** **,**
一个 美丽的 头状体 单元 ,

令人惋惜的是，我不得不绕开那错综复杂、残破不堪的头状体残骸，它原本是一个美丽的头状体。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['stɪfli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [læb] .
he **swung** **stiffly** **out** **of** **the** **lab** **.**
他 摇摆 僵硬地 出去 的 这 实验室 .

他僵硬地走出了实验室。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [skwiːz] [pæst][ə; eɪ]['bædli][tɔːrn] - [ʌp] [wɔːl] .
In **the** **corridor** **he** **had** **to** **squeeze** **past** **a** **badly** **torn** **-** **up** **wall** **.**
在 这 走廊 他 有 到 挤 过去的 一个 糟糕 撕裂 - 向上 墙 .

在走廊里，他不得不挤过一堵破损严重的墙壁。

[dæn]['rɔdʒəz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['plænəteri] [skaʊts] ,
Dan **Rogers** **,** **one** **of** **the** **two** **planetary** **scouts** **,**
担 罗杰斯 , 一 的 这 二 行星 侦察兵 ,

丹·罗杰斯，两位行星侦察员之一，

[ʃʌt] [ɔːf][ə; eɪ] ['weldɪŋ] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['koʊstɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

shut	**off**	**a**	**welding**	**torch**	**and**	**coasted**	**along**	**with**	**him**	**.**
关闭	离开	一个	焊接	火炬	和	沿岸	沿着	和	他	.

我关掉焊枪，和他一起滑行。

" ['lɪt(ə)l] [oʊld] [piːs] [ʌv; əv]['nɪk(ə)l] - ['aɪərn] [ʃʊr] [reɪzd] [hek] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['stjʊt] ? "

"	**Little**	**old**	**piece**	**of**	**nickel**	**-**	**iron**	**sure**	**raised**	**heck**	**,**	**didn't**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Stuart**	**?**	**"**
"	小的	老的	片	的	镍	-	铁	当然	提高	见鬼	,	没有	它	,	先生	.	斯图尔特	?	"

[drɔːld] [ðə; ði] [skaʊt] .

drawled	**the**	**scout**	**.**
拖长音	这	侦察	.

"这块小小的镍铁玩意儿可真够闹腾的，是不是，斯图尔特先生？"侦察兵慢吞吞地说。

" [kʌm] [aʊt] ['ɪntuː]['nɔːrm(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] —

"	**Come**	**out**	**into**	**normal**	**space**	**for**	**two**	**minutes**	**to**	**get**	**a**	**bearing**	**,**	**and**	**—**
"	来	出去	进入	普通的	空间	为了	二	分钟	到	得到	一个	轴承	,	和	—

[wæm] !

WHAM	**!**
砰	!

"出来到正常空间待两分钟，确定方位，然后——砰！"

" [hiː; hi] [prə'peld] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərtləs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ə'kʌstəmd]

"	**He**	**propelled**	**himself**	**along**	**with**	**the**	**effortless**	**efficiency**	**of**	**a**	**man**	**accustomed**
"	他	推进	他自己	沿着	和	这	毫不费力	效率	的	一个	男人	习惯

[tuː; tə] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['grævəti] .

to	**doing**	**without**	**gravity**	**.**
到	正在做	没有	重力	.

"他以毫不费力的效率向前推进，就像一个习惯于摆脱重力的人一样。"

['stjʊt] , [kə'rektɪŋ] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [tʊk] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['ænsər] .

Stuart	**,**	**correcting**	**course**	**with**	**some**	**difficulty**	**,**	**took**	**a**	**moment**	**to**	**answer**	**.**
斯图尔特	,	纠正	课程	和	一些	困难	,	采取	一个	片刻	到	回答	.

斯图尔特费力地纠正了方向，花了一点时间回答。

" [ˌeɪtʃ 'em] ?

"	**Hm**	**?**
"	嗯	?

嗯？

[oʊ] , [ðə; ði] ['miːtiər] !

Oh	**,**	**the**	**meteor**	**!**
哦	,	这	流星	!

哦，流星！

[jes] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

Yes	**,**	**indeed**	**it**	**did**	**.**
是的	,	的确	它	做过	.

是的，确实如此。

[maɪ][leg][ɪz] [stɪl] [stɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hæf][maɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz][dʒʌst][dʒʌŋk] [naʊ] .

My	**leg**	**is**	**still**	**stiff**	**,**	**and**	**of**	**course**	**half**	**my**	**equipment**	**is**	**just**	**junk**	**now**	**.**
我的	腿	是	仍然	僵硬的	,	和	的	课程	一半	我的	设备	是	只是	垃圾	现在	.

我的腿仍然很僵硬，当然，我的装备现在也有一半都报废了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ræðər] ['fɔːrtʃənət] [æt; ət] [ðæt] , [sɪns] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz]

But	**I**	**guess**	**we**	**were**	**rather**	**fortunate**	**at**	**that**	**,**	**since**	**none**	**of**	**us**	**was**
但	我	猜测	我们	是	相当	幸运	在	那	,	自从	没有任何	的	我们	曾是

[kɪld] .

killed	**.**
被杀	.

但我想我们在这方面还算幸运，因为我们当中没有人丧命。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈprəusiːˌɔn] . . . [θriː] [pɔɪnt] [fɔːr] [ˈpɑːrˌsek] .

All	the	way	to	Procyon	.	.	.	three	point	four	parsecs	.
全部	这	方式	到	南河三	.	.	.	三	观点	四	秒差距	.

一直到南河三……3.4秒差距。

[dɪr] [ˌem ˈiː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

" [hiː; hi] [klʌkt] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	He	clucked	,	shaking	his	head	,
"	他	咯咯叫	,	摇晃	他的	头	,

他咯咯地叫着，摇了摇头，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [əˈgen] [haʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz]

and	wondered	again	how	the	other	five	men	in	the	crew	could	take	these	things
和	想知道	再次	如何	这	其他	五	男人	在	这	全体人员	可以	拿	这些	事物

[soʊ] [ˈkæʒuəli] .

so	casually	.
所以	随意地	.

他又一次纳闷，船上的其他五名船员怎么能如此轻松地看待这些事情。

[hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔdʒəz] [ænd; ənd] [ˈhɔvəd] [nɪr] [ðə; ði] [desk] .

He	drifted	into	the	control	room	with	Rogers	and	hovered	near	the	desk	.
他	漂移	进入	这	控制	房间	和	罗杰斯	和	悬停	靠近	这	桌子	.

他和罗杰斯一起走进控制室，在桌子附近徘徊。

- , [ðə; ði] [ˈʌðər] [skaʊt] , [keɪm] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [sʌm; səm] [aʊtˈlændɪʃ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gɪˈtɑːr] ; [waɪt] ,

Brettner	,	the	other	scout	,	came	in	playing	some	outlandish	sort	of	guitar	;	White	,
-	,	这	其他	侦察	,	来了	在	玩耍	一些	古怪的	种类	的	吉他	;	白色的	,

另一名球探布雷特纳进来时弹着某种奇特的吉他；怀特，

[ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [əˈsɪstənt] [ˈæs.troʊ.ˌdʒeɪ.tər] , [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈkætərwɔːlɪŋ] [ˈkɔːrəs]

engineer	and	assistant	astrogator	,	joined	him	in	a	final	caterwauling	chorus
工程师	和	助手	星鳄	,	加入	他	在	一个	最终的	猫叫	合唱

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈdiːmən] [ʌv; əv] [ˈdemoʊz; ˈdiːmɑːs] .

of	"	The	Demon	of	Demos	.
的	"	这	恶魔	的	演示	.

工程师和助理天文测量员也加入了他，最后齐声高唱"恶魔的恶魔"。

" [ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈkæptɪn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [ˈæŋgjələr] [feɪs] [ˈfoʊldɪŋ]

"	The	ship's	captain	swung	his	chair	to	face	them	,	his	angular	face	folding
"	这	船的	队长	摇摆	他的	椅子	到	脸	他们	,	他的	角度	脸	折叠式的

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsɪv] [grɪn] .

into	a	responsive	grin	.
进入	一个	响应式设计	咧嘴笑	.

"船长转动椅子面向他们，棱角分明的脸上露出了回应的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈteli] - [teɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔːr] [ˈsɪriəs] .

Then	he	waved	a	tele	-	tape	at	the	four	men	and	looked	more	serious	.
然后	他	挥手	一个	电视	-	磁带	在	这	四	男人	和	看起来	更多的	严肃的	.

然后他向那四个人挥舞着一盘电报机，神情变得更加严肃。

" [hɪəz] [pəˈtroʊlz] [ˈleɪtɪst] [ˈsʌməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

"	Here's	Patrol's	latest	summary	of	the	situation	,	"	he	announced	.
"	这里是	巡逻队的	最新的	概括	的	这	情况	,	"	他	宣布	.

"以下是巡逻队对情况的最新总结，"他宣布道。

" [stɪl] [noʊ] [rɪˈspɑːns] [frʌm; frəm] [ˈprəusiːˌɔn] [viː] , [ˈʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] [əˈzʊrə] .

"	Still	no	response	from	Procyon	V	,	otherwise	known	as	Azura	.
"	仍然	不	回复	从	南河三	V	,	否则	已知	作为	阿祖拉	.

"Procyon V（又名 Azura）仍然没有回应。"

[noʊ][æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnd] ['sɪtiz] .
No activity in the ruined cities .
不 活动 在 这 毁坏 城市 .

废墟城市里一片寂静。

[noʊ] ['fɜ:rðər] ['klæʃɪz] [wɪð; wɪθ]['treɪdərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['treɪdərz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] .
No further clashes with traders , because the traders have given up .
不 更远 冲突 和 交易员 , 因为 这 交易员 有 给定 向上 .

与商贩之间不再发生冲突，因为商贩们已经放弃抵抗。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['teɪkɪŋ] [pɑ:t] - [ʃɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] ['eni] ['skaʊtɪŋ] ['pɑ:rtiz]
the natives are still taking pot - shots from the woods at any scouting parties
这 本地人 是 仍然 采取 锅 - 镜头 从 这 树林 在 任何 侦察 各方
[ðæt] [der] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] .
that dare to sit down on the planet .
那 敢 到 坐 向下 在 这 行星 .

当地土著仍然会从树林里向任何胆敢在这个星球上落脚的侦察队开枪。

['evri] [ə'tempt] [æt; ət]['kɑ:ntækt][ɪz] ['fɪrsli] [rɪ'dʒektɪd] .
Every attempt at contact is fiercely rejected .
每一个 试图 在 接触 是 激烈地 拒绝 .

所有联系尝试都遭到强烈拒绝。

" [ðə; ði][pə'troʊl] [lædz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [ʃu:t] [bæk] ,
" The Patrol lads , naturally , are forbidden to shoot back ,
" 这 巡逻 小伙子们 , 自然 , 是 禁止 到 射击 后退 ,

“巡逻队员们当然被禁止还击。”

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ə'baʊt] . . . [wɪtʃ] ,
at least until they find out what this is all about . . . which ,
在 至少 直到 他们 寻找 出去 什么 这 是 全部 关于 . . . 哪个 ,

至少在他们弄清楚这一切到底是怎么回事之前……

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['lɪt(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['speʃəlɪst] [kʌmz] [ɪn] .
of course , is where our own little expedition of specialists comes in .
的 课程 , 是 在哪里 我们的 自己的 小的 远征 的 专家 来 在 .

当然，这就需要我们自己的专家小队出动了。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ferli] ['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] ,
Incidentally , it seems fairly certain the natives know nothing of radio ,
顺便 , 它 似乎 相当 肯定 这 本地人 知道 没有什么 的 收音机 ,

顺便一提，当地人似乎对收音机一无所知。

[soʊ] [wi:l] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn]['ju:zɪŋ]['maɪkrəweɪv][tu:; tə] [fi:l] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
so we'll be safe in using microwave to feel our way down in the dark .
所以 出色地 是 安全的 在 使用 微波 到 感觉 我们的 方式 向下 在 这 黑暗的 .

所以，我们可以放心地用微波炉在黑暗中摸索前进。

" [hi:; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm]['rɔdʒəz][ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [mʌnθ] -
" He accepted a cigarette from Rogers and nodded toward a month -
" 他 公认 一个 卷烟 从 罗杰斯 和 点头 朝向 一个 月 -
[oʊld] [rɪ'pɔ:rt] ['taɪtld] :
old report titled :
老的 报告 标题 :

他接过罗杰斯递来的香烟，朝一份一个月前的报告点了点头，报告标题是：

[ˌʌnə'fɪʃl] ['deɪtə][æz; əz][ʌv; əv] - [ɑːk'toʊbər] - ; ['prəusiːˌɔn][viː] ([ə'zʊrə]) .

Unofficial	**Data**	**as**	**of**	**31**	**October**	**2083**	**;**	**Procyon**	**V**	**(**	**Azura**	**)**	**.**
非官方	数据	作为	的	-	十月	-	;	南河三	V	(	阿祖拉	)	.

截至 2083 年 10 月 31 日的非官方数据；南河三号 V（阿祖拉）。

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]

"	**I**	**know**	**we**	**have**	**precious**	**little**	**to**	**go**	**in**	**there**	**with**	**,**	**but**	**that's**	**the**
"	我	知道	我们	有	宝贵的	小的	到	去	在	那里	和	,	但	那就是	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

“我知道我们能带进去的东西非常少，但这就是现状。”

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts][frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['sentrəl] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] ['frendli] ['kɑːntækt] .

A	**million**	**credits**	**from**	**Earth**	**Central**	**,**	**if**	**we**	**establish**	**friendly**	**contact**	**.**
一个	百万	学分	从	地球	中央	,	如果	我们	建立	友好的	接触	.

如果我们与地球中心建立友好联系，地球中心将给予我们一百万信用点。

" [hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ] [waɪl] , [greɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	**He**	**smoked**	**a**	**while**	**,**	**grey**	**eyes**	**on**	**the**	**ceiling**	**.**
"	他	熏制	一个	尽管	,	灰色的	眼睛	在	这	天花板	.

他抽了一会儿烟，灰色的眼睛望着天花板。

[ðen] , [æz; əz]['noʊbɑːdi][spoʊk] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðə; ði][pə'troʊl][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [mɔːr]

Then	**,**	**as**	**nobody**	**spoke**	**,**	**he**	**added**	**:**	**"**	**The**	**Patrol**	**has**	**had**	**two**	**more**
然后	,	作为	无人	辐	,	他	额外	:	"	这	巡逻	有	有	二	更多的

['skɜːmɪʃiz] ,

skirmishes	**,**
小规模冲突	,

然后，在无人说话的情况下，他又补充道：“巡逻队又发生了两起小规模冲突，

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiːv] [kɔːld] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] ['kʌltʃər] .

not	**far**	**from**	**here**	**,**	**with**	**what**	**we've**	**called**	**the**	**Invader**	**culture**	**.**
不是	远的	从	这里	,	和	什么	我们已经	称为	这	侵略者	文化	.

离这里不远的地方，存在着我们称之为“入侵者文化”的现象。

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

None	**of**	**their**	**ships**	**has**	**been**	**captured**	**,**
没有任何	的	他们的	船舶	有	到过	捕获	,

他们的船只没有一艘被俘获。

[bʌt; bət] [its] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪʃəs] [kraʊd] [wiːv] [fɔːt] [nɪr] ['raigəl; 'ridʒəl] ,

but	**it's**	**fairly**	**certain**	**they're**	**the**	**same**	**vicious**	**crowd**	**we've**	**fought**	**near**	**Rigel**	**,**
但	它是	相当	肯定	它们是	这	相同的	恶毒	人群	我们已经	战斗	靠近	里格尔	,

但几乎可以肯定，他们就是我们在参宿七附近遇到的那群凶残的家伙。

['ælfə] [sɛn'tɑːri] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Alpha	**Centauri**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
阿尔法	半人马座	,	和	所以	在	.

半人马座阿尔法星，等等。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['hedɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ə'gen] ['sloʊli] .

They	**seem**	**to**	**be**	**heading**	**this**	**way**	**again**	**slowly**	**.**
他们	似乎	到	是	标题	这	方式	再次	缓慢地	.

他们似乎又在慢慢地朝这个方向发展了。

[hɪr] . . . .

Here	**.**	**.**	**.**	**.**
这里	.	.	.	.

这里....

" [hiː; hi]['hændɪd] [aʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['speɪskræft] .
" He handed out half a dozen photographs of strange - looking spacecraft .
" 他 递交 出去 一半 一个 打 照片 的 奇怪的 - 寻找 宇宙飞船 .

他分发了六张外形奇特的航天器照片。

" [ðeə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [bluː] [hel] [aʊt][ʌv; əv][ə'zʊrə][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" They're undoubtedly the gang that blew hell out of Azura a few years ago ,
" 它们是 无疑 这 帮派 那 吹 地狱 出去 的 阿祖拉 一个 很少 年 前 ,

“毫无疑问，他们就是几年前把阿祖拉炸得稀巴烂的那伙人。”

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][dɪs'laɪk][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
before we got here , and gave the natives such a violent dislike of strangers .
前 我们 得到 这里 , 和 给予 这 本地人 这样的 一个 暴力 不喜欢 的 陌生人 .

在我们到达这里之前，就给当地人带来了对陌生人的强烈厌恶。

[ðə; ði] [ɪn'veɪdərz] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə]['aʊərz] ,
The Invader's weapons are somewhat inferior to ours ,
这 入侵者的 武器 是 有些 下 到 我们的 ,

入侵者的武器比我们的略逊一筹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pærəntli] [hæz; həz][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [suː'pɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n]
but he apparently has the considerable advantage of having superior position
但 他 显然 有 这 大量 优势 的 拥有 优越的 位置
[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['beɪsiːz] . . . [pər'tɪkjələrli] [ə'raʊnd] [hɪr] .
in regard to bases . . . particularly around here .
在 看待 到 基地 . . . 特别 大约 这里 .

但他显然拥有相当大的优势，即在基地方面占据了优越的位置……尤其是在这附近。

[ðə; ði][pə'troʊl] ['sɪmpli] [kɑːnt][stænd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tæk] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] [ən'les] [ə; eɪ]
The patrol simply can't stand up to a determined attack in this region unless a
这 巡逻 简单地 不能 站立 向上 到 一个 决定 攻击 在 这 地区 除非 一个
[beɪs] [ɪz] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] ,
base is made available ,
根据 是 制成 可用的 ,

除非能提供基地，否则巡逻队根本无法抵御该地区的蓄意攻击。

['prefrəbli] [ɑːn] [ə'zʊrə] .
preferably on Azura .
最好 在 阿祖拉 .

最好是在 Azura 上。

" - [sed] , ['sɔːftli] , " [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['riːəli] ['æftər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Brettner said , softly , " That's what we're really after , isn't it ?
" - 说 , 轻轻 , " 那就是 什么 是 真的 后 , 不是 它 ?

布雷特纳轻声说道：“这才是我们真正想要的，不是吗？”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['hændɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kredɪts][dʒʌst][fɔːr; fər]['kʌltʃərəl]['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] .
Nobody's handing us a million credits just for cultural purposes .
没有人 处理 我们 一个 百万 学分 只是 为了 文化 目的 .

没有人会仅仅出于文化目的就给我们一百万信用额度。

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The leader of the expedition nodded .
" 这 领导者 的 这 远征 点头 .

探险队队长点了点头。

" [jep] .
" Yep .
" 是的 .

“是的。

[wʌns] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [ðiːz] - ,

Once	we	talk	to	these	Azurans	,
一次	我们	讲话	到	这些	-	,

我们一旦和这些阿祖兰人交谈，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈenəmi] .

I	think	we	can	convince	them	we	all	have	a	common	enemy	.
我	思考	我们	能	说服	他们	我们	全部	有	一个	常见的	敌人	.

我认为我们可以让他们相信我们都有一个共同的敌人。

[æn; ən] [ˈenəmi] [huː] [siːmz] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [fʌn] .

An	enemy	who	seems	to	enjoy	smashing	things	just	for	fun	.
一个	敌人	WHO	似乎	到	享受	粉碎	事物	只是	为了	乐趣	.

一个似乎以破坏东西为乐的敌人。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ði] - [ɪkˈspekt] [ðə; ði] [in'veidəz] [bæk] ,

I	have	a	hunch	the	Azurans	expect	the	Invaders	back	,
我	有	一个	直觉	这	-	预计	这	入侵者	后退	,

我感觉阿祖拉人预料到入侵者会再次出现。

[tuː] . . . [ðæt] [maɪt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [əˈpærənt] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈhɪd(ə)n] .

too	.	.	.	that	might	account	for	their	apparent	determination	to	remain	hidden	.
也	.	.	.	那	可能	帐户	为了	他们的	明显	决心	到	保持	隐	.

这也或许可以解释他们为何如此执意要隐藏起来。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːg] .

"	He	reached	for	the	log	.
"	他	达到	为了	这	日志	.

他伸手去拿那根木头。

" [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ?

"	Incidentally	,	what's	the	latest	on	the	damage	situation	?
"	顺便	,	是什么	这	最新的	在	这	损害	情况	?

顺便问一下，损失情况最新进展如何?

" ['stjʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈhæpɪli] [ænd; ənd] [brʌʃt] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Stuart	shook	his	head	unhappily	and	brushed	hair	out	of	his	eyes	.
"	斯图尔特	摇晃	他的	头	不幸地	和	刷过	头发	出去	的	他的	眼睛	.

斯图尔特不高兴地摇了摇头，把头发从眼前拨开。

" [wʌn] ['sɛfəlɔɪd] [ɪz] [kəmˈpliːtli] ['ruːɪnd] .

"	One	cephaloid	is	completely	ruined	.
"	一	头状体	是	完全地	毁坏	.

"一个头骨完全毁坏了。"

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæd; həd] [treɪnd] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ˈɪntuː] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [spiːtʃ] [frʌm; frəm]

It	was	the	one	I	had	trained	to	translate	into	Universal	Speech	from
它	曾是	这	一	我	有	受过训练	到	翻译	进入	普遍的	演讲	从

[wətˈevər] [ˈʌðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [fed] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtər] .

whatever	other	language	would	be	fed	into	it	later	.
任何	其他	语言	会	是	美联储	进入	它	之后	.

我曾训练过它，能将之后输入的任何其他语言翻译成通用语言。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] - [aɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz]

I	was	going	to	teach	it	what	Azuran	I	could	pick	up	and	use	it	as
我	曾是	去	到	教	它	什么	-	我	可以	挑选	向上	和	使用	它	作为

[ə; eɪ] [dəˈrekt] [ɪnˈtɜːrprətər] .

a	direct	interpreter	.
一个	直接的	翻译	.

我打算教它我能学会的阿祖兰语，并把它当作直接翻译器来使用。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [spiːtʃ] , [juː; jʊ] [siː] ,
We have to use Universal Speech , you see ,
我们 有 到 使用 普遍的 演讲 , 你 看 ,

我们必须使用通用语言，你看。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - ['sɪmpli] [kɑːnt]['hænd(ə)l] ['hɔmənims] [sʌtʃ] [æz; əz] - [siː] - [ænd; ənd] - [siː] , -
because cephaloids simply can't handle homonyms such as ' see ' and ' sea , '
因为 - 简单地 不能 处理 同音异义词 这样的 作为 - 看 - 和 - 海 , -
[ɔːr] - [θruː] - [ænd; ənd] - [θruː] . -
or ' threw ' and ' through . '
或者 - 扔 - 和 - 通过 . -

因为头状体根本无法处理诸如“see”和“sea”或“threw”和“through”之类的同音词。

[haʊˈevər] , " [hɪz; ɪz] ['wɜːrid] [lʊk] ['lesnd] , " [ðə; ði]['mʌltɪp(ə)l]['ænəˌlaɪzər][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
However , " his worried look lessened , " the multiple analyzer is all right .
然而 , " 他的 担心 看 减少 , " 这 多种的 分析器 是 全部 正确的 .

然而，他担忧的神色减轻了，“多功能分析仪没问题。”

[ænd; ənd][ðə; ði][stænd] - [baɪ] , [əˈrɪdʒənəli] [kənˈdɪʃnd] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['dʒenrəlaɪzd] ['læŋgwɪdʒ] [rɪˈspɑːns]
And the stand - by , originally conditioned only for generalized language response
和 这 站立 - 经过 , 起初 条件反射 仅有的 为了 广义 语言 回复
,
,
,

而待机状态，最初仅用于一般语言反应，

[hæz; həz] [bɪn] [riːˈtreind] [ɪn][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [lɜːrn] - [frʌm; frəm][ðə; ði]
has been retrained in Universal Speech and will learn Azuran from the
有 到过 再培训 在 普遍的 演讲 和 将要 学习 - 从 这
['ænəˌlaɪzər] .
analyzer .
分析器 .

已接受通用语音的再训练，并将从分析器中学习 Azuran。

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [smaɪl] .
" He managed a feeble smile .
" 他 管理 一个 微弱 微笑 .

他勉强挤出一个笑容。

" ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər]['mænˌlaɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪti] ['kʌltʃər]
" After all , the natives are manlike , and we know they had a city culture
" 后 全部 , 这 本地人 是 像男人 , 和 我们 知道 他们 有 一个 城市 文化
[mʌtʃ] [laɪk]['aʊərz] ,
much like ours ,
很多 喜欢 我们的 ,

“毕竟，土著居民也是人类，我们知道他们曾经拥有与我们非常相似的城市文化。”

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪndɪŋ] ['mjuːtʃuəli][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ['sɪmblz] .
so there is a good possibility of our finding mutually intelligible symbols .
所以 那里 是 一个 好的 可能性 的 我们的 寻找 相互 可理解的 符号 .

因此，我们很有可能找到可以相互理解的符号。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] [saʊndz] [laɪk] ,
And we know what their language sounds like ,
和 我们 知道 什么 他们的 语言 声音 喜欢 ,

我们知道他们的语言听起来是什么样的，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdər] [huː] [gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] .
thanks to the trader who got away with a recording .
谢谢 到 这 商 WHO 得到 离开 和 一个 记录 .

感谢那位成功录音的交易员。

" [waɪt] [spoʊk] [ʌp] .
" White spoke up .
" 白色的 辐 向上 .

怀特开口说话了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [kaʊntɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l] ['teləˌvjʊ] , ['mɪstər] . ['stjʊt] .
" I hope you weren't counting too much on the portable teleview , Mr . Stuart .
" 我 希望 你 不是 计数 也 很多 在 这 便携的 电视 , 先生 . 斯图尔特 .

"斯图尔特先生，我希望您没有对便携式电视机抱有过高的期望。"

[its] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [lɔːs] .
It's a total loss .
它是 一个 全部的 损失 .

损失惨重。

[soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['maɪkrəfoʊn] .
So is the long - range microphone .
所以 是 这 长的 - 范围 麦克风 .

远程麦克风也是如此。

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
It's going to be tough to study their language at a distance .
它是 去 到 是 艰难的 到 学习 他们的 语言 在 一个 距离 .

远程学习他们的语言会很困难。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['gɔːrdn] .
" He looked at Gordon .
" 他 看起来 在 戈登 .

他看着戈登。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [oʊ'keɪ] , [tʃiːf] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [də'briː] [wɪə(r)] [stɪl] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] .
" The ship is okay , chief , except for the debris we're still cutting away .
" 这 船 是 好的 , 首席 , 除了 为了 这 碎片 是 仍然 切割 离开 .

"船没事，船长，除了我们还在清理的残骸。"

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [ded] ; [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] .
All the animals are dead ; I guess you knew that .
全部 这 动物 是 死的 ; 我 猜测 你 知道 那 .

所有动物都死了；我想你早就知道了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiːv] ['sælvidʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒiːp] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪt] [ænd; ənd] [wʌn] [rɪ'pʌlsər] .
And all we've salvaged from the jeep is the power unit and one repulsor .
和 全部我们已经 打捞 从 这 吉普车 是 这 力量 单元 和 一 斥力器 .

我们从吉普车上抢救出来的只有动力装置和一个反重力装置。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [wer] [wiː; wi] [kɑːnt] [juːz] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] .
We'll have to walk where we can't use the scout ship .
出色地 有 到 走 在哪里 我们 不能 使用 这 侦察 船 .

在一些侦察舰无法到达的地方，我们只能步行前往。

" - , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [sed] ['kwaɪətli] : " [wɪə(r)] ['ɔːf(ə)l] [loʊ] [ɑːn] [fuːd] .
" Brettner , when the captain looked at him , said quietly : " We're awful low on food .
" - , 什么时候 这 队长 看起来 在 他 , 说 悄悄 : " 是 可怕 低的 在 食物 .

"布雷特纳在船长看向他时，平静地说：'我们的食物严重不足。'

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [juː 'es] [bæk] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [sper] .
Just about enough to get us back , with three or four days to spare .
只是 关于 足够的 到 得到 我们 后退 , 和 三 或者 四 天 到 空闲的 .

足够我们返回，还能剩下三四天的时间。

[kɑ:nt] [wi:; wi] [i:t] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] - [stʌf] ?
Can't **we** **eat** **any** **of** **this** **Azuran** **stuff** **?**
不能 我们 吃 任何 的 这 - 东西 ?

这些阿祖兰的东西我们不能吃吗?

" ['gɔ:rdn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Gordon** **shook** **his** **head** **.**
" 戈登 摇晃 他的 头 .

戈登摇了摇头。

" [ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [er] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [daʊn]
" **The** **water** **and** **air** **are** **all** **right** **,** **but** **there's** **no** **food** **for** **us** **down**
" 这 水 和 空气 是 全部 正确的 , 但 有 不 食物 为了 我们 向下
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

"水和空气都没问题，但是下面没有食物给我们吃。"

[gʊd] [θɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Good **thing** **,** **in** **a** **way** **.**
好的 事物 , 在 一个 方式 .

从某种意义上说，这是件好事。

" [hi:; hi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [sər'praɪzd] [ɪk'spreʃənz] .
" **He** **laughed** **at** **the** **surprised** **expressions** **.**
" 他 笑了 在 这 惊讶 表达式 .

他看着人们惊讶的表情，笑了。

" [ɔ:l] [tə'restriəl] [laɪf][ɪz] [beɪst] [ɑ:n]['kɑ:mplɛksəz][ʌv; əv]['aɪərn] , [mæg'ni:ziəm] , [ɔ:r] ['kɑ:pər] ,
" **All** **Terrestrial** **life** **is** **based** **on** **complexes** **of** **iron** **,** **magnesium** **,** **or** **copper** **,**
" 全部 陆生 生活 是 基于 在 复合物 的 铁 , 镁 , 或者 铜 ,

所有陆地生命都以铁、镁或铜的络合物为基础，

[bʌt; bət] - [laɪf] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [ɑ:n]['koʊbɔ:lt]['kɑ:mplɛksəz] .
but **Azuran** **life** **seems** **to** **be** **built** **on** **cobalt** **complexes** **.**
但 - 生活 似乎 到 是 建造 在 钴 复合物 .

但阿祖拉人的生命似乎是建立在钴络合物之上的。

['kɑ:nsɪkwentli] [bəuθ][saɪdz][ɑ:r; ər] [ɪ'mju:n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
Consequently **both** **sides** **are** **immune** **to** **the** **diseases** **of** **the** **other** **.**
最后 两个都 侧面 是 免疫 到 这 疾病 的 这 其他 .

因此，双方都不会感染对方的疾病。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [pleɪgz] [ðæt] [hɪt][ðə; ði] [tə'restriəl] [pɔ:rt] ['eriəz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]
You **remember** **the** **terrible** **plagues** **that** **hit** **the** **Terrestrial** **port** **areas** **in** **the** **old** **days**
你 记住 这 糟糕的 瘟疫 那 打 这 陆生 港口 区域 在 这 老的 天
,
,
,

你还记得以前袭击陆地港口地区的那些可怕瘟疫吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lændɪŋz] [ɑ:n] ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ænd; ənd]
and **the** **grim** **effects** **of** **our** **landings** **on** **Alpha** **Centauri** **III** **and**
和 这 严峻 效果 的 我们的 着陆 在 阿尔法 半人马座 三、 和
['prɔksimə][i:] .
Proxima **II** **.**
比邻星 二 .

以及我们在半人马座阿尔法星 III 和比邻星 II 着陆所造成的严重后果。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læbz][rɪ'pɔ:rt][ðæt] [tə'restriəl] [ænd; ənd] - ['tɪʃu:] ['kʌltʃər] [hæv; həv]['oʊnli]

But	the	biostat	labs	report	that	Terrestrial	and	Azuran	tissue	cultures	have	only
但	这	生物统计	实验室	报告	那	陆生	和	-	组织	文化	有	仅有的

[ə; eɪ]['tɑ:ksɪk] [ɪ'fekt] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] . . .

a	toxic	effect	on	each	other	.	.	.
一个	有毒的	影响	在	每个	其他	.	.	.

但生物统计实验室报告称，陆生动物和阿祖兰动物的组织培养物之间只有毒性作用.....

[noʊ][ˌpærə'sɪtɪk][ˌvaɪə'bɪləti] [wət'evər] .

no	parasitic	viability	whatever	.
不	寄生	可行性	任何	.

完全没有寄生生存能力。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] .

"	He	looked	up	at	the	chronometer	.
"	他	看起来	向上	在	这	计时器	.

他抬头看了看计时器。

" [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑ:r]['spaɪrəl] ,

"	About	time	to	begin	our	spiral	,
"	关于	时间	到	开始	我们的	螺旋	,

“是时候开始我们的螺旋式上升了。”

[ɪf] [wɪə(r)][tu:; tə][lænd] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] [ɪn] [ðæt] ['eriə] [wi:; wi] [pɪkt] [aʊt] .

if	we're	to	land	before	daybreak	in	that	area	we	picked	out	.
如果	是	到	土地	前	拂晓	在	那	区域	我们	挑选	出去	.

如果我们要在黎明前降落在我们选定的那片区域。

[lets] [get][sʌm; səm] [sli:p] .

Let's	get	some	sleep	.
我们来吧	得到	一些	睡觉	.

我们睡一会儿吧。

[waɪt] , [ju:l] [rɪ'li:v] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] , [su:n] [æz; əz] [wi:v] [ɪ'stæblɪʃt]

White	,	you'll	relieve	me	for	a	couple	of	hours	,	soon	as	we've	established
白色的	,	你会	缓解	我	为了	一个	夫妻	的	小时	,	很快	作为	我们已经	已确立的

['aʊər; ɑ:r][trə'dʒektəri] .

our	trajectory	.
我们的	弹道	.

怀特，等我们确定了路线之后，你就替我顶替几个小时吧。

" ['stjʊt] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʃi:f] [ʌv; əv]['pepərz] ['sʌmərəɪzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	Stuart	,	on	the	way	out	,	picked	up	the	sheaf	of	papers	summarizing	what	was
"	斯图尔特	,	在	这	方式	出去	,	挑选	向上	这	捆	的	文件	总结	什么	曾是

[noʊn] [ə'baʊt] [ə'zʊrə] .

known	about	Azura	.
已知	关于	阿祖拉	.

“斯图尔特在离开时，拿起了一叠文件，上面总结了关于阿祖拉的已知信息。

[hi:; hi] [stræpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['vɪʒuəlaɪz]

He	strapped	into	his	bunk	absent	-	mindedly	and	lay	there	trying	to	visualize
他	绑带	进入	他的	假寐	缺席的	-	用心地	和	躺	那里	尝试	到	可视化

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][nɑ:n] - ['soʊlər]['plænɪt] .

his	first	non	-	solar	planet	.
他的	第一的	非	-	太阳的	行星	.

他心不在焉地系好安全带躺到床上，努力想象他遇到的第一颗非太阳系行星的样子。

['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ə'gri:d] .

Many	kinds	of	intelligent	animals	,	the	reports	agreed	.
许多	种类	的	聪明的	动物	,	这	报告	同意	.

报告一致认为，许多种类的聪明动物都是如此。

['evɪdəntli] [ə; eɪ][mjuːˈteɪʃ(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]

Evidently	**a**	**mutation**	**leading**	**to**	**intelligence**	**had**	**occurred**	**quite**	**early**	**in**	**the**
显然	一个	突变	领导	到	智力	有	发生	相当	早期的	在	这

[daɪˌvɜːrsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['faɪlə] .

diversification	**of**	**the**	**animal**	**phyla**	**.**
多样化	的	这	动物	门	.

显然，导致智力出现的突变在动物门类多样化的早期就已经发生了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['treɪdərz] , [sed] [ðə; ðɪ][rɪˈpɔːrt] ,

One	**of**	**the**	**traders**	**,**	**said**	**the**	**report**	**,**
一	的	这	交易员	,	说	这	报告	,

报告称，其中一位交易员表示：

[kleɪmd] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]

claimed	**he**	**had**	**even**	**learned**	**to**	**converse**	**in**	**a**	**limited**	**way**	**with**	**what**	**he**
声称	他	有	甚至	学习	到	交谈	在	一个	有限的	方式	和	什么	他

[kɔːld] ['mʌŋki] - [ræts] .

called	**monkey**	**-**	**rats**	**.**
称为	猴	-	老鼠	.

他声称自己甚至学会了与他称之为猴鼠的生物进行有限的交流。

[ðiːz] [hæd; həd][əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] - [oʊld]['hjuːmən] ,

These	**had**	**about**	**the**	**intelligence**	**of**	**a**	**five**	**-**	**year**	**-**	**old**	**human**	**,**
这些	有	关于	这	智力	的	一个	五	-	年	-	老的	人类	,

它们的智力水平大约相当于五岁儿童。

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [gruːp] [koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['meni] - [fɔːrmz] .

and	**displayed**	**the**	**group**	**cooperation**	**common**	**to**	**many**	**Azuran**	**forms**	**.**
和	显示	这	团体	合作	常见的	到	许多	-	表格	.

并展现了许多阿祖兰族群共有的团队合作精神。

[tuː] [bæd][ðə; ði]['treɪdər]['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][lɔːŋgər] .

Too	**bad**	**the**	**trader**	**hadn't**	**been**	**able**	**to**	**stay**	**there**	**longer**	**.**
也	坏的	这	商	之前没有	到过	有能力的	到	停留	那里	更长	.

可惜这位交易员没能在那儿待得更久一些。

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪnəli] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	**had**	**finally**	**found**	**some**	**of**	**the**	**natives**	**,**	**just**	**at**	**the**	**time**	**they**	**had**
他	有	最后	成立	一些	的	这	本地人	,	只是	在	这	时间	他们	有

[faʊnd] [hɪm; ɪm] .

found	**him**	**.**
成立	他	.

他终于找到了一些当地人，与此同时，他们也找到了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][əkˈsept][ðer; ðər] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

He	**was**	**preparing**	**to**	**leave**	**his**	**ship**	**and**	**accept**	**their**	**thanks**	**for**	**the**
他	曾是	准备	到	离开	他的	船	和	接受	他们的	谢谢	为了	这

[faɪn] [gɪfts][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] ,

fine	**gifts**	**he**	**had**	**set**	**out**	**,**
美好的	礼物	他	有	放	出去	,

他正准备离开自己的船，接受他们对他的精美礼物的感谢。

[wen] [gɪfts] , [triːz] , [ænd; ənd] [ˌnɪrˈbaɪ] ['boʊldərz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ɔːl] [əˈraʊnd] .

when	**gifts**	**,**	**trees**	**,**	**and**	**nearby**	**boulders**	**began**	**to**	**blow**	**up**	**all**	**around**	**.**
什么时候	礼物	,	树木	,	和	附近	巨石	开始	到	吹	向上	全部	大约	.

礼物、树木和附近的巨石开始在周围爆炸。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

He	**had**	**taken**	**off**	**without**	**further**	**discussion**	**.**
他	有	已采取	离开	没有	更远	讨论	.

他没有再商量就离开了。

[fɔːr] ['ʌðər] ['treɪdərz][ænd; ənd] [θriː] [pə'troʊl] [ʃɪps] [hæd; həd] [feɪld] .

Four	other	traders	and	three	Patrol	ships	had	failed	.
四	其他	交易员	和	三	巡逻	船舶	有	失败的	.

另有四艘商船和三艘巡逻船失败了。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['freɪtər] , ['lændɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [rɪ'per] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

A	small	freighter	,	landing	to	make	emergency	repairs	,	had	disappeared	.
一个	小的	货轮	,	降落	到	制作	紧急情况	维修	,	有	消失	.

一艘小型货船在降落进行紧急维修时失踪了。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] [ʌv; əv][sʌm; səm]

The	only	weapon	the	natives	had	,	apparently	,	was	a	disrupter	of	some
这	仅有的	武器	这	本地人	有	,	显然	,	曾是	一个	颠覆者	的	一些

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

土著居民唯一拥有的武器，显然是一种干扰器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kilə,miːtəz] .

with	a	range	of	only	two	or	three	kilometers	.
和	一个	范围	的	仅有的	二	或者	三	公里	.

有效范围只有两三公里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][in'veidəz][hæd; həd] [juːst]

But	the	wreckage	of	the	cities	showed	plainly	that	the	invaders	had	used
但	这	残骸	的	这	城市	显示	显然	那	这	入侵者	有	用过的

['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [æz; əz] ['ɜːθs] ,

weapons	of	the	same	type	as	Earth's	,
武器	的	这	相同的	类型	作为	地球的	,

但城市的残骸清楚地表明，入侵者使用的武器与地球的武器类型相同。

['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kilə,miːtəz] .

probably	with	a	range	of	hundreds	of	kilometers	.
大概	和	一个	范围	的	数百	的	公里	.

可能有效范围达数百公里。

[ðæt] [ment] —

That	meant	—
那	意思是	—

这意味着——

[hiː; hi] [ə'woʊk] , ['strʌglɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

He	awoke	,	struggling	,	as	if	from	a	nightmare	.
他	醒来	,	挣扎	,	作为	如果	从	一个	恶梦	.

他惊醒过来，挣扎着，仿佛刚从噩梦中醒来。

[ðə; ði]['klæksən][wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [ɔːf] , ['dʒɑːrɪŋ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	klaxon	was	sounding	off	,	jarring	his	teeth	.
这	警报器	曾是	听起来	离开	,	刺耳的	他的	牙齿	.

警报声响起，震得他牙齿生疼。

['gɔrdənz] ['slaɪtli] ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] : " ['lændɪŋ] ['steɪʃənz] ,

Gordon's	slightly	nasal	voice	came	over	the	loudspeaker	:	"	Landing	stations	,
戈登的	轻微地	鼻腔	嗓音	来了	超过	这	喇叭	:	"	降落	车站	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

戈登略带鼻音的声音从扬声器里传了出来："各位，各就各位，各就各位，各就各位。"

[wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

We're	sitting	down	in	fifteen	minutes	.
是	坐着	向下	在	十五	分钟	.

我们十五分钟后就坐下。

" [ðə; ði]['lɪŋgwɪst]['heɪstɪli] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [belts] , [roʊld] [aʊt] , [ænd; ənd] ['skræmbld] ['ɪntuː]
" The linguist hastily unfastened his safety belts , rolled out , and scrambled into
" 这 语言学家 草草 解开 他的 安全 腰带 , 滚动 出去 , 和 打乱 进入
['praɪmeri] [speɪs] [gɪr] .
primary space gear .
基本的 空间 齿轮 .

"这位语言学家匆忙解开安全带，滚了出去，然后迅速穿上主要太空装备。

" ['sekənderi] [ɪ'kwɪpmənt] ?
" Secondary equipment ?
" 次要 设备 ?

"辅助设备？"

" [hiː; hi] [æskt] ['rɔdʒəz] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [drest] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" he asked Rogers , who was getting dressed beside him .
" 他 问 罗杰斯 , WHO 曾是 获得 穿着 旁 他 .

他问正在他旁边穿衣服的罗杰斯。

" [nɔː] , [noʊ]['ɑːrmər] .
" Naw , no armor .
" 不 , 不 盔甲 .

"不，没有盔甲。"

[liːv] [jʊr; jər]['ɑːksɪdʒən] [ɔːf] , [tuː] .
Leave your oxygen off , too .
离开 你的 氧 离开 , 也 .

也别吸氧气。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [klæs] [iː] ['plænɪt] , [dʒʌst] [laɪk] [hoʊm] .
This is a Class E planet , just like home .
这 是 一个 班级 E 行星 , 只是 喜欢 家 .

这是一颗E级行星，和我们的家园一样。

" ['stjʊt] ['skræmbld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm'self] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
" Stuart scrambled down to the control room and strapped himself in beside the
" 斯图尔特 打乱 向下 到 这 控制 房间 和 绑带 他自己 在 旁 这
[stɜːrn] - [vjuː] [skriːn] .
stern - view screen .
船尾 - 看法 屏幕 .

斯图尔特迅速跑到控制室，把自己系在船尾视镜旁边。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [waɪt] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][draɪv] [ruːm] ,
He could hear White and Brettner in the drive room ,
他 可以 听到 白色的 和 - 在 这 驾驶 房间 ,

他能听到怀特和布雷特纳在驾驶室里的声音。

['sliːpɪli] ['ɑːrgjuːɪŋ][ə'baʊt] [huː] [hæd; həd][ˌmɪs'leɪd][ðə; ði] ['kɔːfi] [dʒʌg] .
sleepily arguing about who had mislaid the coffee jug .
昏昏欲睡地 争论 关于 WHO 有 遗失 这 咖啡 水壶 .

他们睡眼惺忪地争论着是谁弄丢了咖啡壶。

[sʌtʃ] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] !
Such nonchalance !
这样的 漫不经心 !

如此漫不经心!

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] ['nɪrli] [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] .

Trembling	with	excitement	,	he	nearly	dropped	his	camera	.
发抖	和	激动	,	他	几乎	掉落	他的	相机	.

他激动得浑身发抖，差点把相机掉在地上。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [suːn] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	wonder	how	soon	I	can	get	some	pictures	,	"	he	muttered	.
"	我	想知道	如何	很快	我	能	得到	一些	图片	,	"	他	低声说道	.

“不知道多久才能拿到一些照片，”他喃喃自语道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['foʊtəgræf] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] . . . [ðæt] [wʊd] ['riːəli] ['laɪvn][ʌp][ðə; ði][nekst]

"	If	I	could	only	photograph	our	landing	.	.	.	that	would	really	liven	up	the	next
"	如果	我	可以	仅有的	照片	我们的	降落	.	.	.	那	会	真的	活	向上	这	下一个

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti] !

meeting	of	the	Philological	Society	!
会议	的	这	语文学	社会	!

“如果我能拍下我们着陆的照片……那一定会让语言学会的下次会议热闹起来！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

"	He	had	already	taken	over	a	hundred	pictures	of	the	expedition	,
"	他	有	已经	已采取	超过	一个	百	图片	的	这	远征	,

“他已经拍摄了一百多张探险照片，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['rɪbɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

and	his	hobby	was	the	subject	of	much	ribbing	from	the	rest	of
和	他的	爱好	曾是	这	主题	的	很多	肋骨	从	这	休息	的

[ðə; ði][sɪks] - [mæn][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

the	six	-	man	corporation	.
这	六	-	男人	公司	.

他的爱好成了公司其他六名成员取笑的对象。

['gɔːrdn] [lʊkt] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Gordon	looked	over	from	the	control	board	and	interrupted	his	thoughts	.
戈登	看起来	超过	从	这	控制	木板	和	中断	他的	想法	.

戈登从控制面板前抬起头，打断了自己的思绪。

" ['stjʊt] !

"	Stuart	!
"	斯图尔特	!

“斯图尔特！”

[siː] ['eniθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ?

See	anything	out	there	?
看	任何事物	出去	那里	?

看到什么了吗?

" [ə; eɪ]['daɪəl]['oʊvər][ðə; ði] ['lɪŋgwɪsts] [hed] ['ɪndɪkeɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtɝz] [tuː; tə][goʊ] .

"	A	dial	over	the	linguist's	head	indicated	only	a	hundred	meters	to	go	.
"	一个	拨号	超过	这	语言学家的	头	表明的	仅有的	一个	百	米	到	去	.

“语言学家头顶上的刻度盘显示只剩一百米了。”

[hɪz; ɪz] [skriːn] [ʃoʊd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['lændskeɪp] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [muːnz] .

His	screen	showed	a	dark	landscape	,	illuminated	by	two	of	the	four	moons	.
他的	屏幕	显示	一个	黑暗的	景观	,	照明	经过	二	的	这	四	月亮	.

他的屏幕上显示着一片黑暗的景色，被四轮月亮中的两轮照亮。

" [triː] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Tree	directly	below	,	"	he	announced	.
"	树	直接地	以下	,	"	他	宣布	.

“正下方的那棵树，”他宣布道。

" ['betər] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [saɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['mi:tɝz] .
" Better move to the red side about twenty meters .
" 更好的 移动 到 这 红色的 边 关于 二十 米 .

最好向红色一侧移动大约二十米。

" [ðə; ði]['ves(ə)l] ['ʃɪftɪd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [i:zd] [daʊn] ['smu:ðli] ['ʌndər] ['gɔrdənz] ['præktɪst]
" The vessel shifted slightly and eased down smoothly under Gordon's practised
" 这 血管 转移 轻微地 和 缓解 向下 顺利 在下面 戈登的 已实践
['hændlɪŋ] .
handling .
处理 .

"在戈登熟练的操控下，船身略微移动，平稳地缓缓下沉。

['ri:leiz] [klækt] ; [ðə; ði] [draɪv] [hʌmd] ['sɔ:ftli] .
Relays clacked ; the drive hummed softly .
继电器 咔嗒声 ; 这 驾驶 哼唱 轻轻 .

继电器咔哒作响；驱动器发出轻微的嗡嗡声。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rʌf] [brænʧ] [skreɪpt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd] , ['meɪkɪŋ] [mə'tælɪk] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði]
Suddenly a rough branch scraped along the side , making metallic echoes in the
突然 一个 粗糙的 分支 刮擦 沿着 这 边 , 制作 金属 回声 在 这
['dʌb(ə)l] [wɔ:lz] .
double walls .
双倍的 墙壁 .

突然，一根粗糙的树枝刮擦着墙面，在双层墙壁上发出金属般的回声。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪti] [krʌntʃɪŋ] .
Seconds later the ship settled with a gritty crunching .
秒 之后 这 船 定居 和 一个 粗粝的 嘎吱作响 .

几秒钟后，船身发出嘎吱嘎吱的响声，沉了下来。

[ə; eɪ] [fju:] [kɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ['lɛvəld] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .
A few kicks of the drive leveled it off .
一个 很少 踢 的 这 驾驶 平整 它 离开 .

几次踢球后，球就回到了平局。

[i:]
II
二

二

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [draɪv] [daɪd] [ə'weɪ] .
There was profound silence for a moment after the drive died away .
那里 曾是 深刻的 沉默 为了 一个 片刻 后 这 驾驶 死亡 离开 .

引擎声消失后，现场陷入了一阵漫长的沉默。

['sʌmwʌn] [jeld] " ['wɑ:hu:; wɑ:'hu:] !
Someone yelled " Wahoo !
某人 大喊 " 哇胡 !

有人喊道："哇呼！"

" [ðen] ['rɔdʒəz] [keɪm] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .
" Then Rogers came clattering down the ladder .
" 然后 罗杰斯 来了 咔嗒咔嗒 向下 这 梯子 .

然后罗杰斯哐当一声从梯子上滚了下来。

[hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə] ['stjʊt] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] ['i:gərli] .
He beckoned to Stuart , who was already climbing out of the seat eagerly .
他 招手 到 斯图尔特 , WHO 曾是 已经 攀登 出去 的 这 座位 急切地 .

他向斯图尔特招了招手，斯图尔特已经迫不及待地从座位上爬了起来。

" [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːrti] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] .

"	Time	for	the	landing	party	,	"	said	the	scout	.
"	时间	为了	这	降落	派对	,	"	说	这	侦察	.

“登陆小队该出发了，”侦察兵说道。

[hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

He	eyed	the	camera	.
他	眼睛	这	相机	.

他瞥了一眼镜头。

" [rɪ'membər] [naʊ] , [pleɪ] [jʊr; jər][kɑːrdz][kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər] [tʃest] .

"	Remember	now	,	play	your	cards	close	to	your	chest	.
"	记住	现在	,	玩	你的	牌	关闭	到	你的	胸部	.

记住，不要轻易透露你的底牌。

[dəunt][goʊ] ['skitərɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] .

Don't	go	skittering	off	to	take	pictures	.
不	去	四处乱窜	离开	到	拿	图片	.

不要到处乱跑去拍照。

[fɜːrst][wiː; wi][pə'troʊl][wʌns][ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðen] [wiː; wi][get][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [nets] [pegd]

First	we	patrol	once	around	the	ship	,	then	we	get	the	camouflage	nets	pegged
第一的	我们	巡逻	一次	大约	这	船	,	然后	我们	得到	这	伪装	网	钉住

[daʊn] , [raɪt] [ə'weɪ] .

down	,	right	away	.
向下	,	正确的	离开	.

首先我们绕船巡逻一圈，然后立即把伪装网固定好。

[ðen] [wiː; wi][sɪt] [taɪt] - [tɪl] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [ə'raʊnd][ɪn] ['deɪlaɪt] .

Then	we	sit	tight	-	till	we've	had	a	good	look	around	in	daylight	.
然后	我们	坐	紧的	-	直到	我们已经	有	一个	好的	看	大约	在	日光	.

然后我们就待在原地，等到天亮后好好观察一番。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][ɑːrmz]['lɑːkər] , [ðeɪ] [faʊnd] ['nestə] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [θriː] [blæst] -

"	As	they	approached	the	arms	locker	,	they	found	Nestor	drawing	out	three	blast	-
"	作为	他们	接近	这	武器	储物柜	,	他们	成立	内斯特	绘画	出去	三	爆炸	-

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

“当他们走近武器库时，发现内斯特正在拿出三支爆破步枪。

[hiː; hi][held] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	held	out	two	of	them	.
他	握住	出去	二	的	他们	.

他拿出了其中两个。

" [jʊr; jər] ['wɛpənz] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃʌbi] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['bəuiŋ] .

"	Your	weapons	,	gentlemen	,	"	said	the	chubby	engineer	,	bowing	.
"	你的	武器	,	先生们	,	"	说	这	胖乎乎的	工程师	,	鞠躬	.

“先生们，你们的武器，”胖工程师鞠躬说道。

" [aɪm] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['erlɑːk] [waɪl] [jʊə(r)] [aʊt][ðer; ðər] .

"	I'm	guarding	the	airlock	while	you're	out	there	.
"	我是	守护	这	气闸	尽管	你是	出去	那里	.

“你出去的时候，我负责守卫气闸。”

[ænd; ənd][nekst][taɪm][wiː; wi][kʌt][kɑːrdz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði]

And	next	time	we	cut	cards	for	this	little	privilege	,	I'm	going	to	shuffle	the
和	下一个	时间	我们	切	牌	为了	这	小的	特权	,	我是	去	到	洗牌	这

[dek] [maɪ'self] .

deck	myself	.
甲板	我	.

下次我们再为了这个小小的特权而切牌的时候，我要亲自洗牌。

[sɪks] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [trɪp] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [fɜːrst] - [tuː; tə] - [lænd]['oʊnli][wʌns]
Six **years** **in** **the** **Patrol** **before** **this** **trip** **,** **and** **I've** **been** **first** **-** **to** **-** **land** **only** **once**
六 年 在 这 巡逻 前 这 旅行 , 和 我已经 到过 第一的 - 到 - 土地 仅有的 一次
[ɪn][maɪ][laɪf] !
in **my** **life** **!**
在 我的 生活 !

在这次旅行之前，我在巡逻队待了六年，但我一生中只第一个着陆过一次!

" [ðə; ði]['lɪŋgwɪst][smaɪld] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːt] [nəːvs] [rɪ'læks][ə; eɪ][bɪt] .
" **The** **linguist** **smiled** **,** **feeling** **his** **taut** **nerves** **relax** **a** **bit** **.**
" 这 语言学家 微笑 , 感觉 他的 紧绷 神经 放松 一个 少量 .

语言学家笑了，感觉自己紧绷的神经放松了一些。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [test] ['bʌt(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɑːk] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
He **pushed** **the** **Outside** **Test** **button** **beside** **the** **lock** **at** **the** **end** **of** **the** **corridor** **.**
他 推动 这 外部 测试 按钮 旁 这 锁 在 这 结尾 的 这 走廊 .

他按下了走廊尽头锁旁边的外部测试按钮。

[ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [flæʃt] .
A **green** **light** **flashed** **.**
一个 绿色的 光 闪光灯 .

绿灯闪了一下。

" ['ɛrz] [ɔːl'redi] [bɪn] [ˌəu'keid] , " ['nestə] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Air's** **already** **been** **okayed** **,** **"** **Nestor** **told** **him** **.**
" 空气 已经 到过 已批准 , " 内斯特 讲述 他 .

“空气供应已经获准了，”内斯特告诉他。

['stjʊt] [pʊʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] .
Stuart **pushed** **another** **button** **.**
斯图尔特 推动 其他 按钮 .

斯图尔特又按了一个按钮。

[ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ɪts] - ['gæskɪt][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'saɪd] .
The **inner** **door** **withdrew** **from** **its** **permoid** **gasket** **and** **swung** **aside** **.**
这 内 门 退出 从 它是 - 垫片 和 摇摆 旁边 .

内门从其密封垫圈中退出并向一侧摆动。

[ðə; ði] [θriː] [men] [klæŋkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ekəuiŋ] ['erlɑːk] ['tʃeɪmbər] ,
The **three** **men** **clanked** **into** **the** **echoing** **airlock** **chamber** **,**
这 三 男人 叮当作响 进入 这 回声 气闸 房间 ,

三人哐当一声走进了回声阵阵的气闸室。

[wer] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][θɜːrd] [stʌd] [slɪd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['aʊtər] .
where **a** **touch** **on** **a** **third** **stud** **slid** **shut** **the** **inner** **door** **and** **opened** **the** **outer** **.**
在哪里 一个 触碰 在 一个 第三 钉子 滑行 关闭 这 内 门 和 打开 这 外 .

触碰到第三个螺柱，内门便滑关，外门便打开。

[ðə; ði] [naɪt] [leɪ] [mɪ'stɪriəs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk]['əudəz] , [ˌʌnfə'mɪliər] [saʊndz] ,
The **night** **lay** **mysterious** **before** **them** **,** **full** **of** **exotic** **odors** **,** **unfamiliar** **sounds** **,**
这 夜晚 躺 神秘 前 他们 , 满的 的 异域风情 气味 , 陌生 声音 ,
[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] .
and **double** **shadows** **.**
和 双倍的 阴影 .

夜幕笼罩着他们，神秘莫测，充满了异域的气味、陌生的声音和重影。

[ðə; ði] ['slendər] ['lɪŋgwɪst] ['klæmbəd] [laɪk][æn; ən] ['iːgər] ['mʌŋki] [daʊn] [ðə; ði][fɪn] [rʌŋz] [ænd; ənd]
The **slender** **linguist** **clambered** **like** **an** **eager** **monkey** **down** **the** **fin** **rungs** **and**
这 苗条 语言学家 攀爬 喜欢 一个 渴望的 猴 向下 这 鳍 梯级 和
[stʊd] [ˌɪn'heɪlɪŋ] ['diːpli] .
stood **inhaling** **deeply** **.**
站立 吸入 深 .

这位身材纤细的语言学家像一只急切的猴子一样顺着鳍状的梯子爬下来，站在那里深深地吸了一口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə] [wen] [ˈrɔdʒəz] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [kʌm] [ɑːn] ,

He	was	adjusting	his	camera	when	Rogers	whispered	in	his	ear	,	"	Come	on	,
他	曾是	调整	他的	相机	什么时候	罗杰斯	低声说道	在	他的	耳朵	,	"	来	在	,

他正在调整相机，这时罗杰斯在他耳边低语道："来吧，

[lets] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .

let's	make	a	tour	around	the	clearing	.
我们来吧	制作	一个	旅游	大约	这	清理	.

我们来绕着这片空地转一圈吧。

" [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmaɪkrəfoʊn] , [ðə; ði][skaʊt] [rɪˈpɔːrtɪd] : " [bɪˈgɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrkɪt] , [tʃiːf] .

"	Into	his	microphone	,	the	scout	reported	:	"	Beginning	our	circuit	,	chief	.
"	进入	他的	麦克风	,	这	侦察	据报道	:	"	开始	我们的	电路	,	首席	.

侦察兵对着麦克风报告道："队长，我们开始巡逻。"

[ˈsɜːrklɪŋ] [ˌkaʊntərˈklɑːkwaɪz] .

Circling	counterclockwise	.
盘旋	逆时针方向	.

逆时针旋转。

" [ˈraɪfəlz] [ʌnˈslʌŋ] , [ðə; ði] [tuː] [bɪˈgæn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] .

"	Rifles	unslung	,	the	two	began	walking	cautiously	.
"	步枪	解开	,	这	二	开始	步行	谨慎地	.

两人卸下步枪，小心翼翼地走着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈbaʊt] [ˌhæfˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈstjʊt] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [muːnz] ,

They	had	gone	about	halfway	,	and	Stuart	was	studying	the	two	moons	,
他们	有	已消失	关于	半	,	和	斯图尔特	曾是	学习	这	二	月亮	,

他们走了大约一半的路程，斯图尔特正在观察那两轮明月。

[wen] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [əˈbrʌptli] [jæŋkt] [aʊt][frʌm; frəm][ˈʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [fel]

when	his	feet	were	abruptly	yanked	out	from	under	him	and	he	fell
什么时候	他的	脚	是	突然	猛拉	出去	从	在下面	他	和	他	跌倒

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

他的双脚突然被猛地一拽，摔倒在地。

[ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈpɪŋkɪʃ] [græs] [ˈʌndər][hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][ˈrɪp(ə)l] ,

The	patch	of	pinkish	grass	under	him	seemed	to	ripple	,
这	修补	的	粉红色	草	在下面	他	似乎	到	波纹	,

他身下的那片粉红色草地似乎泛起了涟漪。

[ˈroʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈhelpləsli] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [əˈgenst] [ə; eɪ]

rolling	him	over	and	over	helplessly	until	he	was	brought	up	against	a
滚动	他	超过	和	超过	无助地	直到	他	曾是	带来	向上	反对	一个

[ˈraʊndɪd] [ˈhʌmək] .

rounded	hummock	.
圆润	小丘	.

他们无助地把他翻来覆去地滚来滚去，直到他被推到一座圆润的小土丘上。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Before	he	could	struggle	to	his	feet	,
前	他	可以	斗争	到	他的	脚	,

他还没来得及挣扎着站起来，

[hiː; hi] [keɪm] [ˈflaʊndərɪŋ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][biː; bi] [dʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] .

he	came	floundering	back	again	to	be	dumped	at	the	edge	of	the	patch	.
他	来了	挣扎	后退	再次	到	是	丢弃	在	这	边缘	的	这	修补	.

他跌跌撞撞地又回来了，被扔在了水洼边缘。

['sɪtɪŋ] [ʌp] ['deizidli] , [hiː; hi] [faʊnd] ['rɔdʒəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] .

Sitting	**up**	**dazedly**	**,**	**he**	**found**	**Rogers**	**looking**	**for**	**something**	**to**	**shoot**	**at**	**.**
坐着	向上	茫然地	,	他	成立	罗杰斯	寻找	为了	某物	到	射击	在	.

他迷迷糊糊地坐起身，发现罗杰斯正在寻找射击目标。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['hæpənd] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] [skaʊt] .

"	**What**	**the**	**devil**	**happened**	**?**	**"**	**whispered**	**the**	**scout**	**.**
"	什么	这	魔鬼	发生	?	"	低声说道	这	侦察	.

“到底发生了什么事？”侦察兵低声问道。

['gɔrdənz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪrfoʊnz] : " [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər] ?

Gordon's	**voice**	**came**	**over**	**the**	**earphones**	**:**	**"**	**What's**	**going**	**on**	**down**	**there**	**?**
戈登的	嗓音	来了	超过	这	耳机	:	"	是什么	去	在	向下	那里	?

戈登的声音从耳机里传来：“下面发生了什么事？”

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] [ɪz] [grʌnts] [ænd; ənd] ['hwispəz] ,

All	**I**	**can**	**hear**	**up**	**here**	**in**	**the**	**turret**	**is**	**grunts**	**and**	**whispers**	**,**
全部	我	能	听到	向上	这里	在	这	炮塔	是	咕哝声	和	低语	,

我在炮塔里只能听到咕哝声和低语声。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [siː] [ʃʊr] [lʊks] ['skruːi] !

but	**what**	**I**	**see**	**sure**	**looks**	**screwy**	**!**
但	什么	我	看	当然	看起来	古怪	!

但我看到的景象看起来确实很奇怪！

" ['stjʊt] [gɑːt][ʌp] ['leɪmli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [leg] .

"	**Stuart**	**got**	**up**	**lamely**	**,**	**rubbing**	**his**	**sore**	**leg**	**.**
"	斯图尔特	得到	向上	跛行	,	擦	他的	疮	腿	.

斯图尔特一瘸一拐地站了起来，揉着疼痛的腿。

" [aɪ][wʌz; wəz] [snɪft] [æt; ət][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi]

"	**I**	**was**	**sniffed**	**at**	**and**	**rejected**	**,**	**in**	**a**	**manner**	**of**	**speaking**	**,**	**"**	**he**
"	我	曾是	嗅了嗅	在	和	拒绝	,	在	一个	方式	的	请讲	,	"	他

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

“可以说，我被人轻蔑地对待和拒绝了，”他回答说。

" [wɑːtʃ] .

"	**Watch**	**.**
"	手表	.

“手表。

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [gʌn] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [θɪŋ] ,

"	**He**	**drew**	**his**	**hand**	**gun**	**,**	**which**	**happened**	**to**	**be**	**the**	**most**	**convenient**	**thing**	**,**
"	他	画	他的	手	枪	,	哪个	发生	到	是	这	最多	方便的	事物	,

他拔出了手枪，这恰好是最方便的。

[ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd] [græs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['flæbərgæstɪd] [skaʊt] [kʊd; kəd][stɑːp]

and	**tossed**	**it**	**on**	**the**	**animated**	**grass**	**before**	**the**	**flabbergasted**	**scout**	**could**	**stop**
和	抛掷	它	在	这	动画	草	前	这	目瞪口呆	侦察	可以	停止

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

还没等目瞪口呆的侦察兵阻止他，他就把球扔到了会动的草地上。

[ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hwiskt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [hʌmp] , [brʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['fiːləz] ,

Immediately	**it**	**was**	**whisked**	**away**	**to**	**the**	**central**	**hump**	**,**	**brushed**	**with**	**feelers**	**,**
立即地	它	曾是	搅拌	离开	到	这	中央	驼峰	,	刷过	和	触角	,

它立刻被带到中央隆起处，用触须轻轻拂过。

[ænd; ənd] [sent] ['tʌmblɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	sent	tumbling	back	to	his	feet	.
和	发送	翻滚	后退	到	他的	脚	.

然后他踉跄着站了起来。

" [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'triːgɪŋ] [ɪk'spɪriəns] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] ,

"	A	most	intriguing	experience	,	"	murmured	the	linguist	,
"	一个	最多	引人入胜	经验	,	"	低声说道	这	语言学家	,

“真是一次非常有趣的经历，”语言学家低声说道。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [græs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [kɑːkt] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

studying	the	pink	grass	with	his	head	cocked	to	one	side	.
学习	这	粉色的	草	和	他的	头	上膛	到	一	边	.

他歪着头，仔细地看着粉红色的草地。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wen] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [taɪm] .

"	I	shall	have	to	try	it	again	when	there's	more	time	.
"	我	将	有	到	尝试	它	再次	什么时候	有	更多的	时间	.

“等有更多时间的时候，我得再试一次。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ] [ɑːn] [pə'troʊl] .

"	He	picked	up	the	gun	and	limped	away	on	patrol	.
"	他	挑选	向上	这	枪	和	跛行	离开	在	巡逻	.

他捡起枪，一瘸一拐地继续巡逻。

['rɔdʒəz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪzd] [skɔːrn] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Rogers	,	with	an	expression	of	surprised	scorn	and	amusement	on	his
罗杰斯	,	和	一个	表达	的	惊讶	轻蔑	和	娱乐	在	他的

['hænsəm] [feɪs] ,

handsome	face	,
英俊的	脸	,

罗杰斯英俊的脸上带着惊讶、轻蔑和好笑的表情，

[ɪk'spleɪnd] ['briːfli] [tuː; tə] ['gɔːrdn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

explained	briefly	to	Gordon	what	had	happened	.
解释	简要地	到	戈登	什么	有	发生	.

向戈登简要地解释了事情经过。

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['stjʊt] , [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

As	he	caught	up	with	Stuart	,	he	glanced	toward	the	nose	of	the	Special
作为	他	捕捉	向上	和	斯图尔特	,	他	瞥了一眼	朝向	这	鼻子	的	这	特别的

['eɪdʒənt] .

Agent	.
代理人	.

当他追上斯图尔特时，他瞥了一眼这位特工的鼻子。

" [siː] ['eniθɪŋ] [jet] , [tʃiːf] ?

"	See	anything	yet	,	chief	?
"	看	任何事物	然而	,	首席	?

“队长，你看到什么了吗？”

" [ɪn] [ðə; ði] [noʊz] ['tɜːrət] , [tuː] [gʌn] ['bærəlz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [swiːp] .

"	In	the	nose	turret	,	two	gun	barrels	continued	their	sweep	.
"	在	这	鼻子	炮塔	,	二	枪	桶	持续	他们的	扫	.

“在机头炮塔里，两根炮管继续扫射。”

" [noʊp] , " [keɪm] [bæk] ['gɔrdənz] [vɔɪs] .

"	Nope	,	"	came	back	Gordon's	voice	.
"	没有	,	"	来了	后退	戈登的	嗓音	.

“不，”戈登的声音传来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɔːd] ['preri] [dʒʌst][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] - [iːst] - [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪrɪŋ]
" There's a broad prairie just beyond the trees on the ' East ' side of this clearing
" 有 一个 广阔 草原 只是 超过 这 树木 在 这 - 东方 - 边 的 这 清理
,
,
,

"在这片空地的'东'侧，树林之外是一片广阔的草原，

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membə] .
if you remember .
如果 你 记住 .

如果你还记得的话。

[pleɪn][æz; əz][deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['muːnlaɪt] .
Plain as day in this double moonlight .
清楚的 作为 天 在 这 双倍的 月光 .

在这皎洁的月光下，一切都清晰可见。

['ɔːlmoʊst] [lʊks] [laɪk][maɪ][hoʊm] [steɪt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [hɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌfɑːsfə'resnt]
Almost looks like my home state , except for a few hills of that phosphorescent
几乎 看起来 喜欢 我的 家 状态 , 除了 为了 一个 很少 丘陵 的 那 磷光
['kɔːrəl] [rɑːk] .
coral rock .
珊瑚 岩石 .

除了几座闪着磷光的珊瑚岩小山之外，几乎和我家乡的州一模一样。

['meɪbi] — [heɪ] !
Maybe — HEY !
或许 — 嘿 !

也许——嘿!

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['krɪte] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] !
Some kind of critters running toward the hills !
一些 种类 的 小动物 跑步 朝向 这 丘陵 !

一些小动物正朝着山坡跑去!

[ə'baʊt] [faɪv] ['kilə,miːtəz] [ə'weɪ] .
About five kilometers away .
关于 五 公里 离开 .

大约五公里远。

['flæʃɪz] . . . .
Flashes . . . .
闪光灯 . . . .

闪光灯.....

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [æz; əz] [ɪf] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] .
" He broke off , as if absorbed in watching .
" 他 打破 离开 , 作为 如果 吸收 在 观看 .

他突然停了下来，仿佛全神贯注地看着。

[ðə; ði] [tuː] [men][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['sloʊli] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][pə'troʊl] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
The two men on the ground slowly continued their patrol , listening intently .
这 二 男人 在 这 地面 缓慢地 持续 他们的 巡逻 , 聆听 专注地 .

地面上的两人继续缓慢巡逻，认真地倾听着。

[ɪn] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ə'bʌv] [ðə; ði][feɪnt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][prɪ] -
In about fifteen seconds , above the faint rustling of the leaves in the pre -
在 关于 十五 秒 , 多于 这 头晕的 沙沙声 的 这 树叶 在 这 预 -
[dɑːn] [briːz] ,
dawn breeze ,
黎明 微风 ,

大约十五秒后，在黎明前微风吹拂树叶的轻微沙沙声之上，

[ðeɪ] [hɜːrd] [fɑːr] - [ɔːf] [snɑːlɪŋ] ['rɔrz] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['kræklɪŋ] [ɪksp'ləʊʒnz] .
they **heard** **far** **-** **off** **snarling** **roars** **,** **mingled** **with** **crackling** **explosions** **.**
他们 听到 远的 - 离开 咆哮 咆哮 , 混合 和 噼啪作响 爆炸 .

他们听到远处传来咆哮的巨响，夹杂着噼啪作响的爆炸声。

['ɔːlmoʊst]['toʊt(ə)l]['saɪləns] ['fɑːloʊd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] .
Almost **total** **silence** **followed** **,** **as** **if** **the** **whole** **forest** **were** **listening** **.**
几乎 全部的 沉默 随后 , 作为 如果 这 所有的 森林 是 聆听 .

周围一片寂静，仿佛整片森林都在倾听。

" [ɔːl]['kwaɪət] , " ['gɔːrdn] [rɪ'pɔːrtɪd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **All** **quiet** **,** **"** **Gordon** **reported** **after** **a** **while** **.**
" 全部 安静的 , " 戈登 据报道 后 一个 尽管 .

"一切安静，"过了一会儿，戈登报告道。

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ðə; ði]['treɪdərz] [kɔːld] [hel] - [kæts] , [ə'tækɪŋ] [sʌm; səm] ['neɪtɪv]
" **Must** **have** **been** **what** **the** **traders** **called** **hell** **-** **cats** **,** **attacking** **some** **native**
" 必须 有 到过 什么 这 交易员 称为 地狱 - 猫 , 攻击 一些 本国的
['set(ə)lmənt] .
settlement **.**
沉降 .

"那一定是商人们口中的'地狱猫'，袭击了某个土著居民的定居点。"

[lʊks] [laɪk][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] [ges] [ə'baʊt] [wer] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] . "
Looks **like** **we** **made** **a** **fair** **guess** **about** **where** **to** **find** **some** **natives** **.** **"**
看起来 喜欢 我们 制成 一个 公平的 猜测 关于 在哪里 到 寻找 一些 本地人 . "

看来我们猜对了哪里能找到一些当地人。

" [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːpgʌn] , " ['ædɪd] ['rɔdʒəz]
" **We** **also** **know** **where** **they** **keep** **some** **of** **their** **popguns** **,** **"** **added** **Rogers**
" 我们 还 知道 在哪里 他们 保持 一些 的 他们的 玩具枪 , " 额外 罗杰斯
[sɑːr'kæstɪkli] .
sarcastically **.**
讽刺地 .

"我们也知道他们把一些玩具枪藏在哪里，"罗杰斯讽刺地补充道。

['gɔrdənz] [vɔɪs] ['tʃʌkld] .
Gordon's **voice** **chuckled** **.**
戈登的 嗓音 轻笑 .

戈登的声音里带着一丝笑意。

" [pə'troʊl] [sez] [ðə; ði]['oʊnli] [noʊn] ['wepən] [hæz; həz][æn; ən] [ə'pærənt] [reɪndʒ][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː]
" **Patrol** **says** **the** **only** **known** **weapon** **has** **an** **apparent** **range** **of** **two** **or** **three**
" 巡逻 说道 这 仅有的 已知 武器 有 一个 明显 范围 的 二 或者 三
['kilə,miːtəz] [æt; ət][moʊst] ,
kilometers **at** **most** **,**
公里 在 最多 ,

巡逻队称，目前已知的唯一武器的射程最多只有两到三公里。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪz][nɑːt]['pɔːrtəb(ə)l] .
and **probably** **is** **not** **portable** **.**
和 大概 是 不是 便携的 .

而且可能不便携带。

" [ðə; ði] [skaʊt] [lʊkt] ['skeptɪk(ə)l] .
" **The** **scout** **looked** **skeptical** **.**
" 这 侦察 看起来 怀疑论者 .

球探一脸怀疑。

" [pə'troʊl] [sez] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['saʊərli] .
" **Patrol** **says** **,** **"** **he** **repeated** **sourly** **.**
" 巡逻 说道 , " 他 重复 酸涩地 .

"巡逻队说，"他酸溜溜地重复道。

" [ə'pærəntli] , ['prɑ:bəbli] , ['meɪbi] .
" **Apparently , probably , maybe .**
" 显然 , 大概 , 或许 .

"显然，可能，也许。"

[aɪ]['noʊtɪs]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['bʌdi:z] ['hævnt] [kɛəd] [tu:; tə][get] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kilə,mi:təz] [ʌv; əv]
I notice our old buddies haven't cared to get within a hundred kilometers of
我 注意 我们的 老的 伙伴们 还没有 关心 到 得到 之内 一个 百 公里 的
[sed] ['pɑ:pgʌn] .
said popgun .
说 玩具枪 .

我注意到我们的老朋友们一直不愿靠近那把玩具枪一百公里以内。

" [wen] [ðə; ði] [tʊr] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] , ['rɔdʒəz] [lʊkt] [ʌp] .
" **When the tour around the ship had been completed , Rogers looked up .**
" 什么时候 这 旅游 大约 这 船 有 到过 完全的 , 罗杰斯 看起来 向上 .

"参观完这艘船后，罗杰斯抬起头来。"

" [oʊ'keɪ] , [tʃi:f] .
" **Okay , chief .**
" 好的 , 首席 .

"好的，老大。"

['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nets] .
Ready for the nets .
准备好 为了 这 网 .

准备好上网了。

" [fɑ:r][ʌp][ɪn][ðə; ði][noʊz] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [blæk] [hoʊl] .
" **Far up in the nose appeared a black hole .**
" 远的 向上 在 这 鼻子 出现 一个 黑色的 洞 .

"鼻子深处出现了一个黑洞。"

[waɪt] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]['kɑ:nɪkl] ['kæməflɑ:ʒ] [net]['oʊvər][ðə; ði][noʊz] .
White climbed out and spread a conical camouflage net over the nose .
白色的 攀登 出去 和 传播 一个 锥 伪装 网 超过 这 鼻子 .

怀特爬了出来，在机头上铺开了一个圆锥形的伪装网。

[ðen] [hi:; hi] ['dʌkt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .
Then he ducked back into the ship .
然后 他 躲闪 后退 进入 这 船 .

然后他赶紧躲回了船上。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][fɜ:rst][strɪp] , " [sed] ['gɔ:rdn] .
" **Here comes the first strip , " said Gordon .**
" 这里 来 这 第一的 条 , " 说 戈登 .

"第一条漫画来了，"戈登说道。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] ['gɪmɪk] [wɜ:rks] !
" **I hope this gimmick works !**
" 我 希望 这 手法 作品 !

我希望这个噱头能奏效！

" [ə; eɪ][slɑ:t]['oʊpənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nɪkl] [net] ,
" **A slot opened behind the skirt of the conical net ,**
" 一个 投币口 打开 在后面 这 裙子 的 这 锥 网 ,

"圆锥形网裙后方开了一个缝隙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] - ['kæməflɑ:ʒ] [ʌn'rəʊld] ['daʊnwərd] .
and a sheet of neolon camouflage unrolled downward .
和 一个 床单 的 - 伪装 展开 向下 .

一张尼龙迷彩布向下展开。

[ˈrɔdʒəz] [siːzd] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [steɪks] [æt; ət][ɪts] [ˈloʊər] [end][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][strɪp]

Rogers	**seized**	**the**	**bundle**	**of**	**stakes**	**at**	**its**	**lower**	**end**	**and**	**had**	**the**	**strip**
罗杰斯	查获	这	捆	的	赌注	在	它是	降低	结尾	和	有	这	条

[pegd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,

pegged	**down**	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**,**
钉住	向下	在	一个	很少	秒	,

罗杰斯抓住木桩捆的下端，几秒钟就把木条钉牢了。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪlɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [help][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ˈstjʊt] .

with	**willing**	**but**	**ineffectual**	**help**	**from**	**the**	**inexperienced**	**Stuart**	**.**
和	愿意的	但	无效	帮助	从	这	缺乏经验	斯图尔特	.

在经验不足的斯图尔特的积极帮助下，尽管他提供的帮助并不成功。

" [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , " [ðə; ði][skaʊt] [rɪˈpɔːrtɪd] .

"	**All**	**right**	**so**	**far**	**,**	**"**	**the**	**scout**	**reported**	**.**
"	全部	正确的	所以	远的	,	"	这	侦察	据报道	.

“目前一切顺利，”球探报告说。

[əˈnʌðər] [strɪp] [keɪm] [daʊn] .

Another	**strip**	**came**	**down**	**.**
其他	条	来了	向下	.

又一条钢索倒塌了。

[ˈstjʊt] [græbd] [ðə; ði] [steɪks] , [ðen] [pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ˌriːəˈreɪndʒ] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [slʌŋ]

Stuart	**grabbed**	**the**	**stakes**	**,**	**then**	**put**	**them**	**down**	**to**	**rearrange**	**the**	**rifle**	**slung**
斯图尔特	抓住	这	赌注	,	然后	放	他们	向下	到	重新排列	这	步枪	吊着

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] .

across	**his**	**back**	**.**
穿过	他的	后退	.

斯图尔特抓住木桩，然后放下木桩，重新调整背在背上的步枪。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪks] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈraʊnd]

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**blur**	**of**	**movement**	**and**	**the**	**stakes**	**disappeared**	**around**
突然	那里	曾是	一个	模糊	的	移动	和	这	赌注	消失	大约

[ə; eɪ][fɪn] .

a	**fin**	**.**
一个	鳍	.

突然间，一道模糊的身影闪过，木桩围绕着一个鱼鳍消失了。

[ˈrɔdʒəz] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌbər] [ˈmælɪt] , [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

Rogers	**,**	**carrying**	**the**	**rubber**	**mallet**	**,**	**walked**	**up**	**and**	**nudged**	**him**	**.**
罗杰斯	,	携带	这	橡皮	槌	,	步行	向上	和	轻推	他	.

罗杰斯拿着橡胶锤，走上前去，轻轻推了他一下。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	**Come**	**on**	**!**
"	来	在	!

“快点！

[ˈdɔnz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [breɪk] , [ˈlædi] .

Dawn's	**about**	**to**	**break**	**,**	**laddie**	**.**
黎明	关于	到	休息	,	小伙子	.

小伙子，天快亮了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] ?

What	**are**	**you**	**staring**	**at**	**?**
什么	是	你	凝视	在	?

你在盯着什么看？

" [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [steɪks] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [nɪr]
" His own eyes widened as the bundle of stakes came back and dropped near
" 他的 自己的 眼睛 扩大 作为 这 捆 的 赌注 来了 后退 和 掉落 靠近
[hɪz; ɪz] [fi:t] .
his feet .
他的 脚 .

"当那捆木桩被拉回来，落在他脚边时，他的眼睛也睁大了。"

[hi:; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] " ['mʌŋki] - [ræts] "
He whipped out a flashlight and revealed a pair of " monkey - rats "
他 鞭打 出去 一个 手电筒 和 揭晓 一个 一对 的 " 猴 - 老鼠 "
['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'weɪ] .
scurrying away .
匆匆忙忙 离开 .

他掏出手电筒，发现两只"猴鼠"正四处逃窜。

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He laughed and shook his head .
他 笑了 和 摇晃 他的 头 .

他笑着摇了摇头。

" [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪr] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:kaɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt] .
" Things around here have a cockeyed way of putting back what they don't want .
" 事物 大约 这里 有 一个 斜视 方式 的 推杆 后退 什么 他们 不 想 .

"这里的事情总是以一种怪异的方式把它们不想要的东西放回去。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ði:z] ['fɛlɔ-z] [wɜ:r; wər]['æftər]['met(ə)l] , [laɪk] ['vi:nəs] ['blæksmɪθ] ['lɪzərdz] .
I suppose these fellers were after metal , like Venus blacksmith lizards .
我 认为 这些 伙计们 是 后 金属 , 喜欢 金星 铁匠 蜥蜴 .

我猜这些家伙是想找金属，就像维纳斯的铁匠蜥蜴一样。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [ri'zju:md] ['wɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['tentɪd]
" The two men resumed working , and at length the entire ship was tented
" 这 二 男人 恢复 在职的 , 和 在 长度 这 全部的 船 曾是 帐篷
.
:
.

"两人继续工作，最终整艘船都搭起了帐篷。"

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
Not long after they had finished ,
不是 长的 后 他们 有 完成的 ,

他们完事后不久，

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['bi:di] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] - [ræts] ['sɪtɪŋ]
the light was strong enough to show the beady - eyed little monkey - rats sitting
这 光 曾是 强的 足够的 到 展示 这 珠子 - 眼睛 小的 猴 - 老鼠 坐着
[ˌnɪr'baɪ] , ['wɑtʃɪŋ] ['kjʊriəsli] .
nearby , watching curiously .
附近 , 观看 奇怪的是 .

光线很亮，甚至能看清附近坐着的、眼神炯炯有神的小猴鼠，它们正好奇地看着。

[ðə; ði] ['fɪrləs] ['kri:tʃərz] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['kɑ:kər] ['spænjəl] , [wɜ:r; wər][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət]
The fearless creatures , as large as cocker spaniels , were an indeterminate
这 无畏 生物 , 作为 大的 作为 可卡犬 西班牙猎犬 , 是 一个 不定
[red] - [greɪ] [ɪn]['kʌlər] ,
red - gray in color ,
红色的 - 灰色的 在 颜色 ,

这些无所畏惧的生物，体型与可卡犬相仿，颜色呈难以辨认的红灰色。

[fɔːr] - [legd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [sɪks] - ['fɪŋgərd] ['təntəklz] [wer] ['stjʊt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]

four	-	legged	,	and	had	two	six	-	fingered	tentacles	where	Stuart	expected	a
四	-	腿	,	和	有	二	六	-	用手指	触手	在哪里	斯图尔特	预期的	一个

['mʌzl] .

muzzle	.
枪口	.

它有四条腿，而且在斯图尔特以为是嘴巴的地方，长出了两条六指触手。

[braɪt] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['boʊni] ['rɪdʒɪz] .

Bright	black	eyes	looked	out	from	under	bony	ridges	.
明亮的	黑色的	眼睛	看起来	出去	从	在下面	骨质	山脊	.

一双明亮的黑眼睛从嶙峋的骨脊下探了出来。

[ðə; ði] ['mʌŋki] - [ræts] ['kærid] [ʃɔːrt] [spiə] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['paʊtʃɪz] [slʌŋ] [ɑːn]

The	monkey	-	rats	carried	short	spears	,	and	seemed	to	have	pouches	slung	on
这	猴	-	老鼠	携带	短的	长矛	,	和	似乎	到	有	小袋	吊着	在

[ðer; ðər] [bæks] .

their	backs	.
他们的	背部	.

这些猴鼠携带短矛，背上似乎还挎着袋子。

" [tuː] [bæd][wiː; wi][kɑːnt] [fiːd] - [ɪm] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði][skaʊt] .

"	Too	bad	we	can't	feed	'	em	,	"	murmured	the	scout	.
"	也	坏的	我们	不能	喂养	-	呃	,	"	低声说道	这	侦察	.

“可惜我们不能喂饱它们，”侦察兵低声说道。

" [aɪ][bet][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	I	bet	we	can	make	friends	with	them	.
"	我	赌注	我们	能	制作	朋友们	和	他们	.

“我敢肯定我们能和他们成为朋友。”

[wiː; wi] ['betər] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ðoʊ] , [fɜːrst] .

We	better	explore	a	little	more	,	though	,	first	.
我们	更好的	探索	一个	小的	更多的	,	尽管	,	第一的	.

不过，我们最好先多了解一下情况。

" ['stjʊt] ['stroʊld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['næroʊ] [nek] [ʌv; əv][tɜːrf][led][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Stuart	strolled	with	him	to	where	a	narrow	neck	of	turf	led	from	the
"	斯图尔特	漫步	和	他	到	在哪里	一个	狭窄的	脖子	的	草皮	引领	从	这

['klɪrɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['preri] .

clearing	out	to	the	prairie	.
清理	出去	到	这	草原	.

“斯图尔特陪着他漫步到一条狭窄的草皮地带，这条地带从空地通向草原。

[ə; eɪ] [brʊk] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['æli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

A	brook	followed	this	little	alley	into	the	woods	.
一个	溪	随后	这	小的	胡同	进入	这	树林	.

一条小溪沿着这条小巷流入树林。

['rɔdʒəz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [bæŋk] ,

Rogers	pointed	to	the	near	bank	,
罗杰斯	尖	到	这	靠近	银行	,

罗杰斯指着近岸的河岸，

[wer] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [bluː] ['mætʃstɪk] [stʊd] [ə; eɪ]

where	a	miniature	scaffolding	of	bright	orange	and	blue	matchsticks	stood	a
在哪里	一个	微型	脚手架	的	明亮的	橙子	和	蓝色的	火柴棍	站立	一个

[fjuː] ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz] [haɪ] .

few	centimeters	high	.
很少	厘米	高的	.

那里竖立着一个由亮橙色和蓝色火柴棍搭建的微型脚手架，高几厘米。

" [kən'strʌkʃ(ə)n] [plænt] , " [sed] [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] , [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪdɚz] [dɪ'skrɪpʃn] .

"	Construction	plant	,	"	said	the	linguist	,	remembering	a	trader's	description	.
"	建造	植物	,	"	说	这	语言学家	,	记住	一个	交易员的	描述	.

“建筑厂，”语言学家说道，他想起了一位商人的描述。

[ˌnɪr'baɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['mɔːsˌbæks] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['təːtlz] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ʌv; əv] [griːn] [ɑːn][ðer; ðər]

Nearby	were	three	mossbacks	,	looking	like	turtles	with	tufts	of	green	on	their
附近	是	三	苔藓背	,	寻找	喜欢	海龟	和	簇绒	的	绿色的	在	他们的

[bæks] .

backs	.
背部	.

附近有三只苔背龟，看起来像背上长着绿色绒毛的乌龟。

" ['pɑːsəbli] [ˌsɪmbaɪ'ɑːtɪk] , " ['stjʊt] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Possibly	symbiotic	,	"	Stuart	thought	to	himself	.
"	可能	共生	,	"	斯图尔特	想法	到	他自己	.

“或许是共生关系，”斯图尔特心想。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['dæbəld] [ðer; ðər] ['fɔːrleg] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [bliŋkt] ['sliːpɪli] .

The	creatures	dabbled	their	forelegs	in	the	water	and	blinked	sleepily	.
这	生物	浅尝辄止	他们的	前腿	在	这	水	和	眨眼	昏昏欲睡地	.

这些生物将前腿伸入水中，睡眼惺忪地眨了眨眼。

[ðə; ði] ['mʌŋki] - [ræts] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][men] , [ə'pærəntli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['mɔːsˌbæks] [dʒʌst] [ðen]

The	monkey	-	rats	,	following	the	men	,	apparently	discovered	the	mossbacks	just	then
这	猴	-	老鼠	,	下列的	这	男人	,	显然	发现	这	苔藓背	只是	然后

;
;
;

猴鼠们跟着这些人，显然就在这时发现了苔背猴；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['skwɜːrəl] - [laɪk] ['tʃitəriŋ] [saʊnd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd]

there	was	a	sudden	squirrel	-	like	chittering	sound	as	one	of	them	pointed
那里	曾是	一个	突然	松鼠	-	喜欢	叽叽喳喳	声音	作为	一	的	他们	尖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tentək(ə)l] .

with	a	tentacle	.
和	一个	触手	.

突然传来一阵类似松鼠的吱吱声，其中一只用触手指向前方。

[ɪ'miːdiətli] [tuː] [smɔːl] [spiə] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [tʃʌŋkt]

Immediately	two	small	spears	flashed	through	the	early	morning	light	and	chunked
立即地	二	小的	长矛	闪光灯	通过	这	早期的	早晨	光	和	分块

['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːsˌbæks] .

into	one	of	the	mossbacks	.
进入	一	的	这	苔藓背	.

清晨的阳光中，两根细小的矛尖划破夜空，刺入其中一只苔藓背龙的体内。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [skwɔːkt] [wʌns][ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] ; [ɪts] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['stuːpɪdli]

The	creature	squawked	once	and	fell	over	;	its	companions	looked	at	it	stupidly
这	生物	尖叫	一次	和	跌倒	超过	;	它是	同伴	看起来	在	它	愚蠢地

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

那生物尖叫一声，摔倒在地；它的同伴们呆呆地看着它，愣了一会儿。

[ðen] [dʌv] ['klʌmzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

then	dove	clumsily	into	the	brook	.
然后	鸽子	笨拙地	进入	这	溪	.

然后笨拙地跳进了小溪里。

[ðə; ði] ['mʌŋki] - [ræts] [dæʃt] ['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər] [preɪ] , [si:zd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['təntəklz] ,

The	monkey	-	rats	dashed	over	to	their	prey	,	seized	it	with	their	tentacles	,
这	猴	-	老鼠	虚线	超过	到	他们的	猎物	,	查获	它	和	他们的	触手	,

猴鼠们冲向猎物，用触手抓住它。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['hʌs(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [tri:z] .

and	began	to	hustle	it	toward	the	nearby	trees	.
和	开始	到	努力奋斗	它	朝向	这	附近	树木	.

然后开始把它赶向附近的树林。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ][skaɪ] - ['kʌlərd] ['kri:tʃər] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:k] [swu:p] ['oʊvər][ðem; ðəm]

Without	warning	,	a	sky	-	colored	creature	like	a	hawk	swooped	over	them
没有	警告	,	一个	天空	-	有色	生物	喜欢	一个	鹰	俯冲	超过	他们

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [rɑ:k] .

and	dropped	a	rock	.
和	掉落	一个	岩石	.

毫无预兆地，一只天蓝色的、像鹰一样的生物俯冲到他们头顶，扔下一块石头。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] - [ræts][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði][leg][ænd; ənd] [fel] ['sprɔ:lɪŋ] .

One	of	the	monkey	-	rats	was	hit	in	the	leg	and	fell	sprawling	.
一	的	这	猴	-	老鼠	曾是	打	在	这	腿	和	跌倒	蔓延	.

其中一只猴鼠腿部中弹，摔倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hwisld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [hə:ld] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [spɪr] .

The	other	whistled	with	rage	and	hurled	an	ineffectual	spear	.
这	其他	吹口哨	和	愤怒	和	投掷	一个	无效	矛	.

另一名男子愤怒地吹着口哨，投掷出一支毫无作用的长矛。

[ðə; ði] [hɔ:k] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bɑ:m] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔ:r]

The	hawk	came	back	a	moment	later	and	began	to	bomb	them	with	more
这	鹰	来了	后退	一个	片刻	之后	和	开始	到	炸弹	他们	和	更多的

['rɑ:ks] .

rocks	.
岩石	.

片刻之后，老鹰又飞了回来，开始用更多的石头轰炸他们。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][wʌn][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hæf] - ['kærid] [baɪ][ɪts][kəm'pænjən] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər]

The	injured	one	was	being	half	-	carried	by	its	companion	,	and	both	were
这	受伤	一	曾是	存在	一半	-	携带	经过	它是	伴侣	,	和	两个都	是

['skri:mɪŋ] ['æŋgrəli] .

screaming	angrily	.
尖叫	愤怒地	.

受伤的那只狗被它的同伴半抬着，两只狗都在愤怒地尖叫。

['rɔdʒəz] [skauld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Rogers	scowled	at	the	battle	.
罗杰斯	皱着眉头	在	这	战斗	.

罗杰斯皱着眉头看着这场战斗。

" [lʊks] [laɪk][hi:; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [frend] , " [hi:; hi] [grauld] .

"	Looks	like	he	doesn't	want	to	leave	his	friend	,	"	he	growled	.
"	看起来	喜欢	他	不	想	到	离开	他的	朋友	,	"	他	咆哮	.

"看来他不想离开他的朋友，"他低声说道。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wɪpt] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] , [eɪmd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [splɪt]

Suddenly	he	whipped	out	a	hunting	-	knife	,	aimed	for	an	imperceptible	split
突然	他	鞭打	出去	一个	打猎	-	刀	,	旨在	为了	一个	难以察觉的	分裂

['sekənd] , [ænd; ənd][let][flai] .

second	,	and	let	fly	.
第二	,	和	让	飞	.

他突然拔出一把猎刀，瞄准了一瞬间，然后猛地砍了出去。

[ðə; ði] [hɔːk] [wʌz; wəz] [slæʃt] ['oʊpən] [daʊn] [ðə; ði] ['beli] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [teɪl] .

The	hawk	was	slashed	open	down	the	belly	from	head	to	tail	.
这	鹰	曾是	削减	打开	向下	这	腹部	从	头	到	尾巴	.

这只鹰的腹部从头到尾被划开了一道口子。

[ˌaɪ 'tiː] [flɔpt] ['hevɪli] ['ɑːntə] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [græs] , ['snæpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪʃəs] [greɪ] [tiːθ]

It	flopped	heavily	onto	the	patch	of	pink	grass	,	snapping	with	vicious	grey	teeth
它	失败	重度	到	这	修补	的	粉色的	草	,	啪啪	和	恶毒	灰色的	牙齿

[ɪn] ['daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] .

in	dying	hatred	.
在	垂死	仇恨	.

它重重地扑倒在粉红色的草地上，垂死之际，露出锋利的灰色牙齿，充满了仇恨。

[ðə; ði] [ʌn'ɪndʒərd] ['mʌŋki] - [ræt] [ræn] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [naɪf] .

The	uninjured	monkey	-	rat	ran	to	retrieve	the	knife	.
这	未受伤	猴	-	鼠	跑	到	取回	这	刀	.

那只没受伤的猴鼠跑去捡刀。

[ðə; ði] [tuː] [men] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]

The	two	men	went	to	look	at	the	wounded	one	and	found	it	dragging	a
这	二	男人	去	到	看	在	这	受伤	一	和	成立	它	拖拽	一个

['bliːdɪŋ] [haɪnd] [leg] .

bleeding	hind	leg	.
出血	后	腿	.

两人走过去查看受伤的马，发现它拖着一条流血的后腿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪ'speʃəli] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] ['stjʊt] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [red] ,

It	seemed	especially	shocking	to	Stuart	,	somehow	,	that	the	blood	was	red	,
它	似乎	尤其	令人震惊	到	斯图尔特	,	不知何故	,	那	这	血	曾是	红色的	,

不知为何，令斯图尔特感到格外震惊的是，血竟然是红色的。

[ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['brɪliənt] [ʃeɪd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [tə'restriəl] ['mæm(ə)lz] .

although	of	a	more	brilliant	shade	than	that	of	Terrestrial	mammals	.
虽然	的	一个	更多的	杰出的	阴影	比	那	的	陆生	哺乳动物	.

虽然颜色比陆生哺乳动物的毛色更鲜艳。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [men] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [dɪ'fensɪvli] [ænd; ənd] [ʃrɪlɪŋ]

The	creature	turned	to	face	the	men	,	waving	a	spear	defensively	and	shrilling
这	生物	转向	到	脸	这	男人	,	挥手	一个	矛	防守	和	尖锐的

[fɔːr; fər] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

那怪物转过身来面对这些人，挥舞着长矛做出防御姿态，并发出凄厉的求救声。

[ɪts] [kəm'pænjən] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [tuː] [spiə] .

Its	companion	came	charging	up	with	the	knife	and	two	spears	.
它是	伴侣	来了	收费	向上	和	这	刀	和	二	长矛	.

它的同伴拿着刀和两根长矛冲了过来。

[ðə; ði] [tuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

The	two	forms	of	life	eyed	each	other	for	a	moment	.
这	二	表格	的	生活	眼睛	每个	其他	为了	一个	片刻	.

两种生命体对视了一会儿。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " ['ɜːdʒd] ['gɔːrdn] ['oʊvər] [ðə; ði]

"	Here's	your	opportunity	to	make	friends	with	them	,	"	urged	Gordon	over	the
"	这里是	你的	机会	到	制作	朋友们	和	他们	,	"	敦促	戈登	超过	这

['reɪdioʊ] .

radio	.
收音机	.

“这是你和他们交朋友的机会，”戈登在广播里敦促道。

" [ðeɪ] [siːm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈmænˌlaɪk] [ˈbiːɪŋs] .
" They seem accustomed to manlike beings .
" 他们 似乎 习惯 到 像男人 生物 .

“他们似乎已经习惯了类人生物。”

[ˈmeɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
Maybe they can be of some use to us .
或许 他们 能 是 的 一些 使用 到 我们 .

或许它们对我们有用。

[wɜːrθ] [ˈtraɪɪŋ] , [ˈeniweɪ] .
Worth trying , anyway .
值得 尝试 , 反正 .

无论如何，值得一试。

" [ðə; ði] [skaʊt] [skwɔtid] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsuːðɪŋ] [saʊndz] .
" The scout squatted and made soothing sounds .
" 这 侦察 蹲着 和 制成 舒缓 声音 .

侦察兵蹲下身子，发出舒缓的声音。

[ˈstjʊt] [bækt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θret] ,
Stuart backed away a few steps , so as to represent less of a threat ,
斯图尔特 支持的 离开 一个 很少 步骤 , 所以 作为 到 代表 较少的 的 一个 威胁 ,

斯图尔特后退了几步，以减少自己的威胁感。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [æz; əz] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and began taking pictures as unobtrusively as possible .
和 开始 采取 图片 作为 不引人注目地 作为 可能的 .

于是开始尽可能不引人注意地拍照。

[ˈrɔdʒəz] [ˈstʌdid] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [hændz] , [pɑːmz]
Rogers studied the situation in a moment , then extended his empty hands , palms
罗杰斯 研究 这 情况 在 一个 片刻 , 然后 扩展 他的 空的 双手 , 棕榈树
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

罗杰斯观察了一会儿情况，然后伸出空着的双手，掌心向上。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði][səˈmæntəsɪst] .
in response to a whispered suggestion from the semanticist .
在 回复 到 一个 低声说道 建议 从 这 语义学家 .

这是对语义学家低声提出的建议的回应。

[bəuθ] [ˈmʌŋki] - [ræts] [kɑːkt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [tuː; tə]
Both monkey - rats cocked their heads and watched him sharply , murmuring to
两个都 猴 - 老鼠 上膛 他们的 头部 和 观看 他 尖锐地 , 淙淙 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] .
each other .
每个 其他 .

两只猴鼠歪着头，锐利地盯着他，彼此低声交谈着。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli] [æz; əz] [ˈstjʊt] [dəˈrektɪd] ,
Moving slowly as Stuart directed ,
移动 缓慢地 作为 斯图尔特 指导 ,

按照斯图尔特的指示缓慢移动，

[ðə; ði] [skaʊt] [tɔːr] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [ˈbændɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] - [eɪd] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [əˈlaʊd]
the scout tore a strip of bandage from his first - aid packet and allowed
这 侦察 撕裂 一个 条 的 绷带 从 他的 第一的 - 援助 包 和 允许
[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪgˈzæmɪnd] .
it to be examined .
它 到 是 检查 .

侦察兵从急救包里撕下一条绷带，让人检查。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [spiə] , ['niːd(ə)l] - [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
He **reached** **for** **one** **of** **the** **wooden** **spears** **,** **needle** **-** **tipped** **with** **something** **like**
他 达到 为了 一 的 这 木制的 长矛 , 针 - 倾斜 和 某物 喜欢
[əb'sɪdiən] ,
obsidian **,**
黑曜石 ,

他伸手去拿其中一根木矛，矛尖像针一样，镶嵌着类似黑曜石的东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] ['heɪstɪli] .
but **it** **was** **withdrawn** **hastily** **.**
但 它 曾是 撤回 草草 .

但它很快就被撤回了。

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf][ə; eɪ] [smɔːl] [brænʧ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [splɪnt] [ðə; ði]
He **broke** **off** **a** **small** **branch** **from** **a** **nearby** **bush** **and** **tried** **to** **splint** **the**
他 打破 离开 一个 小的 分支 从 一个 附近 衬套 和 尝试 到 夹板 这
['broʊkən][leg] .
broken **leg** **.**
破碎的 腿 .

他从附近的灌木丛中折下一根小树枝，试图用它固定断腿。

[ðə; ði] ['kriːʧər] [skwiːld] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['niːðər] ['mʌŋki] - [ræt]
The **creature** **squealed** **and** **snapped** **at** **him** **,** **but** **neither** **monkey** **-** **rat**
这 生物 尖叫 和 啪啪 在 他 , 但 两者都不 猴 - 鼠
['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wepən] .
threatened **him** **with** **a** **weapon** **.**
威胁 他 和 一个 武器 .

那生物对他尖叫并撕咬，但两只猴鼠都没有用武器威胁他。

[ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ðæn; ðən][ə'freɪd] .
They **seemed** **more** **curious** **than** **afraid** **.**
他们 似乎 更多的 好奇的 比 害怕的 .

他们似乎更多的是好奇而不是害怕。

[ˌnɑːn'plʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['hwɪsld] ['sɔːftli] , ['θɪŋkɪŋ] .
Nonplussed **for** **a** **moment** **,** **the** **Earthman** **whistled** **softly** **,** **thinking** **.**
不知所措 为了 一个 片刻 , 这 地球人 吹口哨 轻轻 , 思维 .

地球人一时不知所措，轻轻吹了声口哨，陷入沉思。

" [gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] ['lʌðər] [naɪf] , " [sə'dʒestɪd] ['stjʊt] .
" **Give** **them** **your** **other** **knife** **,** **"** **suggested** **Stuart** **.**
" 给 他们 你的 其他 刀 , " 建议 斯图尔特 .

"把你的另一把刀给他们，"斯图尔特建议道。

[ðə; ði] [skaʊt] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [spɪr] [kʊd; kəd][biː; bi]
The **scout** **drew** **it** **out** **and** **dropped** **it** **hastily** **before** **a** **spear** **could** **be**
这 侦察 画 它 出去 和 掉落 它 草草 前 一个 矛 可以 是
[lɔːntʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
launched **at** **him** **.**
发射 在 他 .

侦察兵拔出长矛，在长矛射向他之前匆忙丢弃。

[tuː] [naɪvz] !
Two **knives** **!**
二 刀具 !

两把刀！

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['pleʒər] , ['testɪŋ] [ðə; ði] [bleɪdz] [ænd; ənd]

The	creatures	examined	them	with	obvious	pleasure	,	testing	the	blades	and
这	生物	检查	他们	和	明显的	乐趣	,	测试	这	刀片	和

[in'spektɪŋ] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] .

inspecting	them	closely	.
检查	他们	密切	.

这些生物显然很享受地检查它们，试了试刀刃，仔细地检查了一番。

[ə'gen] ['rɔdʒəz] [riːtʃt] [aʊt] ; [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['tɔləreitid] .

Again	Rogers	reached	out	;	this	time	his	touch	was	tolerated	.
再次	罗杰斯	达到	出去	;	这	时间	他的	触碰	曾是	容忍	.

罗杰斯再次伸出手；这一次，对方容忍了他的触碰。

" [wɔːrm] - ['blʌdɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] .

"	Warm	-	blooded	,	"	he	said	quietly	into	his	microphone	.
"	温暖的	-	血腥	,	"	他	说	悄悄	进入	他的	麦克风	.

“温血动物，”他对着麦克风轻声说道。

" [fiːlz] [laɪk] [tuː] [boʊnz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [leg] .

"	Feels	like	two	bones	in	the	upper	leg	.
"	感觉	喜欢	二	骨头	在	这	上	腿	.

感觉大腿上好像有两根骨头。

" [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['streitniŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	He	succeeded	in	straightening	the	limb	and	tying	it	up	.
"	他	成功了	在	拉直	这	肢	和	捆绑	它	向上	.

他成功地将肢体拉直并绑好。

[ðen] [hiː; hi] ['pæntəˌmaɪmd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

Then	he	pantomimed	carrying	the	victim	and	pointed	into	the	woods	.
然后	他	哑剧	携带	这	受害者	和	尖	进入	这	树林	.

然后他做了个扛着受害者的动作，并指向树林里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌŋki] - [ræt] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [wʌn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] ['tentək(ə)l]

The	other	monkey	-	rat	pushed	the	injured	one	toward	him	and	made	tentacle
这	其他	猴	-	鼠	推动	这	受伤	一	朝向	他	和	制成	触手

['məuʃənz] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [ment] " [jes] .

motions	which	evidently	meant	"	yes	.
运动	哪个	显然	意思是	"	是的	.

另一只猴鼠把受伤的那只推向自己，并做出触手的动作，这显然表示“是”。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['broʊkən] [leg] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪntuː]

"	He	picked	up	the	one	with	the	broken	leg	,	carried	it	a	short	distance	into
"	他	挑选	向上	这	一	和	这	破碎的	腿	,	携带	它	一个	短的	距离	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他抱起那个腿断了的人，把他带到附近的树林里。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

and	set	it	down	.
和	放	它	向下	.

然后把它放下。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [spiə] .

The	other	followed	,	bristling	with	knives	and	spears	.
这	其他	随后	,	竖起的	和	刀具	和	长矛	.

另一队人马紧随其后，身上布满了刀剑和长矛。

['stjʊt] [keɪm] [bɪ'haɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['dɪstəns] , [əb'zəviŋ, ɔb-] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊts]

Stuart	came	behind	at	a	discreet	distance	,	observing	carefully	and	making	notes
斯图尔特	来了	在后面	在	一个	慎重	距离	,	观察	小心	和	制作	笔记

.

:

.

斯图尔特悄悄地跟在后面，保持着一段距离，仔细观察并做笔记。

['əkeɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [snæpt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

Occasionally	he	snapped	a	picture	.
偶尔	他	啪啪	一个	图片	.

他偶尔会拍张照片。

[ðə; ði] [skaʊt] [pɔ:d] [sʌm; səm]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	scout	poured	some	water	into	the	palm	of	his	hand	and	offered	it	.
这	侦察	倾倒	一些	水	进入	这	棕榈	的	他的	手	和	提供	它	.

侦察兵往手掌里倒了些水，递了过去。

[ðə; ði]['ɪndʒərd]['ænɪm(ə)l] [ʃɑ:t] [aʊt][ə; eɪ]['tu:bjələr] ['ɔrɪndʒ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [sʌkt] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər] .

The	injured	animal	shot	out	a	tubular	orange	tongue	and	sucked	up	the	water	.
这	受伤	动物	射击	出去	一个	管状	橙子	舌头	和	真烂	向上	这	水	.

受伤的动物伸出一根管状的橙色舌头，吸吮着水。

[ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['fɜ:rðər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər]

The	two	men	were	trying	to	establish	further	communication	when	suddenly	their
这	二	男人	是	尝试	到	建立	更远	沟通	什么时候	突然	他们的

['ɪrfoʊnz] ['krækld] .

earphones	crackled	.
耳机	噼啪作响	.

两人正试图进一步沟通时，突然耳机里传来噼啪声。

" [ju:; jʊ][men] [ˌaʊt'saɪd] !

"	You	men	outside	!
"	你	男人	外部	!

外面的人!

[stænd][baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] !

Stand	by	the	neck	of	the	clearing	!
站立	经过	这	脖子	的	这	清理	!

守在林间空地的尽头!

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] ['ʃu:tɪŋ] ['oʊvər] [nɪr] [ðoʊz] ['kɔ:rəl]['rɑ:ks] ,

There's	been	some	shooting	over	near	those	coral	rocks	,
有	到过	一些	射击	超过	靠近	那些	珊瑚	岩石	,

珊瑚礁附近发生了一些枪击事件。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hel] - [fɔ:r; fər] - ['leðər] [wɪð; wɪθ] [θri:] [hel] - [kæts]['æftər][hɪm; ɪm]

and	here	comes	a	native	hell	-	for	-	leather	with	three	hell	-	cats	after	him
和	这里	来	一个	本国的	地狱	-	为了	-	皮革	和	三	地狱	-	猫	后	他

.

:

.

然后，一个土著莽汉带着三只母猫追了上来。

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

Heading	for	the	clearing	,	I	think	.
标题	为了	这	清理	,	我	思考	.

我想，我正朝着空地走去。

[traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . . .

Try	to	catch	him	.	.	.
尝试	到	抓住	他	.	.	.

试着抓住他.....

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˈɑːrmd] .
he **seems** **to** **be** **unarmed** **.**
他 似乎 到 是 徒手 .

他似乎没有携带武器。

[wiːl] [get] [aʊt] [ænd; ənd][hoʊld] [ɔːf][ðə; ði] [hel] - [kæts][frʌm; frəm][ʌp] [hɪr] !
We'll **get** **out** **and** **hold** **off** **the** **hell** **-** **cats** **from** **up** **here** **!**
出色地 得到 出去 和 抓住 离开 这 地狱 - 猫 从 向上 这里 !

我们出去，从这里挡住那些地狱猫！

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" **III**
" 三、

三

[ˈrɔdʒəz][wʌz; wəz] ['beli] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [bɪˈfɔːr] ['gɔːrdn]
Rogers **was** **belly** **-** **down** **in** **the** **grass** **at** **one** **side** **of** **the** **entrance** **before** **Gordon**
罗杰斯 曾是 腹部 - 向下 在 这 草 在 一 边 的 这 入口 前 戈登
['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] .
finished **talking** **.**
完成的 说 .

戈登说完话时，罗杰斯已经趴在入口一侧的草地上了。

['stjʊt] [dæʃt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Stuart **dashed** **after** **him** **,**
斯图尔特 虚线 后 他 ,

斯图尔特追了上去，

['noʊtɪsɪŋ] ['æbsəntli] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][pɪŋk] [græs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]
noticing **absently** **as** **he** **passed** **the** **pink** **grass** **that** **it** **was** **churning** **and**
注意到 心不在焉地 作为 他 通过了 这 粉色的 草 那 它 曾是 搅拌 和
[enˈveləpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hɔːk] .
enveloping **the** **carcass** **of** **the** **dead** **hawk** **.**
包围 这 尸体 的 这 死的 鹰 .

他漫不经心地经过粉红色的草地时，注意到草地翻腾着，将死去的鹰的尸体包裹其中。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
He **reached** **the** **edge** **of** **the** **clearing** **and** **took** **up** **a** **position** **across** **the**
他 达到 这 边缘 的 这 清理 和 采取 向上 一个 位置 穿过 这
[brʊk] [frʌm; frəm][ˈrɔdʒəz] .
brook **from** **Rogers** **.**
溪 从 罗杰斯 .

他走到林间空地的边缘，在小溪对岸与罗杰斯对峙。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌst] [θruː] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['hevi] [skrʌb] .
He **could** **see** **nothing** **but** **dust** **through** **the** **grass** **and** **heavy** **scrub** **.**
他 可以 看 没有什么 但 灰尘 通过 这 草 和 重的 擦洗 .

透过草丛和茂密的灌木，他什么也看不见，只有尘土。

[ðə; ði] [kænˈtiːn] [gaʊdʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][flæŋk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] [siːmd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːt] .
The **canteen** **gouged** **into** **his** **flank** **,** **and** **his** **holster** **seemed** **caught** **in** **a** **root** **.**
这 食堂 被挖空 进入 他的 侧翼 , 和 他的 枪套 似乎 捕捉 在 一个 根 .

水壶硌进了他的侧腹，他的枪套似乎被树根卡住了。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][get][ðə; ði][blæst] - ['raɪf(ə)l] [ʌnˈslʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He **struggled** **to** **get** **the** **blast** **-** **rifle** **unslung** **from** **his** **back** **,**
他 挣扎 到 得到 这 爆炸 - 步枪 解开 从 他的 后退 ,

他费了好大劲才把背上的爆破步枪取下来。

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

wishing	for	the	twentieth	time	that	he	had	had	at	least	a	little
祝	为了	这	第二十	时间	那	他	有	有	在	至少	一个	小的

[ɪk'spɪrɪəns] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

experience	at	this	sort	of	thing	.
经验	在	这	种类	的	事物	.

他第二十次希望自己在这方面至少有过一些经验。

[dʒʌst][wʌn] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . . . .

Just	one	hitch	in	the	Patrol	,	for	instance	.	.	.	.
只是	一	拴住	在	这	巡逻	,	为了	实例	.	.	.	.

例如，巡逻车就出现了一个小小的故障.....

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪspəd] ['swerɪŋ] .

The	radio	broke	in	on	his	whispered	swearing	.
这	收音机	打破	在	在	他的	低声说道	咒骂	.

收音机里突然传来他低声咒骂的声音。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	You	might	have	to	do	some	shooting	down	there	.
"	你	可能	有	到	做	一些	射击	向下	那里	.

“你可能得在下面进行一些射击。”

[ðiːz] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [meɪ] [nɑːt][stɑːp][ɔːl][ðə; ði] [hel] - [kæts] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [træks] ,

These	machine	-	guns	may	not	stop	all	the	hell	-	cats	dead	in	their	tracks	,
这些	机器	-	枪支	可能	不是	停止	全部	这	地狱	-	猫	死的	在	他们的	轨道	,

这些机枪或许无法让所有地狱猫都束手无策，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][juːz] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)] . . .

but	I	don't	want	to	use	anything	bigger	.	.	.
但	我	不	想	到	使用	任何事物	大	.	.	.

但我不想用更大的.....

[noʊ][juːz] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] .

no	use	letting	the	neighborhood	know	what	we've	got	.
不	使用	出租	这	邻里	知道	什么	我们已经	得到	.

没必要让邻居知道我们有什么。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [keɪm] ['paʊndɪŋ] ['despərətli] [θruː] [ðə; ði] ['æli]

"	A	few	seconds	later	the	native	came	pounding	desperately	through	the	alley
"	一个	很少	秒	之后	这	本国的	来了	猛击	绝望地	通过	这	胡同

['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

into	the	clearing	.
进入	这	清理	.

几秒钟后，那个土著人拼命地冲过小巷，跑进了空地。

" [hoʊld][hɪm; ɪm] !

"	Hold	him	!
"	抓住	他	!

“抓住他！”

" [jeld] [ðə; ði] [skaʊt] .

"	yelled	the	scout	.
"	大喊	这	侦察	.

“侦察兵喊道。”

['stjʊt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɛvəld] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]

Stuart	sprang	to	his	feet	with	a	leveled	rifle	and	confronted	the
斯图尔特	弹簧	到	他的	脚	和	一个	平整	步枪	和	面对	这

[ə'staʊndɪd] ['hjuːmənɔɪd] ,

astounded	humanoid	,
震惊	人形	,

斯图尔特猛地站起身，举起步枪，面对着目瞪口呆的人形生物。

[huː] [kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

who	collided	with	a	tree	and	stopped	.
WHO	碰撞	和	一个	树	和	停止	.

撞到树上后停了下来。

['nestə] [keɪm] ['dɑːdʒɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ][nets][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gʌn]

Nestor	came	dodging	out	through	the	nets	to	cover	the	prisoner	with	another	gun
内斯特	来了	躲避	出去	通过	这	网	到	覆盖	这	囚犯	和	其他	枪

.

:

.

内斯特从网子里钻出来，用另一支枪掩护囚犯。

[ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [red] ['mænˌlaɪk] ['kriːtʃər] , ['ɑːbviəsli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɛpənz] ,

The	brilliant	red	manlike	creature	,	obviously	understanding	the	weapons	,
这	杰出的	红色的	像男人	生物	,	明显地	理解	这	武器	,

这个鲜红色的类人生物，显然懂得使用这些武器。

[stɪl] [traɪd] [tuː; tə] [edʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['skwɔːlɪŋ] ['rɔrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hel] - [kæts][nɑːt][fɑːr] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['preri] .

still	tried	to	edge	away	from	the	squalling	roars	of	the	hell	-	cats	not	far	behind	on	the	prairie	.
仍然	尝试	到	边缘	离开	从	这	尖叫	咆哮	的	这	地狱	-	猫	不是	远的	在后面	在	这	草原	.

仍然试图远离不远处草原上地狱猫的尖叫咆哮声。

[ðə; ðɪ] [twɪn] ['sɪksti] - ['mɪlimiːtər] ['gʌnz][ɪn][ðə; ðɪ][noʊz][bɜːrst][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] .

The	twin	sixty	-	millimeter	guns	in	the	nose	burst	out	with	a	clatter	.
这	双	六十	-	毫米	枪支	在	这	鼻子	爆裂	出去	和	一个	哒	.

机头两门六十毫米机炮轰然弹出。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪk'sploʊdɪŋ][prəd'ʒektaɪlz][wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	noise	of	the	exploding	projectiles	was	deafening	.
这	噪音	的	这	爆炸	抛射物	曾是	震耳欲聋	.

爆炸弹的声响震耳欲聋。

[klʌmps] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [skrʌb] [fluː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .

Clumps	of	dirt	and	scrub	flew	high	into	the	air	.
团块	的	污垢	和	擦洗	飞翔	高的	进入	这	空气	.

成团的泥土和灌木丛被高高地卷入空中。

[ðen] ['nɛstərz] [blæst] - ['raɪf(ə)l] [rɔːrd] [wʌns] , ['ʃɑːrpli] .

Then	Nestor's	blast	-	rifle	roared	once	,	sharply	.
然后	内斯特的	爆炸	-	步枪	咆哮	一次	,	尖锐地	.

然后，内斯特的爆能步枪发出了一声尖锐的轰鸣。

['nɛstərz] [blæst] - ['raɪf(ə)l] [rɔːrd] [wʌns] , ['ʃɑːrpli] .

Nestor's	blast	-	rifle	roared	once	,	sharply	.
内斯特的	爆炸	-	步枪	咆哮	一次	,	尖锐地	.

内斯特的爆能步枪发出了一声尖锐的轰鸣。

[ə'brʌptli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

Abruptly	there	was	silence	.
突然	那里	曾是	沉默	.

突然间，一片寂静。

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kæməflɑːʒ] ; [hiː; hi][stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Azuran	had	obviously	discovered	the	ship	behind	the	camouflage	;	he	stared	at	it	,
这	-	有	明显地	发现	这	船	在后面	这	伪装	;	他	凝视	在	它	,

阿祖兰人显然发现了伪装后的那艘船；他盯着它看。

[bliŋkt] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

blinked	**,**	**and**	**stared**	**again**	**,**	**as**	**though**	**in**	**disbelief**	**.**
眨眼	,	和	凝视	再次	,	作为	尽管	在	怀疑	.

他眨了眨眼，又盯着看，仿佛难以置信。

['stjʊt] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Stuart	**began**	**taking**	**pictures**	**of**	**him**	**.**
斯图尔特	开始	采取	图片	的	他	.

斯图尔特开始给他拍照。

" [noʊ] [mɔːr] [kæts] , " [keɪm] ['gɔrdənz] [vɔɪs] .

"	**No**	**more**	**cats**	**,**	**"**	**came**	**Gordon's**	**voice**	**.**
"	不	更多的	猫	,	"	来了	戈登的	嗓音	.

“不许再养猫了，”戈登的声音传来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bʌntʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['nestə] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] .

"	**They**	**were**	**bunched**	**up**	**and**	**Nestor**	**got**	**'**	**em**	**all**	**.**
"	他们	是	成束的	向上	和	内斯特	得到	-	呃	全部	.

“他们挤在一起，内斯特把他们都抓住了。”

[ɑː] , [aɪ]['noʊtɪs]['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] [hæz; həz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [net] .

Ah	**,**	**I**	**notice**	**our**	**new**	**friend**	**has**	**seen**	**through**	**the**	**camouflage**	**net**	**.**
啊	,	我	注意	我们的	新的	朋友	有	已见	通过	这	伪装	网	.

啊，我注意到我们的新朋友已经看穿了伪装网。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sʌd(ə)n] , [ˌʌnɪk'spektɪd] .

"	**The**	**native's**	**reaction**	**was**	**sudden**	**,**	**unexpected**	**.**
"	这	本地人的	反应	曾是	突然	,	意外	.

“当地人的反应是突然的，出乎意料的。”

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [slʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .

He	**shuddered**	**and**	**slumped**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**a**	**picture**	**of**	**dejection**	**.**
他	颤抖	和	瘫倒	到	这	地面	,	一个	图片	的	沮丧	.

他浑身一颤，颓然地倒在地上，一副垂头丧气的样子。

[hɪz; ɪz] ['təntəklz] [wɜːr; wər][lɪmp] .

His	**tentacles**	**were**	**limp**	**.**
他的	触手	是	跛行	.

他的触手无力地垂着。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

Nothing	**would**	**induce**	**him**	**to**	**communicate**	**.**
没有什么	会	诱导	他	到	交流	.

任何事都无法让他开口说话。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['stjʊt] ['ɔːfərd] ['wɔːtər] ; [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs]

At	**length**	**Stuart**	**offered**	**water**	**;**	**the**	**native**	**suddenly**	**arose**	**,**	**as**	**if**	**in**	**a**	**hopeless**
在	长度	斯图尔特	提供	水	;	这	本国的	突然	出现	,	作为	如果	在	一个	绝望

[reɪdʒ] ,

rage	**,**
愤怒	,

最后斯图亚特递上水；那土著人突然站了起来，仿佛陷入了绝望的愤怒之中。

[nɑːkt] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['lɪŋgwɪsts] ['ɪndʒərd][leg] .

knocked	**the**	**canteen**	**aside**	**,**	**and**	**kicked**	**the**	**linguist's**	**injured**	**leg**	**.**
敲门	这	食堂	旁边	,	和	踢	这	语言学家的	受伤	腿	.

他把食堂推到一边，踢了语言学家的受伤的腿。

[ðen] [ðə; ði] [red] ['biːɪŋ] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

Then	**the**	**red**	**being**	**sank**	**to**	**the**	**ground**	**again**	**.**
然后	这	红色的	存在	沉没	到	这	地面	再次	.

然后，红色再次沉入地面。

" [dæm] ! " [grauld] ['stjʊt] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] .
" **Damn** **!** " **growled** **Stuart** **through** **clenched** **teeth** **.**
" 该死 ! " 咆哮 斯图尔特 通过 紧握 牙齿 .

"该死！"斯图尔特咬牙切齿地低吼道。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][leg] .
He **rubbed** **his** **leg** **.**
他 摩擦 他的 腿 .

他揉了揉腿。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪə(r)][ðə; ði][in'veidəz] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['rævɪdʒ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [ə'gen]
" **I** **suppose** **he** **thinks** **we're** **the** **Invaders** **,** **coming** **back** **to** **ravage** **his** **people** **again**
" 我 认为 他 思考 是 这 入侵者 , 未来 后退 到 蹂躏 他的 人们 再次
.
:
.

"我猜他认为我们是入侵者，回来再次蹂躏他的人民。"

['iːðər] [hiː; hi]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][in'veidəz][hɪm'self] , [ɔːr][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðem; ðəm] .
Either **he** **never** **saw** **the** **Invaders** **himself** **,** **or** **we** **happen** **to** **resemble** **them** **.**
任何一个 他 绝不 锯 这 入侵者 他自己 , 或者 我们 发生 到 类似 他们 .

要么他从未亲眼见过入侵者，要么我们碰巧长得像他们。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [sɪ'mæntɪk]
Or **maybe** **the** **terror** **of** **the** **invasion** **was** **so** **great** **that** **a** **serious** **semantic**
或者 或许 这 恐怖 的 这 入侵 曾是 所以 伟大的 那 一个 严肃的 语义
[kən'fjuːʒ(ə)n][ɪg'zɪsts] ,
confusion **exists** **,**
困惑 存在 ,

或许是因为入侵带来的恐怖太过巨大，以至于出现了严重的语义混淆。

['leɪblɪŋ] [ɔːl][st'reɪndʒəz][æz; əz][bæd] .
labelling **all** **strangers** **as** **Bad** **.**
标签 全部 陌生人 作为 坏的 .

把所有陌生人都贴上"坏人"的标签。

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
Well **,** **at** **any** **rate** **,**
出色地 , 在 任何 速度 ,

总之，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [sʌm; səm][sɪ'mæntɪk][ə'næləsɪs][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['eni] [rə'pɔːr] [æt; ət]
I'll **have** **to** **go** **through** **some** **semantic** **analysis** **to** **establish** **any** **rapport** **at**
患病的 有 到 去 通过 一些 语义 分析 到 建立 任何 关系 在
[ɔːl] .
all **.**
全部 .

我需要进行一些语义分析才能建立起任何融洽的关系。

" ['mediteitiŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm] , [hiː; hi][sent] ['nestə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ]
" **Meditating** **on** **the** **problem** **,** **he** **sent** **Nestor** **back** **to** **the** **ship** **for** **drawing**
" 冥想 在 这 问题 , 他 发送 内斯特 后退 到 这 船 为了 绘画
[mə'tɪriəlz] ,
materials **,**
材料 ,

他沉思片刻，然后派内斯特回船上去取绘图材料。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [kæn'tiːn] .
and **bent** **over** **to** **retrieve** **the** **canteen** **.**
和 弯曲 超过 到 取回 这 食堂 .

然后弯腰去拿水壶。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪ'mi:diətli] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [flæt] [ænd; ənd] [fled] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] .

The	native	immediately	knocked	him	flat	and	fled	into	the	woods	.
这	本国的	立即地	敲门	他	平坦的	和	逃亡	进入	这	树林	.

当地人立即将他击倒在地，然后逃进了树林。

['rɔdʒəz] ['stɑ:rtɪd] ['æftər] [ðə; ði] - , [ʌn'slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [bʌt; bət] ['gɔ:rdn] [spoʊk] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erlɑ:k] ,

Rogers	started	after	the	Azuran	,	unslinging	his	gun	,	but	Gordon	spoke	up	from	the	airlock	,
罗杰斯	开始	后	这	-	,	卸吊索	他的	枪	,	但	戈登	辐	向上	从	这	气闸	,

罗杰斯拔出枪，追着阿祖兰人走去，但戈登从气闸室里开口说话了。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

where	he	had	been	about	to	climb	down	to	the	ground	.
在哪里	他	有	到过	关于	到	爬	向下	到	这	地面	.

他当时正准备爬到地面上。

" [dæn] !

"	Dan	!
"	担	!

“担！

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊdz] , [ju:; jʊ] [hæf] - [wɪt] !

Get	out	of	those	woods	,	you	half	-	wit	!
得到	出去	的	那些	树林	,	你	一半	-	有	!

滚出那片树林，你这个蠢货！

[let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ; [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

Let	him	go	;	you	can't	possibly	catch	him	.
让	他	去	;	你	不能	可能	抓住	他	.

放他走吧，你不可能抓住他。

['eniweɪ] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [wer] [hi:; hi] [goʊz] ,

Anyway	,	we	may	be	able	to	see	where	he	goes	,
反正	,	我们	可能	是	有能力的	到	看	在哪里	他	去	,

总之，我们或许能看到他要去哪里。

[ɪf] [hi:; hi] [breɪks] [aʊt] ['ɪntu:] ['oʊpən] ['kʌntri] [ə'gen] .

if	he	breaks	out	into	open	country	again	.
如果	他	休息	出去	进入	打开	国家	再次	.

如果他再次逃到开阔地带。

[waɪt] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [frʌm; frəm] [ʌp] [ðer; ðər] ?

White	,	will	you	keep	an	eye	on	the	edge	of	the	woods	from	up	there	?
白色的	,	将要	你	保持	一个	眼睛	在	这	边缘	的	这	树林	从	向上	那里	?

怀特，你能从上面照看一下树林边缘吗?

[bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [mæn] [ðə; ði] - [skoʊp] .

Be	ready	to	man	the	'	scope	.
是	准备好	到	男人	这	-	范围	.

准备好操作瞄准镜。

[aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ʌp] .

I'll	be	right	up	.
患病的	是	正确的	向上	.

我马上就来。

" ['nestə] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪŋgwɪst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd][held] [aʊt][ə; eɪ][kʌp]
" **Nestor** **sat** **down** **beside** **the** **linguist** **a** **few** **minutes** **later** **and** **held** **out** **a** **cup**
" 内斯特 卫星 向下 旁 这 语言学家 一个 很少 分钟 之后 和 握住 出去 一个 杯子
[ʌv; əv]['freɪgrənt] ['kɔːfi] .
of **fragrant** **coffee** **.**
的 香 咖啡 .

几分钟后，内斯特在语言学家旁边坐下，递给他一杯香浓的咖啡。

" [hɪr] , ['mɪstər] . ['stjʊt] .
" **Here** **,** **Mr** **.** **Stuart** **.**
" 这里 , 先生 . 斯图尔特 .

"斯图尔特先生，给您。"

[aɪ] ['fɪgjərd] [juː; jʊ] [gaɪz] [kʊd; kəd][juːz] ['brekfəst] ['betər] [ðæn; ðən] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪriəlz] [raɪt] [naʊ] .
I **figured** **you** **guys** **could** **use** **breakfast** **better** **than** **drawing** **materials** **right** **now** **.**
我 想 你 伙计们 可以 使用 早餐 更好的 比 绘画 材料 正确的 现在 .

我想你们现在更需要的是早餐而不是绘画材料。

[fiːl] [oʊ'keɪ] ?
Feel **okay** **?**
感觉 好的 ?

你还好吗?

" ['stjʊt] [sipt] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪtfəli] .
" **Stuart** **sipped** **and** **nodded** **gratefully** **.**
" 斯图尔特 啜饮 和 点头 感激不尽 .

斯图尔特抿了一口，感激地点了点头。

" [ˌɛm'ɛm'ɛm] .
" **Mmm** **.**
" 嗯 .

嗯。

[jes] , [faɪn] , [θæŋks] .
Yes **,** **fine** **,** **thanks** **.**
是的 , 美好的 , 谢谢 .

好的，谢谢。

" [ðə; ði] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" **The** **plump** **little** **flight** **engineer** **handed** **him** **a** **sandwich** **.**
" 这 丰满 小的 航班 工程师 递交 他 一个 三明治 .

"那位胖乎乎的小个子飞行工程师递给他一个三明治。"

" [jʊə(r)] [duː] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ə'baʊt] [naʊ] ['eniweɪ] .
" **You're** **due** **for** **relief** **about** **now** **anyway** **.**
" 你是 到期的 为了 宽慰 关于 现在 反正 .

"反正你现在也该放假了。"

[ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] - [ˌɪn'saɪd] .
The **boss** **and** **I** **will** **be** **out** **here** **,** **and** **White** **and** **Brettner** **inside** **.**
这 老板 和 我 将要 是 出去 这里 , 和 白色的 和 - 里面 .

老板和我都会在外面，怀特和布雷特纳会在里面。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['rɔdʒəz][kæn; kən] [sliːp] [ə; eɪ] [waɪl] .
You **and** **Rogers** **can** **sleep** **a** **while** **.**
你 和 罗杰斯 能 睡觉 一个 尽管 .

你和罗杰斯可以睡一会儿了。

" [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
" **The** **linguist** **leaned** **back** **against** **a** **tree** **and** **lit** **a** **cigarette** **.**
" 这 语言学家 倾斜 后退 反对 一个 树 和 点燃 一个 卷烟 .

语言学家靠在树上，点燃了一支香烟。

" [hæz; həz][ðə; ði]['neɪtɪv] [ʃoʊd] [ʌp] [ə'gen] ?
" **Has the native showed up again ?**
" 有 这 本国的 显示 向上 再次 ?

"那个土著人又出现了吗？"

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəfoʊn] .
" **he asked his microphone .**
" 他 问 他的 麦克风 .

他问他的麦克风。

[waɪt] ['ænsər] .
White answered .
白色的 回答 .

怀特回答道。

" [jeə] .
" **Yeah .**
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi] [haɪ] - [teɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɔːrəl]['rɑːks] .
He high - tailed it across the prairie and disappeared among the coral rocks .
他 高的 - 有尾巴的 它 穿过 这 草原 和 消失 之中 这 珊瑚 岩石 .

他飞快地穿过草原，消失在珊瑚礁石之间。

[tʃiːf] [sez] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , ['stjʊt] ; [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] .
Chief says for you to come in , Stuart ; he wants to know what you found out .
首席 说道 为了 你 到 来 在 , 斯图尔特 ; 他 想要 到 知道 什么 你 成立 出去 .

局长让你进去，斯图尔特；他想知道你发现了什么。

" ['stjʊt] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [kæn'tiːn] , ['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd][kʌp] .
" **Stuart picked up his rifle , canteen , camera , and cup .**
" 斯图尔特 挑选 向上 他的 步枪 , 食堂 , 相机 , 和 杯子 .

斯图尔特拿起他的步枪、水壶、相机和杯子。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['veɪgli] , [æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] ['wɪrəli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [soʊ]['taɪərd] .
He wondered vaguely , as he trudged wearily over to the ship , how he had gotten so tired .
他 想知道 依稀 , 作为 他 艰难跋涉 疲劳 超过 到 这 船 , 如何 他 有 获得 所以 疲劳的 .

他拖着疲惫的身躯走向船边，心里隐隐纳闷自己怎么会这么累。

[ðen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Then he realized that , like the others ,
然后 他 已实现 那 , 喜欢 这 其他的 ,

然后他意识到，和其他人一样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊnli][faɪv]['aʊərz] - [sliːp] [ɪn][ðə; ði][pæst] [tuː] [naɪts] .
he had gotten only five hours ' sleep in the past two nights .
他 有 获得 仅有的 五 小时 - 睡觉 在 这 过去的 二 夜晚 .

过去两晚他总共只睡了五个小时。

['prəusiː,ɔn][wʌz; wəz] ['jeloʊ] - [waɪt] [ænd; ənd][hɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] ,
Procyon was yellow - white and hot on his back , even through the netting ,
南河三 曾是 黄色的 - 白色的 和 热的 在 他的 后退 , 甚至 通过 这 网 ,

即使隔着网子，也能感觉到南河三背部黄白相间、滚烫的。

[æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][fɪn] [rʌŋz] .

as	he	clambered	up	the	fin	rungs	.
作为	他	攀爬	向上	这	鳍	梯级	.

他爬上了鳍状结构的梯级。

[hiː; hi][felt] ['sliːpi] .

He	felt	sleepy	.
他	毛毡	困	.

他感到困倦。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kraʊdɪd] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [jɔːnd] .

In	the	captain's	crowded	little	cabin	he	dropped	into	a	chair	and	yawned	.
在	这	船长的	挤	小的	舱	他	掉落	进入	一个	椅子	和	打哈欠	.

在船长拥挤的小船舱里，他一屁股坐在椅子上，打了个哈欠。

['gɔːrdn] [stretʃt] , ['skrætʃɪŋ] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Gordon	stretched	,	scratching	lazily	,	and	grinned	at	him	.
戈登	拉伸	,	抓挠	懒洋洋	,	和	咧嘴一笑	在	他	.

戈登伸了个懒腰，懒洋洋地挠了挠痒，冲他咧嘴一笑。

" [bɔːrd] , [ɑːn][jʊr; jər][fɜːrst][deɪ] [ə'ʃɔːr] ?

"	Bored	,	on	your	first	day	ashore	?
"	无聊的	,	在	你的	第一的	天	岸上	?

“上岸第一天就觉得无聊吗？”

" [ðə; ði]['lɪŋgwɪst][smaɪld] ['ruːfəli] .

"	The	linguist	smiled	ruefully	.
"	这	语言学家	微笑	懊悔地	.

语言学家苦笑了一下。

" ['taɪərd] , [jes] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [bɔːrd] .

"	Tired	,	yes	,	but	hardly	bored	.
"	疲劳的	,	是的	,	但	几乎	无聊的	.

“虽然累了，但一点也不觉得无聊。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

I	don't	mind	admitting	the	first	few	hours	have	been	rather	disappointing	.
我	不	头脑	承认	这	第一的	很少	小时	有	到过	相当	令人失望	.

我不介意承认，头几个小时确实令人失望。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [raɪt] [hɪr] , [aɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

We	had	a	native	right	here	,	I	stood	face	to	face	with	him	,
我们	有	一个	本国的	正确的	这里	,	我	站立	脸	到	脸	和	他	,

我们这里就有一个本地人，我和他面对面站着。

[ænd; ənd][wiː; wi]['iːv(ə)n] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] . . .

and	we	even	saved	his	life	.	.	.
和	我们	甚至	已保存	他的	生活	.	.	.

我们甚至救了他的命.....

[wel] , [noʊ][juːz] ['jaulɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

well	,	no	use	yowling	about	it	.
出色地	,	不	使用	嚎叫	关于	它	.

唉，抱怨也没用。

[aɪ] [prɪ'zuːm] ['hiːz] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][wɔːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [naʊ] .

I	presume	he's	gone	off	to	warn	the	others	now	.
我	怙	他是	已消失	离开	到	警告	这	其他的	现在	.

我猜他现在已经去警告其他人了。

['aʊər; ɑːr] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [seɪ] , [ɪz][lɔːst] .

Our	element	of	surprise	,	as	you	fellows	say	,	is	lost	.
我们的	元素	的	惊喜	,	作为	你	伙伴们	说	,	是	丢失的	.

正如你们所说，我们的出其不意优势已经丧失了。

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He brushed the hair out of his eyes .
" 他 刷过 这 头发 出去 的 他的 眼睛 .

他把头发从眼前拨开。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['gɔːrdn] ?
" What shall we do about it , Gordon ?
" 什么 将 我们 做 关于 它 , 戈登 ?

“戈登，我们该怎么办？”

" [ðə; ði] ['liːdər] [drʌmd] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ə; eɪ] [waɪl] .
" The leader drummed on the desk a while .
" 这 领导者 鼓声 在 这 桌子 一个 尽管 .

领导敲了一会儿桌子。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kʌvərd] [ɪn] [pəˈtroʊl] ['kɔːrsɪz] .
This sort of situation was never covered in Patrol courses .
这 种类 的 情况 曾是 绝不 涵盖 在 巡逻 课程 .

巡逻课程中从未涉及过这种情况。

['meɪbi] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɑːf] ['stʌdiz] [ðɪs] [stʌf] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [laɪn] ['ɑːfɪsər] ,
Maybe the General Staff studies this stuff , but I was just a line officer ,
或许 这 一般的 职员 研究 这 东西 , 但 我 曾是 只是 一个 线 官 ,

或许总参谋部研究过这些东西，但我只是个普通军官。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [gaɪz] .
like the other guys .
喜欢 这 其他 伙计们 .

和其他人一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [wiː; wi] ['fɪgjərd] [wiːd] [sɔːrt] [ʌv; əv] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [plæn] [æz; əz]
If you remember , we figured we'd sort of make up our operations plan as
如果 你 记住 , 我们 想 我们会 种类 的 制作 向上 我们的 运营 计划 作为
[wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] .
we went along .
我们 去 沿着 .

如果你还记得的话，我们当时的想法是边走边制定行动计划。

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] .
You probably know as much about it as we do , from all your reading .
你 大概 知道 作为 很多 关于 它 作为 我们 做 , 从 全部 你的 阅读 .

通过阅读，你可能和我们一样了解这方面的内容。

['nʌθɪŋ] [prɪˈdɪktəb(ə)l] [əˈbaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [wiː; wi] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [riˈækt] [tuː; tə] [wətˈevər]
Nothing predictable about any of this ; we just have to react to whatever
没有什么 可预测的 关于 任何 的 这 ; 我们 只是 有 到 反应 到 任何
[diˈveləps] .
develops .
发展 .

这一切都无法预料；我们只能对事态发展做出反应。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [səˈdʒest] ? "
What would you suggest ? "
什么 会 你 建议 ? "

你有什么建议?

" [ʌm; əm] .
" **Um** .
" 嗯 .

嗯。

[wel] , [aɪv] [ə; eɪ][hæf] - [fɔːrmd] [skiːm] [fɔːr; fər] — [ɜːr; ər] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] .
Well , I've a half - formed scheme for — er , seizing the bull by the horns .
出色地 , 我已经 一个 一半 - 形成 方案 为了 — 呃 , 抓住 这 公牛 经过 这 角 .

嗯，我有一个不完全成型的计划——呃，就是要抓住这个机会。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][riˈækt] [ɪ'miːdiətli] , ['iːðər] [baɪ] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːr][baɪ]
The natives are certain to react immediately , either by attacking us or by
这 本地人 是 肯定 到 反应 立即地 , 任何一个 经过 攻击 我们 或者 经过
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'gen] .
disappearing again .
消失 再次 .

当地居民肯定会立即做出反应，要么攻击我们，要么再次消失。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
I feel that we should assume the initiative as soon as possible ,
我 感觉 那 我们 应该 认为 这 倡议 作为 很快 作为 可能的 ,

我认为我们应该尽快采取主动行动。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [mə'nuːvər] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ]
without waiting for them to maneuver one of their weapons within range
没有 等待 为了 他们 到 演习 一 的 他们的 武器 之内 范围
[ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
of us . "
的 我们 . "

无需等待他们将武器部署到我们的射程之内。

" [haʊ] [duː][wiː; wi] [ə'suːm] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ? "
" **How do we assume the initiative ? "**
" 如何 做 我们 认为 这 倡议 ? "

我们如何才能掌握主动权?

" [jes] , [ɪg'zæktli] — [haʊ] ?
" **Yes , exactly — how ?**
" 是的 , 确切地 — 如何 ?

“是的，正是如此——怎么做呢？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对阿祖拉的行动(Action on Azura)
第2/3页

" [ðə; ði][sə'mæntəsɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The semanticist shook his head .
" 这 语义学家 摇晃 他的 头 .

语义学家摇了摇头。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['gɔːrdn] .
" I'll have to sleep on it at least a little while , Gordon .
" 患病的 有 到 睡觉 在 它 在 至少 一个 小的 尽管 , 戈登 .

“我至少得考虑一会儿，戈登。”

[raɪt] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .
Right now I feel unable to think .
正确的 现在 我 感觉 无法 到 思考 .

我现在感觉无法思考。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi]
But somehow we have to convey to the Azurans the knowledge that we
[ɑːr; ər] ['frendli] .
are friendly .
是 友好的 .

但我们必须想办法让阿祖拉人知道我们是友好的。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][tuː; tə][ðem; ðəm] . "
We'll have to find some way of representing the idea to them . "
出色地 有 到 寻找 一些 方式 的 代表 这 主意 到 他们 . "

我们得想办法把这个想法告诉他们。

" [drɑːp] ['liːflits] , " [sə'dʒestɪd] ['gɔːrdn] , ['raɪli] .
" Drop leaflets , " suggested Gordon , wryly .
" 降低 传单 , " 建议 戈登 , 略带讽刺地 .

“散发传单吧，”戈登讽刺地建议道。

" [ɔːr][pʊt][ʌp][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪlˌbɔːdz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
" Or put up one of those billboards they used to have all over a hundred years
" 或者 放 向上 一 的 那些 广告牌 他们 用过的 到 有 全部 超过 一个 百 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

“或者竖起一百多年前到处都是的那种广告牌。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd]
Everybody in the universe must have become accustomed to some kind
[ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ][baɪ] [naʊ] !
of advertising by now !
的 广告 经过 现在 !

想必宇宙中的每个人都已经习惯了某种形式的广告吧!

" [hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" He laughed heartily .
" 他 笑了 衷心地 .

他开怀大笑。

" [oʊ'keɪ] , ['stjʊt] .
" Okay , Stuart .
" 好的 , 斯图尔特 .

“好的，斯图尔特。”

[goʊ] [fɔːl] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [bʌŋk] .
Go fall into your bunk .
去 落下 进入 你的 假寐 .

回你的铺位去吧。

[lets] [hoʊp] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] !
Let's hope you wake up with a good idea !
我们来吧 希望 你 唤醒 向上 和 一个 好的 主意 !

希望你醒来时能想到好主意!

" [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['ekspɜːrt] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] .
" The thoughtful little language expert got up to leave .
" 这 周到 小的 语言 专家 得到 向上 到 离开 .

这位心思细腻的小语言专家起身离开了。

" ['bɪlbɔːrd] .
" Billboard .
" 广告牌 .

“广告牌。

['bɪlbɔːrd] . . .
Billboard . . .
广告牌 . . .

广告牌.....

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['dʒoʊkɪŋ] .
there may be something in that , even if you were joking .
那里 可能 是 某物 在 那 , 甚至 如果 你 是 开玩笑 .

即使你是在开玩笑，这话里也可能有些道理。

" [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪŋz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [skwɔːk] .
" His musings were broken off by the alarm bell and the intercom's squawk .
" 他的 沉思 是 破碎的 离开 经过 这 警报 钟 和 这 - 发牢骚 .

他的沉思被警铃和对讲机的尖叫声打断了。

" [ɔːl] [hændz] !
" All hands !
" 全部 双手 !

“全体集合！”

['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] !
Battle stations !
战斗 车站 !

战斗岗位!

[tʃiːf] , [θriː] ['neɪtɪvz] [dʒʌst] [pɑːpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd]
Chief , three natives just popped up from a hole in the ground about two hundred
首席 , 三 本地人 只是 爆裂 向上 从 一个 洞 在 这 地面 关于 二 百
['miːtɚz] [ə'weɪ] .
meters away .
米 离开 .

酋长，刚才有三名土著人从两百米外的一个地洞里冒了出来。

[strɔːŋ] ['reɪdɑːr] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
Strong radar indication .
强的 雷达 指示 .

雷达显示信号强烈。

" [æz; əz] ['stjʊt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['erlɑːk] ,
" As Stuart ran down to his post at the airlock ,
" 作为 斯图尔特 跑 向下 到 他的 邮政 在 这 气闸 ,

"当斯图尔特跑到气闸的岗位上时，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['gɔrdənz] [kɑːm] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .
he heard Gordon's calm voice from the intercom .
他 听到 戈登的 冷静的 嗓音 从 这 对讲机 .

他从对讲机里听到了戈登平静的声音。

" [ɔːl] [raɪt] , - .
" All right , Brettner .
" 全部 正确的 , - .

"好的，布雷特纳。"

[kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] , [bʌt; bət][dəʊnt]['faɪər] .
Keep them covered , but don't fire .
保持 他们 涵盖 , 但 不 火 .

盖好，但不要开火。

" [æt; ət][ðə; ði] [lɑːk] , [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [rɪ'membər] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] ['bʌtnz] [æz; əz]
" At the lock , the linguist remembered to punch the personnel buttons as
" 在 这 锁 , 这 语言学家 记得 到 冲床 这 人员 按钮 作为
[ðə; ði][men] [klaɪmd] [ɪn] ,
the men climbed in ,
这 男人 攀登 在 ,

"在船闸处，语言学家记得在水手们爬进去时按下人员按钮，

[aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] .
out of breath and swearing .
出去 的 气息 和 咒骂 .

气喘吁吁，还骂骂咧咧。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][stʌd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [læst][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz][ðə; ði] "
He pushed the stud beside his own name last and shut the lock as the "
他 推动 这 钉子 旁 他的 自己的 姓名 最后的 和 关闭 这 锁 作为 这 "
[ɔːl] [ə'bɔːrd] " [ʃoʊn] [griːn] .
All Aboard " shone green .
全部 船上 " 闪耀 绿色的 .

他最后按下自己名字旁边的锁舌，关上锁，此时"全体登车"的指示灯亮起绿光。

['gɔːrdn] [spoʊk] [ə'gen] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Gordon spoke again , apparently to someone in the control room with him .
戈登 辐 再次 , 显然 到 某人 在 这 控制 房间 和 他 .

戈登再次开口说话，显然是在和控制室里的某个人说话。

" [ðeɪv] ['evɪdəntli] [lʌgd] [ə; eɪ] [dɪs'rʌptər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] .
" They've evidently lugged a disrupter or something along a tunnel .
" 他们有 显然 带吊臂的 一个 颠覆者 或者 某物 沿着 一个 隧道 .

"他们显然沿着隧道拖着某种干扰器之类的东西。"

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][bɪg] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['gædʒɪt] . . .
Seem to have a couple of big beasts of burden carrying a gadget . . .
似乎 到 有 一个 夫妻 的 大的 野兽 的 负担 携带 一个 小工具 . . .
[lʊks] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [pæk] ['haʊɪtsər] .
looks like one of those old pack howitzers .
看起来 喜欢 一 的 那些 老的 盒 榴弹炮 .

好像有几头大型驮畜驮着某种装置……看起来像是那种老式的驮式榴弹炮。

[lets] [weɪt] - [tɪl] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ə'sembld] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv]

Let's	wait	-	till	they	get	it	nearly	assembled	,	so	we	can	get	an	idea	of
我们来吧	等待	-	直到	他们	得到	它	几乎	组装	,	所以	我们	能	得到	一个	主意	的

— [hʌp] !

—	hup	!
—	哈普	!

让我们等到他们几乎把它组装好，这样我们就能知道——嗖！

[lets] [goʊ] !

Let's	GO	!
我们来吧	去	!

我们走吧！

" ['stjʊt] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə]['bʌk(ə)l][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [stræps] .

"	Stuart	had	forgotten	to	buckle	his	safety	straps	.
"	斯图尔特	有	被遗忘的	到	扣上	他的	安全	肩带	.

"斯图尔特忘记系安全带了。"

[hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][græb][ə; eɪ]['stæntʃənˌstɑːntʃən] [wen] [ðə; ði]['vaɪələnt][əkˌselə'reɪʃ(ə)n]

He	just	had	time	to	grab	a	stanchion	when	the	violent	acceleration
他	只是	有	时间	到	抓住	一个	支柱	什么时候	这	暴力	加速度

['tripld] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

tripled	his	weight	and	nearly	threw	him	to	the	floor	.
三倍	他的	重量	和	几乎	扔	他	到	这	地面	.

他刚来得及抓住一根支柱，猛烈的加速就使他的体重增加了两倍，几乎把他甩到地上。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['haːrtbiːt] ['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [buːm] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd]

No	more	than	a	heartbeat	later	,	there	was	a	muffled	boom	from	outside
不	更多的	比	一个	心跳	之后	,	那里	曾是	一个	闷音	繁荣	从	外部

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

仅仅片刻之后，船外就传来一声闷响。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [triː] [went] ['rɑːkətɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['glæsaɪt] ['wɪndoʊ] .

and	a	section	of	blazing	tree	went	rocketing	past	the	glassite	window	.
和	一个	部分	的	炽烈	树	去	火箭	过去的	这	玻璃石	窗户	.

一段燃烧的树干嶙峋地掠过玻璃窗。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] - [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][felt][ðə; ði] [ʃɪp] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]

After	a	few	seconds	-	acceleration	he	felt	the	ship	take	on	a	horizontal
后	一个	很少	秒	-	加速度	他	毛毡	这	船	拿	在	一个	水平的

[kəm'poʊnənt] .

component	.
成分	.

加速几秒钟后，他感觉飞船有了水平方向的分力。

[ðə; ði] ['preʃər] [iːzd] [ɔːf] .

The	pressure	eased	off	.
这	压力	缓解	离开	.

压力减轻了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['perɪskoʊp][kən'troʊlz]

He	got	up	from	his	hands	and	knees	and	adjusted	the	periscope	controls
他	得到	向上	从	他的	双手	和	膝盖	和	调整	这	潜望镜	控制

[ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

until	he	got	a	view	of	the	ground	.
直到	他	得到	一个	看法	的	这	地面	.

他从跪着的姿势站起来，调整潜望镜的控制杆，直到能够看到地面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [triːz] ['sevrəl] ['kilə,miːtəz] [bɪ'loʊ] , ['slaɪdɪŋ]['ræpɪdli][tuː; tə]

There	was	a	group	of	burning	trees	several	kilometers	below	,	sliding	rapidly	to
那里	曾是	一个	团体	的	燃烧	树木	一些	公里	以下	,	滑动	快速	到

[ðə; ði] [iːst] .

the	east	.
这	东方	.

几公里下方有一片燃烧的树木，正迅速向东滑落。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['siːnəri] ['ʃɪftɪd] ['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] ['zɪgzægd] .

Several	times	the	scenery	shifted	rapidly	as	the	ship	zigzagged	.
一些	时代	这	风景	转移	快速	作为	这	船	之字形	.

随着船只蜿蜒前行，周围的景色也几次迅速变换。

[æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] - [skoʊp] ,

As	he	swung	the	-	scope	,
作为	他	摇摆	这	-	范围	,

当他挥动瞄准镜时，

['stjʊt] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['blæstɪd] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪn] ,

Stuart	was	thunderstruck	to	discover	a	hole	blasted	in	the	edge	of	a	fin	,
斯图尔特	曾是	雷击	到	发现	一个	洞	炸毁	在	这	边缘	的	一个	鳍	,

斯图尔特震惊地发现鱼鳍边缘被炸出了一个大洞。

[nɑːt] [fɔːr] ['miːtɝz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .

not	four	meters	away	from	where	he	stood	.
不是	四	米	离开	从	在哪里	他	站立	.

离他站立的地方不到四米。

[ʃredz] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] ['kæməflɑːʒ] ['netɪŋ] ['flʌtəd] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] [strɪŋz] .

Shreds	of	charred	camouflage	netting	fluttered	in	tangled	strings	.
碎屑	的	烧焦的	伪装	网	飘动	在	纠缠不清	字符串	.

烧焦的伪装网碎片纠缠在一起，随风飘动。

[ɑːn][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] , ['waɪts, 'hwaɪts] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [tens] ['saɪləns] .

On	the	intercom	,	White's	voice	broke	the	tense	silence	.
在	这	对讲机	,	怀特	嗓音	打破	这	紧张	沉默	.

通过对讲机，怀特的声音打破了紧张的沉默。

" ['gɪmi] [ðæt] [ə'gen] , ['sloʊli] , ['sʌmbɑːdi] .

"	Gimme	that	again	,	slowly	,	somebody	.
"	给我	那	再次	,	缓慢地	,	某人	.

“再给我来一遍，慢点，谁来。”

[wʌt] ['hæpənd] , ['eniweɪ] ?

What	happened	,	anyway	?
什么	发生	,	反正	?

到底发生了什么事?

" ['gɔːrdn] ['ænsər] .

"	Gordon	answered	.
"	戈登	回答	.

戈登回答道。

" [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

"	That	must	have	been	a	tunnel	they	came	out	of	,	right	at	the	edge	of
"	那	必须	有	到过	一个	隧道	他们	来了	出去	的	,	正确的	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

“那一定是他们出来的隧道，就在树林边缘。”

['meɪbi] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][hoʊm] [ɪf] [hel] - [kæts] ['hæpən] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn]

Maybe	they	use	it	to	get	home	if	hell	-	cats	happen	to	catch	them	out	on
或许	他们	使用	它	到	得到	家	如果	地狱	-	猫	发生	到	抓住	他们	出去	在

[ðə; ði] ['preri] .

the	prairie	.
这	草原	.

如果他们在草原上碰巧被地狱猫追赶，也许他们会用它回家。

[ðæt] ['feloʊ] [wiː; wi] [kɔːt] [tə'deɪ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

That	fellow	we	caught	today	was	probably	heading	for	it	,
那	同伴	我们	捕捉	今天	曾是	大概	标题	为了	它	,

我们今天抓到的那家伙很可能就是冲着那个方向去的。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][kæts][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [fɜːrst] .

hoping	to	lose	the	cats	in	the	woods	first	.
希望	到	失去	这	猫	在	这	树林	第一的	.

希望先把猫甩掉。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['eniweɪ] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['wepən]

"	After	a	moment	,	he	added	,	"	Anyway	,	they	showed	up	with	a	heavy	weapon
"	后	一个	片刻	,	他	额外	,	"	反正	,	他们	显示	向上	和	一个	重的	武器

[ænd; ənd] ['nɪrli] [gɑːt][ˌjuː 'es] .

and	nearly	got	us	.
和	几乎	得到	我们	.

过了一会儿，他又补充道："总之，他们带着重型武器出现了，差点就伤到我们了。"

[pə'troʊl] [gest] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ɪts][ˌpɔːrtə'bɪlәti] , [ænd; ənd][aɪ] [gest] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ɪts][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

Patrol	guessed	wrong	about	its	portability	,	and	I	guessed	wrong	about	its	operation
巡逻	猜对了	错误的	关于	它是	可移植性	,	和	我	猜对了	错误的	关于	它是	手术

.

:

.

Patrol 对其便携性的判断失误，而我对它的操作方式的判断也失误了。

" ['stjʊt] ['kɑːmɛntəd] , " [gʊd] [θɪŋ] ['sʌmwʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] ,

"	Stuart	commented	,	"	Good	thing	someone	happened	to	be	on	duty	in	the	turret	,
"	斯图尔特	评论	,	"	好的	事物	某人	发生	到	是	在	责任	在	这	炮塔	,

斯图尔特评论道："幸好当时炮塔里正好有人值班。"

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ɑːn] [sʌtʃ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] . "

and	we	were	able	to	take	off	on	such	short	notice	.	"
和	我们	是	有能力的	到	拿	离开	在	这样的	短的	注意	.	"

我们能够在如此短的时间内起飞。

" ['hæpənd] ! " [bɑːrkt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Happened	!	"	barked	the	captain	.
"	发生	!	"	吠叫	这	队长	.

"发生了！"船长厉声说道。

" ['mɪstər] . ['stjʊt] , [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [ʌv; əv] ['eni] [ʃɪp] ['lændɪŋ] [ɑːn] ['terətɔːri] ['lɪstɪd] [æz; əz] -

"	Mr	.	Stuart	,	that's	the	first	rule	of	any	ship	landing	on	territory	listed	as	'
"	先生	.	斯图尔特	,	那就是	这	第一的	规则	的	任何	船	降落	在	领土	列出	作为	-

[ʌn'seɪf] - ,

unsafe	'	,
不安全	-	,

"斯图尔特先生，这是任何船只在被列为'不安全'的领土上降落的第一条规则。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - ['hæpənz] - [tuː; tə][biː; bi] [ruːlz] ['sev(ə)n] [θruː] [ˌsɪks'tiːn][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl]

and	it	'	happens	'	to	be	Rules	Seven	through	Sixteen	of	the	Patrol
和	它	-	发生	-	到	是	规则	七	通过	十六	的	这	巡逻

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] !

Regulations	!
法规	!

而这"恰好"是巡逻条例的第七条到第十六条!

" - [iːzd] [ðə; ði] ['lɪŋgwɪsts] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Brettner	eased	the	linguist's	embarrassment	by	changing	the	subject	a	little	.
"	-	缓解	这	语言学家的	尴尬	经过	变化	这	主题	一个	小的	.

布雷特纳稍微转移了一下话题，缓解了这位语言学家的尴尬。

" [dɪd][juː; jʊ][ɔːl] [siː] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['hɛlpɝz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['wepən] ?

"	Did	you	all	see	the	colossal	helpers	they	had	carrying	that	weapon	?
"	做过	你	全部	看	这	庞大	助手	他们	有	携带	那	武器	?

你们都看到他们搬运那件武器的那些身材魁梧的帮手了吗?

[mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði]['treɪdərz] [kɔːld] ['hɛfəˌlʌmps] . . .

Must	be	what	the	traders	called	heffalumps	.	.	.
必须	是	什么	这	交易员	称为	长鼻怪	.	.	.

肯定就是商人们所说的"大块头".....

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [feɪks] .

I	thought	the	pictures	were	fakes	.
我	想法	这	图片	是	假货	.

我原以为这些照片是假的。

[ðoʊz] ['krɪte] ['præktɪkli] [dɪd][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

Those	critters	practically	did	the	shooting	themselves	,	and	they	were	talking	to
那些	小动物	几乎	做过	这	射击	他们自己	,	和	他们	是	说	到

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] !

the	natives	!
这	本地人	!

这些家伙几乎是自己开枪的，而且他们还在和当地人说话!

[ðɪs] [ɪz][sʌm; səm]['plænɪt] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːks] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] !

This	is	some	planet	—	everybody	talks	to	everybody	except	us	!
这	是	一些	行星	—	大家	会谈	到	大家	除了	我们	!

这是一个奇特的星球——除了我们以外，每个人都和每个人交谈!

" ['gɔːrdn] [spoʊk] [ə'gen] .

"	Gordon	spoke	again	.
"	戈登	辐	再次	.

戈登再次开口。

" [waɪt] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪg] [ʌp][ə; eɪ][moʊ'zeɪɪk][ə'lɑːrm][wɪð; wɪθ][kən'troʊlz][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] ,

"	White	,	I	want	you	to	rig	up	a	mosaic	alarm	with	controls	in	the	turret	,
"	白色的	,	我	想	你	到	钻井平台	向上	一个	马赛克	警报	和	控制	在	这	炮塔	,

"怀特，我要你在炮塔里安装一个带控制装置的马赛克警报系统，

['nʌmbər] [wʌn] [lɑːk] , [ænd; ənd][kən'troʊl] [ruːm] . . . [bɪ'fɔːr] [tə'naɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Number	One	Lock	,	and	control	room	.	.	.	before	tonight	,	if	possible	.
数字	一	锁	,	和	控制	房间	.	.	.	前	今晚	,	如果	可能的	.

一号锁和控制室.....如果可能的话，今晚之前完成。

['dʒʊri] - [rɪg] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ɔːf] [wen] ['eniθɪŋ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑːsbæk]

Jury	-	rig	it	,	just	so	it	goes	off	when	anything	larger	than	a	mossback
陪审团	-	钻井平台	它	,	只是	所以	它	去	离开	什么时候	任何事物	更大的	比	一个	苔藓背

[muːvz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪp] .

moves	near	the	ship	.
移动	靠近	这	船	.

临时改装一下，让它在任何比苔藓背鱼大的东西靠近船只时都能触发警报。

[get] [æz; əz] [mʌtʃ] [reɪndʒ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

Get	as	much	range	as	you	can	.	"
得到	作为	很多	范围	作为	你	能	.	"

尽可能扩大射程。

" [ðæt] [miːnz] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ðɪ] [speɪs] - [proʊb] [ænd; ənd] ['kɑːmpəˌreɪtər; kəm'pærətər] , [bɔːs] .

"	That	means	dismantling	the	space	-	probe	and	comparator	,	boss	.
"	那	方法	拆卸	这	空间	-	探测	和	比较器	,	老板	.

“这意味着要拆除太空探测器和比较器，老板。”

[nɑːt] [ɪ'nʌf] [sper] ['tʃekərbɔːrd] [tuː; tə] [skæn] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [dɪ'griːz] [wɪð; wɪθ]

Not	enough	spare	checkerboards	to	scan	three	hundred	and	sixty	degrees	with
不是	足够的	空闲的	棋盘格	到	扫描	三	百	和	六十	学位	和

[ə; eɪ] ['diːsnt] ['vɜːrtɪk(ə)l] ['kʌvərɪdʒ] .

a	decent	vertical	coverage	.
一个	体面的	垂直的	覆盖范围	.

没有足够的备用棋盘格来扫描 360 度，并实现良好的垂直覆盖。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['steriəʊ] - [pər'sepʃ(ə)n] , [soʊ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

And	for	stereo	-	perception	,	so	the	thing	can	discriminate	between	a
和	为了	立体声	-	洞察力	,	所以	这	事物	能	辨析	之间	一个

[ˌnɪr'baɪ] [liːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['hefəlʌmp] — "

nearby	leaf	and	a	far	-	away	heffalump	—	"
附近	叶子	和	一个	远的	-	离开	赫法伦普	—	"

至于立体感知，这样它就能区分近处的树叶和远处的大象——”

" [ɔːl] [raɪt] , [duː] [ðə; ðɪ] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	All	right	,	do	the	best	you	can	.
"	全部	正确的	,	做	这	最好的	你	能	.

“好的，尽力而为吧。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfrə] - [red] ['snʊpər] [fɔːr; fər] [naɪt] [wɜːrk] ?

Can	you	hook	it	up	with	an	infra	-	red	snooper	for	night	work	?
能	你	钩	它	向上	和	一个	基础设施	-	红色的	窥探者	为了	夜晚	工作	?

可以把它和红外探测器连接起来用于夜间作业吗?

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [kæn; kən] [siː] ['ɪnfrə] - [red] . . .

I	don't	believe	the	natives	can	see	infra	-	red	.	.	.
我	不	相信	这	本地人	能	看	基础设施	-	红色的	.	.	.

我不认为当地人能看到红外线.....

[aɪ] [hoʊp] .

I	hope	.
我	希望	.

但愿如此。

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bluː] [ðæn; ðən] [soʊl] [ɪz] . "

Procyon's	a	little	farther	toward	the	blue	than	Sol	is	.	"
-	一个	小的	更远	朝向	这	蓝色的	比	索尔	是	.	"

南河三比太阳更偏向蓝色一些。

" [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

"	I'll	see	what	I	can	do	.
"	患病的	看	什么	我	能	做	.

“我会尽力而为。”

[kɑːnt] [get] ['veri] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektroʊ] - ['ɑːptɪk(ə)l] [stʌf] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːr; fər]

Can't	get	very	good	resolution	with	the	electro	-	optical	stuff	we	have	for
不能	得到	非常	好的	解决	和	这	电	-	光学的	东西	我们	有	为了

['ɪnfrə] - [red] .

infra	-	red	.
基础设施	-	红色的	.

我们现有的红外光电设备无法获得很好的分辨率。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [wiːd] [aʊt] [fɔːr] [tʌnz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We	had	to	weed	out	four	tons	,	you	know	,
我们	有	到	杂草	出去	四	吨	,	你	知道	,

你知道，我们得清理掉四吨杂草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːlmən] [s'kænəz] [ɑːr; ər] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['pɑːrˌsek] [bæk] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	the	Hollmann	scanners	are	three	and	a	half	parsecs	back	,	in	our
和	这	霍尔曼	扫描仪	是	三	和	一个	一半	秒差距	后退	,	在	我们的

[ʃɑːp] .

shop	.
店铺	.

霍尔曼扫描仪在我们店里，距离这里还有三个半秒差距。

" ['stjʊt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] [hæd; həd] ['stedid] .

"	Stuart	noticed	that	the	ship's	course	had	steadied	.
"	斯图尔特	注意到	那	这	船的	课程	有	稳定	.

斯图尔特注意到船的航向已经稳定下来了。

[ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] - [skoʊp] [ʃoʊd] [ðə; ði]['riːs(ə)ntli] - [ə'bændənd] ['klɪrɪŋ] [naʊ] ['swɪŋɪŋ]

A	look	through	the	'	scope	showed	the	recently	-	abandoned	clearing	now	swinging
一个	看	通过	这	-	范围	显示	这	最近	-	弃	清理	现在	摇摆

['ʌndər][ðə; ði][stɜːrn] [ə'gen] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

under	the	stern	again	,	far	below	.
在下面	这	船尾	再次	,	远的	以下	.

透过舷窗可以看到，最近被废弃的空地现在又在船尾下方很远的地方摆动起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['gɔːrdn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

He	was	about	to	take	a	picture	of	it	when	Gordon	called	him	.
他	曾是	关于	到	拿	一个	图片	的	它	什么时候	戈登	称为	他	.

他正要拍照的时候，戈登给他打了个电话。

" ['stjʊt] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][draɪv] [ruːm] [ænd; ənd] [gɪv] ['nestə] [ə; eɪ][hænd] ?

"	Stuart	,	will	you	go	to	the	drive	room	and	give	Nestor	a	hand	?
"	斯图尔特	,	将要	你	去	到	这	驾驶	房间	和	给	内斯特	一个	手	?

"斯图尔特，你去车房帮内斯特一把好吗？"

['hiːz] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['eriə] [wɪð; wɪθ]['maɪkrəweɪv] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][juːz][ðə; ði][stɜːrn] -

He's	scanning	the	area	with	microwave	,	and	I	want	you	to	use	the	stern	-
他是	扫描	这	区域	和	微波	,	和	我	想	你	到	使用	这	船尾	-

[vjuː] ['telɪskoʊp] .

view	telescope	.
看法	望远镜	.

他正在用微波扫描该区域，我希望你使用船尾望远镜。

[ðoʊz] ['kærəktərz] [meɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [beɪs] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðə; ði]

Those	characters	may	have	decided	to	go	back	to	their	base	without	using	the
那些	人物	可能	有	决定	到	去	后退	到	他们的	根据	没有	使用	这

['tʌn(ə)l] ;

tunnel	;
隧道	;

这些角色可能决定不走隧道就返回基地；

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [fɪks] [ɑːn] [wer] [ðeɪ] [hoʊl]

maybe	we	can	keep	out	of	sight	and	get	a	good	fix	on	where	they	hole
或许	我们	能	保持	出去	的	视线	和	得到	一个	好的	使固定	在	在哪里	他们	洞

[ʌp] .

up	.
向上	.

或许我们可以躲起来，仔细观察他们的藏身之处。

" [ðə; ði]['lɪŋgwɪst][ri'træktid][ðə; ði]['perɪskoʊp][ænd; ənd] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæt][ðə; ði] [gɑ:rd] [pleɪts] [slɪd]
" The linguist retracted the periscope and saw to it that the guard plates slid
" 这 语言学家 撤回 这 潜望镜 和 锯 到 它 那 这 警卫 盘子 滑行
['oʊvər][ðə; ði]['aʊtər] [lenz] .
over the outer lens .
超过 这 外 镜片 .

"语言学家收回潜望镜，并确保防护板滑过外镜头。

[ðen] [hi:; hi] [dɑ:dʒd] [θru:] [ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][træp]['ɪntu:][ðə; ði] ['da:kənd] [draɪv] [ru:m] .
Then he dodged through the radiation trap into the darkened drive room .
然后 他 躲避 通过 这 辐射 陷阱 进入 这 变暗 驾驶 房间 .

然后他躲过了辐射陷阱，进入了黑暗的驾驶室。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][stræp][hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
He was wondering how to strap himself into the seat without taking off all his
他 曾是 好奇 如何 到 带子 他自己 进入 这 座位 没有 采取 离开 全部 他的
[ˌfoʊtə'græfɪk] [gɪr] ,
photographic gear ,
摄影 齿轮 ,

他正在琢磨如何在不脱下所有摄影器材的情况下把自己系好安全带。

[wen] ['nestə] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['reɪdɑ:r] [skri:n] , [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
when Nestor , peering into the radar screen , snapped his fingers .
什么时候 内斯特 , 窥视 进入 这 雷达 屏幕 , 啪啪 他的 手指 .

这时，内斯特盯着雷达屏幕，打了个响指。

" [gɑ:t][ə; eɪ][blɪp] , ['gɔ:rdn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
" Got a blip , Gordon , " said the engineer with suppressed excitement .
" 得到 一个 闪烁 , 戈登 , " 说 这 工程师 和 被抑制 激动 .

"戈登，我遇到点小问题，"工程师压抑着激动说道。

" [wʌn] [mə'tælɪk]['ɑ:bdʒekt][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] - ['lɑ:kər] , ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] .
" One metallic object about the size of a foot - locker , maybe a little bigger .
" 一 金属 目的 关于 这 尺寸 的 一个 脚 - 储物柜 , 或许 一个 小的 大 .

"一个金属物体，大小和脚柜差不多，也许稍微大一点。

[bɔɪ] , [du:] [ðoʊz] ['rɑ:ks] [ʃoʊ] [ʌp] !
Boy , do those rocks show up !
男生 , 做 那些 岩石 展示 向上 !

哇，这些石头真多啊!

[mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [ɔ:l]['met(ə)l] .
Must be nearly all metal .
必须 是 几乎 全部 金属 .

几乎全部是金属材质。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['li:dər] ['ænsər] .
" In a moment the leader answered .
" 在 一个 片刻 这 领导者 回答 .

领导片刻后回答道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] .
" I believe I see something .
" 我 相信 我 看 某物 .

"我好像看到了什么。"

['ɔ:kwərd] ['æŋg(ə)l] , [ðoʊ] , [ɑ:n] [ðɪs] ['tɜ:rət] ['telɪskoʊp] .
Awkward angle , though , on this turret telescope .
尴尬的 角度 , 尽管 , 在 这 炮塔 望远镜 .

不过，这个炮塔式望远镜的角度有点别扭。

[haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['stjʊt] ? "
How about you , Stuart ? "
如何 关于 你 , 斯图尔特 ? "

斯图尔特，你呢?

" [noʊ] , ['fræŋkli] , [aɪ] —
" No , frankly , I —
" 不 , 坦率地说 , 我 —

"不，坦白说，我——"

" ['gɔːrdn] [kʌt] [ɪn] .
" Gordon cut in .
" 戈登 切 在 .

戈登插话道。

" [wʌt] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['juːzɪŋ] ? "
" What magnification are you using ? "
" 什么 放大 是 你 使用 ? "

你使用的是多大倍率?

" [let] [ˌem 'iː] [siː] . . . [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [get] — ['sɪksti] - [fɔːr] [da'ɪæmɪtəz] . "
" Let me see . . . all I can get — sixty - four diameters . "
" 让 我 看 . . . 全部 我 能 得到 — 六十 - 四 直径 . "

"让我看看.....我能得到的最多只有——64个直径。"

" [tuː] [mʌtʃ] ; [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [twelv] .
" Too much ; cut it down to twelve .
" 也 很多 ; 切 它 向下 到 十二 .

"太多了；减少到十二个。"

['sentər] [jʊr; jər] - [skoʊp] .
Center your ' scope .
中心 你的 - 范围 .

将瞄准镜置于中心位置。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] - [her] [grɪdz] .
Now look at the cross - hair grids .
现在 看 在 这 叉 - 头发 网格 .

现在看一下十字线网格。

[faɪnd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ef] - ['sɛvən] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] . "
Find the lower part of F - 7 ; you should see something around there . "
寻找 这 降低 部分 的 F - 7 ; 你 应该 看 某物 大约 那里 . "

找到F-7的下半部分；你应该能在那附近看到一些东西。

" [mɔːr] ['laɪkli] [ef] - [sɪks] [frʌm; frəm] [hɪr] , " [pʊt] [ɪn] ['nestə] .
" More likely F - 6 from here , " put in Nestor .
" 更多的 可能 F - 6 从 这里 , " 放 在 内斯特 .

内斯特补充道："从这里看，更有可能是F-6。"

" [ðæts] [wer] [maɪ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] . "
" That's where my indication is . "
" 那就是 在哪里 我的 指示 是 . "

"我的指示牌就在那里。"

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] .
I see them .
我 看 他们 .

我看见他们了。

[θriː] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd] [tuː] . . .
Three natives and two . . .
三 本地人 和 二 . . .

三个本地人和两个.....

[maɪ] ['gʊdnəs] , [ðoʊz] ['hɛfəˌlʌmps] [ɑːr; ər][bɪg] !
my goodness , those heffalumps are big !
我的 善良 , 那些 长鼻怪 是 大的 !

我的天哪，这些大象真大!

['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['elifənts] !
Almost as big as elephants !
几乎 作为 大的 作为 大象 !

几乎和大象一样大!

" ['gɔːrdn] ['ænsər] , " [jes] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] .
" Gordon answered , " Yes , and apparently considerably more useful .
" 戈登 回答 , " 是的 , 和 显然 相当 更多的 有用 .

戈登回答说："是的，而且显然更有用。"

[wel] , [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [gruːp] .
Well , keep a sharp watch on the group .
出色地 , 保持 一个 锋利的 手表 在 这 团体 .

密切关注这个团体。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [goʊ] ,
Let me know where they go ,
让 我 知道 在哪里 他们 去 ,

告诉我他们去了哪里。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][mɑːrk][ðə; ðɪ][spɑːt][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [sketʃ] [ɔːr]['foʊtoʊ] .
and be sure you mark the spot on a large - scale sketch or photo .
和 是 当然 你 标记 这 点 在 一个 大的 - 规模 草图 或者 照片 .

务必在大幅草图或照片上标记出该地点。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][send] [ɔːf][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][pə'troʊl] ; [wɪə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]['poʊstɪd][ɑːn] ['evri]
I've got to send off a report to Patrol ; we're keeping them posted on every
我已经 得到 到 发送 离开 一个 报告 到 巡逻 ; 是 保持 他们 发布 在 每一个
[dɪ'veləpmənt] . "
development . "
发展 . "

我得向巡逻队提交一份报告；我们会随时向他们汇报最新进展。

" [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːm] - [diː'fuːzɪŋ] [skwɑːd] , " [sed] ['nestə] ['hɑːloʊli] .
" Like a bomb - defusing squad , " said Nestor hollowly .
" 喜欢 一个 炸弹 - 解除 队 , " 说 内斯特 空心地 .

"就像拆弹小组一样，"内斯特空洞地说。

" [ðə; ðɪ][nekst] [kruːˌ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [wer] [wiː; wi][left] [ɔːf] , [siː] ?
" The next crew will take up where we left off , see ?
" 这 下一个 全体人员 将要 拿 向上 在哪里 我们 左边 离开 , 看 ?

"下一批船员会继续我们未完成的工作，明白吗？"

" [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , ['swɪŋɪŋ] ['sloʊli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [reɪd] ['pɑːrti] ,
" The ship , swinging slowly ahead of the little raiding party ,
" 这 船 , 摇摆 缓慢地 前方 的 这 小的 突袭 派对 ,

"那艘船缓缓地驶在小型袭击队的前面，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ə'baʊt][sɪks] ['kilə,miːtəz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrəl]['rɑːks] .
came to a stop about six kilometers above and slightly beyond the coral rocks .
来了 到 一个 停止 关于 六 公里 多于 和 轻微地 超过 这 珊瑚 岩石 .

最终停在了珊瑚礁上方约六公里处，略微超出珊瑚礁的范围。

[waɪt] [spoʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntərkɑːm] .
White **spoke** **over** **the** **intercom** **.**
白色的 辐 超过 这 对讲机 .

怀特通过对讲机发表了讲话。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] .
" **I** **don't** **think** **they'll** **see** **us** **here** **.**
" 我 不 思考 他们会 看 我们 这里 .

“我觉得他们不会在这里看到我们。”

[wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
We're **in** **the** **sun** **.**
是 在 这 太阳 .

我们在阳光下。

[bʌt; bət] [kiːp] [jɔːr'selvz] [stræpt] [ɪn] , [gæŋ] ;
But **keep** **yourselves** **strapped** **in** **,** **gang** **;**
但 保持 你们自己 绑带 在 , 帮派 ;

但伙计们，都给我系好安全带；

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ɪf] [ðeɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .
we're **going** **to** **move** **in** **a** **hurry** **if** **they** **point** **that** **thing** **at** **us** **.**
是 去 到 移动 在 一个 匆忙 如果 他们 观点 那 事物 在 我们 .

如果他们把那东西对准我们，我们就赶紧躲开。

[juː; jʊ] [gaɪz] [bɪ'loʊ] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
You **guys** **below** **let** **me** **know** **if** **they** **do** **anything** **suspicious** **.**
你 伙计们 以下 让 我 知道 如果 他们 做 任何事物 可疑的 .

各位，如果他们有什么可疑举动，请告诉我。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [skriːnz] .
I **can't** **see** **too** **much** **on** **the** **control** **room** **screens** **.**
我 不能 看 也 很多 在 这 控制 房间 屏幕 .

控制室屏幕上的信息我看不清楚。

" [ɪn] [ðə; ði] [draɪv] [ruːm] , [ðə; ði] ['paʊər] [hʌmd] ['sɔːftli] .
" **In** **the** **drive** **room** **,** **the** **power** **hummed** **softly** **.**
" 在 这 驾驶 房间 , 这 力量 哼唱 轻轻 .

“在驱动室里，电源发出轻微的嗡嗡声。”

['riːleiz] [klɪkt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] .
Relays **clicked** **occasionally** **as** **the** **minutes** **passed** **.**
继电器 点击 偶尔 作为 这 分钟 通过了 .

随着时间一分一秒地过去，继电器偶尔发出咔哒声。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ['entərd] [ə; eɪ] [feɪnt] [treɪl] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]
The **creatures** **on** **the** **ground** **entered** **a** **faint** **trail** **winding** **among** **the** **hills** **of**
这 生物 在 这 地面 进入 一个 头晕的 踪迹 绕线 之中 这 丘陵 的
[braɪt] ['kɔːrəl] [rɑːk] .
bright **coral** **rock** **.**
明亮的 珊瑚 岩石 .

地面上的生物进入了一条隐约可见的小径，这条小径蜿蜒于明亮的珊瑚岩山丘之间。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɛfəˌlʌmps] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [loʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Now **and** **then** **one** **of** **the** **heffalumps** **stopped** **and** **adjusted** **the** **load** **on** **his**
现在 和 然后 一 的 这 长鼻怪 停止 和 调整 这 加载 在 他的
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

不时地，其中一头大象会停下来，调整一下背上的负重。

['juːzɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [lɪmz] .

using	the	middle	two	of	his	six	limbs	.
使用	这	中间	二	的	他的	六	四肢	.

用他六肢中的中间两肢。

['nestə] [nʌdʒd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ['ɛkspɜ˞ts] [ɑːrm] .

Nestor	nudged	the	language	expert's	arm	.
内斯特	轻推	这	语言	专家的	手臂	.

内斯特轻轻碰了碰语言专家的胳膊。

" [lʊks] [laɪk] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hoʊm] .

"	Looks	like	they're	getting	close	to	home	.
"	看起来	喜欢	它们是	获得	关闭	到	家	.

"看来他们快到家了。"

['betər] [get][set][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] .

Better	get	set	to	take	some	pictures	.
更好的	得到	放	到	拿	一些	图片	.

准备拍照吧。

" ['stjʊt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪt] ['mægəziːn] ,

"	Stuart	nodded	,	having	already	picked	up	a	plate	magazine	,
"	斯图尔特	点头	,	拥有	已经	挑选	向上	一个	盘子	杂志	,

斯图尔特点了点头，他已经拿起了一本杂志。

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][bɑːks][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

and	loaded	the	camera	box	on	the	side	of	the	telescope	.
和	已加载	这	相机	盒子	在	这	边	的	这	望远镜	.

并将相机盒装载到望远镜侧面。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['delɪkəsi] ,

He	adjusted	the	controls	from	time	to	time	with	nervous	delicacy	,
他	调整	这	控制	从	时间	到	时间	和	紧张的	美味	,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['bʌt(ə)n] .

occasionally	tapping	the	shutter	button	.
偶尔	窃听	这	快门	按钮	.

他时不时地紧张而小心翼翼地调整着控制杆，偶尔还会轻按一下快门按钮。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə] ['haɪər] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [iks'kleimɪŋ] , " [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !

Suddenly	he	switched	to	higher	magnification	,	exclaiming	,	"	There	they	go	!
突然	他	切换	到	更高	放大	,	惊呼	,	"	那里	他们	去	!

他突然切换到更高的放大倍率，惊呼道："看，它们走了！"

['ɪntuː] [ðæt] [keɪv] !

Into	that	cave	!
进入	那	洞穴	!

进入那个山洞!

" [hiː; hi] [tʊk] [θriː] ['pɪktʃərz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [æt; ət] ['dɪfrənt] [ˌmægnəfə'keɪʃənz] .

"	He	took	three	pictures	in	rapid	succession	at	different	magnifications	.
"	他	采取	三	图片	在	迅速的	演替	在	不同的	放大倍数	.

他迅速连续拍摄了三张不同放大倍率的照片。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['bæŋd] [hɪz; ɪz][noʊz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] ['aɪpiːs] ,

He	also	banged	his	nose	hard	on	the	eyepiece	,
他	还	砰的一声	他的	鼻子	难的	在	这	目镜	,

他的鼻子还狠狠地撞到了目镜上。

[ænd; ənd] ['wʌndɜ˞d] [sʌm; səm]['aʊərz]['leɪtər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['tendər] .

and	wondered	some	hours	later	how	it	came	to	be	so	tender	.
和	想知道	一些	小时	之后	如何	它	来了	到	是	所以	投标	.

几个小时后，他不禁纳闷，为什么它会这么嫩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klætər][ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] ['lædər] .

There	was	a	clatter	of	feet	on	the	steel	ladder	.
那里	曾是	一个	哒	的	脚	在	这	钢	梯子	.

钢梯上传来一阵脚步声。

['gɔːrdn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Gordon	came	running	over	to	him	,
戈登	来了	跑步	超过	到	他	,

戈登跑了过来，

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [rɪ'pɔːrt][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - ['iːtn] ['hæmbɜːrgər][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

an	unfinished	report	in	one	hand	and	a	half	-	eaten	hamburger	in	the	other	.
一个	未完成	报告	在	一	手	和	一个	一半	-	吃	汉堡包	在	这	其他	.

一手拿着未完成的报告，一手拿着吃了一半的汉堡包。

" [leˈsiː] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	Lessee	,	"	he	demanded	.
"	承租人	,	"	他	要求	.

“承租人，”他质问道。

[ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .

The	linguist	showed	him	.
这	语言学家	显示	他	.

语言学家给他演示了一遍。

['oʊnli][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [naʊ] , [blæk] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['sʌnlaɪt] .

Only	the	cave	mouth	could	be	seen	now	,	black	in	the	hot	sunlight	.
仅有的	这	洞穴	嘴	可以	是	已见	现在	,	黑色的	在	这	热的	阳光	.

现在只能看到洞口，在炽热的阳光下，洞口一片漆黑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [dens] ['kɔːrəl] ,

It	was	halfway	up	a	hill	of	dense	coral	,
它	曾是	半	向上	一个	爬坡道	的	稠密	珊瑚	,

它位于一座由茂密珊瑚构成的小山半山腰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ] [ə'nʌðər] [hɪl] .

and	was	protected	from	the	front	by	another	hill	.
和	曾是	受保护	从	这	正面	经过	其他	爬坡道	.

正面有另一座山丘保护。

[ðə; ði] [tʃiːf] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv]['hæmbɜːrgər][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] ['stjʊt] .

The	chief	took	a	bite	of	hamburger	and	grinned	at	Stuart	.
这	首席	采取	一个	咬	的	汉堡包	和	咧嘴一笑	在	斯图尔特	.

酋长咬了一口汉堡，冲着斯图尔特咧嘴一笑。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] [θruː] [ðə; ði] ['maʊθfʊl] .

"	This	is	a	bit	of	luck	,	"	he	said	happily	through	the	mouthful	.
"	这	是	一个	少量	的	运气	,	"	他	说	快乐地	通过	这	一口气	.

“这真是运气好，”他嘴里塞满了食物，却高兴地说。

" [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][faʊnd] [ðæt] ['haɪdaʊt][ɪn][ten] ['jɪrz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt]['teɪkən][ə; eɪ] ['pɑːtʃɑːt]

"	We	wouldn't	have	found	that	hideout	in	ten	years	if	they	hadn't	taken	a	potshot
"	我们	不会	有	成立	那	藏身处	在	十	年	如果	他们	之前没有	已采取	一个	偷袭

[æt; ət][juː 'es] !

at	us	!
在	我们	!

“如果他们没有朝我们开枪，我们十年也找不到那个藏身之处！”

" ['nestə][eksˈheɪld] ['sɪgəret] [smoʊk] , ['lʊkɪŋ] ['sɪnɪk(ə)l] .

"	Nestor	exhaled	cigarette	smoke	,	looking	cynical	.
"	内斯特	呼气	卷烟	抽烟	,	寻找	愤世嫉俗	.

内斯特吐出一口烟，一脸愤世嫉俗。

" [swel] .
" Swell .
" 膨胀 .

“膨胀。

[wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
What do we do now ?
什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

[weɪv] [ə; eɪ] ['hæŋki] [æt; ət][ðem; ðəm] ?
Wave a hankie at them ?
海浪 一个 颈巾 在 他们 ?

向他们挥舞手帕?

" ['gɔrdənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [les] ['tʃɪrf(ə)l] .
" Gordon's expression became less cheerful .
" 戈登的 表达 成为 较少的 快乐 .

戈登的表情变得不那么愉快了。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [jet] .
" We don't know yet .
" 我们 不 知道 然而 .

我们还不知道。

[θɪŋz] [hæv; həv] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæst] .
Things have moved a little fast .
事物 有 已搬 一个 小的 快速地 .

事情进展得有点快。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wiː; wi][duː] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fæst] .
But whatever we do , we'll have to get it done fast .
但 任何 我们 做 , 出色地 有 到 得到 它 完毕 快速地 .

但无论我们做什么，都必须尽快完成。

[juː; jʊ] [gaɪz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
You guys might as well know now what came in a little while ago on the radio .
你 伙计们 可能 作为 出色地 知道 现在 什么 来了 在 一个 小的 尽管 前 在 这 收音机 .

你们现在最好也知道刚才广播里播放了什么。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" He drew a deep breath .
" 他 画 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [æn; ən][ɪn'veɪdər] [beɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] — [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] .
" An Invader base has been discovered — within striking distance of this area .
" 一个 侵略者 根据 有 到过 发现 — 之内 引人注目 距离 的 这 区域 .

“已发现一个入侵者基地——就在这片区域的攻击范围内。”

[its] [ə; eɪ][dʒoʊlt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiːv] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv]
It's a jolt , of course , but at least we've finally discovered a base of
它是 一个 颠簸 , 的 课程 , 但 在 至少 我们已经 最后 发现 一个 根据 的
[ðerz] .
theirs .
他们的 .

这当然令人震惊，但至少我们终于发现了他们的基地。

[ɜːrθ] ['sentrəl] [sez] ['iːðər] [wiː; wi] [kloʊz] [ðɪs] [diːl] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['plænɪt] [wɪl] [hæv; həv]

Earth	Central	says	either	we	close	this	deal	in	four	days	or	the	planet	will	have
地球	中央	说道	任何一个	我们	关闭	这	交易	在	四	天	或者	这	行星	将要	有

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [weɪ] .

to	be	taken	over	the	hard	way	.
到	是	已采取	超过	这	难的	方式	.

地球中心表示，要么我们在四天内达成这项协议，要么我们将不得不以更残酷的方式征服这个星球。

" ['stjʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] - ['ruːɪnd] ['sɪtiz] [bɪ'loʊ] .

"	Stuart	shook	his	head	sadly	,	thinking	of	the	already	-	ruined	cities	below	.
"	斯图尔特	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	,	思维	的	这	已经	-	毁坏	城市	以下	.

斯图尔特悲伤地摇了摇头，想到下面那些已经沦为废墟的城市。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][fɜːrm][hæd; həd] ['betər] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ɪts] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Our	little	firm	had	better	live	up	to	its	name	,	"	he	said	.
"	我们的	小的	公司	有	更好的	居住	向上	到	它是	姓名	,	"	他	说	.

"我们这家小公司最好名副其实，"他说。

['gɔːrdn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Gordon	nodded	.
戈登	点头	.

戈登点了点头。

" [ə; eɪ][tæsk] [fɔːrs] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

"	A	task	force	is	already	on	the	way	.
"	一个	任务	力量	是	已经	在	这	方式	.

"一个特别工作组已经在路上了。"

" - [hæd; həd] [kʌm] [kæt] - ['fʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

"	Brettner	had	come	cat	-	footed	down	the	ladder	.
"	-	有	来	猫	-	有脚的	向下	这	梯子	.

"布雷特纳像猫一样轻盈地从梯子上滑了下来。"

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [weɪ] [tuː; tə]['hʌs(ə)l] [θɪŋz] [ʌp] , " [hiː; hi] [grauld] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['hoʊlstər] .

"	There's	one	way	to	hustle	things	up	,	"	he	growled	,	patting	his	hip	holster	.
"	有	一	方式	到	努力奋斗	事物	向上	,	"	他	咆哮	,	轻拍	他的	时髦的	枪套	.

"有一种方法可以加快速度，"他低声说道，拍了拍腰间的枪套。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][ˌem 'iː]['blɪstər][ðer; ðər][stɜːrn] - [pleɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	wish	you'd	let	me	blister	their	stern	-	plates	a	little	.
"	我	希望	你会	让	我	水疱	他们的	船尾	-	盘子	一个	小的	.

"我希望你能让我稍微打磨一下他们的船尾板。"

['lɪt(ə)l] [oʊld] [frʌn'tɪr] ['lɔɪər] [hɪr] [wʊd] [tiːtʃ] - [ɪm] [sʌm; səm] ['mænərz] [raɪt] [naʊ] !

Little	old	Frontier	Lawyer	here	would	teach	'	em	some	manners	right	now	!
小的	老的	边境	律师	这里	会	教	-	呃	一些	礼仪	正确的	现在	!

我这个老边疆律师现在就要好好教训教训他们！

" ['stjʊt] [rɪ'prest] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	Stuart	repressed	a	shudder	.
"	斯图尔特	压抑	一个	不寒而栗	.

斯图尔特强忍住颤抖了一下。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði][skaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

The	captain	strode	over	and	confronted	the	scout	with	a	frown	.
这	队长	大步走	超过	和	面对	这	侦察	和	一个	皱眉	.

队长大步走上前，皱着眉头质问侦察兵。

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə][ə'vɔɪd] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	what	we're	here	to	avoid	,	Mr	.	Brettner	,	and	you	know	it	.
"	那就是	什么	是	这里	到	避免	,	先生	.	-	,	和	你	知道	它	.

"布雷特纳先生，这就是我们来这里要避免的事情，您也知道这一点。"

['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [hel] [reɪzd] [ɪf] [wiː; wi]

Our	weapons	are	purely	for	defense	,	and	there'd	be	hell	raised	if	we
我们的	武器	是	纯粹	为了	防御	,	和	那里	是	地狱	提高	如果	我们

[hɑːmd] ['eni] ['neɪtɪvz] .

harmed	any	natives	.
受到伤害	任何	本地人	.

我们的武器纯粹用于自卫，如果我们伤害任何土著居民，将会引发轩然大波。

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ə'laɪv] , [wiːd] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['mɪljən] ['kredɪts][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

If	we	got	out	of	here	alive	,	we'd	lose	our	million	credits	and	all	our
如果	我们	得到	出去	的	这里	活	,	我们会	失去	我们的	百万	学分	和	全部	我们的

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

如果我们能活着离开这里，我们将失去一百万信用点以及所有开支。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [traɪd][fɔːr; fər] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['wɔːrlaɪk][ækts] .

as	well	as	being	tried	for	unauthorized	warlike	acts	.
作为	出色地	作为	存在	尝试	为了	未经授权	好战	行为	.

以及因未经授权的战争行为而受审。

" [hiː; hi] ['saʊndɪd] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	He	sounded	hoarse	with	fatigue	and	irritation	.
"	他	听起来	嘶哑	和	疲劳	和	刺激	.

“他的声音听起来很沙哑，带着疲惫和烦躁。”

" [get] ['oʊvər] ['eni] [bə'lɪdʒərənt] [aɪ'diːəz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .

"	Get	over	any	belligerent	ideas	you	may	have	.
"	得到	超过	任何	好战的	想法	你	可能	有	.

“摒弃你可能有的任何好战想法。”

[ðæt] [goʊz][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] .

That	goes	for	all	of	you	—	at	least	on	this	trip	.
那	去	为了	全部	的	你	—	在	至少	在	这	旅行	.

至少在这次旅行中，你们所有人都是如此。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['stɜːrnli] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	He	looked	sternly	at	the	group	a	moment	,	then	nodded	toward	the
"	他	看起来	严厉地	在	这	团体	一个	片刻	,	然后	点头	朝向	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

他严肃地看了看这群人一会儿，然后朝梯子点了点头。

" [lets] [goʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] .

"	Let's	go	have	a	conference	.
"	我们来吧	去	有	一个	会议	.

我们去开个会吧。

['nestə] , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] ['haɪdaʊt] ?

Nestor	,	will	you	stay	here	and	keep	a	sharp	eye	on	that	hideout	?
内斯特	,	将要	你	停留	这里	和	保持	一个	锋利的	眼睛	在	那	藏身处	?

内斯特，你留在这里严密监视那个藏身处好吗?

" [ðə; ði] ['tʃʌbi] [ˌendʒɪ'nɪr] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] , [swʌŋ] [ðə; ði] ['aɪpiːs] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	The	chubby	engineer	leaned	back	in	the	seat	,	swung	the	eyepiece	over	into	a
"	这	胖乎乎的	工程师	倾斜	后退	在	这	座位	,	摇摆	这	目镜	超过	进入	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][pə'zɪʃ(ə)n] ,

comfortable	position	,
舒服的	位置	,

“那位身材矮胖的工程师向后靠在座椅上，把目镜转到一个舒适的位置，

[ænd; ənd] [said] .
and **sighed** **.**
和 叹了口气 .

他叹了口气。

" [jeə] , [ɔːl] [raɪt] .
" Yeah , all right .
" 是的 , 全部 正确的 .

“好的。”

['sʌmbɑːdi] ['betər] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [fuːd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [ðoʊ] .
Somebody better bring me some food before long , though .
某人 更好的 带来 我 一些 食物 前 长的 , 尽管 .

不过，最好有人尽快给我送点吃的来。

[aɪm] ['daɪɪŋ] .
I'm dying .
我是 垂死 .

我要死了。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] " ['kɑːnfərəns] [ruːm] " , [ðə; ði] [men] ['gæðərd] [ə'baʊt] ['gɔːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] .
Up in the " conference room " , the men gathered about Gordon at the controls .
向上 在 这 " 会议 房间 " , 这 男人 聚集 关于 戈登 在 这 控制 .

在楼上的“会议室”里，男人们围在驾驶台前的戈登身边。

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɔːtoʊpaɪlət] [ænd; ənd] [sæt] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .
He checked the autopilot and sat drumming his fingers on the desk .
他 已检查 这 自动驾驶仪 和 卫星 打鼓 他的 手指 在 这 桌子 .

他检查了自动驾驶系统，然后坐在那里用手指敲着桌子。

['faɪnəli] [hiː; hi] [lʊkt] ['skwerli] [æt; ət] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['ekspɜːrt] .
Finally he looked squarely at the language expert .
最后 他 看起来 完全 在 这 语言 专家 .

最后，他直视着那位语言专家。

" ['mɪstər] . ['stjʊt] . . .
" Mr . Stuart . . .
" 先生 . 斯图尔特 . . .

“斯图尔特先生.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ferli] ['ɑːbviəs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz]
it seems fairly obvious now that the outcome of this entire expedition depends
它 似乎 相当 明显的 现在 那 这 结果 的 这 全部的 远征 取决于
['ɔːlmoʊst] ['soʊlli] [ɑːn] [juː; jʊ] .
almost solely on you .
几乎 仅 在 你 .

现在看来，这次探险的成败几乎完全取决于你，这一点似乎已经很明显了。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [aɪ'diːəz] , ['prɑːbəbli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni]
You're the one who knows how to convey ideas , probably as well as any
你是 这 一 WHO 知道 如何 到 传达 想法 , 大概 作为 出色地 作为 任何
['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ,
human being alive ,
人类 存在 活 ,

你是最懂得如何表达想法的人，或许是世上最擅长表达的人之一。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wi:; wi][gɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es] .

according	**to**	**the**	**information**	**we**	**got**	**before**	**we**	**asked**	**you**	**to**	**join**	**us**	**.**
根据	到	这	信息	我们	得到	前	我们	问	你	到	加入	我们	.

根据我们邀请你加入我们之前获得的信息。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən][du:][ɪz][rʌn] [ðɪs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [laɪk] [speɪs] - ['faɪtərz] .

All	**the**	**rest**	**of**	**us**	**can**	**do**	**is**	**run**	**this**	**ship**	**and**	**make**	**like**	**space**	**-**	**fighters**	**.**
全部	这	休息	的	我们	能	做	是	跑步	这	船	和	制作	喜欢	空间	-	战士	.

我们其他人能做的就是驾驶这艘飞船，像太空战斗机一样战斗。

" [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət]['stu:ɜ-ts, st'ju:ɜ-ts, 'stɔrts] [bɪ'gɪnɪŋ] ['proʊtest] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

"	**He**	**raised**	**a**	**hand**	**at**	**Stuart's**	**beginning**	**protest**	**,**	**and**	**went**	**on**	**.**
"	他	提高	一个	手	在	斯图尔特的	开始	反对	,	和	去	在	.

"斯图尔特开始抗议时，他举起一只手，继续说道。

" [let] [ˌem 'i:] ['fɪnɪʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] .

"	**Let**	**me**	**finish**	**my**	**little**	**speech**	**.**
"	让	我	结束	我的	小的	演讲	.

让我说完我的简短讲话。

[jʊə(r)] [treɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [læk] [nɑ:n] - [tə'restriəl]

You're	**trained**	**for**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**,**	**even**	**if**	**you**	**do**	**lack**	**non**	**-**	**Terrestrial**
你是	受过训练	为了	这	种类	的	事物	,	甚至	如果	你	做	缺少	非	-	陆生

[ɪk'spɪriəns] .

experience	**.**
经验	.

即使你缺乏非地球经验，你也接受过这类事情的训练。

[ju:; jʊ] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfə] [sɛn'tɑ:ri] [i:][ænd; ənd][ˌaɪ 'vi:]

You	**figured**	**out**	**the**	**elements**	**of**	**the**	**Alpha**	**Centauri**	**II**	**and**	**IV**
你	想	出去	这	元素	的	这	阿尔法	半人马座	二	和	第四

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [saʊnd] [muvɪz] ,

languages	**from**	**nothing**	**but**	**sound**	**movies**	**,**
语言	从	没有什么	但	声音	电影	,

你仅凭有声电影就推断出了半人马座阿尔法星II和IV语言的组成要素?

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bæk] .

a	**few**	**years**	**back**	**.**
一个	很少	年	后退	.

几年前。

[naʊ] , [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] : [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,

Now	**,**	**what**	**I'm**	**getting**	**at**	**is**	**this**	**:**	**you**	**tell**	**us**	**what**	**has**	**to**	**be**	**done**	**,**
现在	,	什么	我是	获得	在	是	这	:	你	告诉	我们	什么	有	到	是	完毕	,

我的意思是：你告诉我们该怎么做，

[ænd; ənd] [wi:l] [traɪ][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	**we'll**	**try**	**to**	**figure**	**out**	**a**	**way**	**to**	**do**	**it**	**.**
和	出色地	尝试	到	数字	出去	一个	方式	到	做	它	.

我们会想办法实现它。

[wɪə(r)] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [skrætʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðæt] ['mi:tiər] , [baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] - [tu:; tə] - [wʌn]

We're	**starting**	**from**	**scratch**	**,**	**of**	**course**	**;**	**that**	**meteor**	**,**	**by**	**a**	**million**	**-**	**to**	**-**	**one**
是	开始	从	划痕	,	的	课程	;	那	流星	,	经过	一个	百万	-	到	-	一

[tʃæns] , ['ru:ɪnd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['pri:viəs] [plænz] .

chance	**,**	**ruined**	**all**	**our**	**previous**	**plans**	**.**
机会	,	毁坏	全部	我们的	以前的	计划	.

当然，我们现在要从头开始了；那颗流星以百万分之一的概率毁掉了我们之前的所有计划。

" ['stjʊt] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Stuart**	**pulled**	**at**	**his**	**ear**	**a**	**moment**	**.**
"	斯图尔特	拉	在	他的	耳朵	一个	片刻	.

斯图尔特拽了拽自己的耳朵。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ɔ:l] [ðoʊz] [plænz][wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
all those plans were designed to give me at least the minimum amount of
全部 那些 计划 是 设计 到 给 我 在 至少 这 最低限度 数量 的
[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][aɪ'd] [ni:d] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['frendli] ['mesɪdʒ] .
observation I'd need to prepare a friendly message .
观察 ID 需要 到 准备 一个 友好的 信息 .

所有这些计划都是为了让我至少获得准备友好信息所需的最低限度的观察数据。

[naʊ] , [waɪl] [maɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] - ['sɪmblz] [ɪz] [stɪl] ['zɪroʊ] , [wi:v] [geɪnd] [sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Now , while my stock of Azuran symbols is still zero , we've gained some information
现在 , 尽管 我的 库存 的 - 符号 是 仍然 零 , 我们已经 获得 一些 信息
.
:
.

虽然我持有的 Azuran 股票数量仍然为零，但我们已经获得了一些信息。

[its] [tu:] [bæd][wi:; wi][lɔ:st][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['blʌdhaʊnd] ,
It's too bad we lost the horses and bloodhounds ,
它是 也 坏的 我们 丢失的 这 马匹 和 寻血猎犬 ,

真可惜我们失去了马匹和猎犬。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][kɑ:nt][bi:; bi] ['bi:tn] [wen] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɪn]
for the combination can't be beaten when it's a matter of finding someone in
为了 这 组合 不能 是 被打败 什么时候 它是 一个 事情 的 寻找 某人 在
['haɪdɪŋ] .
hiding .
隐藏 .

因为在寻找藏匿者方面，这种组合是无敌的。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][du:] [noʊ] [wer] [æt; ət] [li:st] [θri:] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər] .
However , we do know where at least three natives are .
然而 , 我们 做 知道 在哪里 在 至少 三 本地人 是 .

但是，我们至少知道三名原住民的下落。

[ænd; ənd] ['pɜ:rsənəli] ,
And personally ,
和 亲自 ,

就我个人而言，

[aɪ][dəunt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [aɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ðoʊz] ['heɪsti]['raɪdɪŋ]['lesnz; 'lesənz] .
I don't regret it a bit that I'll not make use of those hasty riding lessons .
我 不 后悔 它 一个 少量 那 患病的 不是 制作 使用 的 那些 仓促 骑术 课程 .

我一点也不后悔没有利用那些仓促的骑马课程。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [waɪt] [spoʊk] [ʌp] .
" He paused , and White spoke up .
" 他 暂停 , 和 白色的 辐 向上 .

他停顿了一下，怀特开口说话了。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][du:] [noʊ] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ,
" Even if we do know where some of them are ,
" 甚至 如果 我们 做 知道 在哪里 一些 的 他们 是 ,

"即使我们知道其中一些人在哪里，

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][plæn][wʌn] .
I don't see how we can use Plan One .
我 不 看 如何 我们 能 使用 计划 一 .

我不明白我们如何才能使用方案一。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][set] [ʌp] ['hɪd(ə)n] ['maɪkrəfəʊnz] [ænd; ənd] - , [wen] [ðə; ði] ['rʌdi] ['neɪtɪvz]
How can we set up hidden microphones and telicons , when the ruddy natives
如何 能 我们 放 向上 隐 麦克风 和 - , 什么时候 这 红润 本地人
[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ?
live in a cave ?
居住 在 一个 洞穴 ?

我们如何才能在土著人住在山洞里的情况下安装隐藏式麦克风和电话亭呢?

" - , ['lʊkɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] , ['ædɪd] , " ['i:v(ə)n] [wen] [wi:; wi] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪte]
" Brettner , looking disgusted , added , " Even when we catch one of the critters
" - , 寻找 厌恶 , 额外 , " 甚至 什么时候 我们 抓住 一 的 这 小动物
[baɪ] [dʌm] [lʌk] ,
by dumb luck ,
经过 哑的 运气 ,

布雷特纳一脸厌恶地补充道:“即使我们侥幸抓到一只这样的动物,

[hi:; hi][wəʊnt] [tɔ:k] .
he won't talk .
他 惯于 讲话 .

他拒绝说话。

[treɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] .
Trained not to .
受过训练 不是 到 .

受过训练,不会这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [terz] [ʌp][ðə; ði]['sekənd][plæn] .
And that tears up the second plan .
和 那 眼泪 向上 这 第二 计划 .

这样一来,第二个计划就彻底泡汤了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" The captain nodded .
" 这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][θɜ:rd] [ski:m] . . . [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [weɪt] , ['ju:zɪŋ] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ]
" And our third scheme . . . to watch and wait , using long - range
" 和 我们的 第三 方案 . . . 到 手表 和 等待 , 使用 长的 - 范围
[ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪks] .
equipment , and play for the breaks .
设备 , 和 玩 为了 这 休息 .

“我们的第三个方案是……观察和等待,使用远程设备,伺机而动。”

[ðæt] [ʃʊr] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][plæn] .
That sure seemed like a flexible plan .
那 当然 似乎 喜欢 一个 灵活的 计划 .

这看起来确实是个灵活的计划。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [fu:d]
But of course it was blown all over the Milky Way along with our food
但 的 课程 它 曾是 吹 全部 超过 这 乳白色 方式 沿着 和 我们的 食物
.
:
.

当然,它和我们的食物一起被吹散到了银河系的各个角落。

['eniweɪ] , [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][pə'troʊl] [meɪks] [spi:d] [ɪ'senʃ(ə)l] .
Anyway , the news from Patrol makes speed essential .
反正 , 这 消息 从 巡逻 制作 速度 基本的 .

总之,巡逻队的消息表明,速度至关重要。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [glʌm] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	There	was	glum	silence	for	a	while	.
"	那里	曾是	沮丧	沉默	为了	一个	尽管	.

一阵令人沮丧的沉默之后，气氛沉闷了一会儿。

[ðen] ['rɔdʒəz] ['ɔːfərd] ,

Then	Rogers	offered	,
然后	罗杰斯	提供	,

然后罗杰斯提议：

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][juːz]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wer]

"	There	must	be	some	way	we	can	use	our	knowledge	of	where
"	那里	必须	是	一些	方式	我们	能	使用	我们的	知识	的	在哪里

[æt; ət] [liːst] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['haɪdɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [dɪ'fendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

at	least	three	of	them	are	hiding	—	even	if	the	place	is	defended	with	a
在	至少	三	的	他们	是	隐藏	—	甚至	如果	这	地方	是	辩护	和	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [suːp] - [ʌp] [pæk] ['haʊɪtsər] .

natural	barricade	and	a	souped	-	up	pack	howitzer	.
自然的	路障	和	一个	汤	-	向上	盒	榴弹炮	.

"我们一定能利用我们知道的至少三个敌人的藏身之处——即使那个地方有天然屏障和改装过的驮式榴弹炮进行防御。"

" ['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['moʊmənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['læŋgwɪdʒ]['ekspɜːrt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ['hezɪtəntli]

"	After	a	thoughtful	moment	,	the	little	language	expert	cleared	his	throat	hesitantly
"	后	一个	周到	片刻	,	这	小的	语言	专家	已清除	他的	喉	犹豫地

.

:

.

沉思片刻后，这位小小的语言专家犹豫地清了清嗓子。

" [ɜːr; ər] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] . . . .

"	Er	—	I	should	like	to	suggest	something	.	.	.	.
"	呃	—	我	应该	喜欢	到	建议	某物	.	.	.	.

呃——我有个建议.....

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['ræðər] [self] - ['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	They	all	looked	at	him	,	making	him	feel	rather	self	-	conscious	,	but	he
"	他们	全部	看起来	在	他	,	制作	他	感觉	相当	自己	-	有意识的	,	但	他

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

"他们都看着他，让他感到很不自在，但他还是继续说了下去。"

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɪlbɔːrd] , ['gɔːrdn] , [ðæt] [gɑːt][ˌem 'iː]

"	You	said	something	about	an	old	-	fashioned	billboard	,	Gordon	,	that	got	me
"	你	说	某物	关于	一个	老的	-	造型	广告牌	,	戈登	,	那	得到	我

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

戈登，你刚才提到老式广告牌，这让我陷入了沉思。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [æk'tɪvətiz] — "

I	have	a	good	many	pictures	of	the	expedition	and	our	activities	—	"
我	有	一个	好的	许多	图片	的	这	远征	和	我们的	活动	—	"

[hiː; hi] ['rednd] ,

he	reddened	,
他	发红	,

"我有很多关于这次探险和我们活动的图片——"他脸红了，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['rɪbɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌfoʊtə'græfɪk] [æk'tɪvəti] " — [ænd; ənd] [aɪ]

remembering	the	frequent	ribbings	about	his	photographic	activity	"	—	and	I
记住	这	频繁	肋骨	关于	他的	摄影	活动	"	—	和	我

[kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [sketʃiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

can	make	a	few	sketches	for	the	rest	of	it	.
能	制作	一个	很少	草图	为了	这	休息	的	它	.

想起人们经常拿他的摄影活动开玩笑，"——我可以为剩下的部分画几张草图。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sniːk] [daʊn] [ðer; ðər] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

I	was	thinking	we	could	sneak	down	there	at	night	and	leave	a	series
我	曾是	思维	我们	可以	潜行	向下	那里	在	夜晚	和	离开	一个	系列

[ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

of	pictures	where	the	natives	would	find	them	in	the	morning	.
的	图片	在哪里	这	本地人	会	寻找	他们	在	这	早晨	.

我当时想，我们可以晚上偷偷溜下去，留下一系列照片，让当地人早上看到。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [naʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [stiːm] , ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

"	He	was	talking	rapidly	now	,	full	of	steam	,	pacing	back	and	forth	.
"	他	曾是	说	快速	现在	,	满的	的	蒸汽	,	踱步	后退	和	前进	.

"他现在语速很快，情绪激动，来回踱步。"

" [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wʊd] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [in'veidəz] ,

"	The	pictures	would	show	that	we	are	not	the	Invaders	,
"	这	图片	会	展示	那	我们	是	不是	这	入侵者	,

"这些照片会证明我们不是入侵者，

[ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['frendli] — [aɪ] [tʊk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['rɔdʒəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] - [ræts] ,

that	we	are	friendly	—	I	took	pictures	of	Rogers	helping	the	monkey	-	rats	,
那	我们	是	友好的	—	我	采取	图片	的	罗杰斯	帮助	这	猴	-	老鼠	,

我们很友好——我拍了罗杰斯帮助猴鼠的照片，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

for	instance	—	and	then	we	could	have	a	couple	of	pictures	of
为了	实例	—	和	然后	我们	可以	有	一个	夫妻	的	图片	的

[tə'restriəl] [ænd; ənd] - [eks'tʃeindʒiŋ] [gɪfts] .

Terrestrials	and	Azurans	exchanging	gifts	.
陆生动物	和	-	交换	礼物	.

例如——然后我们可以拍几张地球人和阿祖兰人互赠礼物的照片。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ɪm'bærəst] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [skiːm] ['saʊndɪd] [naɪ'iːv] [tuː; tə] [ðiːz]

"	He	stopped	,	embarrassed	,	wondering	whether	his	scheme	sounded	naive	to	these
"	他	停止	,	尴尬的	,	好奇	无论	他的	方案	听起来	幼稚的	到	这些

['præktɪk(ə)l] [men] .

practical	men	.
实际的	男人	.

他停了下来，有些尴尬，心想自己的计划在这些务实的人听来是不是太天真了。

" [ˌaɪ 'tiː] — [its] [bɪn] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] . . . [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] .

"	It	—	it's	been	tried	before	with	considerable	success	.	.	.	in	some	cases	.
"	它	—	它是	到过	尝试	前	和	大量	成功	.	.	.	在	一些	案例	.

"这种方法以前就尝试过，并且在某些情况下取得了相当大的成功.....

" ['gɔːrdn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

"	Gordon	thought	it	over	a	while	,	rubbing	the	stubble	on	his	cheeks	.
"	戈登	想法	它	超过	一个	尽管	,	擦	这	茬	在	他的	脸颊	.

戈登沉思了一会儿，揉了揉脸颊上的胡茬。

" [maɪt] [wɜːrk] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [ə'laʊd] .
" Might work , " he mused aloud .
" 可能 工作 , " 他 沉思 大声 .

"或许可行,"他喃喃自语道。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] - ['siːkwəns] ['gɪmɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,
" What about setting up an automatic - sequence gimmick of some kind ,
" 什么 关于 环境 向上 一个 自动的 - 顺序 手法 的 一些 种类 ,

"不如设置某种自动序列装置之类的东西？"

[kən'troʊld] [frʌm; frəm] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [riˈækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ?
controlled from here while we watch their reaction with a telescope ?
受控 从 这里 尽管 我们 手表 他们的 反应 和 一个 望远镜 ?

我们在这里进行控制，同时用望远镜观察他们的反应?

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] , [siː] ? . . .
We could turn the pages , see ? . . .
我们 可以 转动 这 页面 , 看 ? . . .

我们可以翻页，明白吗？.....

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dʒʌst] [tæk] [ʌp] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ?
or should we just tack up a string of pictures along the path ?
或者 应该 我们 只是 钉 向上 一个 细绳 的 图片 沿着 这 小路 ?

或者我们应该沿着小路挂上一串照片?

" ['rɔdʒəz] [sæt] ['fɔːrwərd] .
" Rogers sat forward .
" 罗杰斯 卫星 向前 .

罗杰斯向前倾着身子。

" [mə'ʃiːn] [maɪt] [biː; bi] ['betər] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [rɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [suːn] [ɪ'nʌf] .
" Machine might be better , if we can rig it up soon enough .
" 机器 可能 是 更好的 , 如果 我们 能 钻井平台 它 向上 很快 足够的 .

"如果能尽快把它组装好，机器可能会更好。"

['seprət] ['pɪktʃərz] [maɪt] [get] [bloʊn] [ə'weɪ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ] ,
Separate pictures might get blown away or something , for all we know ,
分离 图片 可能 得到 吹 离开 或者 某物 , 为了 全部 我们 知道 ,

谁知道呢，说不定单独的照片会被风吹走什么的。

[ɔːr] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['krɪtər] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] - [ɪm] .
or some kind of critter might destroy ' em .
或者 一些 种类 的 小动物 可能 破坏 - 呃 .

或者某些小动物可能会把它们毁掉。

" ['stjʊt] [stɑːpt] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" Stuart stopped pacing and squinted at the ceiling .
" 斯图尔特 停止 踱步 和 眯着眼 在 这 天花板 .

斯图尔特停止了踱步，眯着眼睛望着天花板。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
" Yes , I like the machine .
" 是的 , 我 喜欢 这 机器 .

"是的，我喜欢这台机器。"

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪkʌp] ['juːnɪt] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz]
We could include a little pickup unit so I could record and analyze
我们 可以 包括 一个 小的 捡起 单元 所以 我 可以 记录 和 分析
[ðer; ðər] ['kɑːments] ,
their comments ,
他们的 评论 ,

我们可以加装一个小型拾音器，这样我就可以记录和分析他们的评论了。

['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

knowing	just	what	they	were	looking	at	.
会心	只是	什么	他们	是	寻找	在	.

他们很清楚自己看到的是什么。

[ðæt] [wʊd] ['riːəli] [help] [ə; eɪ] [lɑːt] .

That	would	really	help	a	lot	.
那	会	真的	帮助	一个	很多	.

那真的很有帮助。

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	He	snapped	his	fingers	,	struck	with	inspiration	.
"	他	啪啪	他的	手指	,	击	和	灵感	.

他灵光一闪，打了个响指。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['endɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['riːəl] [sər'praɪz] ?

"	What	about	ending	the	little	show	with	a	real	surprise	?
"	什么	关于	结束	这	小的	展示	和	一个	真实的	惊喜	?

"不如在小演出结束时给大家一个真正的惊喜？"

[ə; eɪ] [gɪft] [ðæt] [wʊd] ['riːəli] ['demənstreɪt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ?

A	gift	that	would	really	demonstrate	our	good	intentions	?
一个	礼物	那	会	真的	证明	我们的	好的	意图	?

一份真正能体现我们良好意愿的礼物?

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [gɪft] ?

"	What	did	he	consider	a	suitable	gift	?
"	什么	做过	他	考虑	一个	合适的	礼物	?

他认为什么样的礼物才算合适?

" [ə; eɪ] [blæst] - ['raɪf(ə)l] !

"	A	blast	-	rifle	!
"	一个	爆炸	-	步枪	!

"一把爆破步枪！"

" [hiː; hi] ['ænsər] ['boʊldli] .

"	he	answered	boldly	.
"	他	回答	大胆地	.

他大胆地回答道。

" [wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['gɔːrdn] .

"	What	the	devil	!	"	exclaimed	Gordon	.
"	什么	这	魔鬼	!	"	惊呼	戈登	.

"这到底是怎么回事！"戈登惊呼道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

The	others	indicated	various	degrees	of	consternation	.
这	其他的	表明的	各种各样的	学位	的	惊愕	.

其他人则表现出不同程度的惊愕。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] ['stjʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['tɜːrnɪŋ] ['paɪrət] .

They	stared	at	Stuart	as	if	he	had	suggested	turning	pirate	.
他们	凝视	在	斯图尔特	作为	如果	他	有	建议	转弯	海盗	.

他们盯着斯图尔特，仿佛他建议他们去当海盗似的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

But	he	showed	a	firmness	that	was	new	to	them	—	and	to	himself	.
但	他	显示	一个	硬度	那	曾是	新的	到	他们	—	和	到	他自己	.

但他表现出的坚定，对他们来说，对他自己来说，都是前所未有的。

" ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [du:][ðə; ði] [trɪk] [æz; əz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Nothing	else	will	do	the	trick	as	simply	and	surely	,	"	he	insisted	.
"	没有什么	别的	将要	做	这	诡计	作为	简单地	和	一定	,	"	他	坚持	.

他坚持说："没有其他方法能像这种方法一样简单有效地解决问题。"

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðer; ðər][moʊst] ['despərət] [ni:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] ,

"	In	the	first	place	,	their	most	desperate	need	,	as	they	see	it	right	now	,
"	在	这	第一的	地方	,	他们的	最多	绝望的	需要	,	作为	他们	看	它	正确的	现在	,

首先，他们现在最迫切的需求是：

[ɪz] ['prɑ:bəbli] [æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] ['wepən] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] ,

is	probably	an	efficient	but	simple	weapon	of	some	sort	,
是	大概	一个	高效的	但	简单的	武器	的	一些	种类	,

可能是一种高效但结构简单的武器。

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'fensɪv] [pi:s] [ʌv; əv] [greɪt] [reɪndʒ] .

capable	of	being	enlarged	into	a	heavy	defensive	piece	of	great	range	.
有能力的	的	存在	放大	进入	一个	重的	防守	片	的	伟大的	范围	.

能够扩充成射程远的重型防御武器。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑ:r] [blæst] - ['raɪf(ə)l] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] .

I	understand	our	blast	-	rifle	is	such	a	weapon	.
我	理解	我们的	爆炸	-	步枪	是	这样的	一个	武器	.

我知道我们的爆破步枪就是这样一种武器。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['terər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ə'tæk] ,

I	believe	they	live	in	absolute	terror	of	another	attack	,
我	相信	他们	居住	在	绝对	恐怖	的	其他	攻击	,

我相信他们生活在对再次袭击的极度恐惧之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] [tek'nɑ:lədʒi] [left] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [prɪ'per]

and	they	apparently	have	little	or	no	technology	left	with	which	to	prepare
和	他们	显然	有	小的	或者	不	技术	左边	和	哪个	到	准备

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .

for	such	an	attack	.
为了	这样的	一个	攻击	.

而且他们显然已经几乎没有或根本没有技术可以用来应对这种攻击。

[hens] [ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] .

Hence	their	going	underground	.
因此	他们的	去	地下	.

所以他们才转入地下活动。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [pɔɪnt] [sɪŋk] [ɪn] .

"	He	paused	to	let	the	point	sink	in	.
"	他	暂停	到	让	这	观点	下沉	在	.

他停顿了一下，让对方理解这个意思。

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,

"	And	in	the	second	place	,
"	和	在	这	第二	地方	,

"其次，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [ɪn'tenʃən]

it	seems	reasonable	to	believe	they	would	understand	our	good	intentions
它	似乎	合理的	到	相信	他们	会	理解	我们的	好的	意图

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɪft] .

from	such	a	gift	.
从	这样的	一个	礼物	.

相信他们会理解我们送这份礼物的善意。

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['plænɪŋ] [æn; ən] [ə'gresɪv] [muːv] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɑːrm][hɪz; ɪz]
Surely they will see that no one planning an aggressive move is going to arm his
一定 他们 将要 看 那 不 一 规划 一个 挑衅的 移动 是 去 到 手臂 他的
[ɪn'tendɪd] ['vɪktəms][fɜːrst] !
intended victims first !
故意的 受害者 第一的 !

他们肯定会明白，任何计划采取侵略行动的人都不会先武装他的目标受害者!

[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][də'rekt]['ækʃ(ə)n] ,
Their behavior certainly indicates that they are accustomed to direct action ,
他们的 行为 当然 表示 那 他们 是 习惯 到 直接的 行动 ,

他们的行为无疑表明他们习惯于直接行动。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌmækiə'veliən] ['sʌltliz] [ʌv; əv][plɑːt][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːt] .
rather than to Machiavellian subtleties of plot and counter - plot .
相当 比 到 马基雅维利主义者 微妙之处 的 阴谋 和 柜台 - 阴谋 .

而不是马基雅维利式的阴谋和反阴谋的微妙之处。

" ['nestə] [stʌk] [aʊt] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] ['loʊər] [lɪp] .
" Nestor stuck out a skeptical lower lip .
" 内斯特 卡住 出去 一个 怀疑论者 降低 唇 .

内斯特怀疑地撅起了嘴。

" [haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [noʊ] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [miːnz] ['eniθɪŋ] ?
" How will they know we're making a gesture that means anything ?
" 如何 将要 他们 知道 是 制作 一个 手势 那 方法 任何事物 ?

"他们怎么知道我们做出的举动是有意义的呢？"

[aɪ] [miːn] , [ðeɪ] [stɪl] [maɪt] ['fɪgjər] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [liːg] ,
I mean , they still might figure the gun is just a little toy in our league ,
我 意思是 , 他们 仍然 可能 数字 这 枪 是 只是 一个 小的 玩具 在 我们的 联盟 ,

我的意思是，他们可能仍然认为在我们这个级别，那把枪只不过是个小玩具而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt] ['rʌnɪŋ] ['eni] [rɪsk][æt; ət][ɔːl][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and that we're not running any risk at all by giving it to them .
和 那 是 不是 跑步 任何 风险 在 全部 经过 给予 它 到 他们 .

而且我们把东西给他们根本不会有任何风险。

" ['stjʊt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
" Stuart hesitated before replying .
" 斯图尔特 犹豫了一下 前 回复 .

斯图尔特犹豫了一下才回答。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'næləsɪs] .
He nodded in appreciation of intelligent analysis .
他 点头 在 欣赏 的 聪明的 分析 .

他点头表示赞赏这种精辟的分析。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] ['leɪtər] . . . ['pɑːsəbli] [ɑːn]
" That's a difficult point which will have to be worked out later . . . possibly on
那就是 一个 难的 观点 哪个 将要 有 到 是 工作 出去 之后 . . . 可能 在
[ðə; ði][spɑːt] .
the spot .
这 点 .

"这是一个棘手的问题，需要稍后解决……或许当场解决。"

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑːntækt] .
First of all , we shall have to establish contact .
第一的 的 全部 , 我们 将 有 到 建立 接触 .

首先，我们需要建立联系。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [skriːn] ,

It	will	also	be	necessary	to	show	them	we	have	a	defensive	screen	,
它	将要	还	是	必要的	到	展示	他们	我们	有	一个	防守	屏幕	,

还需要向他们展示我们有防守掩护。

[tuː] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][hæv; həv] — [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

too	—	which	they	would	doubtless	be	overjoyed	to	have	—	and	that	we
也	—	哪个	他们	会	毫无疑问	是	欣喜若狂	到	有	—	和	那	我们

[ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [trʌst] [ðem; ðəm] .

are	willing	to	turn	it	off	and	trust	them	.
是	愿意的	到	转动	它	离开	和	相信	他们	.

也——他们无疑会为此欣喜若狂——而且我们愿意关闭它并信任他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] ['prɑːbləm][ɪn] ['saɪkoʊ] - ['lɑːdʒɪk] .

It	will	be	a	delicate	and	intriguing	problem	in	psycho	-	logic	.
它	将要	是	一个	精美的	和	引人入胜	问题	在	心理	-	逻辑	.

这将是心理逻辑学中一个微妙而有趣的问题。

" ['rɔdʒəz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Rogers	shook	his	head	and	laughed	a	little	.
"	罗杰斯	摇晃	他的	头	和	笑了	一个	小的	.

罗杰斯摇了摇头，轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] ['kɑːkaɪd] [æz; əz] - ['ʌŋk(ə)l] ['wɪli] - - ['stɔːriz] [ə'baʊt]['saɪnəs][viː] .

"	It	sounds	as	cockeyed	as	'	Uncle	Willie	'	Ulo's	stories	about	Sinus	V	.
"	它	声音	作为	斜视	作为	-	叔叔	威利	-	-	故事	关于	窦	V	.

“这听起来就像'威利叔叔'乌洛讲述的关于鼻窦炎的故事一样荒谬可笑。”

[bʌt; bət] , [soʊ][help][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['ɪtəd][wɜːrk] !

But	,	so	help	me	,	I	believe	it'd	work	!
但	,	所以	帮助	我	,	我	相信	它会	工作	!

但是，我发誓，我相信这会奏效！

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['ekspɜːrt] .

"	All	at	once	his	expression	changed	,	and	he	looked	hard	at	the	expert	.
"	全部	在	一次	他的	表达	已更改	,	和	他	看起来	难的	在	这	专家	.

“他脸色突然变了，死死地盯着那位专家。”

" [wʌn] [θɪŋ] , [ðoʊ] , ['mɪstər] .

"	One	thing	,	though	,	mister	.
"	一	事物	,	尽管	,	先生	.

“不过，先生，有一件事。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] !

I	know	I	wouldn't	care	for	the	job	!
我	知道	我	不会	关心	为了	这	工作	!

我知道我不会喜欢这份工作！

[huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gɪni] - [pɪg][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [tʃæt]

Who's	going	to	be	the	guinea	-	pig	and	go	down	for	the	first	little	chat
谁是	去	到	是	这	几内亚	-	猪	和	去	向下	为了	这	第一的	小的	聊天

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

with	them	?
和	他们	?

谁愿意做小白鼠，去和他们进行第一次简短的交谈？

" ['stjʊt] [smaɪld] ['θɪnli] .

"	Stuart	smiled	thinly	.
"	斯图尔特	微笑	薄薄的	.

斯图尔特勉强笑了笑。

" [huː] [wɪl] [bel] [ðə; ði][kæt] , [eɪ] ?
" Who will bell the cat , eh ?
" WHO 将要 钟 这 猫 , 嗯 ?

谁来给猫系铃铛呢?

[ə'nʌðər] [fer] ['kwestʃən] .
Another fair question .
其他 公平的 问题 .

又是一个好问题。

[wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][set][ʌp][ðə; ði][ˌæpə'rætəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][traɪ][aʊt][ɪts]
Well , I shall set up the apparatus , and of course I intend to try out its
出色地 , 我 将 放 向上 这 设备 , 和 的 课程 我 打算 到 尝试 出去 它是
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

好的，我会把装置架设好，当然，我也打算测试一下它的效果。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [maɪ'self]['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] ['mesɪdʒ]
I shall confront the natives myself after they have received our picture message
我 将 面对 这 本地人 我 后 他们 有 已收到 我们的 图片 信息
[ænd; ənd][ðə; ði][gʌn] .
and the gun .
和 这 枪 .

等土著居民收到我们的图片信息和枪支后，我将亲自与他们对峙。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [prəu'testid] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbərn] [set][tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" The others protested , but there was a stubborn set to his jaw .
" 这 其他的 抗议 , 但 那里 曾是 一个 固执的 放 到 他的 颚 .

其他人纷纷抗议，但他却咬紧牙关，一副不肯罢休的样子。

" ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪtər][tuː; tə] ['gɔːrdn] , " [waɪl] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn]
" After all , " he explained later to Gordon , " while you fellows have been
" 后 全部 , " 他 解释 之后 到 戈登 , " 尽管 你 伙伴们 有 到过
[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ]['glæmər] ,
acquiring glamor ,
收购 魅力 ,

“毕竟，”他后来向戈登解释说，“当你们这些家伙追求光鲜亮丽的时候，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [aɪv] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['ræðər] [dʌl] [laɪf] .
so to speak , I've been leading a rather dull life .
所以 到 说话 , 我已经 到过 领导 一个 相当 乏味的 生活 .

可以说，我的生活相当乏味。

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [wʌn]['lɪt(ə)l] [flɪŋ] [æt; ət]['deɪndʒərəs] ['lɪvɪŋ] .
I intend to have at least one little fling at dangerous living .
我 打算 到 有 在 至少 一 小的 一扔 在 危险的 活的 .

我打算至少体验一次危险的生活方式。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪm][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['riːəli] [ɪk'spendəbl] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [kruː] . . . [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]

I'm	the	only	really	expendable	man	in	the	crew	. . .	the	rest	of	you	are
我是	这	仅有的	真的	消耗品	男人	在	这	全体人员	. . .	这	休息	的	你	是

['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt] .

necessary	to	the	operation	of	the	Special	Agent	.
必要的	到	这	手术	的	这	特别的	代理人	.

我是这支队伍里唯一一个真正可有可无的人……你们其他人对于特工行动都是必不可少的。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪm]['oʊnli] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [aɪ'diːəz]

And	anyway	,	I'm	only	here	because	I	know	something	about	communicating	ideas
和	反正	,	我是	仅有的	这里	因为	我	知道	某物	关于	沟通	想法

.

:

.

总之，我来这里只是因为我懂得如何交流思想。

[ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][dʒɑːb] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] .

This	is	part	of	my	job	,	if	anything	is	.
这	是	部分	的	我的	工作	,	如果	任何事物	是	.

这算是我的工作的一部分吧。

" [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [briːf]

"	The	rest	of	the	day	and	a	major	part	of	the	night	,	except	for	brief
"	这	休息	的	这	天	和	一个	主要的	部分	的	这	夜晚	,	除了	为了	简短的

['kætnæps] ,

catnaps	,
打盹	,

“除了短暂的打盹之外，一天剩下的时间和大部分夜晚时间，

[wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['fæbrikeitɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['gɔːrdn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['stuːɜ-ts, stˈjuːɜ-ts, 'stɔrts]

were	spent	in	fabricating	the	device	which	Gordon	designed	to	Stuart's
是	花费	在	制造	这	设备	哪个	戈登	设计	到	斯图尔特的

[ˌspesəfə'keʃən] .

specifications	.
规格	.

这些钱都花在了制造戈登根据斯图尔特的要求设计的装置上。

['iːv(ə)n]['waɪts, 'hwaɪts][wɜːrk][ɑːn][ðə; ðɪ][moʊ'zeɪɪk][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] .

Even	White's	work	on	the	mosaic	alarm	was	suspended	.
甚至	怀特	工作	在	这	马赛克	警报	曾是	暂停	.

就连怀特的马赛克警报器研究工作也被暂停了。

[ðə; ðɪ]['lɪŋgwɪst] [plænd] , ['skɛtʃt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fəutəgræfs] [fɔːr; fər][ten]

The	linguist	planned	,	sketched	,	and	worked	with	his	photographs	for	ten
这	语言学家	计划	,	草图	,	和	工作	和	他的	照片	为了	十

['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][rest] .

hours	before	allowing	himself	to	rest	.
小时	前	允许	他自己	到	休息	.

这位语言学家花了十个小时进行计划、草图绘制和照片处理，才允许自己休息。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

He	had	done	all	he	could	with	his	part	of	the	project	,
他	有	完毕	全部	他	可以	和	他的	部分	的	这	项目	,

他已经尽其所能完成了他负责的那部分项目。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] . . . [bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [mə'sɑːʒ]

and	decided	to	lend	a	hand	in	the	shop	. . .	but	first	he	would	massage
和	决定	到	借	一个	手	在	这	店铺	. . .	但	第一的	他	会	按摩

[ðə; ðɪ][leg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['peɪnfəli] [gaʊdʒd] [wen] [ðə; ðɪ] ['miːtiər] [strʌk] .

the	leg	which	had	been	so	painfully	gouged	when	the	meteor	struck	.
这	腿	哪个	有	到过	所以	痛苦地	被挖空	什么时候	这	流星	击	.

他决定去店里帮忙……但首先他要按摩一下被陨石撞击时严重受伤的腿。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [eɪk] , [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [fel] [ə'sliːp] .

He	sat	down	to	ease	the	ache	,	and	promptly	fell	asleep	.
他	卫星	向下	到	舒适	这	疼痛	,	和	及时	跌倒	睡着了	.

他坐下来缓解疼痛，很快就睡着了。

[wen] [ðeɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm] [θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['redi] .

When	they	woke	him	three	hours	later	,	his	machine	was	ready	.
什么时候	他们	觉醒	他	三	小时	之后	,	他的	机器	曾是	准备好	.

三个小时后他们叫醒他时，他的机器已经准备好了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [mə'tɪkjələs] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['kerf(ə)l] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['siːkwəns] ,

In	his	meticulous	way	,	he	had	made	careful	notes	of	the	picture	sequence	,
在	他的	细致	方式	,	他	有	制成	小心	笔记	的	这	图片	顺序	,

他一丝不苟地仔细记录了照片的顺序，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪv] ['membər] [ʌv; əv]['kɑːntækt] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] [æz; əz]

and	other	five	members	of	Contact	,	Incorporated	had	arranged	everything	as
和	其他	五	成员	的	接触	,	公司	有	安排	一切	作为

['ɪndɪkeɪtɪd] .

indicated	.
表明的	.

Contact, Incorporated 的其他五名成员已按指示安排好了一切。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['sliːpɪli] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .

He	examined	the	device	sleepily	,	rubbing	the	back	of	his	neck	and	yawning	.
他	检查	这	设备	昏昏欲睡地	,	擦	这	后退	的	他的	脖子	和	打哈欠	.

他睡眼惺忪地检查着那台设备，揉了揉后颈，打了个哈欠。

" [lʊks] [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [grʌntid] .

"	Looks	okay	,	"	he	grunted	.
"	看起来	好的	,	"	他	哼哼	.

"看起来还行，"他咕哝道。

" [kən'troʊlz] ['testɪd] ?

"	Controls	tested	?
"	控制	测试	?

对照测试了吗?

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[naɪs] [dʒɑːb] , ['veri] [naɪs] .

Nice	job	,	very	nice	.
好的	工作	,	非常	好的	.

干得漂亮，非常棒。

" [stɪl] ['blɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [helpt] ['kæri] [ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['met(ə)l] - [ænd; ənd] - ['plæstɪk] [ə'sembli] ['ɪntuː]

"	Still	blinking	,	he	helped	carry	the	makeshift	metal	-	and	-	plastic	assembly	into
"	仍然	眨眼	,	他	帮助	携带	这	临时搭建	金属	-	和	-	塑料	集会	进入

[ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [ɪn] ['nʌmbər] [θriː] [lɑːk] .

the	scout	ship	in	Number	Three	Lock	.
这	侦察	船	在	数字	三	锁	.

他一边眨着眼睛，一边帮忙把临时拼凑的金属和塑料组件搬进了三号船闸的侦察舰里。

- [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] .

Brettner	climbed	in	and	sat	down	next	to	him	at	the	controls	.
-	攀登	在	和	卫星	向下	下一个	到	他	在	这	控制	.

布雷特纳爬进驾驶舱，在他旁边坐下。

" [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðɪs] [oʊld]['plænɪt][hæz; həz] [fɔːr] [muːnz] , " [grɪnd]
" Sort of a lucky thing for us this old planet has four moons , " grinned
" 种类 的 一个 幸运的 事物 为了 我们 这 老的 行星 有 四 月亮 , " 咧嘴一笑
[ðə; ði] [skaʊt] .
the scout .
这 侦察 .

"对我们来说，这颗古老的星球有四颗卫星，这算是件幸运的事吧。"侦察兵咧嘴一笑。

" [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʌn'tɪl][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
" All four were in the sky until a few minutes ago .
" 全部 四 是 在 这 天空 直到 一个 很少 分钟 前 .

"就在几分钟前，这四个人还在空中。"

[tuː] [mʌtʃ] [laɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['pʊsifʊt] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
Too much light for us to pussyfoot around on the surface ,
也 很多 光 为了 我们 到 猫咪脚 大约 在 这 表面 ,

光线太强，我们不能在水面上小心翼翼地行走。

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][næp] .
so you and I had a chance for a nap .
所以 你 和 我 有 一个 机会 为了 一个 午睡 .

所以我们俩都有机会小睡一会儿。

[naʊ] [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tuː] . . . [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][wɜːrk][baɪ] .
Now there's only two . . . just enough for us to work by .
现在 有 仅有的 二 . . . 只是 足够的 为了 我们 到 工作 经过 .

现在只剩下两个了……勉强够我们用。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]['hʌs(ə)l] [ðoʊ] .
We'll have to hustle though .
出色地 有 到 努力奋斗 尽管 .

我们得抓紧时间了。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['ʌndər] - ['skɪlf(ə)l] ['hændlɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['setld] [tuː; tə]
" A few minutes later , under Brettner's skillful handling , the little ship settled to
" 一个 很少 分钟 之后 , 在下面 - 熟练 处理 , 这 小的 船 定居 到
[ə; eɪ] [kwɪk] ,
a quick ,
一个 快的 ,

几分钟后，在布雷特纳娴熟的操控下，这艘小船迅速稳定下来，

['saɪlənt] ['lændɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['kilə,miːtəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .
silent landing about two kilometers from the cave .
沉默的 降落 关于 二 公里 从 这 洞穴 .

悄无声息地降落在距离洞穴约两公里处。

[ðə; ði] [skaʊt] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .
The scout got out and began unloading the apparatus .
这 侦察 得到 出去 和 开始 卸货 这 设备 .

侦察兵下了车，开始卸下装备。

['stjʊt] , [naʊ] ['fʊli] [ə'lɜːrt] , [held][ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] ['reɪdioʊ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] .
Stuart , now fully alert , held a low - voiced radio conversation with Gordon .
斯图尔特 , 现在 完全 警报 , 握住 一个 低的 - 配音 收音机 对话 和 戈登 .

斯图尔特此时已完全清醒，他用低沉的声音通过无线电与戈登交谈。

" [stɪl] [noʊ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [æk'tɪvəti] ?
" Still no sign of any activity ?
" 仍然 不 符号 的 任何 活动 ?

"仍然没有任何活动迹象吗？"

" [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] .
" The captain's voice was blurred with fatigue .
" 这 船长的 嗓音 曾是 模糊 和 疲劳 .

船长的声音因疲惫而变得沙哑。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['ɪnfrə] - [red] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
" No , nothing , except some infra - red indications of large animals to the south .
" 不 , 没有什么 , 除了 一些 基础设施 - 红色的 症状 的 大的 动物 到 这 南 .

“不，什么也没有，除了南方一些大型动物的红外迹象。”

[wiːl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] .
We'll keep you informed .
出色地 保持 你 知情的 .

我们会随时向您通报最新情况。

[fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
For Pete's sake , be careful .
为了 皮特的 清酒 , 是 小心 .

看在老天的份上，小心点。

" [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] , ['nɜːrvəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['tʃʌkld] .
" The linguist , nervous as he was , chuckled .
" 这 语言学家 , 紧张的 作为 他 曾是 , 轻笑 .

这位语言学家虽然紧张，但还是轻笑了一声。

" [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es] .
" Good of you to remind us .
" 好的 的 你 到 提醒 我们 .

谢谢你提醒我们。

" [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][boʊn] - [kən'dʌkʃn] ['ɪrpiːs] , [θroʊt] - [maɪk] ,
" He put on his bone - conduction earpiece , throat - mike ,
" 他 放 在 他的 骨 - 传导 听筒 , 喉 - 麦克风 ,

他戴上了骨传导耳塞和喉麦，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [gɪr] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][p'lænɪts][wɪð; wɪθ] ['briːðəbl] ['ætməsfɪəz] .
and all the other gear designed for planets with breathable atmospheres .
和 全部 这 其他 齿轮 设计 为了 行星 和 透气的 氛围 .

以及所有其他为拥有可呼吸大气层的行星设计的装备。

['klæmbərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] , [hiː; hi][dʒɔɪnd] - .
Clambering out of the little vessel , he joined Brettner .
攀爬 出去 的 这 小的 血管 , 他 加入 - .

他从那艘小船上爬出来，与布雷特纳会合。

[ðə; ði] [tuː] [men] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bækpæks] , [lɔkt] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
The two men helped each other with the slings of their backpacks , locked up the ship ,
这 二 男人 帮助 每个 其他 和 这 吊索 的 他们的 背包 , 已锁定 向上 这 船 ,

两人互相帮忙系好背包的吊带，锁好船舱。

[ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
and started off .
和 开始 离开 .

于是开始了。

['stjʊt] [hæd; həd][tu:; tə][rʌn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['i:zi] , ['præktɪst]

Stuart	had	to	run	occasionally	to	keep	up	with	the	other's	easy	,	practised
斯图尔特	有	到	跑步	偶尔	到	保持	向上	和	这	其他的	简单的	,	已实践

[straɪd] .

stride	.
步幅	.

斯图尔特偶尔需要小跑才能跟上对方轻松娴熟的步伐。

[ðə; ði]['ekstrə]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [dʒaunst] [ænd; ənd] [dʌg]['ɪntu:][hɪz; ɪz]

The	extra	rifle	and	his	half	of	the	apparatus	jounced	and	dug	into	his
这	额外的	步枪	和	他的	一半	的	这	设备	弹跳	和	挖	进入	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

多出来的那支步枪和他那半套装备在他背上晃动、硌得他后背生疼。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hi:; hi] [hɜ:rd] - ['wɪspər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪk] , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][də'rekʃ(ə)nz] .

Occasionally	he	heard	Brettner	whisper	into	his	mike	,	asking	for	directions	.
偶尔	他	听到	-	耳语	进入	他的	麦克风	,	问	为了	方向	.

他偶尔会听到布雷特纳对着麦克风低声问路。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] [nɪr] [ðə; ði]['aɪərn] - ['berɪŋ] ['kɔ:rəl]['rɑ:ks] .

The	compass	was	useless	near	the	iron	-	bearing	coral	rocks	.
这	罗盘	曾是	无用	靠近	这	铁	-	轴承	珊瑚	岩石	.

在含铁珊瑚岩附近，指南针毫无用处。

[laɪk] [ðə; ði] [skaʊt] , ['stjʊt] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ru:t] [ɪn] [æd'væns] ,

Like	the	scout	,	Stuart	had	studied	the	route	in	advance	,
喜欢	这	侦察	,	斯图尔特	有	研究	这	路线	在	进步	,

和侦察兵一样，斯图尔特事先研究过路线。

[bʌt; bət] ['trævɜ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪmli] ['dɪfrənt] ['mætər] .

but	traversing	it	in	the	dark	was	a	grimly	different	matter	.
但	穿越	它	在	这	黑暗的	曾是	一个	阴沉地	不同的	事情	.

但要在黑暗中穿越它，却是另一回事，而且情况非常糟糕。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mu:nz] [wɜ:r; wər] [kən'fju:zɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

The	double	shadows	of	the	two	moons	were	confusing	and	made	him
这	双倍的	阴影	的	这	二	月亮	是	令人困惑	和	制成	他

['stʌmb(ə)l] .

stumble	.
绊倒	.

两轮明月投下的双重影子让他眼花缭乱，差点绊倒。

[wʌns] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [bʊʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Once	a	sensitive	bush	of	some	kind	shuddered	and	drew	back	with	a
一次	一个	敏感的	衬套	的	一些	种类	颤抖	和	画	后退	和	一个

[moʊn] [wen] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

moan	when	he	grasped	it	for	support	.
呻吟	什么时候	他	抓住	它	为了	支持	.

有一次，他抓住一丛敏感的灌木丛来支撑身体，结果那丛灌木丛颤抖着缩了回去，发出了一声呻吟。

[hi:; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [swet] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [sli:v] .

He	shuddered	and	brushed	sweat	off	his	face	and	sleeve	.
他	颤抖	和	刷过	汗	离开	他的	脸	和	袖子	.

他打了个寒颤，拍了拍脸上和袖子上的汗水。

[wʌt] [dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] , ['æftər][ɔ:l] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['ɔrgən,ɪzəm] [ðɪs]

What	did	anyone	know	,	after	all	,	about	the	number	of	dangerous	organisms	this
什么	做过	任何人	知道	,	后	全部	,	关于	这	数字	的	危险的	生物	这

['plænɪt] ['hɑ:bəd] ?

planet	harbored	?
行星	藏匿	?

毕竟，谁又能真正了解这个星球上究竟潜藏着多少危险生物呢?

[kɑ:r'nɪvərəs] [plænts] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['ænɪmlz] ,

Carnivorous	plants	,	for	instance	,	or	even	animals	,
食肉的	植物	,	为了	实例	,	或者	甚至	动物	,

例如食肉植物，甚至食肉动物。

[maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'vɔɪd]['aɪərn]['kɑ:mplɛksəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['hju:mən] [blʌd] . . .

might	not	have	sense	enough	to	avoid	iron	complexes	such	as	human	blood	.	.	.
可能	不是	有	感觉	足够的	到	避免	铁	复合物	这样的	作为	人类	血	.	.	.

.

:

.

可能没有足够的意识来避开铁复合物，例如人血.....

['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʃri:kt] ['hɔ:rəbli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][slɪd] [ə'weɪ] .

Something	soft	beneath	his	foot	shrieked	horribly	in	the	night	and	slid	away	.
某物	柔软的	下面	他的	脚	尖叫	糟糕透了	在	这	夜晚	和	滑行	离开	.

夜里，他脚下柔软的东西发出凄厉的尖叫，然后滑走了。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ɑ:n][wʌn] [ni:] , [bʌt; bət] [weɪvd] [wen] - [tɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][help] [hɪm; ɪm][ʌp] .

He	went	down	on	one	knee	,	but	waved	when	Brettner	turned	as	if	to	help	him	up	.
他	去	向下	在	一	膝盖	,	但	挥手	什么时候	-	转向	作为	如果	到	帮助	他	向上	.

他单膝跪地，但当布雷特纳转身似乎要扶他起来时，他挥了挥手。

" [aɪm] ['letɪŋ] [ðɪs] [get][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ['æŋgrəli] .

"	I'm	letting	this	get	me	,	"	he	thought	angrily	.
"	我是	出租	这	得到	我	,	"	他	想法	愤怒地	.

"我竟然让这件事影响到我了，"他愤怒地想。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ə'lɔ:ŋ] [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['skaʊts] ['paʊərf(ə)l] [straɪd] .

He	got	up	and	jogged	along	again	,	trying	to	imitate	the	scout's	powerful	stride	.
他	得到	向上	和	慢跑	沿着	再次	,	尝试	到	模拟	这	侦察兵的	强大的	步幅	.

.

:

.

他起身继续慢跑，试图模仿侦察兵有力的步伐。

[ə'brʌptli] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][treɪl] .

Abruptly	they	came	upon	the	trail	.
突然	他们	来了	之上	这	踪迹	.

他们突然发现了这条小路。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['stɑ:rtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] .

They	had	just	started	along	it	when	a	warning	came	from	the	Special	Agent	.
他们	有	只是	开始	沿着	它	什么时候	一个	警告	来了	从	这	特别的	代理人	.

他们刚沿着这条路走，特工就发来了警告。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][jʊr; jər] [sent] .
" One of those animals on the prairie must have picked up your scent .
" 一 的 那些 动物 在 这 草原 必须 有 挑选 向上 你的 香味 .

"草原上的某个动物一定闻到了你的气味。"

['prɑ:bəbli][ə; eɪ] [hel] - [kæt]['sloʊpɪŋ][ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði][treɪl] [naʊ] .
Probably a hell - cat sloping off toward the trail now .
大概 一个 地狱 - 猫 倾斜的 离开 朝向 这 踪迹 现在 .

现在很可能是一辆地狱猫跑车正朝着小路驶去。

[ji:; ji][gɔdz] ! . . .
Ye gods ! . . .
叶 神 ! . . .

我的天哪!

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sɪksti] ['kilə,mi:təz] !
he must be doing sixty kilometers !
他 必须 是 正在做 六十 公里 !

他肯定跑了六十公里!

[naʊ] ['hi:z] [sloʊɪŋ] . . .
Now he's slowing . . .
现在 他是 减速 . . .

现在他速度慢了下来.....

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mi:tɚz] [ə'hed] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
you should see him about a hundred meters ahead in a few seconds .
你 应该 看 他 关于 一个 百 米 前方 在 一个 很少 秒 .

几秒钟后，你应该会在前方大约一百米处看到他。

['hi:z] ['sni:kɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði][treɪl] .
He's sneaking onto the trail .
他是 鬼鬼祟祟 到 这 踪迹 .

他正偷偷溜进小路。

" [ðə; ði] ['lɪŋgwɪsts] [hɑ:rt] [θʌdid] [æz; əz][hi:; hi] [kraʊtʃt] [ɪn] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skaʊt] .
" The linguist's heart thudded as he crouched in shadow with the scout .
" 这 语言学家的 心 砰的一声 作为 他 蹲着 在 阴影 和 这 侦察 .

"语言学家和侦察兵一起蹲在阴影里，他的心怦怦直跳。"

" [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] , - ?
" What do we do , Brettner ?
" 什么 做 我们 做 , - ?

"我们该怎么办，布雷特纳？"

" [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [hæv; həv][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] , ['hɔ:lɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][waɪd] - ['bærəld] , ['klʌmzi]
" Have to use this , " the other replied , hauling out a wide - barrelled , clumsy
" 有 到 使用 这 , " 这 其他 回复 , 运输 出去 一个 宽的 - 桶装 , 笨拙
['lʊkɪŋ] ['teksəs] ['slʌgər] .
looking Texas Slugger .
寻找 德克萨斯州 强棒 .

"必须用这个，"另一个人回答道，同时掏出一根粗壮笨重的德州重击者棒球棒。

" [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['swi:thɑ:rt] [ɑ:n][kə'listəu] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][gɑ:t] [θri:] ['ʃɛlz] .
" Picked up this sweetheart on Callisto , but I only got three shells .
" 挑选 向上 这 亲爱的 在 卡利斯托 , 但 我 仅有的 得到 三 贝壳 .

"在卡利斯托岛上捡到了这条小可爱，但我只得到了三个贝壳。"

" [hiː; hi] [eɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [æn; ən] ['ɔːfset] [saɪt] .
" He aimed down the path through an offset sight .
" 他 旨在 向下 这 小路 通过 一个 抵消 视线 .

他通过侧瞄瞄准了前方道路。

" [dəunt] [get] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] , ['lædi] .
" Don't get behind this , laddie .
" 不 得到 在后面 这 , 小伙子 .

“别支持这件事，小伙子。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] ,
" In the moonlight farther up the trail ,
" 在 这 月光 更远 向上 这 踪迹 ,

“在更远处的月光下，沿着小路走去，

[ə; eɪ] ['sɪnjuəs] [biːst] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ɑːrmər] - ['pleɪtɪd] [kæt] [glaidid] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brʌʃ] .
a sinuous beast like a huge armor - plated cat glided out from the brush .
一个 蜿蜒 兽 喜欢 一个 巨大的 盔甲 - 镀 猫 滑翔 出去 从 这 刷子 .

一只身形矫健、如同披着铠甲的巨型猫科动物般的野兽从灌木丛中滑了出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [dʒɔːz] [ə; eɪ] ['miːtər] [waɪd] , ['ʃoʊɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [dʌl] [griːn]
It opened jaws a meter wide , showing double rows of dull green
它 打开 下颚 一个 仪表 宽的 , 显示 双倍的 行 的 乏味的 绿色的
[ˌfɑːsfə'resnt] [tiːθ] ,
phosphorescent teeth ,
磷光 牙齿 ,

它张开一米宽的嘴，露出两排暗绿色的磷光牙齿。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [loʊp] [tɔːrd] [ðə; ði] [men] .
and began to lope toward the men .
和 开始 到 洛珀 朝向 这 男人 .

然后开始小跑着朝那些人走去。

[ðə; ði] [skaʊt] ['faɪərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['sɪksti] ['miːtɚz] [ə'weɪ] ,
The scout fired when it was less than sixty meters away ,
这 侦察 被解雇 什么时候 它 曾是 较少的 比 六十 米 离开 ,

侦察兵在距离目标不到六十米的地方开火了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [prə'peld] [prə'dʒekt(ə)l] [hist] [aʊt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a rocket - propelled projectile hissed out toward it .
和 一个 火箭 - 推进 弹丸 嘶嘶作响 出去 朝向 它 .

一枚火箭推进的炮弹呼啸着射向它。

[ə; eɪ] [fjuː] ['miːtɚz] [aʊt] , [ðə; ði] - - [dʒiː] [draɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'dʒekt(ə)l] [kʌt] [ɪn] ,
A few meters out , the 2000 - G drive of the projectile cut in ,
一个 很少 米 出去 , 这 2000 - - G 驾驶 的 这 弹丸 切 在 ,

几米开外，弹丸的2000G驱动力启动了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [kræʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hel] - [kæt] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['ɪmpækt] .
and the missile crashed into the hell - cat with terrible impact .
和 这 导弹 崩溃了 进入 这 地狱 - 猫 和 糟糕的 影响 .

导弹猛烈撞击了地狱猫战斗机。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [mæs] [ʌv; əv] [pʌlp] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .
The creature was a hollow mass of pulp almost instantaneously .
这 生物 曾是 一个 空洞的 大量的 的 纸浆 几乎 瞬间 .

那生物几乎瞬间就变成了一团空心的肉泥。

[ðə; ði] ['oʊnli] [saʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [briːf] [hɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] ,
The only sounds had been the brief hiss of the rocket ,
这 仅有的 声音 有 到过 这 简短的 嘶 的 这 火箭 ,

唯一的声音是火箭短暂的嘶嘶声。

[ðə; ði]['i:v(ə)n] ['ʃɔ:rtər] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'seləreɪtɪd] [draɪv] ,

the	even	shorter	crackling	of	the	accelerated	drive	,
这	甚至	较短	噼啪作响	的	这	加速	驾驶	,

加速驱动时更短促的噼啪声，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɜ:rθ] - ['ʃudərɪŋ] [krʌntʃ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv]

and	an	earth	-	shuddering	crunch	when	the	device	had	struck	a	wall	of
和	一个	地球	-	颤抖	嘎吱声	什么时候	这	设备	有	击	一个	墙	的

[rɑ:k] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [bi:st] .

rock	beyond	the	beast	.
岩石	超过	这	兽	.

当装置撞上巨兽身后的岩壁时，发出了一声震耳欲聋的巨响。

[ə'pærəntli] [ði:z] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['kri:tʃərz] [ə'baʊt] ,

Apparently	these	had	not	alarmed	the	other	nocturnal	creatures	about	,
显然	这些	有	不是	惊慌	这	其他	夜	生物	关于	,

显然，这些并没有惊动周围的其他夜行动物。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] ['ænɪm(ə)l][kraɪz] [went] [ɑ:n][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

for	the	various	animal	cries	went	on	as	before	.
为了	这	各种各样的	动物	哭泣	去	在	作为	前	.

各种动物的叫声依旧像之前一样响个不停。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] , [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

"	Come	on	,	"	said	the	scout	,	resuming	the	trail	.
"	来	在	,	"	说	这	侦察	,	恢复	这	踪迹	.

“走吧，”侦察兵说着，继续沿着小路前进。

" [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] ['hɜ:ri] .

"	We	got	to	hurry	.
"	我们	得到	到	匆忙	.

我们得抓紧时间。

" ['stjʊt] ['fɑ:loʊd] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l]

"	Stuart	followed	,	wrinkling	his	nose	at	the	horrible	stench	of	the	dead	animal
"	斯图尔特	随后	,	皱纹	他的	鼻子	在	这	可怕	恶臭	的	这	死的	动物

.

.
.

“斯图尔特跟了上去，闻到死动物散发出的可怕恶臭，不禁皱起了鼻子。

[ˌnɪr'baɪ] , [ə; eɪ] ['braɪtli] ['gloʊɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd] ['berid]

Nearby	,	a	brightly	glowing	hole	in	the	rock	showed	where	the	missile	had	buried
附近	,	一个	明亮地	发光	洞	在	这	岩石	显示	在哪里	这	导弹	有	埋葬

[ɪt'self][ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .

itself	and	disintegrated	.
本身	和	解体	.

附近，岩石上一个闪闪发光的洞表明导弹曾埋在那里并解体。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][men] [ri:tʃt] [ðer; ðər][əb'dʒektɪv] ,

By	the	time	the	men	reached	their	objective	,
经过	这	时间	这	男人	达到	他们的	客观的	,

当这些人到达目的地时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['treɪlˌsaɪd] ['klɪrɪŋ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['ekspɜ:rt]

a	little	trailside	clearing	just	out	of	sight	from	the	cave	,	the	language	expert
一个	小的	路边	清理	只是	出去	的	视线	从	这	洞穴	,	这	语言	专家

[wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['wɪndɪd] .

was	thoroughly	winded	.
曾是	彻底	喘息	.

语言专家走到洞穴外不远处的一小片路边空地上，已经气喘吁吁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][noʊt][ðæt][ðə; ði][skaʊt][wʌz; wəz]['swetɪŋ]

It	was	some	satisfaction	to	him	to	note	that	the	scout	was	sweating
它	曾是	一些	满意	到	他	到	笔记	那	这	侦察	曾是	出汗

['hevɪli][tuː] .

heavily	too	.
重度	也	.

令他感到欣慰的是，他注意到那个侦察兵也汗流浃背。

-[ənʃoʊldɜ-d][hɪz; ɪz][ɪ'kwɪpmənt] , [tʊk][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæn'tiːn] ,

Brettner	unshouldered	his	equipment	,	took	a	sip	of	water	from	his	canteen	,
-	未肩负	他的	设备	,	采取	一个	啜饮	的	水	从	他的	食堂	,

布雷特纳卸下肩上的装备，从水壶里喝了一口水。

[ænd; ənd][muːvd][ʌp][ðə; ði][paθ][ə; eɪ][fjuː]['miːtɜ-z][tuː; tə][kiːp][wɑːtʃ][ɑːn][ðə; ði][keɪv] .

and	moved	up	the	path	a	few	meters	to	keep	watch	on	the	cave	.
和	已搬	向上	这	小路	一个	很少	米	到	保持	手表	在	这	洞穴	.

然后沿着小路向上走了几米，以便监视洞穴的情况。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][gləud][les]['braɪtli][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌluːmɪ'nes(ə)nt][rɑːk][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .

The	opening	glowed	less	brightly	than	the	luminescent	rock	around	it	.
这	开幕	发光	较少的	明亮地	比	这	发光	岩石	大约	它	.

开口处的光芒不如周围发光的岩石明亮。

['stjʊt][wɜːrkt][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]['muːnlaɪt][ænd; ənd]['goʊstli][ʃaɪn]

Stuart	worked	as	rapidly	as	he	could	in	the	moonlight	and	ghostly	shine
斯图尔特	工作	作为	快速	作为	他	可以	在	这	月光	和	幽灵般的	闪耀

[ʌv; əv][ðə; ði][hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

斯图尔特在月光和山坡上幽暗的光芒中尽可能快地工作着。

[hɪz; ɪz]['fʊtɪŋ][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ɪ'regjələr]['kɔːrəl] .

His	footing	was	uncertain	on	the	irregular	coral	.
他的	立足点	曾是	不确定	在	这	不规律的	珊瑚	.

他在不平整的珊瑚礁上站不稳。

[twaɪs][hiː; hi][stɑːpt][ænd; ənd][kraʊtʃt] , ['raɪf(ə)l]['redi] ,

Twice	he	stopped	and	crouched	,	rifle	ready	,
两次	他	停止	和	蹲着	,	步枪	准备好	,

他两次停下脚步，蹲下身子，步枪已上膛。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['sensətɪv][ɪrz][dɪ'tektɪd][ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ɪn][ðə; ði]['pætərn][ʌv; əv][naɪt][saʊndz] .

as	his	sensitive	ears	detected	a	change	in	the	pattern	of	night	sounds	.
作为	他的	敏感的	耳朵	检测到	一个	改变	在	这	图案	的	夜晚	声音	.

他灵敏的耳朵察觉到夜间声音模式发生了变化。

[ə; eɪ][waɪld][ə'sɔːrtmənt][ʌv; əv]['əudəz]['drɪftɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][feɪnt][briːz] ;

A	wild	assortment	of	odors	drifted	with	the	faint	breeze	;
一个	荒野	品种	的	气味	漂移	和	这	头晕的	微风	;

微风中飘来各种各样的气味；

[wʌns][ə; eɪ]['frendli]['lɪt(ə)l]['kriːtʃər][smelɪŋ][laɪk]['freɪgrənt][skɑːtʃ]['ɔːfərd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peb(ə)l]

once	a	friendly	little	creature	smelling	like	fragrant	Scotch	offered	him	a	pebble
一次	一个	友好的	小的	生物	闻起来	喜欢	香	苏格兰威士忌	提供	他	一个	卵石

[ænd; ənd]['gɪgld] .

and	giggled	.
和	咯咯地笑	.

曾经有一只散发着苏格兰威士忌香气的友善小动物递给他一颗鹅卵石，咯咯地笑了起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [heɪst] , [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [drɑ:pt] [tu:] [boʊlts]['ɪntu:][ðə; ði] ['twɪstɪd] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv]

In	his	anxious	haste	,	the	linguist	dropped	two	bolts	into	the	twisted	crevices	of
在	他的	焦虑的	匆忙	,	这	语言学家	掉落	二	螺栓	进入	这	扭曲	缝隙	的

[ðə; ði] [rɑ:k] ,

the	rock	,
这	岩石	,

语言学家焦急万分，匆忙之中将两根螺栓钉入了岩石扭曲的缝隙中。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

and	he	began	to	feel	he	was	having	a	nightmare	.
和	他	开始	到	感觉	他	曾是	拥有	一个	恶梦	.

他开始觉得这是一场噩梦。

[wen] [ðə; ði] [ə'sembli] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] , ['nestə] [wɔ:rnd] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] , " ['betər]

When	the	assembly	was	nearly	completed	,	Nestor	warned	over	the	radio	,	"	Better
什么时候	这	集会	曾是	几乎	完全的	,	内斯特	警告	超过	这	收音机	,	"	更好的

[step][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [gaɪz] .

step	on	it	,	guys	.
步	在	它	,	伙计们	.

当组装工作即将完成时，内斯特通过无线电警告说："伙计们，最好加快速度。"

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] ['deɪlaɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ʌp] [hɪr] .

We	can	see	daylight	coming	from	up	here	.
我们	能	看	日光	未来	从	向上	这里	.

我们可以看到阳光从这里照射进来。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .

You	have	about	half	an	hour	to	get	away	.
你	有	关于	一半	一个	小时	到	得到	离开	.

你还有大约半个小时的时间逃脱。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] ['ɑpəretɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [laɪt]

"	By	the	time	the	device	was	operating	satisfactorily	,	there	was	enough	light
"	经过	这	时间	这	设备	曾是	操作	令人满意地	,	那里	曾是	足够的	光

[tu:; tə] [si:] ['klɪrli] .

to	see	clearly	.
到	看	清楚地	.

"当设备运行正常时，光线已经足够明亮，可以看得很清楚了。"

[ðə; ði] [tu:] [men][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tu:lz] [ænd; ənd] [kæn'ti:nz] ['heɪstɪli][ænd; ənd]

The	two	men	on	the	ground	picked	up	the	tools	and	canteens	hastily	and
这	二	男人	在	这	地面	挑选	向上	这	工具	和	食堂	草草	和

['hɜ:rid] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][treɪl] .

hurried	back	along	the	trail	.
慌忙	后退	沿着	这	踪迹	.

地上的两人匆匆捡起工具和水壶，沿着小路匆匆往回走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [wen] [ə; eɪ][stoʊn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['beɪsbɔ:l] ['lændɪd]

They	had	gone	about	halfway	when	a	stone	the	size	of	a	baseball	landed
他们	有	已消失	关于	半	什么时候	一个	石头	这	尺寸	的	一个	棒球	登陆

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [klæŋk][ɑ:n][ðə; ði] ['skaʊts] ['hedgɪr] .

with	a	vicious	clank	on	the	scout's	headgear	.
和	一个	恶毒	铮铮	在	这	侦察兵的	帽子	.

他们走了大约一半的路程，这时一块棒球大小的石头砰的一声砸在了侦察兵的头盔上。

[hi:; hi] [swɔ:r] ['sɔ:ftli][ænd; ənd] [sægd] [ə'genst][ə; eɪ] [bʊʃ] , ['faɪtɪŋ] ['dɪzɪli] [tu:; tə] [steɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz]

He	swore	softly	and	sagged	against	a	bush	,	fighting	dizzily	to	stay	on	his
他	发誓	轻轻	和	下垂	反对	一个	衬套	,	斗争	晕眩地	到	停留	在	他的

[fi:t] .

feet	.
脚	.

他低声咒骂着，身子瘫倒在灌木丛中，头晕目眩地努力保持站立。

['stjʊt] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['smɔːlər] [rɑːk][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [stoʊn] - [hɔːk]
Stuart snatched up a smaller rock and hurled it at the attacking stone - hawk
斯图尔特 抢夺 向上 一个 较小的 岩石 和 投掷 它 在 这 攻击 石头 - 鹰
，
，
，

斯图尔特抓起一块小石头，扔向攻击他的石鹰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bæŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [daɪv][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
which was banking into another dive in the dim morning light .
哪个 曾是 银行业 进入 其他 潜水 在 这 暗淡 早晨 光 .

在昏暗的晨光中，他正准备再次潜入水中。

[ðə; ði] [stoʊn] [smæʃt] [wʌn] [wɪŋ] .
The stone smashed one wing .
这 石头 粉碎 一 翼 .

石头砸碎了它的一只翅膀。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [spʌn] [ænd; ənd] [flɔpt] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['gɔbəlɪŋ] ,
The creature spun and flopped through the air , screaming and gobbling ,
这 生物 旋转 和 失败 通过 这 空气 , 尖叫 和 狼吞虎咽 ,

那生物在空中旋转、扑腾，一边尖叫一边吞食。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [fel] [ded] .
until it crashed into a tree and fell dead .
直到 它 崩溃了 进入 一个 树 和 跌倒 死的 .

直到它撞到树上，倒地身亡。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] ['ruːfəli] .
Brettner shook his head and grinned ruefully .
- 摇晃 他的 头 和 咧嘴一笑 懊悔地 .

布雷特纳摇了摇头，苦笑了一下。

" [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [hed] . . . .
" Good thing I got a wooden head . . . .
" 好的 事物 我 得到 一个 木制的 头 . . . .

幸好我装了个木头脑袋.....

[jeə] , [aɪm][oʊ'keɪ] .
Yeah , I'm okay .
是的 , 我是 好的 .

嗯，我没事。

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [spɪt] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ded]
" He examined the dent in his helmet , and spit contemptuously at the dead
" 他 检查 这 凹痕 在 他的 头盔 , 和 吐 轻蔑地 在 这 死的
[hɔːk] .
hawk .
鹰 .

他检查了头盔上的凹痕，然后轻蔑地朝死鹰吐了口唾沫。

" [ðæts] [sʌm; səm][ɑːrm] [juːv] [gɑːt] , ['mɪstər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'spektfəli] .
" That's some arm you've got , mister , " he added respectfully .
" 那就是 一些 手臂 你已经 得到 , 先生 , " 他 额外 尊敬 .

"先生，您的手臂真厉害，"他恭敬地补充道。

['stjʊt] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [pliːzd] .
Stuart examined his arm , pleased .
斯图尔特 检查 他的 手臂 , 高兴 .

斯图尔特满意地检查了一下自己的手臂。

" [juːst] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['vɑːrsəti] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Used to pitch on the varsity ," he explained .**
" 用过的 到 沥青 在 这 大学 ，" 他 解释 .

"以前是校队投手，"他解释说。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [maʊðɪŋz] [ʌv; əv][ðæt] ['vɪʃəs] [bɜːrd] ?
" **Did you hear the mouthings of that vicious bird ?**
" 做过 你 听到 这 口型 的 那 恶毒 鸟 ?

你听到那只凶猛的鸟的叫声了吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , [aɪm] [ʃʊr] !
He was swearing at us , I'm sure !
他 曾是 咒骂 在 我们 ， 我是 当然 !

我敢肯定他当时在骂我们!

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] , ['wʌndərɪŋ] ['æbsəntli] ['weðər] [ɔːl] [ðiːz] - ['kriːtʃərz] [spoʊk]
" **He resumed the march , wondering absently whether all these Azuran creatures spoke**
" 他 恢复 这 行进 ， 好奇 心不在焉地 无论 全部 这些 - 生物 辐
['beɪsɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] .
basically the same language .
基本上 这 相同的 语言 .

他继续前进，心不在焉地想着，所有这些阿祖兰生物是不是都说同一种语言。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] .
From what little he had been able to observe , it seemed likely .
从 什么 小的 他 有 到过 有能力的 到 观察 ， 它 似乎 可能 .

从他所能观察到的少量情况来看，这似乎很有可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [fʊl] ['deɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [skaʊt] [ʃɪp] .
It was almost full daylight when they reached their scout ship .
它 曾是 几乎 满的 日光 什么时候 他们 达到 他们的 侦察 船 .

他们到达侦察舰时，天色已近黎明。

" [kʌm] [ɑːn][ʌp] , " ['nestə][toʊld][ðem; ðəm] .
" **Come on up ," Nestor told them .**
" 来 在 向上 ，" 内斯特 讲述 他们 .

"上来吧，"内斯特对他们说。

" [noʊ][saɪn][ʌv; əv][æk'tɪvəti][ə'raʊnd][ðə; ði] [keɪv] [jet] ,
" **No sign of activity around the cave yet ,**
" 不 符号 的 活动 大约 这 洞穴 然而 ,

"洞穴周围目前还没有发现任何活动迹象。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['betər] [kiːp] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][dʒʌst][ɪn] [keɪs] ['sʌmbɑːdi] [piːks] .
but you better keep between it and the sun just in case somebody peeks .
但 你 更好的 保持 之间 它 和 这 太阳 只是 在 案件 某人 偷窥 .

但你最好躲在它和太阳之间，以防有人偷看。

" - [tʊk] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .
" **Brettner took off immediately .**
" - 采取 离开 立即地 .

布雷特纳立即起飞。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['stjʊt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] ,
Ten minutes later Stuart was seated at his apparatus ,
十 分钟 之后 斯图尔特 曾是 坐着 在 他的 设备 ,

十分钟后，斯图尔特坐在了他的仪器前。

['stʌfɪŋ] ['brekfəst] [fuːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd] .
stuffing breakfast food into his mouth and feeling very tired .
馅 早餐 食物 进入 他的 嘴 和 感觉 非常 疲劳的 .

他狼吞虎咽地往嘴里塞早餐，感觉非常疲惫。

" [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [stʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə]
" Been making this stuff for a hundred and fifty years , " he grumbled to
" 到过 制作 这 东西 为了 一个 百 和 五十 年 , " 他 咕哝 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

"我做这玩意儿都一百五十年了,"他自言自语道。

['tʃuːɪŋ] ['dɔːgɪdli] , " [ænd; ənd] [its] [stɪl] ['laʊzi] .
chewing doggedly , " and it's still lousy .
咀嚼 顽强地 , " 和 它是 仍然 糟糕 .

他咬牙切齿地说："还是很难吃。"

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [vjuː] [skriːn] [kən'troʊlz] .
" Suddenly he dropped his spoon and adjusted the view screen controls .
" 突然 他 掉落 他的 勺子 和 调整 这 看法 屏幕 控制 .

"突然，他手中的勺子掉了下来，他调整了屏幕显示控制。

['gɔːrdn] [wɔːkt] [ɪn] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌdʌŋgə'riːz] [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] .
Gordon walked in , buttoning up his dungarees and yawning .
戈登 步行 在 , 扣纽扣 向上 他的 背带裤 和 打哈欠 .

戈登走了进来，一边扣着工装裤的扣子，一边打着哈欠。

" ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , " [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər] [tuː]
" Brother , " said the chief , " when we get back we're going to sleep for two
" 兄弟 , " 说 这 首席 , " 什么时候 我们 得到 后退 是 去 到 睡觉 为了 二
[wiːks] !
weeks !
周 !

"兄弟,"酋长说，"我们回去后要睡上两周！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪŋgwɪst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [waɪd] [ə'weɪk] .
" He looked at the busy linguist and was immediately wide awake .
" 他 看起来 在 这 忙碌的 语言学家 和 曾是 立即地 宽的 醒 .

他看着忙碌的语言学家，立刻清醒了过来。

" [wɒts] [ʌp] ?
" What's up ?
" 是什么 向上 ?

"这是怎么回事?

" ['stjʊt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] .
" Stuart pointed to the screen .
" 斯图尔特 尖 到 这 屏幕 .

斯图尔特指着屏幕。

" ['neɪtɪv] [dʒʌst] [piːkt] [aʊt] .
" Native just peeked out .
" 本国的 只是 偷看 出去 .

"Native 只是露了个面。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər] [tɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['maɪndləs] [breɪnz] [wɪð; wɪθ]
" He reached over toward one of the cephaloids , mindless brains with
" 他 达到 超过 朝向 一 的 这 - , 无意识 大脑 和
[trə'mendəs] ['meməri] [ænd; ənd] [ə'soʊsieɪtɪv] ['paʊər] ,
tremendous memory and associative power ,
巨大的 记忆 和 联想 力量 ,

他伸手去够其中一个头状体，那是没有意识但记忆力和联想能力极强的脑状结构。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['flɪpɪŋ] [swɪtʃɪz] .
and began flipping switches .
和 开始 翻转 开关 .

然后开始拨动开关。

['æktəˌveɪtɪŋ] [sə'luːʃ(ə)n] [floʊd] [θruː] [ðə; ði]['maɪkroʊ] - ['seljələr] ['kɑːlˌɔɪd] ;

Activating	**solution**	**flowed**	**through**	**the**	**micro**	**-**	**cellular**	**colloid**	**;**
激活	解决方案	流动	通过	这	微	-	细胞	胶体	;

活化溶液流经微孔胶体;

['lɪt(ə)l] [laɪts] [ɑːn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] [wiŋkt] [ɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [pə'tenʃlz] [riːtʃt] ['ɑpəretɪŋ]

little	**lights**	**on**	**a**	**panel**	**winked**	**on**	**as**	**the**	**surface**	**potentials**	**reached**	**operating**
小的	灯	在	一个	控制板	眨眼	在	作为	这	表面	潜力	达到	操作

['lev(ə)l] .

level	**.**
等级	.

当表面电位达到工作水平时，面板上的小指示灯亮起。

[ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [glɑːnst] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

The	**linguist**	**glanced**	**briefly**	**at**	**the**	**screen**	**.**
这	语言学家	瞥了一眼	简要地	在	这	屏幕	.

语言学家瞥了一眼屏幕。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][taɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['lɪt(ə)l] [trɪks] , [dʒʌst][tuː; tə][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː]

"	**I**	**guess**	**there's**	**time**	**to**	**show**	**you**	**one**	**of**	**its**	**little**	**tricks**	**,**	**just**	**to**	**warm**	**it**
"	我	猜测	有	时间	到	展示	你	一	的	它是	小的	技巧	,	只是	到	温暖的	它

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

我想现在还有时间给你展示一下它的小绝招，算是热热身吧。

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi] [sæŋ] , [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [spiːtʃ] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['rɪbldˌraɪbɔːld] [vəːsiz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['viːnəs]

He	**sang**	**,**	**in**	**Universal**	**Speech**	**,**	**a**	**couple**	**of**	**ribald**	**verses**	**of**	**"**	**The**	**Venus**
他	唱	,	在	普遍的	演讲	,	一个	夫妻	的	粗俗的	诗句	的	"	这	金星

[ʌv; əv]['viːnəs] ,

of	**Venus**	**,**
的	金星	,

他用通用语唱了几句粗俗的《维纳斯的维纳斯》的歌词，

" [ðen] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

"	**then**	**touched**	**a**	**switch**	**.**
"	然后	感动	一个	转变	.

然后他碰了一下开关。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [sɔːŋ] [keɪm] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spiːkər] ,

Immediately	**the**	**song**	**came**	**back**	**at**	**him**	**through**	**a**	**little**	**speaker**	**,**
立即地	这	歌曲	来了	后退	在	他	通过	一个	小的	扬声器	,

歌曲立刻通过一个小扬声器传了出来。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [drɔːl] [ʌv; əv]['rɔdʒəz] .

but	**in**	**English**	**—**	**and**	**with**	**the**	**unmistakable**	**drawl**	**of**	**Rogers**	**.**
但	在	英语	—	和	和	这	毋庸置疑	拖长音	的	罗杰斯	.

但要用英语——而且要带着罗杰斯那独特的拖长音调。

" [aɪ] [kən'dɪʃnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [ɪk'spleɪnd] ['stjʊt] .

"	**I**	**conditioned**	**it**	**a**	**few**	**minutes**	**ago**	**with**	**his**	**voice**	**,**	**"**	**explained**	**Stuart**	**.**
"	我	条件反射	它	一个	很少	分钟	前	和	他的	嗓音	,	"	解释	斯图尔特	.

“几分钟前我用他的声音训练过它，”斯图尔特解释说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gɔrdənz] [riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

He	**was**	**delighted**	**with**	**Gordon's**	**reaction**	**of**	**incredulous**	**astonishment**	**.**
他	曾是	高兴极了	和	戈登的	反应	的	难以置信	惊讶	.

戈登难以置信的惊讶反应让他非常高兴。

" [its] ['riːəli] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['mekənɪzəm] , ['gɔːrdn] .

"	It's	really	a	wonderful	mechanism	,	Gordon	.
"	它是	真的	一个	精彩的	机制	,	戈登	.

“这真是一个绝妙的机制，戈登。”

[ˌaɪ 'tiː] — [ʊps] !

It	—	oops	!
它	—	哎呀	!

哎呀!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] !

There's	a	native	!
有	一个	本国的	!

这里有本地人!

" [hiː; hi] [dʒæbd] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] " ['praɪmeri] [kən'dɪʃ(ə)n] " [stʌd] , [i'reiziŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ænd; ənd]

"	He	jabbed	hastily	at	the	"	Primary	Condition	"	stud	,	erasing	the	song	and
"	他	刺伤	草草	在	这	"	基本的	状况	"	钉子	,	擦除	这	歌曲	和

[ðə; ði]['æksent] ,

the	accent	,
这	口音	,

他匆忙地戳了一下“主要条件”的标志，抹去了歌曲和口音。

[ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['siːkwəns] .

and	switched	on	the	remote	control	for	the	picture	sequence	.
和	切换	在	这	偏僻的	控制	为了	这	图片	顺序	.

然后打开遥控器，开始播放图片序列。

[hiː; hi]['hændɪd] ['gɔːrdn] [ə; eɪ] ['hedset] .

He	handed	Gordon	a	headset	.
他	递交	戈登	一个	耳机	.

他递给戈登一副耳机。

" [wɪl] [juː; jʊ]['mɑːnɪtər][ðə; ði] ['pɪkʌp] , [pliːz] ?

"	Will	you	monitor	the	pickup	,	please	?
"	将要	你	监视器	这	捡起	,	请	?

请您监督一下取货过程?

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] .

The	rest	of	this	stuff	will	keep	me	busy	.
这	休息	的	这	东西	将要	保持	我	忙碌的	.

剩下的事情够我忙一阵子了。

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [skriːn] .

"	He	fell	silent	,	watching	the	screen	.
"	他	跌倒	沉默的	,	观看	这	屏幕	.

他沉默不语，盯着屏幕。

['gɔːrdn] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['muːvi] ['kæm(ə)rə] [set] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Gordon	reached	over	and	switched	on	the	movie	camera	set	up	beside	him	to
戈登	达到	超过	和	切换	在	这	电影	相机	放	向上	旁	他	到

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [siːn] .

record	the	scene	.
记录	这	场景	.

戈登伸手打开了放在他旁边的电影摄像机，开始拍摄现场。

[viː]

V
V

[θriː] ['skɑːrlət] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .

Three	scarlet	natives	had	come	out	of	the	cave	.
三	猩红	本地人	有	来	出去	的	这	洞穴	.

三个身穿猩红色衣服的土著人从山洞里走了出来。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['sʌnlaɪt] ,

They	stood	in	a	patch	of	brilliant	sunlight	,
他们	站立	在	一个	修补	的	杰出的	阳光	,

他们站在一片耀眼的阳光下，

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪd(ə)l] [lɪmz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sæsi] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] - [ræt]

swinging	their	middle	limbs	about	and	playing	with	a	sassy	little	monkey	-	rat
摇摆	他们的	中间	四肢	关于	和	玩耍	和	一个	俏皮的	小的	猴	-	鼠

[æz; əz] [men] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑːks] ['teriər] .

as	men	would	with	a	fox	terrier	.
作为	男人	会	和	一个	狐狸	梗犬	.

它们挥舞着中间的四肢，像男人对待狐狸犬一样，和一只活泼的小猴鼠玩耍。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɔːsboʊ] [ænd; ənd] ['sevrəl]

At	length	they	picked	up	what	seemed	to	be	a	crossbow	and	several
在	长度	他们	挑选	向上	什么	似乎	到	是	一个	弩	和	一些

[spiə] ,

spears	,
长矛	,

最后，他们捡起了一把看起来像是弩的武器和几支长矛。

[slʌŋ] ['bʌndlz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

slung	bundles	across	their	sloping	shoulders	,	and	started	down	the	trail	.
吊着	捆绑	穿过	他们的	倾斜的	肩膀	,	和	开始	向下	这	踪迹	.

他们将包裹挎在倾斜的肩膀上，沿着小路走了下去。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] , [spiə] [æt; ət] [ðə; ði] ['redi] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [ə'lɜːrt] .

They	walked	slowly	,	spears	at	the	ready	,	and	were	obviously	alert	.
他们	步行	缓慢地	,	长矛	在	这	准备好	,	和	是	明显地	警报	.

他们步履缓慢，长矛在手，显然保持着高度警惕。

['friːkwəntli] [ðeɪ] [glɑːnst] [ʌp] , [ɔːr] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] ['lɪsnɪŋ] .

Frequently	they	glanced	up	,	or	paused	as	if	listening	.
频繁地	他们	瞥了一眼	向上	,	或者	暂停	作为	如果	聆听	.

他们时不时抬头张望，或者停下来倾听。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːrn] , [ðə; ði] [liːd] ['neɪtɪv] [stɑːpt] [ə'brʌptli] , [liːpt] [bæk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [flæt] .

Rounding	a	turn	,	the	lead	native	stopped	abruptly	,	leaped	back	and	dropped	flat	.
四舍五入	一个	转动	,	这	带领	本国的	停止	突然	,	跳跃	后退	和	掉落	平坦的	.

转过一个弯道，领头的土著人突然停了下来，向后跳了一步，然后重重地摔倒在地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

对阿祖拉的行动(Action on Azura)
第3/3页

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [drɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

The	other	two	dropped	almost	simultaneously	.
这	其他	二	掉落	几乎	同时地	.

另外两辆车几乎同时坠毁。

[ðə; ði] ['liːdər] ['moʊʃənd] ['kɔːʃəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][tuː; tə] [krɔːl] ['fɔːrwərd] ;

The	leader	motioned	cautiously	for	his	companions	to	crawl	forward	;
这	领导者	示意	谨慎地	为了	他的	同伴	到	爬行	向前	;

领头的人谨慎地示意同伴们向前爬行;

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten'tækjələr] ['ʌpər] [lɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['siːkwəns] [mə'ʃiːn]

he	pointed	with	a	tentacular	upper	limb	toward	the	picture	sequence	machine
他	尖	和	一个	触手状的	上	肢	朝向	这	图片	顺序	机器

['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

gleaming	in	the	morning	light	.
闪闪发光	在	这	早晨	光	.

他用触手状的上肢指向在晨光中闪闪发光的图像序列机。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ɪn'lɑːrdʒd] [frʌm; frəm]

On	it	was	showing	a	picture	of	a	native	,	enlarged	from
在	它	曾是	显示	一个	图片	的	一个	本国的	,	放大	从

['stuːɜ-ts, st'juːɜ-ts, 'stɔrts] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempərəri] " ['prɪz(ə)nər] " .

Stuart's	picture	of	his	temporary	"	prisoner	"	.
斯图尔特的	图片	的	他的	暂时的	"	囚犯	"	.

上面展示着一张土著人的照片，这张照片是根据斯图亚特拍摄的他临时"俘虏"的照片放大而来的。

[ðə; ði][sə'mæntəsɪst][hæd; həd] ['evɪdəntli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] [ɪn]['eɪliən] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

The	semanticist	had	evidently	made	a	good	guess	in	alien	psychology	,
这	语义学家	有	显然	制成	一个	好的	猜测	在	外星人	心理学	,

这位语义学家显然对外星人的心理做出了正确的推测。

[fɔːr; fər][noʊ]['hɑːst(ə)l] [muːv] [wʌz; wəz] [meɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

for	no	hostile	move	was	made	toward	the	machine	.
为了	不	敌对的	移动	曾是	制成	朝向	这	机器	.

因为没有对机器采取任何敌对行动。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [leɪ] [ðer; ðər] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['gɑːrdɪd] ['dʒestʃərz] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	natives	lay	there	studying	it	,	making	occasional	guarded	gestures	to	each
这	本地人	躺	那里	学习	它	,	制作	偶然	守卫	手势	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

当地人躺在那里研究它，偶尔互相做出一些谨慎的手势。

[ðeɪ] ['stɪfnd] [æz; əz][ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] [flɪpt] ['ɪntuː] [vjuː] .

They	stiffened	as	the	next	picture	flipped	into	view	.
他们	僵硬	作为	这	下一个	图片	翻转	进入	看法	.

当下一幅画面出现在眼前时，他们都僵住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['fæməli][wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] .

It	was	a	Terrestrial	family	with	two	children	.
它	曾是	一个	陆生	家庭	和	二	孩子们	.

这是一个来自地球的家庭，有两个孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['stjʊt] [kept] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

It	was	the	picture	Stuart	kept	beside	his	bunk	,
它	曾是	这	图片	斯图尔特	保留	旁	他的	假寐	,

那是斯图尔特放在床铺旁边的照片。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][pʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːnsept]

and	was	the	best	thing	he	could	think	of	to	put	across	the	concept
和	曾是	这	最好的	事物	他	可以	思考	的	到	放	穿过	这	概念

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

of	a	peaceful	people	.
的	一个	和平	人们	.

这是他能想到的表达爱好和平的人民这一概念的最好方式。

[stɪl] [noʊ]['hɑːst(ə)l] [muːv] .

Still	no	hostile	move	.
仍然	不	敌对的	移动	.

仍未出现敌对行动。

[noʊ] [saʊndz] , ['iːðər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['dʒæbərɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz]

No	sounds	,	either	,	except	the	background	chirping	and	jabbering	of	other	animals
不	声音	,	任何一个	,	除了	这	背景	啁啾声	和	喋喋不休	的	其他	动物

.

:

.

除了背景中其他动物的啁啾声和叽叽喳喳声外，没有其他声音。

['æŋkʃəsli] , ['stjʊt] [fʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kən'troʊlz] .

Anxiously	,	Stuart	fussed	with	his	controls	.
焦虑地	,	斯图尔特	烦躁不安	和	他的	控制	.

斯图尔特焦急地摆弄着他的控制装置。

[hiː; hi] [flɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['æftər] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [æn; ən]

He	flipped	to	the	next	picture	and	a	dozen	after	that	without	getting	an
他	翻转	到	这	下一个	图片	和	一个	打	后	那	没有	获得	一个

['ɔːdəbl] [rɪ'spɑːns] .

audible	response	.
可听见的	回复	.

他翻到下一张图片，又翻了十几张，都没有得到任何回应。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [vjuːz] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [laɪf] , [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] -

The	natives	were	shown	views	of	Terrestrial	life	,	New	York	and	the	space	-
这	本地人	是	所示	浏览	的	陆生	生活	,	新的	约克	和	这	空间	-

[pɔːrt] ,

port	,
港口	,

当地居民被展示了地球上的生活景象、纽约和太空发射场。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [tuː] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [ɜːrθ] .

the	Special	Agent	,	and	two	views	of	the	receding	Earth	.
这	特别的	代理人	,	和	二	浏览	的	这	消退	地球	.

特工，以及地球逐渐远去的两种景象。

[ðen] [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [traɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sketʃiz] .

Then	the	linguist	tried	one	of	his	sketches	.
然后	这	语言学家	尝试	一	的	他的	草图	.

然后，这位语言学家试读了他的一幅草图。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['glɑːbjələr] [ʃɪp] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][in'veidəz][wɜːr; wər] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv]

It	showed	a	globular	ship	,	such	as	the	Invaders	were	believed	to	have
它	显示	一个	球形	船	，这样的	作为	这	入侵者	是	相信	到	有

[juːst] ,

used	,
用过的	,

图中显示的是一艘球形飞船，类似于入侵者据信使用的那种飞船。

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [tə'restriəl] [ʃɪp] .

attacking	the	Terrestrial	ship	.
攻击	这	陆生	船	.

攻击地球飞船。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sketʃiz] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət]['mænɪdʒd] [tuː; tə]

In	the	following	sketches	,	the	Earth	ship	was	damaged	,	but	managed	to
在	这	下列的	草图	,	这	地球	船	曾是	损坏的	,	但	管理	到

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

destroy	the	other	.
破坏	这	其他	.

在以下草图中，地球飞船受损，但成功摧毁了另一艘飞船。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dʒəultid]['ɪntuː] ['kɑːment] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

One	of	the	natives	was	evidently	jolted	into	comment	at	this	point	.
一	的	这	本地人	曾是	显然	猛然一震	进入	评论	在	这	观点	.

这时，显然有一位当地人被触动，开口发表了看法。

" [ˌeɪˌɑːr'juː] ! " [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .

"	Aru	!	"	came	distinctly	over	the	loudspeaker	.
"	亚鲁	!	"	来了	明显地	超过	这	喇叭	.

“阿鲁！”扬声器里清晰地传来声音。

['stjʊt] [ɪ'miːdiətli] ['mɝːmɝd] " ['pɪktʃər] [ˌfɪf'tiːn] " [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [spiːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Stuart	immediately	murmured	"	Picture	Fifteen	"	in	Universal	Speech	into	his
斯图尔特	立即地	低声说道	"	图片	十五	"	在	普遍的	演讲	进入	他的

['maɪkrəfoʊn] .

microphone	.
麦克风	.

斯图尔特立即用通用语音对着麦克风低声说道：“第十五张照片”。

[hiː; hi] [biːmd] [æt; ət] ['gɔːrdn] , [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['siːkwəns] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] .

He	beamed	at	Gordon	,	relaxed	a	little	,	and	hit	the	sequence	button	again	.
他	光束	在	戈登	,	轻松	一个	小的	,	和	打	这	顺序	按钮	再次	.

他朝戈登咧嘴一笑，放松了一些，然后再次按下序列按钮。

[ðə; ði][nekst][set][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə'zʊrə] , [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

The	next	set	of	pictures	showed	the	approach	to	Azura	,	the	landing	,
这	下一个	放	的	图片	显示	这	方法	到	阿祖拉	,	这	降落	,

下一组照片展示了阿祖拉号的进场过程和着陆情况。

[ænd; ənd]['rɔdʒəz] - ['kaɪndli] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] - [ræts] .

and	Rogers	'	kindly	treatment	of	the	monkey	-	rats	.
和	罗杰斯	-	亲切地	治疗	的	这	猴	-	老鼠	.

以及罗杰斯对猴鼠的仁慈对待。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['kɑːment] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['neɪtɪv] , ['evɪdəntli] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [les]

Again	a	comment	came	from	the	middle	native	,	evidently	younger	and	less
再次	一个	评论	来了	从	这	中间	本国的	,	显然	年轻	和	较少的

[wel] - [treɪnd] .

well	-	trained	.
出色地	-	受过训练	.

中间那位当地人又发表了意见，显然他年纪较轻，训练也不够充分。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['ʌtəd] ['sevrəl] ['siləblz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɛfəlɔɪd] ['duːli] [əb'zɔːrbd] .

This	time	he	uttered	several	syllables	,	which	the	cephaloid	duly	absorbed	.
这	时间	他	说出	一些	音节	,	哪个	这	头状体	正式地	吸收	.

这一次他发出了几个音节，头状体也听进去了。

[ðə; ði] [rɪr] ['neɪtɪv] [θwæk] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] ['æŋgrəli] .

The	rear	native	thwacked	him	across	the	back	angrily	.
这	后部	本国的	猛击	他	穿过	这	后退	愤怒地	.

后面的土著愤怒地拍了一下他的背。

['stjʊt] [baʊnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [gliː] .

Stuart	bounced	in	his	seat	with	silent	glee	.
斯图尔特	弹跳	在	他的	座位	和	沉默的	高兴	.

斯图尔特无声地高兴地在座位上蹦来蹦去。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌmaɪkrə'skɑːpɪk] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænəˌlaɪzər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

He	made	microscopic	adjustments	to	the	analyzer	and	continued	the	show	.
他	制成	显微镜	调整	到	这	分析器	和	持续	这	展示	.

他对分析仪进行了细微的调整，然后继续演出。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['kwaɪətli] .

Behind	him	,	the	door	opened	quietly	.
在后面	他	,	这	门	打开	悄悄	.

他身后的门悄无声息地开了。

['rɔdʒəz] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔːr; fər] ['gɔːrdn] .

Rogers	came	in	with	some	breakfast	for	Gordon	.
罗杰斯	来了	在	和	一些	早餐	为了	戈登	.

罗杰斯带着早餐进来给戈登吃。

[ðə; ði] [skaʊt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] ; [ðə; ði] [tʃiːf] [wiŋkt] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] ,

The	scout	raised	his	eyebrows	inquiringly	;	the	chief	winked	and	nodded	at	the	screen	,
这	侦察	提高	他的	眉毛	询问地	;	这	首席	眨眼	和	点头	在	这	屏幕	,

侦察兵疑惑地挑了挑眉；首领朝屏幕眨了眨眼，点了点头。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] " [oʊ'keɪ] " ['dʒestʃər] .

holding	up	a	hand	in	the	"	okay	"	gesture	.
保持	向上	一个	手	在	这	"	好的	"	手势	.

举起一只手，做出“OK”的手势。

['stjʊt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['siːkwəns] ['bʌt(ə)n] .

Stuart	looked	around	at	them	,	his	finger	hesitating	over	the	sequence	button	.
斯图尔特	看起来	大约	在	他们	,	他的	手指	犹豫不决	超过	这	顺序	按钮	.

斯图尔特环顾四周，手指犹豫地放在序列按钮上。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [maɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

He	shut	off	his	mike	for	a	moment	.
他	关闭	离开	他的	麦克风	为了	一个	片刻	.

他关掉麦克风一会儿。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrts] [aɪm] ['duːbiəs] [ə'baʊt] .

"	This	is	one	of	the	parts	I'm	dubious	about	.
"	这	是	一	的	这	部分	我是	可疑	关于	.

“这是我不太相信的部分之一。”

[wiː; wi] [swɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['seɪlz] [tɔːk] [hɪr] .

We	swing	into	our	sales	talk	here	.
我们	摇摆	进入	我们的	销售量	讲话	这里	.

接下来我们进入销售环节。

[mæn] [siːz] ['neɪtɪv] , [pʊts] [daʊn] [gʌn] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] ['piːsfəli] .

Man	**sees**	**native**	**,**	**puts**	**down**	**gun**	**,**	**and**	**approaches**	**peacefully**	**.**
男人	看到	本国的	,	放置	向下	枪	,	和	方法	和平地	.

男子看到土著居民，放下枪，和平地走近。

[ðen] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [gɪfts] .

Then	**they**	**exchange**	**gifts**	**.**
然后	他们	交换	礼物	.

然后他们互赠礼物。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [stʌd] ['θɔːtfəli] .

"	**He**	**pushed**	**the**	**stud**	**thoughtfully**	**.**
"	他	推动	这	钉子	深思熟虑	.

他若有所思地推了推螺柱。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] ['feɪvərəbl] ,

"	**If**	**the**	**response**	**to**	**this**	**is**	**favorable**	**,**
"	如果	这	回复	到	这	是	有利	,

“如果对此的回应是积极的，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ?

do	**you**	**think**	**we**	**ought**	**to**	**go**	**ahead**	**with**	**the**	**rest**	**?**
做	你	思考	我们	应该	到	去	前方	和	这	休息	?

你觉得我们应该继续进行剩下的工作吗?

" [ðə; ði] [tʃiːf] [fraʊnd] .

"	**The**	**chief**	**frowned**	**.**
"	这	首席	皱眉	.

首领皱起了眉头。

" [ʃʊr] .

"	**Sure**	**.**
"	当然	.

“当然。

[waɪ] [nɑːt] ? "

Why	**not**	**?**	**"**
为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [wel] . . . [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][stɑːp] [naʊ] .

"	**Well**	**.**	**.**	**.**	**I**	**suppose**	**it**	**would**	**be**	**foolish**	**to**	**stop**	**now**	**.**
"	出色地	.	.	.	我	认为	它	会	是	愚蠢	到	停止	现在	.

“嗯……我想现在停下来就太不明智了。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [jet] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] ['mesɪdʒ] ,

I	**don't**	**have**	**enough**	**material**	**yet**	**to**	**prepare**	**a**	**verbal**	**message**	**,**
我	不	有	足够的	材料	然而	到	准备	一个	口头	信息	,

我目前还没有足够的材料来准备口头信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ['eniweɪ] .

and	**they**	**seem**	**to**	**be**	**understanding**	**this**	**one**	**anyway**	**.**
和	他们	似乎	到	是	理解	这	一	反正	.

而且他们似乎也理解这一点。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] . . . [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][laɪk] [ðɪs] .

On	**the**	**other**	**hand**	**.**	**.**	**.**	**they**	**might**	**not**	**like**	**this**	**.**
在	这	其他	手	.	.	.	他们	可能	不是	喜欢	这	.

另一方面……他们可能不喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['wɛpənz]

It	shows	us	helping	them	to	rebuild	a	city	,	and	giving	them	weapons
它	演出	我们	帮助	他们	到	重建	一个	城市	,	和	给予	他们	武器

.

:

.

它展现了我们帮助他们重建城市，并向他们提供武器的情景。

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə'gen] .

"	He	lit	a	cigarette	and	hit	the	button	again	.
"	他	点燃	一个	卷烟	和	打	这	按钮	再次	.

他点燃一支香烟，然后再次按下按钮。

" [ðeɪ] [maɪt] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	They	might	wonder	what	we	want	in	return	.
"	他们	可能	想知道	什么	我们	想	在	返回	.

他们可能会想知道我们想要什么回报。

" ['gɔːrdn] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Gordon	put	down	his	coffee	and	scratched	his	chin	.
"	戈登	放	向下	他的	咖啡	和	刮痕	他的	下巴	.

戈登放下咖啡，挠了挠下巴。

" [wel] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [naʊ] , ['stjʊt] .

"	Well	,	I	don't	think	we	ought	to	revise	our	plans	now	,	Stuart	.
"	出色地	,	我	不	思考	我们	应该	到	修订	我们的	计划	现在	,	斯图尔特	.

“嗯，我认为我们现在不应该修改计划，斯图尔特。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [beɪs] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

I	think	they'd	be	glad	to	offer	us	a	base	,	in	return	for	protection	.
我	思考	他们会	是	高兴的	到	提供	我们	一个	根据	,	在	返回	为了	保护	.

我认为他们会很乐意为我们提供基地，以换取我们的保护。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [ə'hed] .

We	might	as	well	go	ahead	.
我们	可能	作为	出色地	去	前方	.

我们不妨继续下去。

" [ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	linguist	nodded	.
"	这	语言学家	点头	.

语言学家点了点头。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

The	minutes	passed	as	he	continued	the	series	of	pictures	.
这	分钟	通过了	作为	他	持续	这	系列	的	图片	.

他继续拍摄照片，时间一分一秒地过去了。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

After	a	while	he	opened	his	mouth	to	say	something	,
后	一个	尽管	他	打开	他的	嘴	到	说	某物	,

过了一会儿，他张开嘴想说些什么，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gæb(ə)l] [ʌv; əv] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪkʌp] ['juːnɪt] .

but	was	interrupted	by	a	gabble	of	sounds	from	the	pickup	unit	.
但	曾是	中断	经过	一个	数落	的	声音	从	这	捡起	单元	.

但被拾音器传来的一阵嘈杂声打断了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

The	natives	were	pointing	upward	and	discussing	something	.
这	本地人	是	指向	向上	和	讨论	某物	.

当地人指着上方，似乎在讨论着什么。

['paɪlət] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['sɛfəlɔɪd] ['hʊkʌp] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] ,

Pilot	**lights**	**on**	**the**	**cephaloid**	**hookup**	**showed**	**that**	**the**	**material**	**was**	**being**	**received**	**,**
飞行员	灯	在	这	头状体	挂钩	显示	那	这	材料	曾是	存在	已收到	,

头状连接处的指示灯显示正在接收物料。

[pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə'næləsɪs] , [ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'weɪ] .

passed	**back**	**and**	**forth**	**for**	**analysis**	**,**	**and**	**stored**	**away**	**.**
通过了	后退	和	前进	为了	分析	,	和	存储	离开	.

反复传阅进行分析，然后存档。

['stjʊt] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [kiː] [wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] .

Stuart	**threw**	**in**	**a**	**key**	**word**	**now**	**and**	**then**	**to**	**identify**	**the**	**picture**	**being**	**shown**	**.**
斯图尔特	扔	在	一个	钥匙	单词	现在	和	然后	到	确认	这	图片	存在	所示	.

斯图尔特时不时地会加入一个关键词来识别所展示的图片。

" [ɪts] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**It's**	**clear**	**that**	**they**	**understand**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	它是	清除	那	他们	理解	,	"	他	低声说道	.

“很明显，他们明白了，”他低声说道。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪntʃər] .

"	**Now**	**for**	**the**	**clincher**	**.**
"	现在	为了	这	关键先生	.

“现在是决定性的一刻。”

[wiː; wi] [help] [ðem; ðəm] [faɪt] [ɔːf] [ðə; ði][ɪn'veɪdəz] .

We	**help**	**them**	**fight**	**off**	**the**	**Invaders**	**.**
我们	帮助	他们	斗争	离开	这	入侵者	.

我们帮助他们击退入侵者。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [wʊd] [meɪk] [ə'nʌðər] [ɪn'veɪdər]

I	**hope**	**they**	**don't**	**get**	**the**	**idea**	**that**	**our**	**presence**	**would**	**make**	**another**	**Invader**
我	希望	他们	不	得到	这	主意	那	我们的	在场	会	制作	其他	侵略者

[ə'tæk] [mɔːr] ['laɪkli] .

attack	**more**	**likely**	**.**
攻击	更多的	可能	.

我希望他们不要误以为我们的出现会增加再次遭到入侵者袭击的可能性。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [stʌd] ['evri] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [lɪps] ['muːvɪŋ]

"	**He**	**continued**	**to**	**push**	**the**	**stud**	**every**	**twenty**	**or**	**thirty**	**seconds**	**,**	**lips**	**moving**
"	他	持续	到	推	这	钉子	每一个	二十	或者	三十	秒	,	嘴唇	移动

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] .

as	**he**	**counted**	**.**
作为	他	计数	.

“他每隔二三十秒就按一下钉子，嘴唇一边动一边数数。

[wen] [ðə; ði] ['kaʊntər] [ʃoʊd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkwəns] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

When	**the**	**counter**	**showed**	**the**	**end**	**of**	**the**	**sequence**	**approaching**	**,**	**he**	**nodded**
什么时候	这	柜台	显示	这	结尾	的	这	顺序	接近	,	他	点头

[ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

in	**satisfaction**	**.**
在	满意	.

当计数器显示序列即将结束时，他满意地点了点头。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	**natives**	**were**	**still**	**talking**	**to**	**each**	**other**	**.**
这	本地人	是	仍然	说	到	每个	其他	.

当地人还在互相交谈。

" [gʊd] [θɪŋ] [wiːv] [gɑːt] [ðiːz] - , " ['stjʊt] ['wɪspəd] .

"	**Good**	**thing**	**we've**	**got**	**these**	**cephaloids**	**,**	**"**	**Stuart**	**whispered**	**.**
"	好的	事物	我们已经	得到	这些	-	,	"	斯图尔特	低声说道	.

“幸好我们有这些头状物，”斯图尔特低声说道。

" [æn; ən][ɪˌlekˈtrɑːnɪk]['ænəˌlaɪzər][kʊd; kəd]['nevər][sɔːrt][aʊt][ðə; ði] [θriː] ['vɔɪsɪz] .
" An electronic analyzer could never sort out the three voices .
" 一个 电子的 分析器 可以 绝不 种类 出去 这 三 声音 .

"电子分析仪永远无法分辨这三种声音。"

[nɔːr][kʊd; kəd]['eni]['lɪŋgwɪst][əˈlaɪv] , [fɔːr; fər][ðæt] ['mætər] .
Nor could any linguist alive , for that matter .
也不 可以 任何 语言学家 活 , 为了 那 事情 .

事实上，任何在世的语言学家都无法做到这一点。

" [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['fɪŋgər] ['hʌvər] .
" Once again he paused , finger hovering .
" 一次 再次 他 暂停 , 手指 悬停 .

他再次停顿了一下，手指悬在空中。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæst] - ['raɪf(ə)l] , [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
" This is where we show them pictures of a blast - rifle , how to use it ,
" 这 是 在哪里 我们 展示 他们 图片 的 一个 爆炸 - 步枪 , 如何 到 使用 它 ,

"在这里，我们会向他们展示爆破步枪的图片，以及如何使用它。"

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mædʒɪk][bɑːks]['əupənz][ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm]
and so on — and then the magic box opens and we give them
和 所以 在 — 和 然后 这 魔法 盒子 打开 和 我们 给 他们
[wʌn] .
one .
一 .

如此等等——然后神奇的盒子打开了，我们给了他们一个。

" [hɪz; ɪz] ['wɪspər] [wʌz; wəz][feɪnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['swɑːloʊd] .
" His whisper was faint , and he swallowed .
" 他的 耳语 曾是 头晕的 , 和 他 吞咽 .

他的声音很轻，他咽了口唾沫。

" [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] [əˈhed] ?
" Should I go ahead ?
" 应该 我 去 前方 ?

我该继续吗?

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [hɪm'self] .
" He seemed to be asking himself .
" 他 似乎 到 是 问 他自己 .

他似乎在自问。

['gɔːrdn] ['stʌdid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
Gordon studied him a few seconds .
戈登 研究 他 一个 很少 秒 .

戈登打量了他几秒钟。

" [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər][oʊn] [wei] , ['stjʊt] .
" Play it your own way , Stuart .
" 玩 它 你的 自己的 方式 , 斯图尔特 .

"按照你自己的方式去玩吧，斯图尔特。"

[ðə; ði][rɪsk][ɪz] [jɔːrz] , [soʊ][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
The risk is yours , so the decision ought to be .
这 风险 是 你的 , 所以 这 决定 应该 到 是 .

风险由你承担，所以决定也应该由你做出。

" [ðə; ði]['lɪŋgwɪst][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] .
" The linguist put out his cigarette with trembling fingers .
" 这 语言学家 放 出去 他的 卷烟 和 发抖 手指 .

语言学家颤抖着手指掐灭了香烟。

" [jes] . . . . [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [plæn]
" Yes . . . . I realize that I talked you into letting me go ahead with my own plan
" 是的 . . . . 我 意识到 那 我 谈话 你 进入 出租 我 去 前方 和 我的 自己的 计划
.
:
.

"是的……我意识到我说服了你，让你让我按自己的计划行事。"

[bʌt; bət] . . . [juː; jʊ] [siː] . . .
But . . . you see . . .
但 . . . 你 看 . . .

但是……你看……

[wel] , [aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [breɪv] [ɔːr]['deɪndʒərəs] , [æz; əz][ɔːl][juː; jʊ] ['fɛloʊz]
well , I've never done anything especially brave or dangerous , as all you fellows
出色地 , 我已经 绝不 完毕 任何事物 尤其 勇敢的 或者 危险的 , 作为 全部 你 伙伴们
[hæv; həv] .
have .
有 .

嗯，我从来没有像你们这些家伙一样做过什么特别勇敢或危险的事情。

[ðə; ði][plæn] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]
The plan might be made to work out without my actually going down there in
这 计划 可能 是 制成 到 工作 出去 没有 我的 实际上 去 向下 那里 在
['pɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

即使我亲自去那里，这个计划也可能奏效。

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [aɪ] . . . [bækt] [aʊt] .
I've been wondering what you would say if I . . . backed out .
我已经 到过 好奇 什么 你 会 说 如果 我 . . . 支持的 出去 .

我一直在想，如果我反悔的话，你会怎么说。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , ['ɔːkwərdli] .
" The chief got up and clapped him on the back , awkwardly .
" 这 首席 得到 向上 和 鼓掌 他 在 这 后退 , 尴尬地 .

"酋长站起来，笨拙地拍了拍他的背。"

" [waɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['stjʊt] .
" Why , not a thing , Stuart .
" 为什么 , 不是 一个 事物 , 斯图尔特 .

"什么事都没有，斯图尔特。"

['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Wouldn't say a word .
不会 说 一个 单词 .

一句话也没说。

[ə; eɪ]['mænz]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
A man's personal project is his own , in this kind of business .
一个 男人的 个人的 项目 是 他的 自己的 , 在 这 种类 的 商业 .

在这个行业里，一个人的个人项目就是他自己的项目。

[lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] , [hiː; hi][kæn; kən] [ˌvɑːlən'tɪr]
Long as it doesn't affect the welfare of anyone else , he can volunteer
长的 作为 它 不 影响 这 福利 的 任何人 别的 , 他 能 志愿者
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

只要不影响他人的福祉，他就可以自愿参加。

[ɔːr] [rɪˈfjuːz] , ['eni] [dʒɑːb] .

or	refuse	,	any	job	.
或者	拒绝	,	任何	工作	.

或者拒绝任何工作。

" ['stjʊt] [smaɪld] ['sloʊli] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [streɪt] .

"	Stuart	smiled	slowly	and	sat	up	straight	.
"	斯图尔特	微笑	缓慢地	和	卫星	向上	直的	.

斯图尔特缓缓露出笑容，坐直了身子。

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [əˈhed] .

"	Then	I'll	go	ahead	.
"	然后	患病的	去	前方	.

"那我就先走了。"

[aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bækt] [aʊt] [ɪf] [aɪˈd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

I	just	wanted	to	be	sure	I	could	have	backed	out	if	I'd	wanted	to	.
我	只是	通缉	到	是	当然	我	可以	有	支持的	出去	如果	ID	通缉	到	.

我只是想确认一下，如果我想退出的话，我能不能退出。

[ɪf] [aɪ] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ˌwɜːrθ'waɪl] , [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

If	I	do	something	worthwhile	,	I	want	it	to	be	without	compulsion	.
如果	我	做	某物	值得	,	我	想	它	到	是	没有	强迫症	.

如果我要做一件有意义的事，我希望是在不受强迫的情况下进行的。

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði] ['siːkwəns] ['bʌt(ə)n] ['vɪgərəsli] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [stɛərd][æt; ət] [hɪm; ɪm]

"	He	punched	the	sequence	button	vigorously	,	while	the	chief	stared	at	him
"	他	拳击	这	顺序	按钮	大力	,	尽管	这	首席	凝视	在	他

[wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzd] [rɪˈspekt] .

with	amused	respect	.
和	觉得好笑	尊重	.

他用力地按下序列按钮，而主管则带着玩味的敬意盯着他。

[hiː; hi] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] ['gɔːrdn] .

He	grinned	back	at	Gordon	.
他	咧嘴一笑	后退	在	戈登	.

他咧嘴一笑，回应了戈登。

" [sɪt] [daʊn] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

"	Sit	down	,	Captain	,	and	keep	an	eye	on	the	natives	.
"	坐	向下	,	队长	,	和	保持	一个	眼睛	在	这	本地人	.

"坐下，船长，注意看好当地土著。"

" ['gɔːrdn] [sæt] , [əˈplaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Gordon	sat	,	applying	his	attention	to	the	scene	on	the	ground	.
"	戈登	卫星	,	申请	他的	注意力	到	这	场景	在	这	地面	.

戈登坐了下来，将注意力集中在地上的景象上。

" [θɪŋk] [ðeɪl] [get] [ðɪs] [pɑːrt] ? "

"	Think	they'll	get	this	part	?	"
"	思考	他们会	得到	这	部分	?	"

你觉得他们能拿到这部分吗?

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] .

"	They	certainly	ought	to	.
"	他们	当然	应该	到	.

他们当然应该这样做。

[aɪ] ['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dɪs'trɔɪŋ] [ə; eɪ] [hel] - [kæt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [nuː] [gʌn] .

I	even	made	a	sketch	of	a	native	destroying	a	hell	-	cat	with	my	new	gun	.
我	甚至	制成	一个	草图	的	一个	本国的	摧毁	一个	地狱	-	猫	和	我的	新的	枪	.

我甚至还画了一张草图，描绘了一个土著人用我的新枪摧毁一辆地狱猫跑车的场景。

" ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ə'tentɪv] ['stʌdi][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['neɪtɪvz] , [ðə; ði] ['sɪriːz] [wʌz; wəz]
" After a few minutes of attentive study by the three natives , the series was
" 后 一个 很少 分钟 的 细心 学习 经过 这 三 本地人 , 这 系列 曾是
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

经过三位当地人几分钟的认真研究，这一系列作品就完成了。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['ekspɜːrt] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'prest] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stʌd] [wɪ'ðaʊt]
The language expert reached over and depressed a different stud without
这 语言 专家 达到 超过 和 郁闷 一个 不同的 钉子 没有
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
hesitation .
犹豫 .

语言专家毫不犹豫地伸手按下了另一个按钮。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" There it is .
" 那里 它 是 .

“就是它。”

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][blæst] - ['raɪf(ə)l] , ['præktɪkli] [nuː] !
A nice little blast - rifle , practically new !
一个 好的 小的 爆炸 - 步枪 , 几乎 新的 !

一把很棒的小型爆破步枪，几乎是全新的！

" [ðə; ði] [skriːn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] ['fɔːlɪŋ] ['oʊpən]['ʌndər][ðə; ði] ['siːkwəns]
" The screen showed the front of a box falling open under the sequence
" 这 屏幕 显示 这 正面 的 一个 盒子 坠落 打开 在下面 这 顺序
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

屏幕上显示，序列机下方一个盒子的正面打开了。

[ðə; ði] [θriː] - [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][stɛərd] .
The three Azurans raised their heads and stared .
这 三 - 提高 他们的 头部 和 凝视 .

三个阿祖兰人抬起头，凝视着他们。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][bɑːks] .
Then they looked up at the sky , and back at the box .
然后 他们 看起来 向上 在 这 天空 , 和 后退 在 这 盒子 .

然后他们抬头看了看天空，又低头看了看盒子。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [hʌʃt] .
Their conversation was excited , not at all hushed .
他们的 对话 曾是 兴奋的 , 不是 在 全部 静静地 .

他们的谈话很热烈，一点也不低声细语。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['liːdər] [sent][ðə; ði][θɜːrd] ['neɪtɪv] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['flæŋkɪŋ] [muːv] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ]
Finally the leader sent the third native around in a flanking move , equipped with
最后 这 领导者 发送 这 第三 本国的 大约 在 一个 侧翼 移动 , 配备 和
[ðə; ði] ['krɔːsboʊ] .
the crossbow .
这 弩 .

最后，首领派出了第三个土著人绕到侧翼，让他装备弩。

[wen] [ðə; ði] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌp] ,
When the new position had been taken up ,
什么时候 这 新的 位置 有 到过 已采取 向上 ,

新职位就职后，

[ðə; ði] [θriː] ['stʌdid] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ɪts] ['veriəs] ['æspekts] .

the	three	studied	the	situation	and	seemed	to	discuss	its	various	aspects	.
这	三	研究	这	情况	和	似乎	到	讨论	它是各种各样的		方面	.

三人研究了情况，似乎在讨论其中的各个方面。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ðə; ði]['flæŋkər][held][ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Suddenly	,	while	the	flanker	held	a	bead	on	the	machine	,
突然	,	尽管	这	侧翼	握住	一个	珠子	在	这	机器	,

突然，就在侧翼飞行员瞄准机器的时候，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [əd'vænst] ['werəli] [tɔːrd] [ðə; ði]

the	one	who	had	been	in	the	lead	stood	up	and	advanced	warily	toward	the
这	一	WHO	有	到过	在	这	带领	站立	向上	和	先进的	谨慎地	朝向	这

['prɔfəd] [gʌn] .

proffered	gun	.
提供的	枪	.

走在最前面的那个人站了起来，小心翼翼地走向递过来的枪。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][kloʊz][reɪndʒ] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] ['kerfəli] .

He	studied	it	at	close	range	,	after	looking	over	the	scene	carefully	.
他	研究	它	在	关闭	范围	,	后	寻找	超过	这	场景	小心	.

他仔细观察了现场后，近距离地研究了它。

[ə'brʌptli] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][blæst] - ['raɪf(ə)l] .

Abruptly	he	laid	down	his	spear	and	seized	the	blast	-	rifle	.
突然	他	铺设	向下	他的	矛	和	查获	这	爆炸	-	步枪	.

他突然放下长矛，抓起爆裂步枪。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kraʊtʃɪŋ] , ['ɑːbviəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

He	remained	crouching	,	obviously	waiting	for	something	to	happen	.
他	剩余	蹲伏	,	明显地	等待	为了	某物	到	发生	.

他仍然蹲着，显然是在等待什么事情发生。

[wen] ['nʌθɪŋ] [dɪd] , [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['wepən] .

When	nothing	did	,	he	straightened	up	and	began	to	examine	the	weapon	.
什么时候	没有什么	做过	,	他	拉直	向上	和	开始	到	检查	这	武器	.

见没有任何反应，他直起身子，开始检查那件武器。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] , [stɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

He	turned	to	the	last	picture	,	still	showing	on	the	machine	,
他	转向	到	这	最后的	图片	,	仍然	显示	在	这	机器	,

他转向机器上仍然显示的最后一张照片，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [kən'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['təntəklz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['gʌnˌstɑːk] [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd] .

and	carefully	conformed	his	tentacles	around	the	gunstock	as	indicated	.
和	小心	符合	他的	触手	大约	这	枪托	作为	表明的	.

他小心翼翼地将触手缠绕在枪托上，正如指示的那样。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['tɑːrgɪt] .

Then	he	looked	about	,	as	if	seeking	a	target	.
然后	他	看起来	关于	,	作为	如果	寻求	一个	目标	.

然后他环顾四周，似乎在寻找目标。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['brɪliənt] [bluː] [triː] [ə'baʊt] ['twenti] ['miːtɚz] [ə'weɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

A	large	,	brilliant	blue	tree	about	twenty	meters	away	seemed	to	be	his	choice	.
一个	大的	,	杰出的	蓝色的	树	关于	二十	米	离开	似乎	到	是	他的	选择	.

他似乎选择了一棵离他大约二十米远的高大、亮蓝色的树。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [laɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

He	spent	a	moment	getting	the	sights	lined	up	and	then	pulled	the	trigger	.
他	花费	一个	片刻	获得	这	景点	衬里	向上	和	然后	拉	这	扳机	.

他花了一点时间瞄准，然后扣动了扳机。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['loʊər][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][triː]['dɪsə'pɪrd][ɪn][ə; eɪ][trə'mendəs][ɪk'sploʊʒn][ʌv; əv][stiːm]
The **entire** **lower** **half** **of** **the** **tree** **disappeared** **in** **a** **tremendous** **explosion** **of** **steam**
这 全部的 降低 一半 的 这 树 消失 在 一个 巨大的 爆炸 的 蒸汽
[ænd; ənd]['splɪntərz] .
and **splinters** **.**
和 碎片 .

树的下半部分在一阵剧烈的蒸汽和碎片爆炸中消失了。

[ðə; ði]['ʌpər][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][keɪm]['smæʃɪŋ][daʊn] ,
The **upper** **part** **of** **it** **came** **smashing** **down** **,**
这 上 部分 的 它 来了 粉碎 向下 ,

它的上半部分猛地砸了下来，

[æz; əz][dɪd][greɪt]['sekʃnz][ʌv; əv]['ʌðər][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tɑːrgɪt] .
as **did** **great** **sections** **of** **others** **directly** **behind** **the** **target** **.**
作为 做过 伟大的 部分 的 其他的 直接地 在后面 这 目标 .

目标正后方的大片区域也同样如此。

[ðə; ði][stʌnd]['neɪtɪv]['stægərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] , [stɪl]['klʌtʃɪŋ][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd][kuːd]
The **stunned** **native** **staggered** **to** **his** **feet** **,** **still** **clutching** **the** **gun** **,** **and** **cooed**
这 目瞪口呆 本国的 交错 到 他的 脚 , 仍然 紧握 这 枪 , 和 咕咕
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['lʌvɪŋli] .
at **it** **lovingly** **.**
在 它 深情地 .

震惊的当地人踉跄着站起身，手里仍然紧紧握着枪，对着它发出爱怜的咕哝声。

[hɪz; ɪz][tuː][kəm'pænjənz][keɪm]['rʌnɪŋ][ʌp] , ['wɪslɪŋ][ænd; ənd]['gæbəlɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtmənt] .
His **two** **companions** **came** **running** **up** **,** **whistling** **and** **gabbling** **with** **excitement** **.**
他的 二 同伴 来了 跑步 向上 , 吹口哨 和 喋喋不休 和 激动 .

他的两个同伴跑了过来，一边吹着口哨，一边兴奋地叽叽喳喳说个不停。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ə'laʊd][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][gʌn][ʌp][ɑːn][ðə; ði][hɪl][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [æt; ət]
They **were** **allowed** **to** **take** **the** **gun** **up** **on** **the** **hill** **and** **try** **it** **out** **—** **at**
他们 是 允许 到 拿 这 枪 向上 在 这 爬坡道 和 尝试 它 出去 一 在
[mɔːr]['dɪstənt]['tɑːrgɪts] .
more **distant** **targets** **.**
更多的 遥远 目标 .

他们被允许把枪带到山顶上去试射——目标是更远的距离。

['sevrəl][triːz][ænd; ənd][ə; eɪ][gʊd] - [saɪzd][rɑːk]['dɪsə'pɪrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nɔɪzi]['vaɪələns][ðæt]
Several **trees** **and** **a** **good** **-** **sized** **rock** **disappeared** **with** **a** **noisy** **violence** **that**
一些 树木 和 一个 好的 - 尺寸 岩石 消失 和 一个 嘈杂 暴力 那
[wʌz; wəz]['ɑːbviəsli][ˌsætɪs'fæktəri] .
was **obviously** **satisfactory** **.**
曾是 明显地 令人满意的 .

几棵树和一块相当大的石头在一声巨响中消失了，显然这种暴力行为令人十分满意。

[ðə; ði]['liːdər][rɪ'meɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪktʃər][mə'ʃiːn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The **leader** **remained** **with** **the** **picture** **machine** **and** **began** **to** **examine** **it** **.**
这 领导者 剩余 和 这 图片 机器 和 开始 到 检查 它 .

领队留在照相设备旁，开始检查设备。

[hiː; hi][dʒʌmpt] , ['stɑːrtld] , [wen]['stjʊt][flɪpt][wʌn][mɔːr][sketʃ]['ɪntuː][vjuː] .
He **jumped** **,** **startled** **,** **when** **Stuart** **flipped** **one** **more** **sketch** **into** **view** **.**
他 跳了起来 , 惊慌 , 什么时候 斯图尔特 翻转 一 更多的 草图 进入 看法 .

当斯图尔特又翻出一张素描稿时，他吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][ʃoʊd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skaʊt][ʃɪp][ə'baʊt][tuː; tə][lænd] .
It **showed** **the** **little** **scout** **ship** **about** **to** **land** **.**
它 显示 这 小的 侦察 船 关于 到 土地 .

画面显示小型侦察舰即将着陆。

['æftər][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪl] , ['stjʊt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst][wʌn] .

After	the	native	had	studied	it	a	while	,	Stuart	gave	him	the	last	one	.
后	这	本国的	有	研究	它	一个	尽管	,	斯图尔特	给予	他	这	最后的	一	.

当地人研究了一会儿之后，斯图尔特把最后一个给了他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪŋgwɪst][hɪm'self] ,

This	was	a	sketch	of	the	linguist	himself	,
这	曾是	一个	草图	的	这	语言学家	他自己	,

这是这位语言学家本人的素描肖像。

['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - .

stepping	out	of	the	scout	ship	and	greeting	a	waiting	Azuran	.
步进	出去	的	这	侦察	船	和	问候	一个	等待	-	.

走出侦察舰，向等候在那里的阿祖兰人打招呼。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['pɑːzətɪv] .

The	reaction	to	this	was	immediate	and	positive	.
这	反应	到	这	曾是	即时	和	积极的	.

对此，各方反应迅速且积极。

[ʃrɪl] [kə'mændz] [sent][ðə; ði]['smɔːlər] ['neɪtɪv] ['ɪntuː] ['æmbʊʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ;

Shrill	commands	sent	the	smaller	native	into	ambush	in	the	shrubbery	;
尖锐	命令	发送	这	较小的	本国的	进入	伏击	在	这	灌木	;

尖锐的命令将体型较小的土著动物驱赶到灌木丛中埋伏；

[ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði][gʌn] , [ænd; ənd][fled][tuː; tə]

the	other	came	running	down	the	hill	,	handed	over	the	gun	,	and	fled	to
这	其他	来了	跑步	向下	这	爬坡道	,	递交	超过	这	枪	,	和	逃亡	到

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

另一个人从山上跑下来，交出了枪，然后逃进了山洞。

[ðə; ði] ['liːdər] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] , [skwɔtid] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] , ['raɪf(ə)l] [bɪ'saɪd][hɪm; ɪm] .

The	leader	,	still	watching	the	sky	,	squatted	down	to	wait	,	rifle	beside	him	.
这	领导者	,	仍然	观看	这	天空	,	蹲着	向下	到	等待	,	步枪	旁	他	.

领队仍然望着天空，蹲下身子等待，步枪放在身旁。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [bɪ'gæn]

After	a	moment	he	took	something	out	of	his	knapsack	and	apparently	began
后	一个	片刻	他	采取	某物	出去	的	他的	背包	和	显然	开始

[tuː; tə] [mʌntʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

to	munch	on	it	.
到	咀嚼	在	它	.

过了一会儿，他从背包里掏出什么东西，似乎开始嚼了起来。

[twaɪs] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] ['saɪtɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðoʊ] ['præktɪsɪŋ] .

Twice	he	snatched	up	the	gun	and	sighted	through	it	,	as	though	practising	.
两次	他	抢夺	向上	这	枪	和	目击者	通过	它	,	作为	尽管	练习	.

他两次抓起枪瞄准，好像在练习射击。

['stjʊt] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

Stuart	frowned	at	the	screen	.
斯图尔特	皱眉	在	这	屏幕	.

斯图尔特皱着眉头看着屏幕。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][aɪm][ə'baʊt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [kən'vɪnst]

"	They	seem	to	understand	I'm	about	to	visit	them	,	but	they're	not	convinced
"	他们	似乎	到	理解	我是	关于	到	访问	他们	,	但	它们是	不是	确信

[ðeɪ] [kæn; kən] [trʌst] ['vɪzɪtər] .

they	can	trust	visitors	.
他们	能	相信	访客	.

"他们似乎明白我要来拜访他们，但他们并不确信可以信任访客。"

[noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [aɪ] [sə'poʊz] .

No	**reason**	**why**	**they**	**should**	**be**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
不	原因	为什么	他们	应该	是	,	我	认为	.

我想他们没有理由这样做。

" [hiː; hi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] ['pɪkʌp] ['juːnɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɛfəlɔɪd] ['sɜːrkɪt] .

"	**He**	**disconnected**	**the**	**pickup**	**unit**	**from**	**the**	**cephaloid**	**circuit**	**.**
"	他	断开连接	这	捡起	单元	从	这	头状体	电路	.

“他将拾音器单元与头状电路断开了。”

['gɔːrdn] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] [rɪ'flektɪvli] .

Gordon	**cocked**	**his**	**head**	**to**	**one**	**side**	**reflectively**	**.**
戈登	上膛	他的	头	到	一	边	反思地	.

戈登若有所思地歪了歪头。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [bæd] .

"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**the**	**situation**	**is**	**too**	**bad**	**.**
"	出色地	,	我	不	思考	这	情况	是	也	坏的	.

“嗯，我觉得情况还不算太糟。”

[juːv] [siːn] [haʊ] ['kɔːʃəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . . . [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['bædli] [skerd]

You've	**seen**	**how**	**cautious**	**they**	**are**	**.**	**.**	**.**	**they**	**must**	**have**	**been**	**very**	**badly**	**scared**
你已经	已见	如何	谨慎	他们	是	.	.	.	他们	必须	有	到过	非常	糟糕	害怕的

[wen] [ðer; ðər] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] .

when	**their**	**cities**	**were**	**destroyed**	**.**
什么时候	他们的	城市	是	损毁	.

你已经看到了他们有多么谨慎……当他们的城市被摧毁时，他们一定非常害怕。

['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .

Perfectly	**natural**	**.**
完美	自然的	.

完全自然。

[its] ['ɔːlsoʊ] ['evɪdənt] [ðeə(r)] [nɑːt] [ˌfʌndə'mentəli] ['wɔːrlaɪk] ; [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ʃoʊz] [æn; ən] ['æbsəns]

It's	**also**	**evident**	**they're**	**not**	**fundamentally**	**warlike**	**;**	**their**	**behavior**	**shows**	**an**	**absence**
它是	还	明显	它们是	不是	从根本上	好战	;	他们的	行为	演出	一个	缺席

[ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['bækgraʊnd] .

of	**military**	**background**	**.**
的	军队	背景	.

很明显，他们本质上并不好战；他们的行为表明他们缺乏军事背景。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['treɪdərz] ['noʊtɪst] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Even	**a**	**couple**	**of**	**traders**	**noticed**	**that**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**
甚至	一个	夫妻	的	交易员	注意到	那	,	经过	这	方式	,

甚至有几位交易员也注意到了这一点，顺便一提，

['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [læst] [jɪr] .

over	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**planet**	**last**	**year**	**.**
超过	在	这	其他	边	的	这	行星	最后的	年	.

去年在地球的另一端。

" [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	**The**	**linguist**	**shook**	**his**	**head**	**reprovingly**	**.**
"	这	语言学家	摇晃	他的	头	责备地	.

语言学家责备地摇了摇头。

" [lets] [ə'vɔɪd] [sɪ'mæntɪk] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] , ['gɔːrdn] .

"	**Let's**	**avoid**	**semantic**	**confusions**	**when**	**we**	**can**	**,**	**Gordon**	**.**
"	我们来吧	避免	语义	困惑	什么时候	我们	能	,	戈登	.

戈登，我们尽量避免语义上的混淆。

[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [dʌz] [nɑ:t] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['bækgraʊnd] .

Their	behavior	does	not	fit	in	with	your	notion	of	military	background	.
他们的	行为	做	不是	合身	在	和	你的	概念	的	军队	背景	.

他们的行为与你对军人背景的理解不符。

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kə'nəʊts] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] .

We	have	no	right	to	say	what	it	connotes	in	their	culture	.
我们	有	不	正确的	到	说	什么	它	含义	在	他们的	文化	.

我们无权评判它在他们的文化中意味着什么。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl]

"	The	captain	acknowledged	the	reasonableness	of	this	statement	with	a	smile
"	这	队长	已确认	这	合理性	的	这	陈述	和	一个	微笑

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɑ:lətu:d] [hi:; hi] ['ni:dɪd] .

and	left	him	to	the	solitude	he	needed	.
和	左边	他	到	这	孤独	他	需要	.

船长微笑着认可了这种说法，然后让他独自一人待着。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'sɪməˌleɪtɪd] ,

He	began	the	task	of	receiving	the	material	the	cephaids	had	assimilated	,
他	开始	这	任务	的	接收	这	材料	这	-	有	同化	,

他开始接收头足类动物吸收的物质，

['fi:dɪŋ] [ɪn] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] " ['prɑ:bəb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑ:ntekst] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] -

feeding	in	associations	of	"	probable	general	context	"	with	the	natives	'
喂养	在	协会	的	"	可能	一般的	语境	"	和	这	本地人	-

['kɑ:ments] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [i:tʃ] ['pɪktʃər] .

comments	regarding	each	picture	.
评论	关于	每个	图片	.

将"可能的总体背景"与当地人对每幅画的评论联系起来。

[hi:; hi] [læft] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'dʒekʃ(ə)n]

He	laughed	to	himself	as	he	realized	that	a	certain	amount	of	projection
他	笑了	到	他自己	作为	他	已实现	那	一个	肯定	数量	的	投影

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊʃnz] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

of	his	own	notions	was	inevitable	.
的	他的	自己的	概念	曾是	不可避免的	.

他意识到自己不可避免地会将自己的想法投射到他人身上，不禁暗自发笑。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] ,

Such	was	the	tremendous	power	of	the	cephaloids	,	and	the	delicate	,
这样的	曾是	这	巨大的	力量	的	这	-	,	和	这	精美的	,

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'tu:ɪtɪv] [skɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] ,

almost	intuitive	skill	of	his	handling	,
几乎	直觉的	技能	的	他的	处理	,

这就是头状骨的巨大力量，以及他操控头状骨的精湛技艺，几乎是凭直觉就能做到的。

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [æn; ən]

that	the	major	part	of	the	analysis	was	complete	in	little	more	than	an
那	这	主要的	部分	的	这	分析	曾是	完全的	在	小的	更多的	比	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

大部分分析工作在一个多小时内就完成了。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [tu:; tə] " [trænz'leɪt] , ['ju:nəv] .

He	switched	the	controls	to	"	Translate	,	Univ	.
他	切换	这	控制	到	"	翻译	,	大学	.

他将控制切换到"翻译，大学"。

[ɛs'piː] . [tuː; tə] ['ʌðər] .
Sp **.** **to** **Other** **.**
斯普 . 到 其他 .

特殊到其他。

" ['ɪndɪkeɪtər] ['niːdlz] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] ['stedid] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [pə'tenʃlz] [ˌriːə'dʒʌstid] [ɪn]
" **Indicator** **needles** **shifted** **and** **steadied** **as** **the** **surface** **potentials** **readjusted** **in**
" 指标 针 转移 和 稳定 作为 这 表面 潜力 重新调整 在
[ðə; ði]['semi] - ['lɪvɪŋ] ['kɑːlɔɪdz] .
the **semi** **-** **living** **colloids** **.**
这 半 - 活的 胶体 .

"随着半活性胶体表面电位的重新调整，指示针发生移动并趋于稳定。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
Then **,** **before** **proceeding** **further** **,** **he** **asked** **the** **captain** **to** **join** **him** **again** **.**
然后 , 前 进行中 更远 , 他 问 这 队长 到 加入 他 再次 .

然后，在继续前进之前，他再次请求船长与他同行。

[wen] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [ðə; ði]['ekspɜːrt] [smaɪld] ['raɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
When **Gordon** **was** **seated** **,** **the** **expert** **smiled** **wryly** **at** **him** **.**
什么时候 戈登 曾是 坐着 , 这 专家 微笑 略带讽刺地 在 他 .

戈登坐下后，那位专家对他露出了意味深长的微笑。

" [ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] ['veri] [pʊr] [prə'siːdʒər] ,
" **This** **is** **usually** **considered** **very** **poor** **procedure** **,**
" 这 是 通常 经过考虑的 非常 贫穷的 程序 ,

"这通常被认为是一种非常糟糕的做法，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][wɜːrd][aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['ferli] [ʃʊr] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [ðɪs]
but **there's** **only** **one** **word** **I** **can** **be** **fairly** **sure** **of** **as** **a** **check** **on** **this**
但 有 仅有的 一 单词 我 能 是 相当 当然 的 作为 一个 查看 在 这
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

但要说这件事有什么确切的依据，我只能说有一个词。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] , [wen] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['neɪtɪv] [ɪk'skleɪmd] - [ˌeɪˌɑːr'juː] ! - , [hiː; hi] [ment]
It **seems** **reasonable** **that** **,** **when** **the** **middle** **native** **exclaimed** **'** **Aru** **!** **'** **,** **he** **meant**
它 似乎 合理的 那 , 什么时候 这 中间 本国的 惊呼 - 亚鲁 ! - , 他 意思是
- [gʊd] - ! !
' **Good** **'** **!** **!**
- 好的 - ! !

看来，中间那位土著喊出"Aru！"时，他的意思是"好"！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ʃɪp] ,
That **was** **when** **we** **destroyed** **the** **attacking** **ship** **,**
那 曾是 什么时候 我们 损毁 这 攻击 船 ,

就在那时，我们摧毁了那艘攻击舰。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] . . . [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]
if **you** **remember** **.** **.** **.** **a** **little** **fiction** **which** **I** **shall** **have** **to** **explain** **to**
如果 你 记住 . . . 一个 小的 小说 哪个 我 将 有 到 解释 到
[ðem; ðəm]['leɪtər] .
them **later** **.**
他们 之后 .

如果你还记得的话……我编了个小故事，以后得跟他们解释一下。

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [spiːtʃ] , " [gʊd] .
" **Into** **the** **microphone** **he** **said** **,** **in** **Universal** **Speech** **,** **"** **Good** **.**
" 进入 这 麦克风 他 说 , 在 普遍的 演讲 , " 好的 .

他对着麦克风用通用语音说道："好。"

[ðæt] [ɪz] [gʊd] . "
That is good . "
那 是 好的 . "

那很好。"

" [ˌeɪˌɑːrˈjuː] .
" Aru .
" 亚鲁 .

"Aru。

[ˌeɪˌɑːrˈjuː][ˌɛnˌeɪrˈeɪ][loʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˌlaʊdˈspiːkər] .
Aru naa lo , " replied the loudspeaker .
亚鲁 娜 洛 , " 回复 这 喇叭 .

Aru naa lo，"扩音器回答道。

['stjʊt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈlækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðen] , [lɔːst][noʊ][taɪm] .
Stuart , though he relaxed a little then , lost no time .
斯图尔特 , 尽管 他 轻松 一个 小的 然后 , 丢失的 不 时间 .

斯图尔特虽然放松了一些，但并没有耽搁时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['meməraɪz] ['sevrəl] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒeli] -
It took him only a few minutes to memorize several phrases which the jelly -
它 采取 他 仅有的 一个 很少 分钟 到 记住 一些 短语 哪个 这 果冻 -
[ænd; ənd] - ['sɪlvər][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
and - silver translator gave him .
和 - 银 翻译 给予 他 .

他只用了几分钟就记住了那个果冻银色翻译给他的几句话。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] - [hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skaʊt] [ʃɪp] [wɔːmd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
By the time Brettner had the little scout ship warmed up for him ,
经过 这 时间 - 有 这 小的 侦察 船 温暖 向上 为了 他 ,

等布雷特纳把那艘小型侦察舰预热好之后，

['stjʊt] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [piːs] !
Stuart was prepared to tell the natives , " Peace !
斯图尔特 曾是 准备 到 告诉 这 本地人 , " 和平 !

斯图亚特准备告诉土著人："和平！

[aɪ] [kʌm] [ɪn] [piːs] .
I come in peace .
我 来 在 和平 .

我带着和平而来。

[jʊr; jər]['piːp(ə)l][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['enəmi] .
Your people and my people have the same enemy .
你的 人们 和 我的 人们 有 这 相同的 敌人 .

你的人民和我的人民有同一个敌人。

['ðerfɔːr] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] [ænd; ənd][wɜːrk] [tə'geðər] .
Therefore let us be friends and work together .
所以 让 我们 是 朋友们 和 工作 一起 .

因此，让我们成为朋友，携手合作吧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] ['wɛpənz] .
We shall give you large and strong weapons .
我们 将 给 你 大的 和 强的 武器 .

我们将给你提供威力强大的武器。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [læb] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [tuː; tə] [skwɪnt] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði]
" He turned to leave the lab , but stopped to squint once more at the
" 他 转向 到 离开 这 实验室 , 但 停止 到 眯 一次 更多的 在 这
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

他转身要离开实验室，但又停下来眯着眼睛看了看屏幕。

['oʊnli] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] , [stɪl] ['grɪmli] ['weɪtɪŋ] .
Only the native with the gun was visible , still grimly waiting .
仅有的 这 本国的 和 这 枪 曾是 可见的 , 仍然 阴沉地 等待 .

只有那个拿着枪的当地人露了出来，他依然神情严肃地等待着。

[ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] ['fɪnɪʃt] ['bʌklɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gɪr] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] .
The linguist finished buckling on his gear with nervous fingers .
这 语言学家 完成的 屈曲 在 他的 齿轮 和 紧张的 手指 .

语言学家紧张地用手指系好安全带。

" [ðeɪ] [lʊk] ['ɔːfli] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" They look awfully well - disciplined to me , " he murmured to himself .
" 他们 看 非常 出色地 - 纪律严明的 到 我 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“在我看来，他们纪律性非常好，”他喃喃自语道。

" [wɪʃ] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [ə'baʊt] [ðɪs] !
" Wish I felt a little more nonchalant about this !
" 希望 我 毛毡 一个 小的 更多的 漫不经心 关于 这 !

“真希望我对这件事能更淡定一些！”

" [hiː; hi] [klʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [tuː; tə] ['nʌmbər] [θriː] [lɑːk] ,
" He clumped down the passageway to Number Three Lock ,
" 他 成簇的 向下 这 通道 到 数字 三 锁 ,

他蹒跚地沿着通道走向三号船闸，

[wer] [hiː; hi] [met] - ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] .
where he met Brettner climbing out of the scout ship .
在哪里 他 遇见 - 攀登 出去 的 这 侦察 船 .

他在那里遇到了正从侦察舰上爬出来的布雷特纳。

- [slæpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " [ʃiːz] [ɔːl] [wuːnd] [ʌp] .
Brettner slapped him on the back , saying , " She's all wound up .
- 被掌掴 他 在 这 后退 , 说 , " 她是 全部 伤口 向上 .

布雷特纳拍了拍他的背，说：“她情绪很激动。”

[gʊd] [lʌk] , [tʃʌm] .
Good luck , chum .
好的 运气 , 密友 .

祝你好运，伙计。

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɜːrli] , [hɪr] ?
Keep away from the girlies , hear ?
保持 离开 从 这 女孩们 , 听到 ?

离女孩子远点，听见了吗?

" [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] , ['rɔdʒəz] ['ʃaʊtɪd] ['geɪli] , " [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['poʊstkɑːrd] ,
" From the control room , Rogers shouted gaily , " Send us a postcard ,
" 从 这 控制 房间 , 罗杰斯 喊叫 兴高采烈地 , " 发送 我们 一个 明信片 ,
['lædi] .
laddie .
小伙子 .

“罗杰斯从控制室里兴高采烈地喊道：‘小伙子，给我们寄张明信片吧。’”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['viːnəs] - [taɪp] !
One **of** **them** **Venus** **-** **type** **!**
一 的 他们 金星 - 类型 !

其中一位是金星型的!

" [ðə; ðɪ] [tuː] [skaʊts] [gə'fɔːd] ['hɑːrtɪli] .
" **The** **two** **scouts** **guffawed** **heartily** **.**
" 这 二 侦察兵 哈哈大笑 衷心地 .

两名侦察兵放声大笑。

['gɔːrdn] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Gordon **looked** **out** **and** **waved** **at** **him** **.**
戈登 看起来 出去 和 挥手 在 他 .

戈登向外望去，朝他挥了挥手。

[ðə; ðɪ] ['lɪŋgwɪst] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kən'troʊl] [siːt] , ['læfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
The **linguist** **climbed** **into** **the** **control** **seat** **,** **laughing** **in** **spite** **of** **himself** **.**
这 语言学家 攀登 进入 这 控制 座位 , 笑 在 尽管如此 的 他自己 .

语言学家爬进驾驶座，不由自主地笑了起来。

[hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət] - , [ʃʌt] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['aʊtər] .
He **waved** **at** **Brettner** **,** **shut** **the** **inner** **door** **,** **and** **opened** **the** **outer** **.**
他 挥手 在 - , 关闭 这 内 门 , 和 打开 这 外 .

他向布雷特纳挥了挥手，关上内门，打开外门。

[ə; eɪ] ['mɑːnɪtər] [laɪt] [ʃoʊd] [griːn] .
A **monitor** **light** **showed** **green** **.**
一个 监视器 光 显示 绿色的 .

显示器指示灯显示绿色。

" ['redi] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ðɪ] ['ɪntərkɑːm] .
" **Ready** **,** **"** **he** **told** **the** **intercom** **.**
" 准备好 , " 他 讲述 这 对讲机 .

"准备好了，"他对着对讲机说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] .
He **was** **surprised** **at** **how** **steady** **his** **voice** **and** **hands** **were** **.**
他 曾是 惊讶 在 如何 稳定的 他的 嗓音 和 双手 是 .

他惊讶于自己的声音和双手竟然如此稳定。

" [kæst] [ɔːf] ! " [keɪm] ['gɔrdənz] [vɔɪs] .
" **Cast** **off** **!** **"** **came** **Gordon's** **voice** **.**
" 投掷 离开 ! " 来了 戈登的 嗓音 .

"解开束缚！"戈登的声音传来。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] " [rɪ'liːs] " ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [flʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
He **touched** **the** **"** **release** **"** **button** **and** **felt** **himself** **flung** **away** **from** **the**
他 感动 这 " 发布 " 按钮 和 毛毡 他自己 扔 离开 从 这
['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] .
Special **Agent** **.**
特别的 代理人 .

他按下"释放"按钮，感觉自己被从特工身边甩开。

[hiː; hi] ['buːstɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] ['sevrəl] ['kilə,miːtəz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

He	boosted	his	little	vessel	around	a	semicircle	several	kilometers	in	diameter	,
他	增强	他的	小的	血管	大约	一个	半圆	一些	公里	在	直径	,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] ,

as	he	had	been	instructed	,
作为	他	有	到过	指示	,

他按照指示，驾驶着他的小飞船绕着直径几公里的半圆形轨道飞行。

[soʊ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt]

so	the	position	of	the	big	ship	would	not	be	given	away	when	he	approached
所以	这	位置	的	这	大的	船	会	不是	是	给定	离开	什么时候	他	接近

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

这样，当他接近地面时，大船的位置就不会暴露出来。

[hiː; hi][oʊvɚmɑdʒəleɪtɪd][ðə; ði][draɪv] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['hedɪd]

He	overmodulated	the	drive	then	,	to	make	plenty	of	noise	,	and	headed
他	过调制	这	驾驶	然后	,	到	制作	很多	的	噪音	,	和	标题

[də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['neɪtɪv] .

directly	for	the	waiting	native	.
直接地	为了	这	等待	本国的	.

然后他加大了引擎的转速，制造出很大的噪音，径直冲向等候在那里的当地人。

['oʊvər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['græsi] [spɑːt] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] - [hæd; həd]

Over	a	suitable	grassy	spot	,	he	waited	until	he	was	sure	the	Azuran	had
超过	一个	合适的	草丛	点	,	他	等待	直到	他	曾是	当然	这	-	有

[siːn] [hɪm; ɪm] ;

seen	him	;
已见	他	;

他找了一块合适的草地，等到确定阿祖兰人已经看到他为止；

[ðen] [hiː; hi] [iːzd] [daʊn] ['sloʊli] , ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sʌd(ə)n] [muːvz] .

then	he	eased	down	slowly	,	careful	not	to	make	any	sudden	moves	.
然后	他	缓解	向下	缓慢地	,	小心	不是	到	制作	任何	突然	移动	.

然后他慢慢地坐了下来，小心翼翼地不做出任何突然的动作。

[hiː; hi]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][noʊz][ə'baʊt][ten] [dɪ'griːz] [tuː] [loʊ] , ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊlɪŋ]

He	landed	with	the	nose	about	ten	degrees	too	low	,	settled	with	a	rolling
他	登陆	和	这	鼻子	关于	十	学位	也	低的	,	定居	和	一个	滚动

[bʌmp] ,

bump	,
撞	,

他着陆时机头角度偏低了大约十度，落地时机身颠簸了一下。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][pɔːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ] .

and	opened	the	port	as	soon	as	he	could	manage	.
和	打开	这	港口	作为	很快	作为	他	可以	管理	.

他一有机会就打开了端口。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ][bɪt] , ['præktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] .

He	mumbled	to	himself	a	bit	,	practising	his	little	speech	.
他	喃喃自语	到	他自己	一个	少量	,	练习	他的	小的	演讲	.

他喃喃自语了几句，练习着他的小演讲。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] .

Then	he	stepped	out	.
然后	他	步	出去	.

然后他走了出去。

[ðə; ði][blæst] - ['raɪf(ə)l] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['naɪnti] - ['mɪlimiːtər] [prə'dʒektər] .

The	blast	-	rifle	looked	like	a	ninety	-	millimeter	projector	.
这	爆炸	-	步枪	看起来	喜欢	一个	九十	-	毫米	投影仪	.

那把爆破步枪看起来像一台九十毫米投影仪。

[ˌaɪ 'tiː] [skauld] ['vɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['æbdəmən][frʌm; frəm]['oʊnli] ['twenti] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

It	scowled	viciously	at	his	abdomen	from	only	twenty	paces	away	.
它	皱着眉头	恶毒地	在	他的	腹部	从	仅有的	二十	步幅	离开	.

它隔着二十步远，恶狠狠地瞪着他的腹部。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['trembli] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

He	swallowed	several	times	and	managed	a	trembly	little	smile	.
他	吞咽	一些	时代	和	管理	一个	颤抖	小的	微笑	.

他咽了好几口唾沫，勉强挤出一个颤抖的微笑。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɪm; ɪm] ['saʊərli] [θruː] [ðə; ði] - .

The	native	continued	to	inspect	him	sourly	through	the	peepsight	.
这	本国的	持续	到	检查	他	酸涩地	通过	这	-	.

土著人继续透过窥视孔，阴沉地打量着他。

[ə; eɪ]['tentək(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [twɪtʃ] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][ðə; ði] ['trɪgər] .

A	tentacle	seemed	to	twitch	impatiently	at	the	trigger	.
一个	触手	似乎	到	抽搐	不耐烦地	在	这	扳机	.

触手似乎在扳机处焦躁地抽搐着。

" ['æftər][ɔːl] , " [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [θɔːt] ['ræpɪdli] ,

"	After	all	,	"	the	linguist	thought	rapidly	,
"	后	全部	,	"	这	语言学家	想法	快速	,

“毕竟，”语言学家迅速思考道，

" [ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪz] ['prɑːbəbli] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	a	facial	expression	such	as	a	smile	is	probably	meaningless	to	him	.
"	一个	面部的	表达	这样的	作为	一个	微笑	是	大概	无意义的	到	他	.

“对他来说，微笑之类的面部表情可能毫无意义。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪn] , [æz; əz][ɪn] [ðæt] [sketʃ] .

I	shall	have	to	make	a	more	significant	sign	,	as	in	that	sketch	.
我	将	有	到	制作	一个	更多的	重要的	符号	,	作为	在	那	草图	.

我得做一个更醒目的标志，就像草图里那样。

" [hiː; hi] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz]['hoʊlstər][belt][ænd; ənd] ['kerfəli] [leɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [hænd] -

"	He	unbuckled	his	holster	belt	and	carefully	laid	it	to	one	side	,	hand	-
"	他	解开	他的	枪套	腰带	和	小心	铺设	它	到	一	边	,	手	-

['gʌnz][ænd; ənd][ɔːl] .

guns	and	all	.
枪支	和	全部	.

他解开枪套腰带，小心地把它放在一边，连同手枪一起。

[stɪl] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

Still	no	response	.
仍然	不	回复	.

仍然没有回复。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['oʊpən][hændz] .

He	walked	forward	halfway	to	the	native	,	holding	up	his	open	hands	.
他	步行	向前	半	到	这	本国的	,	保持	向上	他的	打开	双手	.

他走到土著人面前一半的路程，举起张开的双手。

[hiː; hi] [riˈsaitid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðen] , [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

He	recited	his	speech	,	then	,	and	stood	waiting	.
他	背诵	他的	演讲	,	然后	,	和	站立	等待	.

然后他背诵完演讲稿，站在那里等待。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] , [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ætɪtuːd] [tʃeɪndʒd] .

With	his	first	words	,	the	other's	attitude	changed	.
和	他的	第一的	字	,	这	其他的	态度	已更改	.

他开口的第一句话，就改变了对方的态度。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊɚd] ['sloʊli] [waɪl] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bɪg] , [blæk] ,

The	gun	was	lowered	slowly	while	the	native	stared	at	him	with	big	,	black	,
这	枪	曾是	降低	缓慢地	尽管	这	本国的	凝视	在	他	和	大的	,	黑色的	,

[dɪsk] - [laɪk] [aɪz] .

disk	-	like	eyes	.
磁盘	-	喜欢	眼睛	.

枪缓缓放下，土著人用他那又大又黑、像圆盘一样的眼睛盯着他。

[hiː; hi][stɛərd] [bæk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [red] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

He	stared	back	,	examining	the	bright	red	native	with	interest	.
他	凝视	后退	,	检查	这	明亮的	红色的	本国的	和	兴趣	.

他回望过去，饶有兴趣地打量着这株鲜红的土著植物。

[lɔːŋ] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [toʊz] [laɪk] ['pɪnsərz] ; ['hevɪli] ['mʌsld] [legz] ; ['mɪd(ə)l] [lɪmz] [laɪk][ɑːrmz] ,

Long	feet	,	with	two	toes	like	pincers	;	heavily	muscled	legs	;	middle	limbs	like	arms	,
长的	脚	,	和	二	脚趾	喜欢	钳	;	重度	肌肉发达	腿	;	中间	四肢	喜欢	武器	,

脚很长，有两个脚趾像钳子；腿部肌肉发达；中肢像手臂一样。

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['paʊərf(ə)l][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] ;

with	short	,	powerful	hands	of	a	sort	;
和	短的	,	强大的	双手	的	一个	种类	;

双手短小有力；

[tuː] [sɪks] - ['fɪŋgərd] ['təntəklz] ['groʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] —

two	six	-	fingered	tentacles	growing	out	from	the	sides	of	the	head	—
二	六	-	用手指	触手	生长	出去	从	这	侧面	的	这	头	—

头部两侧伸出两条六指触手——

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [lɪmz] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

One	of	the	middle	limbs	reached	out	and	tugged	at	his	arm	experimentally	.
一	的	这	中间	四肢	达到	出去	和	拉扯	在	他的	手臂	实验	.

其中一条肢体伸出来，试探性地拉了拉他的胳膊。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['evɪdəntli] ['miːnɪŋ] " [kʌm] [ə'lɔːŋ] " .

The	native	said	something	evidently	meaning	"	Come	along	"	.
这	本国的	说	某物	显然	意义	"	来	沿着	"	.

当地人说了些什么，显然意思是"跟我来"。

['stjʊt] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] " [oʊ'keɪ] , [soʊ][fɑːr] , " ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] .

Stuart	walked	along	with	him	,	reporting	"	Okay	,	so	far	,	"	into	his	radio	.
斯图尔特	步行	沿着	和	他	,	报道	"	好的	,	所以	远的	,	"	进入	他的	收音机	.

斯图尔特跟着他走，对着无线电报告说："好的，目前为止。"

[ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋs] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

The	two	beings	walked	up	to	the	entrance	to	the	cave	,
这	二	生物	步行	向上	到	这	入口	到	这	洞穴	,

两人走到洞口，

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði][skaʊt] [ʃɪp] [kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] [siːn] .

from	where	the	scout	ship	could	just	be	seen	.
从	在哪里	这	侦察	船	可以	只是	是	已见	.

从那里可以隐约看到侦察舰。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['smɔ:lər] ['neɪtɪv] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bækt] [ðə; ði] ['lɪŋgwɪst]

Suddenly	**the**	**smaller**	**native**	**sprang**	**out**	**of**	**the**	**brush**	**and**	**backed**	**the**	**linguist**
突然	这	较小的	本国的	弹簧	出去	的	这	刷子	和	支持的	这	语言学家

[ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ,

against	**a**	**tree**	**,**
反对	一个	树	,

突然，个子较小的土著人从灌木丛中跳了出来，把语言学家逼到树边。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['krɔ:sboʊ] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

holding	**the**	**crossbow**	**almost**	**at**	**his**	**throat**	**.**
保持	这	弩	几乎	在	他的	喉	.

他把弩弓几乎抵在了自己的喉咙上。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['neɪtɪv] [wɜ:rl] , [eɪmd] [ðə; ði] [blæst] - ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['faɪərd] .

The	**first**	**native**	**whirled**	**,**	**aimed**	**the**	**blast**	**-**	**rifle**	**at**	**the**	**scout**	**ship**	**,**	**and**	**fired**	**.**
这	第一的	本国的	旋转	,	旨在	这	爆炸	-	步枪	在	这	侦察	船	,	和	被解雇	.

第一个土著人猛地转身，用爆破步枪瞄准侦察舰，开火射击。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɪps] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:p] [gæʃ] [wʌz; wəz] ['blæstɪd]

There	**was**	**a**	**flash**	**at**	**the**	**ship's**	**bow**	**,**	**and**	**a**	**deep**	**gash**	**was**	**blasted**
那里	曾是	一个	闪光	在	这	船的	弓	,	和	一个	深的	伤口	曾是	炸毁

['ɪntu:] [ðə; ði] ['met(ə)l] .

into	**the**	**metal**	**.**
进入	这	金属	.

船头闪过一道火光，金属船体上被炸出一道深深的裂口。

" [ˌeɪˌɑ:r'ju:] ! " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

"	**Aru**	**!**	**"**	**said**	**the**	**natives**	**.**
"	亚鲁	!	"	说	这	本地人	.

“阿鲁！”土著人说道。

['stu:ɜts, st'ju:ɜts, 'stɔrts] ['ɪrˌfoʊn] ['krækld] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [wi:k] .

Stuart's	**earphone**	**crackled**	**,**	**but**	**the**	**signal**	**was**	**weak**	**.**
斯图尔特的	耳机	噼啪作响	,	但	这	信号	曾是	虚弱的	.

斯图尔特的耳机里传来噼啪声，但信号很弱。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ? " [keɪm] ['gɔrdənz] [vɔɪs] , ['feɪntli] .

"	**What's**	**going**	**on**	**?**	**"**	**came**	**Gordon's**	**voice**	**,**	**faintly**	**.**
"	是什么	去	在	?	"	来了	戈登的	嗓音	,	淡淡的	.

“发生什么事了？”戈登的声音微弱地传来。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wi:l] [bloʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌsmɪðə'ri:nz] !

"	**Get**	**away**	**from**	**them**	**and**	**we'll**	**blow**	**them**	**to**	**smithereens**	**!**
"	得到	离开	从	他们	和	出色地	吹	他们	到	粉碎	!

“离他们远点，我们就把他们炸成碎片！”

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .

"	**He**	**tried**	**to**	**think**	**clearly**	**.**
"	他	尝试	到	思考	清楚地	.

他努力让自己思路清晰。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] , " [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] ['mɪzrəbli] .

"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**to**	**get**	**away**	**,**	**"**	**he**	**realized**	**miserably**	**.**
"	我	不	知道	如何	到	得到	离开	,	"	他	已实现	惨痛地	.

“我不知道该如何逃脱，”他痛苦地意识到。

" ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑ:mbæt] ['treɪnɪŋ] .

"	**Never**	**had**	**any**	**of**	**that**	**combat**	**training**	**.**
"	绝不	有	任何	的	那	战斗	训练	.

“我从未接受过任何战斗训练。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blæst] - ['raɪf(ə)l] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

"	He	found	the	native	with	the	blast	-	rifle	chattering	at	him	;
"	他	成立	这	本国的	和	这	爆炸	-	步枪	喋喋不休	在	他	;

"他发现那个土著拿着爆破步枪对着他喋喋不休;

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðə; ði] ['krɔːsboʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

the	other	had	withdrawn	the	crossbow	from	his	throat	.
这	其他	有	撤回	这	弩	从	他的	喉	.

另一人已经把弩从喉咙里抽了出来。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['wiːkli] .

"	I'm	all	right	,	"	he	reported	weakly	.
"	我是	全部	正确的	,	"	他	据报道	弱	.

"我没事,"他虚弱地回答道。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['ædɪd] , " [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] ['pʌzlɪŋ] ,

He	listened	to	the	native	a	moment	,	then	added	,	"	This	is	rather	puzzling	,
他	听着	到	这	本国的	一个	片刻	,	然后	额外	,	"	这	是	相当	令人费解	,

[ðoʊ] .

though	.
尽管	.

他听了一会儿当地人的话，然后补充道："不过，这确实有点令人费解。"

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [siːm] ['frendli] .

They	actually	seem	friendly	.
他们	实际上	似乎	友好的	.

他们看起来挺友好的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪə(r)] [frendz] [naʊ] . "

I	believe	one	of	them	is	telling	me	that	we're	friends	now	.	"
我	相信	一	的	他们	是	讲述	我	那	是	朋友们	现在	.	"

我相信他们其中一个是在告诉我，我们现在是朋友了。

" [ðæt] ['laʊzi] ['aɪərn] [hɪl] [jʊə(r)] [ɑːn][ɪz] ['kɪlɪŋ] [jʊr; jər]['sɪgnəl] , ['stjʊt] .

"	That	lousy	iron	hill	you're	on	is	killing	your	signal	,	Stuart	.
"	那	糟糕	铁	爬坡道	你是	在	是	杀	你的	信号	,	斯图尔特	.

"斯图尔特，你现在站的那座破铁山正在阻碍你的信号。"

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [hɪr] [juː; jʊ] .

I	can	hardly	hear	you	.
我	能	几乎	听到	你	.

我几乎听不见你说话。

[jʊə(r)] [ɪn][pleɪn] [saɪt] , [ðoʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

You're	in	plain	sight	,	though	,	through	the	telescope	.
你是	在	清楚的	视线	,	尽管	,	通过	这	望远镜	.

不过，透过望远镜，你却完全暴露在众目睽睽之下。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] ?

Shall	we	come	after	you	?
将	我们	来	后	你	?

我们来追你吗?

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪŋgwɪsts] [ɑːrm] , [ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] .

"	The	natives	were	pulling	at	the	linguist's	arm	,	urging	him	toward	the	cave	.
"	这	本地人	是	拉	在	这	语言学家的	手臂	,	敦促	他	朝向	这	洞穴	.

"当地人拉着语言学家的胳膊，催促他向洞穴走去。"

" [noʊ] , [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	keep	out	of	sight	a	while	,	"	he	shouted	,	shaking	his	head	.
"	不	,	保持	出去	的	视线	一个	尽管	,	"	他	喊叫	,	摇晃	他的	头	.

"不，暂时躲起来,"他摇着头喊道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	I	believe	they	want	me	to	come	with	them	.
"	我	相信	他们	想	我	到	来	和	他们	.

“我相信他们想让我跟他们一起走。”

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənt][wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

"	The	reply	from	the	Special	Agent	was	unintelligible	.
"	这	回复	从	这	特别的	代理人	曾是	无法理解	.

“特工的回复令人费解。”

['stjʊt] [ə'laʊd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ;

Stuart	allowed	the	Azurans	to	guide	him	into	the	cave	;
斯图尔特	允许	这	-	到	指导	他	进入	这	洞穴	;

斯图尔特允许阿祖兰人引导他进入洞穴;

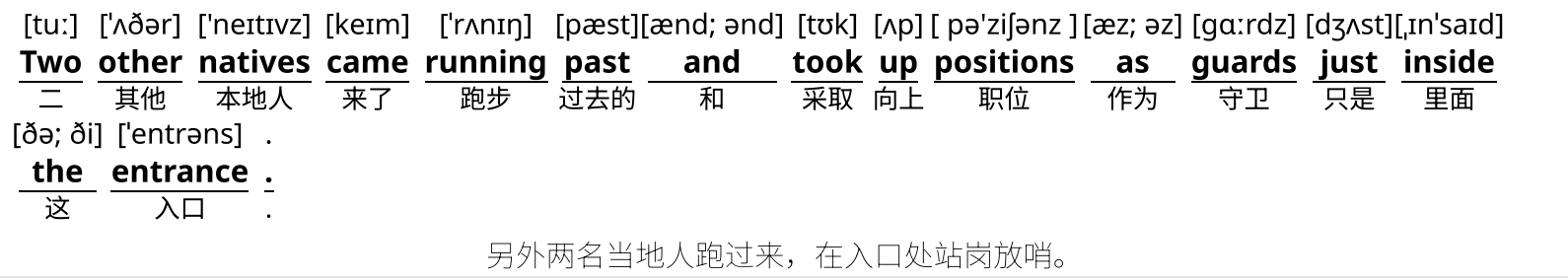
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

he	was	not	surprised	to	find	it	the	end	of	a	long	tunnel	through	the
他	曾是	不是	惊讶	到	寻找	它	这	结尾	的	一个	长的	隧道	通过	这

['kɔːrəl] .

coral	.
珊瑚	.

他并不惊讶地发现，这里是穿过珊瑚礁的一条长隧道的尽头。



[tuː] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [pæst][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [pə'ziʃənz] [æz; əz] [gɑːrdz] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]

Two	other	natives	came	running	past	and	took	up	positions	as	guards	just	inside
二	其他	本地人	来了	跑步	过去的	和	采取	向上	职位	作为	守卫	只是	里面

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

另外两名当地人跑过来，在入口处站岗放哨。

[ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪt'self] [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [laɪt] .

The	phosphorescent	material	of	the	hill	itself	supplied	a	feeble	light	.
这	磷光	材料	的	这	爬坡道	本身	供应	一个	微弱	光	.

山丘本身散发出的磷光物质提供了微弱的光线。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'lɑːrm] ['sɪstəm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

There	seemed	to	be	an	alarm	system	of	some	sort	,
那里	似乎	到	是	一个	警报	系统	的	一些	种类	,

似乎有某种警报系统。

[fɔːr; fər] ['hændlz] [wɜːr; wər][set]['ɪntuː] [smɔːl] [skwer] [bɑːksɪz][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ['evri] ['fɪfti] ['miːtɝz] [ɔːr]

for	handles	were	set	into	small	square	boxes	on	the	walls	every	fifty	meters	or
为了	把手	是	放	进入	小的	正方形	盒子	在	这	墙壁	每一个	五十	米	或者

[soʊ] .

so	.
所以	.

把手被安装在墙上每隔五十米左右的小方盒里。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊər] - [lɔːŋ] [wɔːk] , ['stjʊt] ['lɜːrnɪd] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - ['læŋgwɪdʒ] .

During	the	hour	-	long	walk	,	Stuart	learned	bits	of	the	natives	'	language	.
期间	这	小时	-	长的	走	,	斯图尔特	学习	比特	的	这	本地人	-	语言	.

在这一个小时的步行中，斯图尔特学到了一些当地人的语言。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [ðə; ði][ˌhɪðər'tuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['vælɪd][kraɪ'tɪriə][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋ'gwɪstɪk] [ə'kædəmi] ,

If	one	could	apply	the	hitherto	universally	valid	criteria	of	the	Linguistic	Academy	,
如果	一	可以	申请	这	迄今为止	普遍地	有效的	标准	的	这	语言学	学院	,

如果能够应用语言学学院迄今为止普遍适用的标准，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [haɪ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

he	decided	,	this	language	represented	a	long	history	of	high	culture	and
他	决定	,	这	语言	代表	一个	长的	历史	的	高的	文化	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] .

philosophical	achievement	.
哲学	成就	.

他认为，这种语言代表了悠久的高雅文化和哲学成就的历史。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

He	found	the	idea	encouraging	.
他	成立	这	主意	鼓励	.

他觉得这个想法令人鼓舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'strʌktiŋ] ['sɪmp(ə)l] ['sentənsɪz] [wen] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli]

He	was	already	constructing	simple	sentences	when	the	tunnel	turned	sharply
他	曾是	已经	建造	简单的	句子	什么时候	这	隧道	转向	尖锐地

[ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] .

and	entered	a	small	cave	.
和	进入	一个	小的	洞穴	.

当隧道突然急转弯进入一个小洞穴时，他已经开始能造简单的句子了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kɒrɪdɔːz]

It	was	really	an	underground	room	,	he	noticed	,	with	several	corridors
它	曾是	真的	一个	地下	房间	,	他	注意到	,	和	一些	走廊

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] .

leading	away	.
领导	离开	.

他注意到，那其实是一个地下室，有好几条走廊通向别处。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gaɪdz] [pʊld] [ə; eɪ]['levər] ; [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['neɪtɪvz]

One	of	his	guides	pulled	a	lever	;	a	moment	later	a	dozen	other	natives
一	的	他的	指南	拉	一个	杠杆	;	一个	片刻	之后	一个	打	其他	本地人

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

他的一位向导拉动了一个拉杆；片刻之后，又有十几名当地人进入了房间。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌŋki] - [ræt] , ['spɔːrtɪŋ] ['rɔdʒəz] - [tuː] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ;

With	them	was	a	monkey	-	rat	,	sporting	Rogers	'	two	hunting	knifes	;
和	他们	曾是	一个	猴	-	鼠	,	体育	罗杰斯	-	二	打猎	刀	;

他们身边还有一只猴鼠，它身上带着罗杰斯的两把猎刀；

[ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪŋgwɪst][ænd; ənd] ['tʃætəd] ['ʃrɪlli] .

it	pointed	to	the	linguist	and	chattered	shrilly	.
它	尖	到	这	语言学家	和	喋喋不休	尖锐地	.

它指着语言学家，发出尖锐的叫声。

[ðə; ði]['lɪŋgwɪst] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] .

The	linguist	recognized	one	of	the	Azurans	as	the	one	he	had	caught	.
这	语言学家	认可	一	的	这	-	作为	这	一	他	有	捕捉	.

语言学家认出其中一个阿祖拉人就是他抓到的那个。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['entər] , [haʊ'evər] , [siːmd] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

The	first	to	enter	,	however	,	seemed	considerably	older	than	the	rest	.
这	第一的	到	进入	,	然而	,	似乎	相当	老	比	这	休息	.

然而，第一个进来的人看起来比其他人都要年长得多。

['stjʊt] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] .

Stuart	guessed	he	was	a	high	official	.
斯图尔特	猜对了	他	曾是	一个	高的	官方的	.

斯图尔特猜测他是一位高级官员。

[ðə; ði] ['eldərli] [wʌn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['təntəklz] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	elderly	one	approached	the	Earthman	and	held	out	his	tentacles	to	the
这	老年	一	接近	这	地球人	和	握住	出去	他的	触手	到	这

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

老人走向地球人，伸出触手向两侧伸展。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] .

It	seemed	to	mean	something	.
它	似乎	到	意思是	某物	.

这似乎意味着什么。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [tens] ['saɪləns] .

There	was	a	short	,	tense	silence	.
那里	曾是	一个	短的	,	紧张	沉默	.

一阵短暂而紧张的沉默。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['stjʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Of	course	!	"	exclaimed	Stuart	to	himself	.
"	的	课程	!	"	惊呼	斯图尔特	到	他自己	.

“当然！”斯图尔特暗自说道。

" [ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ɪn'tent] : ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['wɛpənz] !

"	The	gesture	of	peaceful	intent	:	showing	the	absence	of	weapons	!
"	这	手势	的	和平	意图	:	显示	这	缺席	的	武器	!

“和平意图的姿态：表明没有携带武器！”

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['laɪkwaɪz] ['empti] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

"	He	held	up	his	hands	,	likewise	empty	,	and	repeated	his	speech	.
"	他	握住	向上	他的	双手	,	同样地	空的	,	和	重复	他的	演讲	.

“他举起空空如也的双手，重复了他的讲话。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['məːməz] [ʌv; əv] " [ˌeɪˌɑːr'juː] ! " [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

There	were	murmurs	of	"	Aru	!	"	around	him	.
那里	是	低语	的	"	亚鲁	!	"	大约	他	.

他周围传来一阵低声的“阿鲁！”的声音。

[ˌʌnəb'truːsɪv] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [ˌʌnəb'truːsɪvli] ['loʊɝd] .

Unobtrusive	weapons	were	unobtrusively	lowered	.
不引人注目	武器	是	不引人注目地	降低	.

隐蔽性极强的武器被悄悄放下。

['sketʃɪŋ] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] : [ʃiːts] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

Sketching	materials	were	brought	to	the	official	:	sheets	of	something	like
素描	材料	是	带来	到	这	官方的	:	纸张	的	某物	喜欢

['pɑːrtʃmənt] ,

parchment	,
羊皮纸	,

官员们收到了一些素描材料：类似羊皮纸的纸张，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [riːd] [wɪtʃ] [ɪg'zuːdid] [æn; ən] ['ɪŋki] ['sʌbstəns] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] [hoʊl] .

and	a	reed	which	exuded	an	inky	substance	through	a	fine	hole	.
和	一个	芦苇	哪个	渗出物	一个	墨色	物质	通过	一个	美好的	洞	.

还有一根芦苇，它通过一个细小的孔渗出墨汁状物质。

[tuː] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [sɔːft] [wʊd] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɪn] ;

Two	blocks	of	what	seemed	to	be	extraordinarily	soft	wood	were	carried	in	;
二	积木	的	什么	似乎	到	是	非常	柔软的	木头	是	携带	在	;

两块看起来异常柔软的木头被搬了进来；

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sæt] [daʊn] , ['sʌmwʌt] [ɪn]['hju:mən] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]

the	official	sat	down	,	somewhat	in	human	fashion	,	and	motioned	the	language
这	官方的	卫星	向下	,	有些	在	人类	时尚	,	和	示意	这	语言

['ekspɜ:rt][tu:; tə][du:] ['laɪkwaɪz] .

expert	to	do	likewise	.
专家	到	做	同样地	.

这位官员坐了下来，姿势颇为人性化，并示意语言专家也坐下。

[ðə; ði] " [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] " ['læstɪd]['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['aʊərz] .

The	"	conversation	"	lasted	almost	two	hours	.
这	"	对话	"	持续	几乎	二	小时	.

这场"对话"持续了近两个小时。

['stjʊt] , [baɪ] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

Stuart	,	by	sketching	and	using	a	few	words	,	explained	his	mission	.
斯图尔特	,	经过	素描	和	使用	一个	很少	字	,	解释	他的	使命	.

斯图尔特通过素描和寥寥数语，解释了他的使命。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]

The	natives	seemed	to	understand	;	judging	by	their	awareness	of	the	outer
这	本地人	似乎	到	理解	;	评判	经过	他们的	意识	的	这	外

['ju:nɪvɜ:rs] ,

universe	,
宇宙	,

当地人似乎理解了这一点；从他们对外部宇宙的认知来看，

[ðeɪ] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] .

they	had	considerable	scientific	knowledge	.
他们	有	大量	科学	知识	.

他们拥有相当丰富的科学知识。

[hi:; hi] [gest] , [ðoʊ] , [ðæt] [ðer; ðər] [tek'nɑ:lədʒi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ðæn; ðən]

He	guessed	,	though	,	that	their	technology	was	more	biological	than
他	猜对了	,	尽管	,	那	他们的	技术	曾是	更多的	生物	比

[mə'kænɪk(ə)l] .

mechanical	.
机械的	.

不过他猜测，他们的技术更多的是生物性的，而不是机械性的。

[ðeɪ] [nu:] [wer] [ðə; ði][in'veidəz][wɜ:r; wər][frʌm; frəm] , [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] ,

They	knew	where	the	Invaders	were	from	,	what	they	had	looked	like	,
他们	知道	在哪里	这	入侵者	是	从	,	什么	他们	有	看起来	喜欢	,

他们知道入侵者来自哪里，长什么样，

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mekəˌnɪzəm] [hæd; həd]['ɑ:pɜˌeɪtəd] .

and	how	some	of	their	mechanisms	had	operated	.
和	如何	一些	的	他们的	机制	有	经营的	.

以及它们的一些机制是如何运作的。

[bʌt; bət] - ['kʌltʃər] , ['nevər] ['wɔ:rlaɪk] , [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [straɪk] [bæk] ,

But	Azuran	culture	,	never	warlike	,	had	been	unable	to	strike	back	,
但	-	文化	,	绝不	好战	,	有	到过	无法	到	罢工	后退	,

但阿祖兰文化向来好战，因此无力反击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['bædli] [smæʃt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]

and	had	been	so	badly	smashed	that	there	had	been	no	opportunity	to
和	有	到过	所以	糟糕	粉碎	那	那里	有	到过	不	机会	到

[ju:z][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['nɑ:lɪdʒ] .

use	the	captured	knowledge	.
使用	这	捕获	知识	.

而且由于遭到严重破坏，根本没有机会利用所获取的知识。

" [ðeɪ] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] [maɪ]['piːp(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd]

"	They	nearly	destroyed	my	people	,	"	explained	the	official	with	words	and
"	他们	几乎	损毁	我的	人们	,	"	解释	这	官方的	和	字	和

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

“他们几乎灭绝了我的人民，”这位官员用文字和图片解释道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meni] ['mɪljənz] .

"	We	were	many	millions	.
"	我们	是	许多	百万	.

我们当时有数百万人。

[naʊ] ['oʊnli]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Now	only	thousands	.
现在	仅有的	数千	.

现在只有几千人了。

[wiː; wi] [seɪvd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd][hɪd] [ˌʌndər'graʊnd] , ['skætərd] .

We	saved	what	we	could	and	hid	underground	,	scattered	.
我们	已保存	什么	我们	可以	和	隐藏	地下	,	疏散	.

我们尽可能地保存了物品，然后躲藏在地下，四散而逃。

[fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] ['strʌgld] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] .

For	five	years	we	have	struggled	to	stay	alive	.
为了	五	年	我们	有	挣扎	到	停留	活	.

五年来，我们一直在为生存而挣扎。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [riː'geɪnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə'gen] .

Now	we	are	regaining	our	strength	and	can	think	of	building	again	.
现在	我们	是	恢复	我们的	力量	和	能	思考	的	建筑	再次	.

现在我们正在恢复实力，可以考虑重新开始建设了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][in'veidəz] .

But	always	we	must	be	ready	for	the	Invaders	.
但	总是	我们	必须	是	准备好	为了	这	入侵者	.

但我们必须时刻准备应对入侵者。

[ðeɪ] [kɪld] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] .

They	killed	for	nothing	or	for	amusement	.
他们	被杀	为了	没有什么	或者	为了	娱乐	.

他们杀人无缘无故，或者只是为了取乐。

[tʊk] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['spesɪmənz] ; [ə'pærəntli] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət][spɔːrt] .

Took	nothing	except	specimens	;	apparently	they	wanted	nothing	here	but	sport	.
拿	没有什么	除了	标本	;	显然	他们	通缉	没有什么	这里	但	运动	.

除了标本之外什么也没带走；显然他们来这里只是为了寻欢作乐。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [ə'tækt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd]

They	simply	attacked	without	warning	one	day	,	all	over	the	planet	,	and	hunted
他们	简单地	遭到攻击	没有	警告	一	天	,	全部	超过	这	行星	,	和	猎杀

[ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['fɪfti] - [fɔːr] [deɪz] .

us	for	fifty	-	four	days	.
我们	为了	五十	-	四	天	.

他们有一天毫无预警地发动了袭击，遍及全球，追捕了我们五十四天。

[ðen] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	they	disappeared	.
然后	他们	消失	.

然后他们就消失了。

[wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [lɪv; laɪv] [wʌnz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [baɪ] ['trɪkəri] ,

We	caught	a	few	live	ones	outside	their	ships	by	trickery	,
我们	捕捉	一个	很少	居住	一个	外部	他们的	船舶	经过	诡计	,

我们用计在它们的船外抓到了一些活的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [tuː] [smɔːl] [ʃɪps] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	we	captured	two	small	ships	the	same	way	.
和	我们	捕获	二	小的	船舶	这	相同的	方式	.

我们还用同样的方法俘获了两艘小船。

[bʌt; bət] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪps] .

But	in	our	difficulty	we	have	had	little	time	to	investigate	the	ships	.
但	在	我们的	困难	我们	有	有	小的	时间	到	调查	这	船舶	.

"

"

"

但由于我们身处困境，几乎没有时间去调查这些船只。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['kriːtʃərz] ? " [æskt] ['stjʊt] .

"	Where	are	the	captured	creatures	?	"	asked	Stuart	.
"	在哪里	是	这	捕获	生物	?	"	问	斯图尔特	.

“那些被捕获的动物在哪里？”斯图尔特问道。

" [oʊ] , [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

"	Oh	,	they	did	not	live	long	.
"	哦	,	他们	做过	不是	居住	长的	.

哦，他们没活多久。

" [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['mænər] [dɪd] [nɑːt] ['ɪndɪkeɪt] [rɪ'gret] .

"	The	other's	manner	did	not	indicate	regret	.
"	这	其他的	方式	做过	不是	表明	后悔	.

对方的态度并没有表现出后悔之意。

" [ðeɪ] ['niːdɪd] [haɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ætməsfɪr] [tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv] ,

"	They	needed	high	temperature	and	a	special	atmosphere	to	stay	alive	,
"	他们	需要	高的	温度	和	一个	特别的	气氛	到	停留	活	,

它们需要高温和特殊的环境才能生存。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'ædɪkwət] [miːnz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

and	of	course	we	had	inadequate	means	to	care	for	them	.
和	的	课程	我们	有	不足	方法	到	关心	为了	他们	.

当然，我们也没有足够的资源来照顾他们。

[wiː; wi] [meɪd] ['veri] ['θɜːroʊ] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .

We	made	very	thorough	biological	studies	of	them	,	however	.
我们	制成	非常	彻底	生物	研究	的	他们	,	然而	.

然而，我们对它们进行了非常彻底的生物学研究。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['təntəklz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	He	shook	his	tentacles	,	as	if	in	disgust	.
"	他	摇晃	他的	触手	,	作为	如果	在	厌恶	.

他厌恶地甩了甩触手。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	They	were	remarkably	unpleasant	.
"	他们	是	非常	令人不快的	.

“他们非常令人不快。”

['kʌlərləs] , [ænd; ənd] ['grɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] .

Colorless	,	and	gritty	to	the	touch	.
无色	,	和	粗粝的	到	这	触碰	.

无色，摸起来粗糙。

[kəm'pliːtli] ['heɪtfl] .
Completely **hateful** **.**
完全地 可恶 .

简直令人憎恶。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [θroʊ] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
They **used** **to** **throw** **dissected** **specimens** **of** **our** **people** **out** **of** **their**
他们 用过的 到 扔 解剖 标本 的 我们的 人们 出去 的 他们的
[ʃɪps] ;
ships **;**
船舶 ;

他们过去常常把我们人民的解剖标本扔出船外;

['sʌmtaɪmz] [lɪv; laɪv]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [drɑːpt] .
sometimes **live** **people** **were** **dropped** **.**
有时 居住 人们 是 掉落 .

有时甚至会把活人扔下来。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][blæst] - ['raɪf(ə)l] .
" **He** **nodded** **toward** **the** **blast** **-** **rifle** **.**
" 他 点头 朝向 这 爆炸 - 步枪 .

他朝那支爆破步枪点了点头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə]['ɔːfər] ['wɛpənz] .
" **You** **are** **good** **to** **offer** **weapons** **.**
" 你 是 好的 到 提供 武器 .

“你很擅长提供武器。”

[frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n]['rekərdz][wiː; wi][faʊnd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['enəmi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [suːn] .
From **certain** **records** **we** **found** **,** **we** **believe** **the** **enemy** **will** **return** **soon** **.**
从 肯定 记录 我们 成立 , 我们 相信 这 敌人 将要 返回 很快 .

根据我们发现的一些记录，我们认为敌人很快就会卷土重来。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪs] [hɪr] .
I **understand** **your** **need** **for** **a** **base** **here** **.**
我 理解 你的 需要 为了 一个 根据 这里 .

我理解你需要在这里建立一个据点。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ]['piːp(ə)l] . . .
I **can** **speak** **for** **my** **people** **.** **.** **.**
我 能 说话 为了 我的 人们 . . .

我可以代表我的人民发言.....

[wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
what **is** **left** **of** **them** **.**
什么 是 左边 的 他们 .

它们剩下的部分。

[wiː; wi][ək'sept][jʊr; jər]['ɔːfər] .
We **accept** **your** **offer** **.**
我们 接受 你的 提供 .

我们接受您的报价。

[kʌm] [daʊn] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][bɪg] [ʃɪp] .
Come **down** **again** **tomorrow** **to** **the** **clearing** **in** **your** **big** **ship** **.**
来 向下 再次 明天 到 这 清理 在 你的 大的 船 .

明天再开着你的大船到空地上来。

['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] ['liːdər] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['triːti] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] .
Our **highest** **leader** **will** **be** **present** **,** **and** **a** **treaty** **will** **be** **made** **.**
我们的 最高 领导者 将要 是 展示 , 和 一个 条约 将要 是 制成 .

我们的最高领导人将出席，并将缔结一项条约。

" [ə'brʌptli] , [ðʌs] , [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

"	Abruptly	,	thus	,	the	interview	was	over	.
"	突然	,	因此	,	这	面试	曾是	超过	.

就这样，采访突然结束了。

[ðə; ði][oʊld] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['taɪərd] .

The	old	native	was	obviously	tired	.
这	老的	本国的	曾是	明显地	疲劳的	.

这位老人显然很疲惫。

[ðə; ði]['lɪŋgwɪst][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði]

The	linguist	got	to	his	feet	,	intending	to	express	his	pleasure	at	the
这	语言学家	得到	到	他的	脚	,	意图	到	表达	他的	乐趣	在	这

['aʊtkʌm] .

outcome	.
结果	.

语言学家站起身来，打算表达他对结果的喜悦之情。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,

He	had	his	mouth	open	,
他	有	他的	嘴	打开	,

他张着嘴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ðæt] [weɪ] [wen] [ðə; ði][blæst] - ['raɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	it	stayed	that	way	when	the	blast	-	rifle	was	suddenly	thrust	into	his
和	它	入住	那	方式	什么时候	这	爆炸	-	步枪	曾是	突然	推力	进入	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

当那把爆破步枪突然被塞到他手里时，情况依然如此。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huː] [hæd; həd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	official	,	who	had	handed	it	to	him	,
这	官方的	,	WHO	有	递交	它	到	他	,

把东西递给他的那位官员

[pʊt][ə; eɪ]['tentək(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn] [wʌt] ['stjʊt] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv]

put	a	tentacle	on	his	shoulder	in	what	Stuart	recognized	as	a	gesture	of
放	一个	触手	在	他的	肩膀	在	什么	斯图尔特	认可	作为	一个	手势	的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

一只触手搭在了他的肩膀上，斯图尔特认为这是友谊的象征。

[ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [grɪnd] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]['hændɪd] [bæk]

The	linguist	grinned	,	put	his	hand	on	the	other's	shoulder	,	and	handed	back
这	语言学家	咧嘴一笑	,	放	他的	手	在	这	其他的	肩膀	,	和	递交	后退

[ðə; ði] ['wepən] .

the	weapon	.
这	武器	.

语言学家咧嘴一笑，把手搭在对方的肩膀上，把武器递了回去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪn][ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] " [ˌeɪˌɑːr'juː] !

There	was	a	great	din	of	whistling	and	cries	of	"	Aru	!
那里	曾是	一个	伟大的	din	的	吹口哨	和	哭泣	的	"	亚鲁	!

一阵嘈杂的口哨声和"啊鲁！"的叫喊声响起。

[ˌeɪˌɑːr'juː][ˌɛnˌeɪ'eɪ][loʊ] !

Aru	naa	lo	!
亚鲁	娜	洛	!

Aru naa lo!

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tʃɪr] ,
" It became a sort of cheer ,
" 它 成为 一个 种类 的 欢呼 ,

它变成了一种欢呼声，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] ['fɑːloʊɪŋ] ['stjʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [gaɪdz] [bæk] [daʊn] [ðə; ði]
with a crowd of natives following Stuart and his three guides back down the
和 一个 人群 的 本地人 下列的 斯图尔特 和 他的 三 指南 后退 向下 这
['tʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

一群当地人跟着斯图尔特和他的三个向导一起下了隧道。

[ðə; ði][oʊld] [ə'fɪʃ(ə)l] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] .
The old official stood and watched them go .
这 老的 官方的 站立 和 观看 他们 去 .

老官员站在那里，目送他们离开。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
Back in the daylight ,
后退 在 这 日光 ,

重见天日，

[ðə; ði]['lɪŋgwɪst][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['prəusiːˌɔn][wʌz; wəz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
the linguist was startled to discover that Procyon was low in the sky
这 语言学家 曾是 惊慌 到 发现 那 南河三 曾是 低的 在 这 天空
[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] .
and that night was near .
和 那 夜晚 曾是 靠近 .

语言学家惊讶地发现，南河三低悬于天际，夜幕即将降临。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [ʃɪp] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn]
He hurried down the path toward his scout ship to get away from the iron
他 慌忙 向下 这 小路 朝向 他的 侦察 船 到 得到 离开 从 这 铁
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

他匆匆沿着小路朝他的侦察舰跑去，想远离那座铁山。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['reɪdioʊ] .
Hastily he switched on his radio .
草草 他 切换 在 他的 收音机 .

他匆忙打开了收音机。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɔːk] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['waɪts, 'hwaɪts] [vɔɪs] .
Before he could catch his breath enough to talk , he heard White's voice .
前 他 可以 抓住 他的 气息 足够的 到 讲话 , 他 听到 怀特 嗓音 .

他还没来得及喘口气说话，就听到了怀特的声音。

" [heɪ] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] !
" Hey , I see him !
" 嘿 , 我 看 他 !

“嘿，我看到他了！”

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [tʃiːf] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] !
There he is , chief ; there's the little guy !
那里 他 是 , 首席 ; 有 这 小的 盖伊 !

看，老大，看，就是那个小家伙！

" [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] ['biːɪŋ] ['æktɪveɪtɪd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪrˌfoʊn] .
" Sounds of the drive being activated came through the earphone .
" 声音 的 这 驾驶 存在 活性 来了 通过 这 耳机 .

耳机里传出了硬盘启动的声音。

['gɔrdənz] [vɔɪs] [kʌt][ɪn] .
Gordon's voice cut in .
戈登的 嗓音 切 在 .

戈登的声音插了进来。

" [juː; jʊ][oʊˈkeɪ] , ['stjʊt] ? "
" You okay , Stuart ? "
" 你 好的 , 斯图尔特 ? "

“你没事吧，斯图尔特？”

" [jes] , [jes] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
" Yes , yes , I'm all right .
" 是的 , 是的 , 我是 全部 正确的 .

“是的，是的，我没事。”

[kʌm] [ɑːn] [daʊn] — ['piːsəbli] . "
Come on down — peaceably . "
来 在 向下 — 和平地 . "

请下来——和平地下来。

" [wɒts] [ðə; ði] [diːl] ? "
" What's the deal ? "
" 是什么 这 交易 ? "

到底是怎么回事?

" [ðeə(r)] [kənˈvɪnst] .
" They're convinced .
" 它们是 确信 .

他们深信不疑。

[ðeɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] ['prezɪdənt] , [ɔːr] [wətˈevər] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] ['triːti]
They'll have their president , or whatever , here in the morning to sign a treaty
他们会 有 他们的 总统 , 或者 任何 , 这里 在 这 早晨 到 符号 一个 条约
[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] . "
with us . "
和 我们 . "

明天早上，他们的总统或其他什么人会来这里和我们签署条约。

" [wʌt] ? !
" WHAT ? !
" 什么 ? !

“什么？！

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [rʌʃ] ,
" A moment later the big ship landed with a silent rush ,
" 一个 片刻 之后 这 大的 船 登陆 和 一个 沉默的 匆忙 ,

片刻之后，那艘大船悄无声息地冲了下来。

['flætnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪkˈspæns][ʌv; əv][skrʌb] .
flattening out a large expanse of scrub .
扁平化 出去 一个 大的 广阔 的 擦洗 .

将一大片灌木丛夷为平地。

[ðə; ði] [graʊnd] [krʌntʃt] ['ʌndər][ˌaɪ ˈtiː] .
The ground crunched under it .
这 地面 嘎吱作响 在下面 它 .

它踩在地上，地面发出嘎吱声。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][waɪd] - [aɪd] ['neɪtɪvz] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .
A dozen wide - eyed natives watched from a respectful distance .
一个 打 宽的 - 眼睛 本地人 观看 从 一个 尊重 距离 .

十几名睁大眼睛的当地人保持着一段恭敬的距离观看。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɔ:rt] [flu:] ['oʊpən] ; ['gɔ:rdn] [ænd; ənd]['rɔdʒəz] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

The	lower	port	flew	open	;	Gordon	and	Rogers	came	scrambling	down	the	ladder	.
这	降低	港口	飞翔	打开	;	戈登	和	罗杰斯	来了	争抢	向下	这	梯子	.

下方的舷窗猛地打开；戈登和罗杰斯手忙脚乱地顺着梯子爬了下来。

[ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] , [hænd] - ['gʌnz] ['swɪŋɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət][ðer; ðər][saɪdz] .

The	two	men	came	running	over	,	hand	-	guns	swinging	heavily	at	their	sides	.
这	二	男人	来了	跑步	超过	,	手	-	枪支	摇摆	重度	在	他们的	侧面	.

两名男子跑了过来，腰间重重地挥舞着手枪。

[ðə; ði] ['tɜ:rət] ['gʌnz][wɜ:r; wər] [treɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [keɪv] .

The	turret	guns	were	trained	on	the	hill	before	the	cave	.
这	炮塔	枪支	是	受过训练	在	这	爬坡道	前	这	洞穴	.

炮塔上的大炮对准了洞穴前的山坡。

" [ɪz] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] ? " [di'mɑ:ndid] ['gɔ:rdn] .

"	Is	this	on	the	level	?	"	demanded	Gordon	.
"	是	这	在	这	等级	?	"	要求	戈登	.

“这公平吗？”戈登质问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪl] [ɪk'spleɪn]['leɪtər] , ['æftər] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [sli:p] .

I'll	explain	later	,	after	I've	had	some	sleep	.
患病的	解释	之后	,	后	我已经	有	一些	睡觉	.

我睡醒之后再解释。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] .

"	The	captain's	eye	fell	on	the	scout	ship	.
"	这	船长的	眼睛	跌倒	在	这	侦察	船	.

船长的目光落在了侦察舰上。

" [lʊks] [laɪk] [jʊr; jər] [ʃɪp] [wɪl] ['nævɪgeɪt] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] , [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	Looks	like	your	ship	will	navigate	all	right	,	"	he	said	,	still	out	of	breath	.
"	看起来	喜欢	你的	船	将要	导航	全部	正确的	,	"	他	说	,	仍然	出去	的	气息	.

“看来你的船航行应该没问题，”他气喘吁吁地说。

" ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['ɔ:toʊpaɪlət][ænd; ənd] ['trækər] , [ðoʊ] .

"	Probably	have	to	replace	the	autopilot	and	tracker	,	though	.
"	大概	有	到	代替	这	自动驾驶仪	和	追踪器	,	尽管	.

“不过，可能需要更换自动驾驶仪和跟踪器。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn]['bleɪzɪz][dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ?

But	why	in	blazes	did	they	take	a	shot	at	it	?
但	为什么	在	火焰	做过	他们	拿	一个	射击	在	它	?

但他们究竟是为什么偏偏要开枪呢?

[ænd; ənd] [waɪ] ['wɔznt] [jʊr; jər] [dɪ'fensɪv] [fi:ld] [ɑ:n] ?

And	why	wasn't	your	defensive	field	on	?
和	为什么	不是	你的	防守	场地	在	?

为什么你的防御场没有开启?

" [ðə; ði]['lɪŋgwɪst] [kɪkt] [ə; eɪ]['peb(ə)l] .

"	The	linguist	kicked	a	pebble	.
"	这	语言学家	踢	一个	卵石	.

语言学家踢了一颗小石子。

" [aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] .

"	I	forgot	to	ask	them	why	they	did	that	.
"	我	忘了	到	问	他们	为什么	他们	做过	那	.

“我忘了问他们为什么要这样做。”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['fɪgjərd] [maɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] ['dɪdnt] [miːn] [mʌtʃ] [ən'les] [aɪ]

I	guess	they	figured	my	gesture	of	offering	a	weapon	didn't	mean	much	unless	I
我	猜测	他们	想	我的	手势	的	提供	一个	武器	没有	意思是	很多	除非	我

[wʌz; wəz]['vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['wepən] [maɪ'self] .

was	vulnerable	to	the	weapon	myself	.
曾是	易受伤害的	到	这	武器	我	.

我猜他们认为，除非我自己容易受到武器攻击，否则我递出武器的举动并没有什么意义。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [felt] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [aɪ'd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [prə'tekʃn] .

Or	maybe	they	felt	that	,	if	I	came	in	good	faith	,	I'd	come	without	protection	.
或者	或许	他们	毛毡	那	,	如果	我	来了	在	好的	信仰	,	ID	来	没有	保护	.

或许他们认为，如果我是真心实意来的，就不会携带任何防护装备。

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,

Anyway	,	they	didn't	want	to	shoot	me	just	to	find	out	,
反正	,	他们	没有	想	到	射击	我	只是	到	寻找	出去	,

总之，他们不想为了查明真相而开枪打死我。

[soʊ] [ðeɪ] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][aɪ][wʌz; wəz] — [ɜːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

so	they	tested	it	on	the	ship	and	decided	I	was	—	er	,	on	the	level	.
所以	他们	测试	它	在	这	船	和	决定	我	曾是	—	呃	,	在	这	等级	.

所以他们在船上进行了测试，并认定我是——呃，货真价实的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] , [ðeid] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	it	had	been	on	,	they'd	probably	have	shot	me	immediately	with	the
如果	它	有	到过	在	,	他们会	大概	有	射击	我	立即地	和	这

['krɔːsboʊ] .

crossbow	.
弩	.

如果当时开着弩，他们很可能会立刻用弩射我。

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeid] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [gloʊ] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

Or	maybe	they'd	have	figured	out	what	the	glow	was	and	shot	me	without
或者	或许	他们会	有	想	出去	什么	这	辉光	曾是	和	射击	我	没有

['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

testing	it	.
测试	它	.

或许他们会发现那光芒是什么，然后不经测试就开枪打死我。

[ðen] [ðeid] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [gʊd] .

Then	they'd	have	gone	back	in	the	tunnel	and	sealed	it	up	for	good	.
然后	他们会	有	已消失	后退	在	这	隧道	和	密封	它	向上	为了	好的	.

然后他们就会回到隧道里，把隧道彻底封死。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [læft] [ə'laʊd] , [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] .

"	He	suddenly	laughed	aloud	,	face	alight	with	pleasure	and	surprised	realization	.
"	他	突然	笑了	大声	,	脸	点燃	和	乐趣	和	惊讶	实现	.

他突然大笑起来，脸上洋溢着喜悦和惊喜的神情。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , [aɪm][glæd] [aɪv] ['nevər][hæd; həd]['eni] ['mɪlətəri] [ɪk'spɪriəns] !

"	For	the	first	time	on	this	trip	,	I'm	glad	I've	never	had	any	military	experience	!
"	为了	这	第一的	时间	在	这	旅行	,	我是	高兴的	我已经	绝不	有	任何	军队	经验	!

"这次旅行中，我第一次庆幸自己没有任何军事经验！"

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [wel] - [treɪnd] , [ðæt] [fiːld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ɑːn] !

If	I'd	been	well	-	trained	,	that	field	would	have	been	turned	on	!
如果	ID	到过	出色地	-	受过训练	,	那	场地	会	有	到过	转向	在	!

如果我接受过良好的训练，那个领域早就被启用了！

" ['gɔrdənz] [streɪnd] [feɪs] [rɪ'lækst] .

"	Gordon's	strained	face	relaxed	.
"	戈登的	紧张	脸	轻松	.

戈登紧绷的脸放松了下来。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['stjʊt] [ɪn] [ɔ:] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	**looked**	**at**	**Stuart**	**in**	**awe**	**,**	**and**	**put**	**an**	**arm**	**around**	**his**	**shoulders**	**.**
他	看起来	在	斯图尔特	在	敬畏	,	和	放	一个	手臂	大约	他的	肩膀	.

他敬畏地看着斯图尔特，并搂住了他的肩膀。

['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [sed] , ['mju:ziŋli] , " [wʌt] [du:] [wi:; wi] [du:] [nekst] ?

After	**a**	**moment**	**he**	**said**	**,**	**musingly**	**,**	**"**	**What**	**do**	**we**	**do**	**next**	**?**
后	一个	片刻	他	说	,	若有所思地	,	"	什么	做	我们	做	下一个	?

过了一会儿，他若有所思地说："接下来我们做什么？"

[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] [bæk] ,

We've	**got**	**to**	**get**	**back**	**,**
我们已经	得到	到	得到	后退	,

我们得回去了。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['ɔ:lsoʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [θru:] [wen] [ðə; ði] [bræs] [gets] [hɪr] .

but	**we**	**also**	**ought**	**to**	**see**	**this**	**through**	**when**	**the**	**brass**	**gets**	**here**	**.**
但	我们	还	应该	到	看	这	通过	什么时候	这	黄铜	获得	这里	.

但当高层介入时，我们也应该把这件事落实到位。

" ['stu:ɜ·ts, st'ju:ɜ·ts, 'stɔrts] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [prɑ:mpt] .

"	**Stuart's**	**reply**	**was**	**prompt**	**.**
"	斯图尔特的	回复	曾是	迅速的	.

斯图尔特的回复很及时。

" [ju:; jʊ] [goʊ] [bæk] .

"	**You**	**go**	**back**	**.**
"	你	去	后退	.

你回去。

[li:v] [ˌem 'i:] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [tel] [pə'troʊl] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ]

Leave	**me**	**food**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**and**	**tell**	**Patrol**	**to**	**bring**	**me**	**what**	**I**
离开	我	食物	为了	一个	夫妻	的	天	和	告诉	巡逻	到	带来	我	什么	我

[ni:d] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [steɪ] .

need	**for**	**a**	**long**	**stay**	**.**
需要	为了	一个	长的	停留	.

给我留几天的食物，然后告诉巡逻队给我送来长期居住所需的物品。

[aɪl] [si:] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] . "

I'll	**see**	**this**	**thing**	**through**	**.**	**"**
患病的	看	这	事物	通过	.	"

我会把这件事坚持到底。

" [kæn; kən] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [tə'mɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [bɪg] [tʃi:f] ?

"	**Can**	**I**	**take**	**a**	**picture**	**of**	**you**	**tomorrow**	**with**	**the**	**Azuran**	**big**	**chief**	**?**
"	能	我	拿	一个	图片	的	你	明天	和	这	-	大的	首席	?

"我明天可以和阿祖兰大酋长一起给你拍张合影吗？"

['ɪtəd] [lʊk] [swel] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [bæk] [hoʊm] .

It'd	**look**	**swell**	**in**	**the**	**papers**	**back**	**home**	**.**
它会	看	膨胀	在	这	文件	后退	家	.

这事儿要是上了国内报纸，肯定很吸睛。

" ['gɔrdənz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['bæntərɪŋ] .

"	**Gordon's**	**tone**	**was**	**bantering**	**.**
"	戈登的	语气	曾是	玩笑	.

戈登的语气带着玩笑的意味。

[ðə; ði] ['lɪŋgwɪst] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

The	**linguist**	**looked**	**him**	**in**	**the**	**eye**	**.**
这	语言学家	看起来	他	在	这	眼睛	.

语言学家直视着他的眼睛。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ， " [hiː; hi] [sed] , ['soʊbərli] .

"	I	wish	you	would	,	"	he	said	,	soberly	.
"	我	希望	你	会	，	"	他	说	，	清醒地	.

“我希望你能这样做，”他严肃地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神